

SE	Bruksanvisning
DK	Betjeningsvejledning
NO	Bruksanvisning
FI	Käyttöohjeet ja osaluettelo
EE	Kasutusjuhend
LV	Instrukcija/Lietošanas pamācība
LT	Eksploracijos instrukcija
CZ	Návod k obsluze
SK	Návod na použitie
AT/DE	Gebrauchsanleitung
PL	Instrukcja obsługi
GB	Operating Instructions
IE	Operating Instructions



# Bruksanvisning

[31036], [31037] Pallyftare Easy roller



**Obs!** Ägare och användare MÅSTE läsa och förstå den här manualen innan produkten används.

Version 1.0



# Innehållsförteckning

<b>1. Korrekt användning .....</b>	3
<b>2. Beskrivning av easy roller .....</b>	3
<b>2.1 Huvudkomponenter .....</b>	3
<b>2.2 Tekniska huvuddata .....</b>	3
<b>2.3 Beskrivning av säkerhetsanordningar och varningsdekal .....</b>	4
<b>2.4 Typskylt .....</b>	4
<b>3. Varningar och säkerhetsföreskrifter .....</b>	5
<b>4. Idrifttagande, transport, förvaring / demontering .....</b>	5
<b>4.1 Idrifttagande - Montering av styrstång .....</b>	5
<b>4.2 Justering av hydraulventil .....</b>	6
<b>4.3 Transport .....</b>	6
<b>4.4 Förvaring / Demontering .....</b>	6
<b>5. Daglig kontroll .....</b>	6
<b>6. Bruksanvisning .....</b>	7
<b>6.1 Parkering .....</b>	7
<b>6.2 Lyft .....</b>	7
<b>6.3 Sänkning .....</b>	7
<b>6.4 Förflyttning .....</b>	7
<b>6.5 Easy Roller System .....</b>	7
<b>6.6 Quick Lift (tillval för vissa modeller) .....</b>	7
<b>6.7 Funktionsfel .....</b>	7
<b>7. Regelbundet underhåll .....</b>	8
<b>8. Felsökning .....</b>	9
<b>9. Hydrauliksystemet .....</b>	9
<b>10. Försäkran om överensstämmelse (gäller vid försäljning inom EU) .....</b>	10

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan du använder pallyftaren och förstå hur den bäst skall användas. Felaktig användning kan utgöra fara för användaren. I denna bruksanvisning beskrivs olika pallyftare. Vid drift och underhåll av pallyftaren skall man kontrollera vad som gäller för aktuell typ. Spara denna bruksanvisning för framtidens behov. Om bruksanvisning eller varningsetiketter skadats eller avlägsnat, kontakta din lokala återförsäljare för utbyte.

Kapitel 10 beskriver speciella bestämmelser och regler för den amerikanska marknaden. Följ även dessa instruktioner och bestämmelser om du använder pallyftaren på den amerikanska marknaden!

Vissa beskrivna funktioner är tillval och är därför inte nödvändigtvis utrustad på din pallyftare.

Pallyftaren EASY ROLLER är framtagen för att vara lättmanövrerad och man kan med liten kraft klara av lätt stigningar eller transport över små gropar. Med hjälp av utväxling mellan styrstång och kugghjul kan användaren generera mycket kraft för manövrering. Trots sin mycket stabila konstruktion finns det begränsningar i pallyftarens användningsområde:

## Varng

- På grund av sin konstruktion skall pallyftaren inte användas i miljöer med frost eller snö! Is kan leda till funktionsstörningar.
- Max. lutning på ramp = > 2,5% med 1200 kg  
=> 1,5% med 2000 kg

På korta ramper som lastbilsliftar är det endast tillåtet att använda pallyftaren med last i uppförsbackens riktning!

- Max hinderhöjd för pallyftare med last får inte överstiga 8 mm för styrhjul och 3 mm för lasthjul.
- Följer man inte dessa restriktioner riskerar man personskador samt att garantin inte gäller!

## Obs!

- Miljöfarligt avfall, såsom batterier, olja och elektronik kan ha en negativ effekt på miljö eller hälsa om det hanteras felaktigt.
- Förpackningsmaterial skall sorteras och läggas i återvinningskärl för respektive material och omhändertas av lokal återvinningsstation för att undvika förorening och nedskräpning.
- För att undvika att föroreningar sprids vid användning av produkterna, bör användaren ta fram några absorberande material, (sågspån eller torr trasa), för att absorbera läckande olja och lämna in avfallet till en återvinningsstation för miljöfarligt avfall.
- Våra produkter utvecklas ständigt. Denna handbok beskriver endast drift och service av pallyftaren och kan inte garantera att den beskriver alla specifika egenskaper.

## Upphovsrätt

Upphovsrätten gäller det företag som nämns på CE-certifikatet i slutet av denna skrift.

## 1. KORREKT ANVÄNDNING

Det är endast tillåtet att använda pallyftaren som beskrivs i denna bruksanvisning.

Pallyftaren EASY ROLLER manövreras med handkraft för att lyfta och transportera lastpallar upp till den angivna maxbelastningen. Lyft eller transportera ej personer och använd inte pallyftaren till andra ändamål än den är avsedd för. Felaktig användning kan leda till personskador eller skada på utrustning.

Användaren/ansvarigt företag måste säkerställa korrekt användning och måste se till att pallyftaren endast används av behörig och utbildad personal.

Pallyftaren skall användas på fast, jämnt och plant underlag. Transport av last på sluttande underlag är inte tillåtet. Lasten måste placeras centrerat på de längsgående gafflarna och måste vara balanserad.

Typslytten anger pallyftarens kapacitet och beroende på vilken version anges även kapaciteten på klistermärken. Användaren måste vara uppmärksam på varningar och säkerhetsanvisningar.

Pallyftaren är avsedd för inomhus bruk med omgivningstemperatur mellan +5°C och +40°C. Arbetsljuset måste vara minst 50 lux.

### Modificering

Modificeringar eller förändringar på pallyftaren som kan påverka kapacitet, stabilitet eller säkerhetskrav får ej utföras utan skriftligt godkännande från tillverkaren eller dess representant. Detta inkluderar förändringar som påverkar till exempel bromsning, styrning, sikt samt tillägg av löstagbara tillbehör. Om tillverkaren eller dennes representant godkänner en modifiering eller förändring skall de också godkänna ändringar på kapacitetsskylt, dekaler, etiketter samt bruks- och servicehandböcker. Att inte följa dessa anvisningar medför att garantin upphävs.

## 2 BESKRIVNING AV PALLYFTAREN EASY ROLLER

### 2.1. Huvudkomponenter

1. Chassi
2. Styrstång
3. Hydraulpump
4. Lyftmekanism
5. Styr/fram-hjul
6. Lasthjul (singel / tandem)
7. Spak
8. Förbindelsestång
9. Funktionspedal
10. Typslyt (ID-platta)
11. Märke för logotyp och/eller kapacitet
12. Märke med instruktion för lyftfunktion
13. Märke, kapacitet
14. Easy Roller systemet/konstruktion

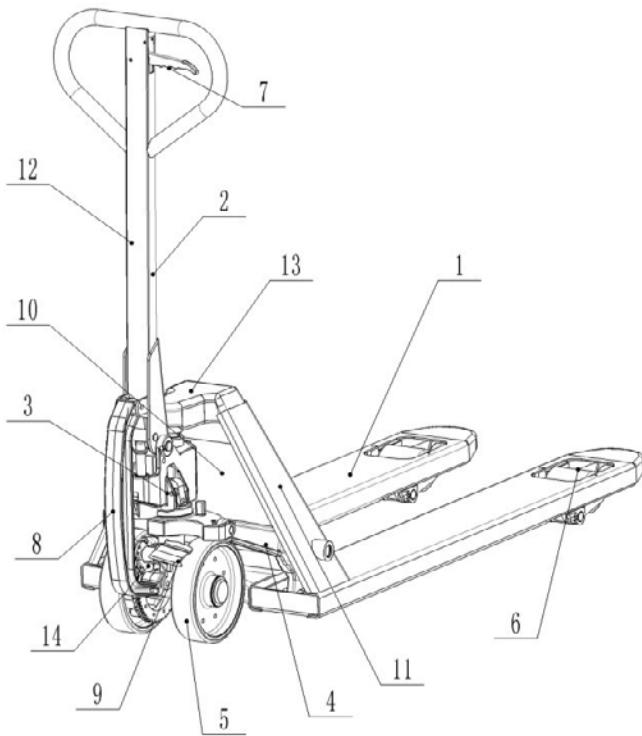


Fig.1:  
Översikt

### 2.2. Tekniska huvuddata

Tabell 1: Tekniska huvuddata för standardversion. (För annan version på begäran)

Typ		ER A20	ER D20
Lastkapacitet	Q(t)	2.0/2.5	2.0/2.5
Tjänstevikt	kg	78	72
Hjuldimension fram	mm	Ø180x50	Ø180x50
Hjuldimension, bak (single/tandem)	mm	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)
Hjul nr. fram, bak		2/4	2/4
Gaffelhöjd, Max.	h13(mm)	200 (190)	200 (190)
Höjd på styrstång (max.)	h14 (mm)	1230	1230
Gaffelhöjd, min.	h3(mm)	85 (75)	85 (75)
Längd total	l1 (mm)	1600	1590
Gaffeldimensioner	s/e/l (mm)	50/160/11501*	60/160/11501*
Gaffelbredd	b5 (mm)	520/ 540/ 685	520/ 540/ 685

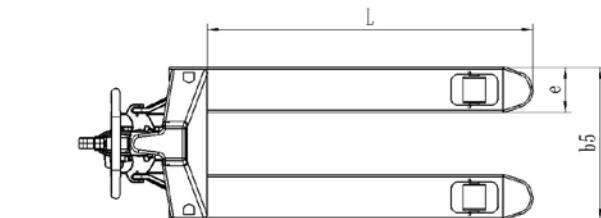
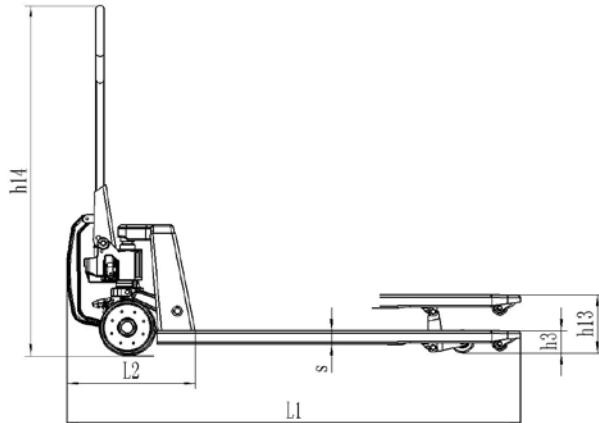
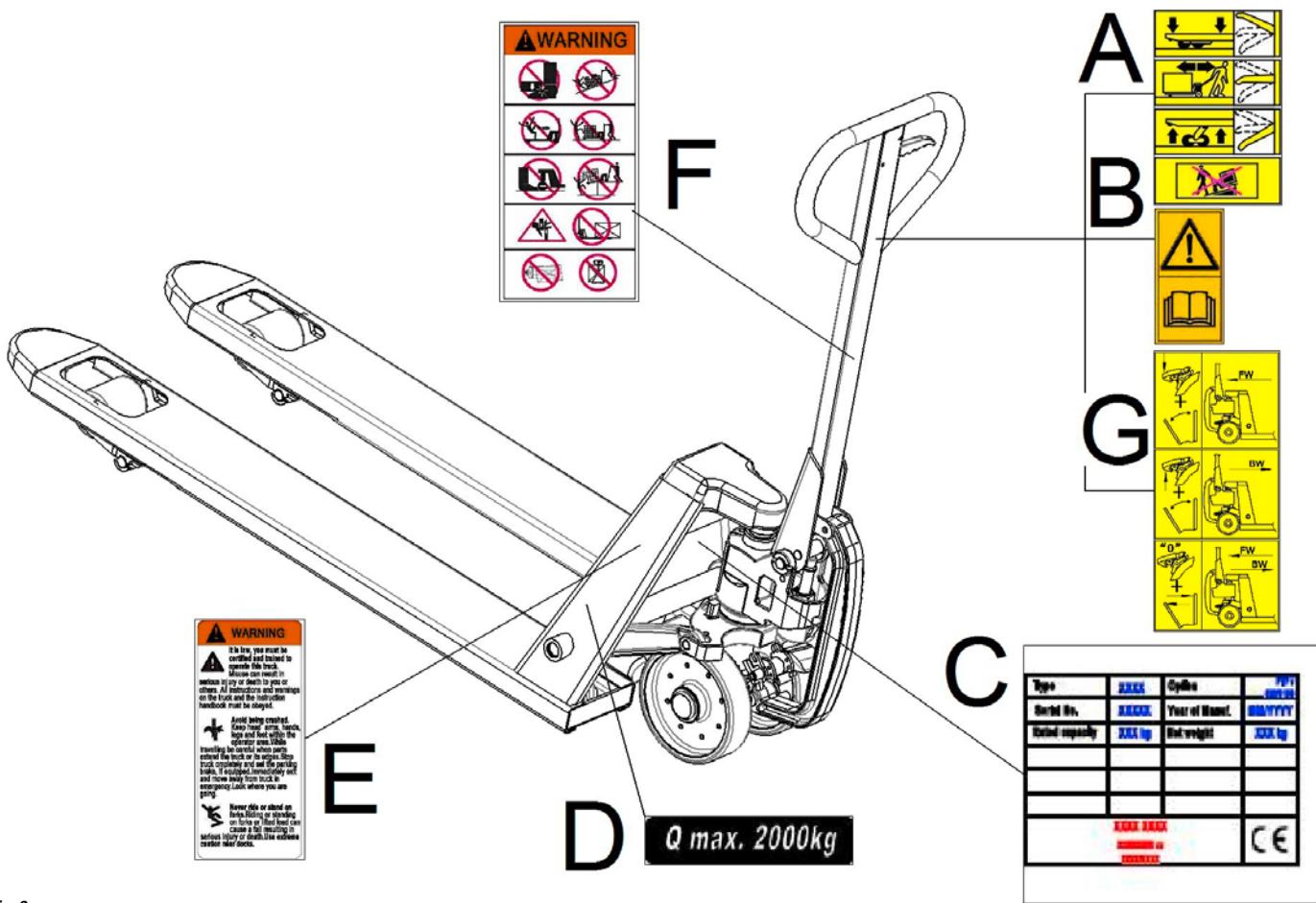


Fig. 2:  
Tekniska data

Bullernivå är lägre än 70dB.

\* L = 800/900/1000/1100/1220 mm tillval

Notera. Uppgifter inom parentes gäller storlek på den låga pallyftaren



**Fig. 3:**  
Säkerhets- och varningsdekal.

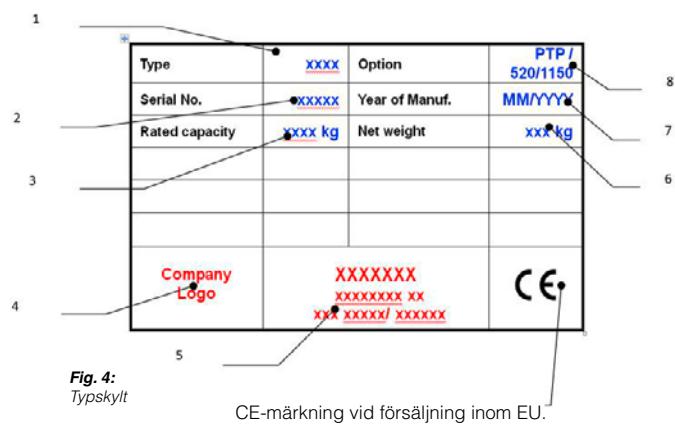
### 2.3. Beskrivning av säkerhetsanordningar och varningsdekal

- A Dekal med användarinstruktioner
- B Dekal med läsinstruktioner
- C Typskylt (ID-platta)
- D Dekal med kapacitet (båda sidor, enbart för illustration. Kapaciteten kan skilja på din typ)
- E Varningsdekal
- F Dekal, otillåten användning
- G Användarinstruktioner EASY ROLLER

Säkerhets- och varningsdekalerna ska placeras enligt figur 3. Upplysningarna på pallytfarten är ett komplement till denna bruksanvisning. Följ bruksanvisningen noga. Om dekalen är skadade eller saknas skall de ersättas med nya. Din pallytfare kan vara extrautrustad med parkeringsbroms eller med en progressiv broms. I kapitel 6 beskrivs hur man använder denna typ av bromsar.

### 2.4. Typskylt

- 1 Beteckning, typ
- 2 Serienummer
- 3 Nominell kapacitet
- 4 Eventuellt en företagslogotyp
- 5 Namn och adress till tillverkaren
- 6 Nettovikt
- 7 Tillverkningsdatum
- 8 Alternativ, Hjulkombination gaffellängd, bredd över gafflarna



**Fig. 4:**  
Typskylt

CE-märkning vid försäljning inom EU.

### 3. VARNINGAR OCH SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

#### Viktigt!

- Tillåt ej annan person än operatören att stå framför eller bakom pallyftaren när den är i rörelse eller vid lyft/sänkning.
- Överbelasta ej pallyftaren.
- Placera ej foten framför rullande hjul. Stor risk för personsäkra.
- Använd ej pallyftaren i nerförsbacke eller sluttande plan som ökar risken för att tappa kontrollen och skapa fara.
- Lyft ej eller transportera människor. Risk för allvarliga fallskador.
- Lasta ej pallyftaren med instabil eller löst staplad last.
- Använd ej pallyftaren i explosiva miljöer.

Håll uppsikt över efter nivåskillnader i golvet vid förflyttning av pallyftaren. Last kan falla av samt ökad risk för att man tappar kontrollen över pallyftaren. Håll uppsikt över lasten och stanna om lasten blir instabil. Utför regelbundet underhåll i enlighet med underhållsinstruktionerna. Pallyftaren är inte konstruerad för att tåla vatten och skall därför användas i torra miljöer.

### 4. IDRIFTTAGANDE, TRANSPORT, FÖRVARING / DEMONTERING

#### 4.1 Idrifttagande – Montering av styrstång

Innan du använder din nya pallyftare bör följande beaktas:

- Kontrollera efter eventuella skador och att alla delar som ingår i leveransen är med.
- Utför dagligen inspektioner och funktionskontroller.
- Montera pallyftaren enligt följande instruktioner.

1. Styrstång
2. Stift
3. Axel med hål
4. Rörpinne
5. Gaffelram med pumpenhet
6. Förbindelsestång
7. Bult
8. Mutter

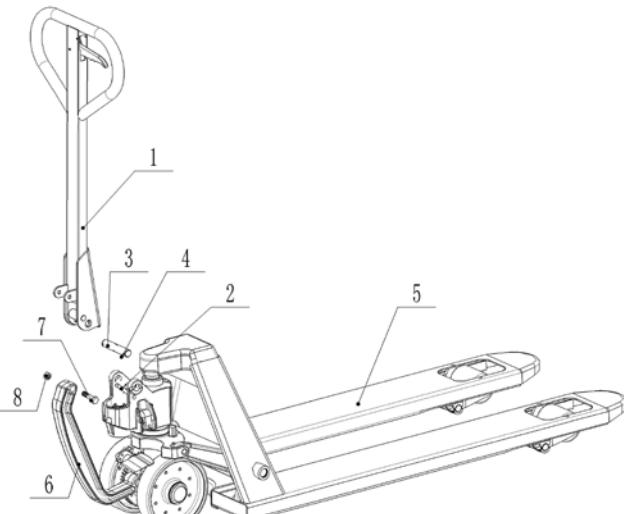


Fig. 5  
Montering av styrstång ER-A

Paketets totalvikt är ca 10 kg högre än produktens vikt. Före montering, kontrollera att följande delar är med i leverans och att de är inte skadade:

#### Modell ER-A

- 1 st axel med hål (3)
- 2 st rörpinnar (4) [varav en redan monterad på axeln]
- 1 st förmonterad dragstång (1)
- 1 st förmonterad gaffelram med pumpenhet (5)

#### Obs!

Det märkta numret på styrstångens förpackning och chassis förpackning skall vara samma. Vid montering av styrstång underlättar det om man sitter på huk framför pallyftaren.

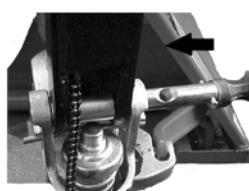


Fig. 6:  
Axelmontering

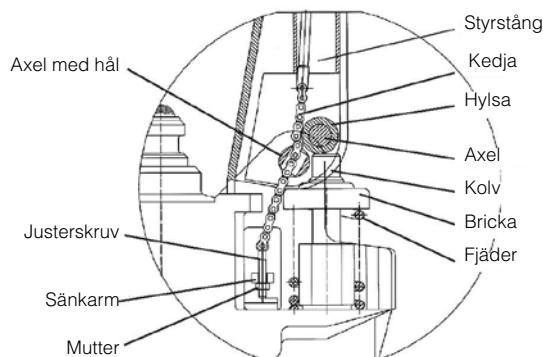


Fig. 7:  
ER-A sett från sidan

- a) Koppla ihop dragstång (1) och förbindelsestång (6) med bult (7) och mutter (8)
- b) Sätt ihop styrstång (1) med pumpkolv. Sätt in axel med hål i, från höger till vänster, in i hydraulpump och styrstång och banka in den med hammare. (Fig. 6).
- c) Sätt manöverspanken i handtaget till position "LOWER". För igenom justermutter och justerskrubben genom hålet i axelen (fig. 7).
- d) Tryck ned styrstången; ta bort stiftet (2, Fig. 5).
- e) Sätt manöverspanken på handtaget till position "RAISE" och lyft därefter sänkarmen (2, Fig. 5) och sätt i justeringsskrubben i den främre skärnan på sänkarmen. OBS! Muttern placeras under sänkarmen.
- f) Använd en hammare för att infoga den 2:a rörpinnen (2, fig. 5) i det 2:a hålet på axeln.

## Modell ER-D

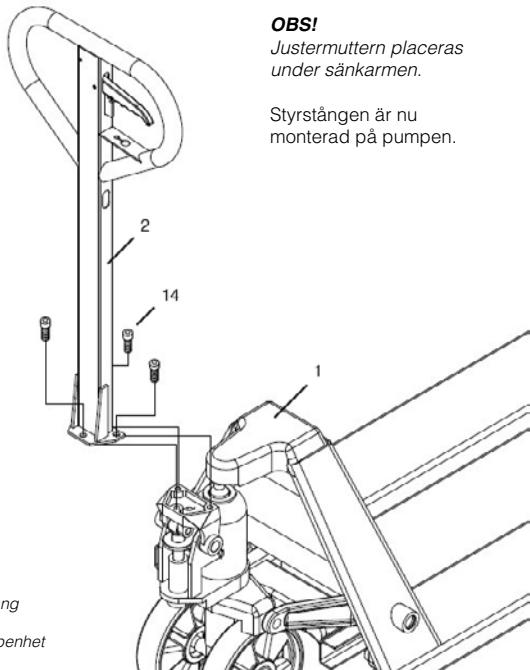
- 1 st styrstång (2, fig 8)
- 3 st skruvar (14, Fig 8 fäst på styrstångens fästyta på chassit)
- 1 st förmonterat chassi med pumpenhet (1, fig 8)

### OBS!

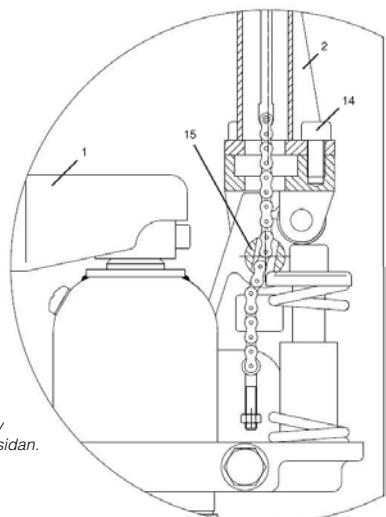
Märknumret på styrstångens förpackning och chassits förpackning skall vara samma.

Vid montering av styrstång underlättar det om man sitter på huk framför pallyftaren.

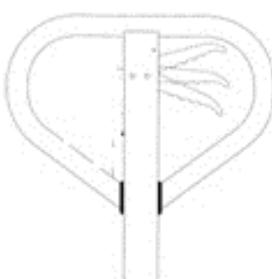
- a) Avlägsna de 3 skruvorna (14, fig 9) från chassits styrstångsfäste.
- b) Placera styrstången i rätt riktning och dra in kedjan genom hålet i axeln (15, figur 9)
- c) Montera styrstången till chassit genom att skruva åt de 3 skruvorna (14, figur 9).
- d) Sätt manöverspaken på handtaget till position "RAISE" och lyft därefter sänkarmen med en skruvmejsel och sätt i justeringsskruven i den främre skåran på sänkarmen.



**Fig. 8**  
Montering av styrstång  
ER-D  
1. Chassi med pumpenhet  
2. Styrstång  
14. Skruv



**Fig. 9**  
ER-D, montering av styrstång sett från sidan.  
1. Chassi  
2. Styrstång  
14. Skruvar  
15. Axel



**Fig. 10**  
Manöverspak

### OBS!

Justermuttern placeras under sänkarmen.

Styrstången är nu monterad på pumpen.

## 4.2 Justering av hydraulventil

Manöverspaken på styrstången kan regleras i tre lägen:  
Sänka: Spak upp. När spaken släpps återgår den i neutralläge.  
Neutral: Spak i mittläge.  
Höja: Spak ner.

Om nödvändigt kan manöverspaken justeras enligt följande beskrivning (Fig 10)

- a) Om gafflarna höjs när man pumpar i Neutralläget, vrid justeringsmuttern på justeringsbulten medurs tills pumpverkan inte höjer gafflarna och neutralläget fungerar normalt.
- b) Om gafflarna sjunker när man pumpar i Neutralläget, vrid justeringsmuttern moturs tills gafflarna slutar sänkas.
- c) Om gafflarna inte sänks när manöverhandtaget är i sänkläget, vrid justeringsmuttern medurs tills höjningen av manöverhandtaget sänker gafflarna. Kontrollera därefter Neutralläget enligt fig. 8 och säkerställ att justeringsmuttern är i rätt position.
- d) Om gafflarna inte höjs när man pumpar med manöverhandtaget i Höj läget, vrid justeringsmuttern moturs tills gafflarna höjs när man pumpar i Höj läge. Kontrollera sedan Nedre och Höj position.

## 4.3 Transport

Vid transport, sänk pallyftaren till lägsta läget och surra lasten med lämpliga spännsband.

## 4.4 Förvaring / Demontering

Pallyftaren skall förvaras olästad och gafflarna nedslänkta till lägsta nivå. Smörja alla smörjpunkter enligt instruktionerna i denna bruksanvisning (regelbunden kontroll) och skydda pallyftaren mot korrosion och damm. Hissa upp pallyftaren på säkerlåt så att det inte blir någon deformation efter lagring. Demontera styrstång i omvänt ordning som vid monteringen.

## 5. DAGLIG KONTROLL

Detta kapitel beskriver kontroller före arbetsskift innan pallyftaren tas i drift. Daglig tillsyn är ett effektivt sätt att hitta fel eller felaktig funktion på pallyftaren och kan maximera livslängden. Kontrollera pallyftaren på följande punkter före användning. Ta bort lasten från pallyftaren och sänk gafflarna till lägsta läge.

Använd ej pallyftaren med fel eller felaktigt funktion

- Kontrollera visuellt för deformationer eller sprickor i armar, gafflar, eller någon annan komponent samt ovanliga ljud eller kärvande av lyftmekanismen.
- Kontrollera om det förekommer oljeläckage.
- Kontrollera den vertikala sänkningen av lyftmekanismen.
- Kontrollera att hjulen rullar lätt och smidigt.
- Kontrollera efter smuts och skador på hjulen.
- Kontrollera att alla skruvar och muttrar är ordentligt åtdragna.
- Kontrollera bromsen (om sådan finns).
- Kontrollera att alla etiketter är på plats.
- Kontrollera och smörj pallyftaren.

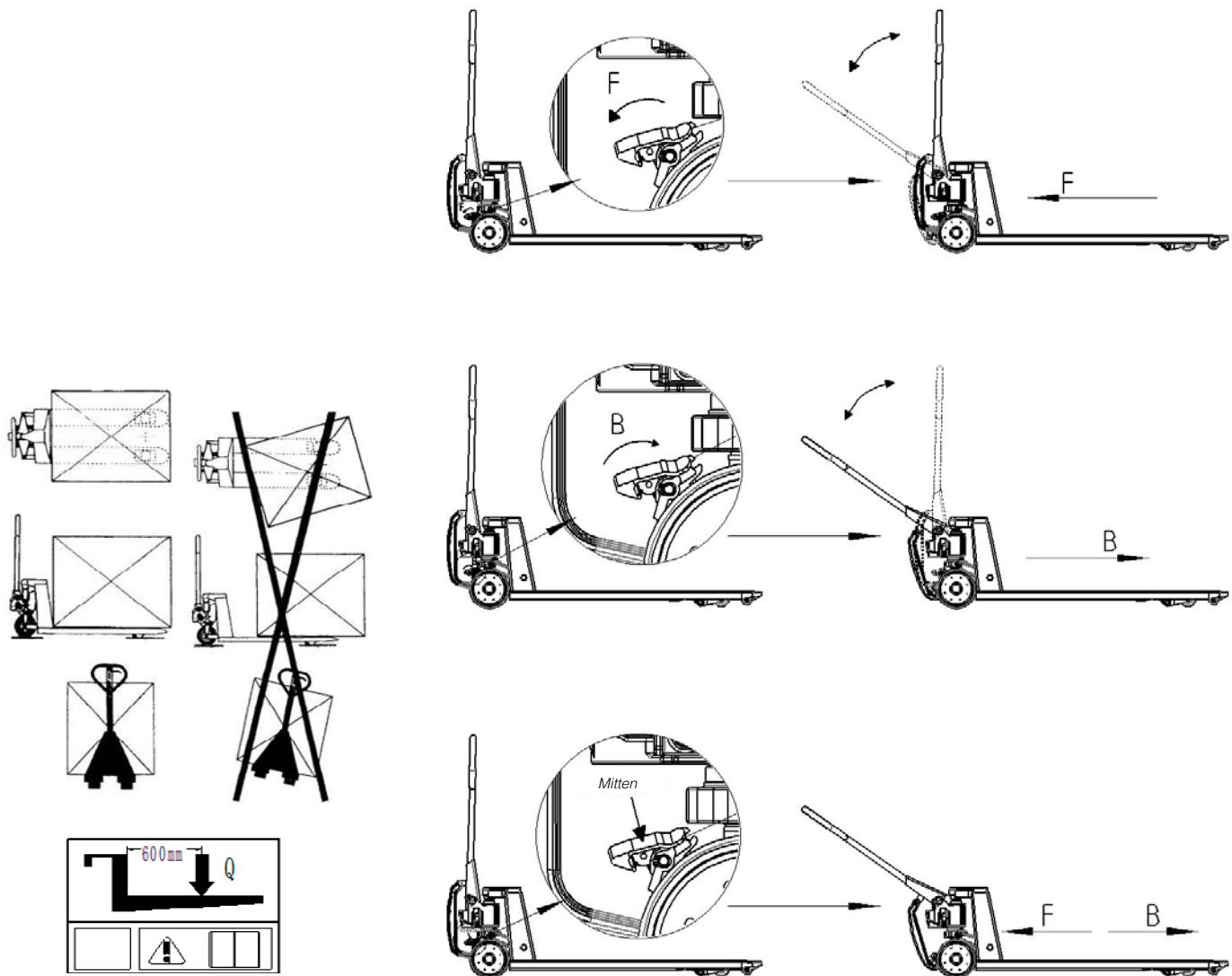


Fig.11

Fig. 12  
Arbetsriktning

## 6. BRUKSANVISNING

- Användaren skall bärja skyddsskor när pallyftaren används.
- Pallyftaren är avsedd för inomhus bruk med omgivningstemperaturer mellan +5 °C och +40 °C.
- Arbetsljuset måste vara minst 50 lux.
- Det är inte tillåtet att använda pallyftaren på sluttande plan.
- Lämna aldrig en lastad pallyftare obevakad.

### 6.1 Parkering

Sänk gafflarna till lägsta läge och parkera pallyftaren på slätt och jämnt underlag där den ej hindrar annan verksamhet. Vrid vid behov hantaget för att förhindra att pallyften rullar i någon speciell riktning.

### 6.2 Lyft

Kontrollera att lasten inte överstiger pallyftens lastkapacitet. Förs in pallyftens gafflar långsamt under pallen / lasten tills den bakre änden av gaffeln vilar mot lasten (fig 11). Tryck ner manöverspaken till lyftläge. Lyft lasten genom att pumpa styrstången upp och ner. Lasten måste vara jämnt fördelad över båda gafflarna.

*Överlasta ej pallyftaren!*

### 6.3 Sänkning

Fötter och händer får ej placeras under lyftmekanismen.

Sänk lasten genom att dra upp manöverspaken varsamt. Genom att släppa spaken kommer sänkningsrörelsen att stoppas. Se till att det finns tillräckligt med utrymme bakom dig och dra ut pallyftaren.

### 6.4 Förflyttning

- Kör inte pallyftaren i sluttningar eller lutande plan.
- Observera skillnader på golvnivåer vid förflyttning av pallyftaren. Last kan falla av.
- Tillse att lasten är stabil för att förhindra att den faller av.
- Pallyftaren kanske inte är utrustade med en broms. I detta fall är bromsträckan längre och beror på användaren.

Om broms finns, släpp bromsen.

Flytta pallyftaren genom att trycka på eller dra i styrstången. Styrstången är ihopkopplad med styrhjulen. Hjulen svänger genom att flytta eller styra med styrstången.

### 6.5 Easy Roller systemet

Easy Roller manövreras genom att föra funktionspedalen (9) från Neutral position (mittan) till Ned- eller Upp-position.

Genom att trycka ned pedalen, är EASY ROLLER-systemet aktiverat för förflyttning framåt. Genom att trycka styrstången upp och ner genereras en rörelse i riktning framåt.

Systemet är avaktiverat, när pedalen är i neutralläget.

Observera att om systemet aktiveras i en riktning, hindrar systemet pallyftarens förflyttning i motsatt riktning.

### 6.6 Quick Lift (tillval för vissa modeller)

När lasten är mindre än 120 kg har pallyftaren en snabblyftfunktion. Det tar 5 pumpningar för pallyftaren att gå från min till maxhöjd. När lasten väger mer än 120 kg, kommer pumpfunktionen automatiskt gå över till normal lyft hastighet.

### 6.7 Funktionsfel

Pallyftaren skall ej användas om den uppvisar felaktig funktion eller är helt ur funktion. Placer pallyftaren på ett säkert ställe. Undvik ytterligare användning. Informera omedelbart ansvariga eller kontakta service.



## 7. REGELBUNDET UNDERHÅLL

- Endast kvalificerad och utbildad personal får utföra service på pallyftaren.
- Innan service utförs på pallyftaren skall gafflarna sänkas till lägsta läge och lasten avlägsnas.
- Säkerställa att pallyftaren är helt säkrad för okontrollerad rörelse som kan orsaka klämskador på fingrar och händer vid underhåll.
- Använd godkända originalreservdelar från din återförsäljare.
- Tänk på att läckage av hydraulolja kan orsaka olyckor.
- Det är endast tillåtet för utbildade servicetekniker att justera tryckventilen.
- Avfall som olja, förbrukade batterier eller andra ämnen skall lämnas för återvinning enligt nationella bestämmelser.
- Alla bussningar och lager har smorts på fabriken. Regelbundet underhåll rekommenderas för att förlänga livslängden på komponenterna.  
Använd lämpligt smörjfett och smörj varje smörjnippel var 6:e månad.
- Tuffa miljöer kan kräva mer frekvent underhåll.

### a. Underhåll

**Dagligen**  
Följ kapitel 5.

#### Månatlig

- Kontrollera hydrauloljenivån (oftare vid högfrekvent användning).
- Alla lager och axlar är försedda med långtidsfett på fabriken. Långtidsfett bör appliceras på smörjpunkter varje månad eller efter varje gång pallyftaren rengörs. Avlägsna smuts och skräp.

#### Var sjätte månad

yt olja (oftare om färgen är avsevärt mörkare eller känns gryning). Föreskriven hydraulolja är av typ ISO VG32, dess viskositet bör vara 30cSt vid 40° C. Total mängd är ca 0.3l.

#### OBS!

Om hydrauloljan är mjölkvit till färgen är det vatten i det hydrauliska systemet. Byt hydraulolja omedelbart.

Kontrollera att alla märkningar och dekaler är på rätt plats och är oskadade (enl. Fig. 3). Om nödvändigt, ersätt dekalerna.

### b. Avluftning av hydraulsystemet

Luft kan läcka in i pumpen under transport, lutning eller användning på ojämnt underlag. Det kan resultera i att gafflarna inte lyfts vid pumpning i läget för Lyft. Luften kan avlägsnas på följande sätt: Flytta reglagehandtaget till det Nedre läget, för därefter manöverstången ner flera gånger. Efter detta kan normal drift återupptas.

### c. Påfyllning av hydraulolja till pumpreservoaren

- Se till att gafflarna är i nedfällt läge.
- Lägg pallyftaren på sidan (vilken som). Positionera avtappningspluggen uppåt på hydraulcylin dern.
- Skruva ut avtappningspluggen.
- Fyll på hydraulolja tills oljenivån når nedre delen av hålet.
- Skruva in avtappningspluggen och räta upp pallyftaren

## 8. FELSÖKNING

Om pallyftaren uppvisar felaktig funktion, följ instruktionerna som nämns i kapitel 7.

Tabell 2: Felsökning

Nr	Symptom	Möjliga orsaker	Åtgärd
1	Gafflarna lyfts ej, lyfts ej fullt eller lyfts långsamt.	a) Låg nivå på hydraulolja eller orenheter i oljan. b) Manöverspak är ej justerad. c) För tungt lastad. Ventilen för överlast har löst ut. d) Temperaturen är för låg och hydrauloljan har blivit för tjock. e) Luft i hydrauloljan.	a) Fyll på med godkänd hydraulolja eller byt olja som beskrivs i kapitel 7. b) Följ proceduren för att justera manöverspaken i kapitel 4. c) Minska lasten. d) Flytta pallyftaren till en varmare plats. e) Lufta hydraulpumpen. (se kap. 7)
2	Gafflar sänks inte eller sänks inte helt	a) Hinder sitter under pallyftaren, i gaffelmekanism, etc. b) Manöverspak är ej justerad. c) Gaffeln har varit kvar i upphöjt läge under längre tid och orsakat rost på kolvstång. d) Kolvstång eller pump är deformeras på grund av överbelastning eller ojämnn lastning.	a) Avlägsna varsamt hindret. b) Följ proceduren för att justera styrmanöverspak i kapitel 4 c) Håll gaffel i den lägsta läge när den inte används och håll kolvstång välsmord d) Byt ut kolvstång eller pump
3	Gaffel sänks utan att manöverspak är i "Ned"-läge	a) Oljeföröreningar hindrar att utsläppsventilen stängs helt. b) Någon av de hydrauliska komponenterna alternativt tätningsar är spruckna eller slitna. c) Manöverspak är ej justerad	a) Töm och byt hydraulolja med godkänd olja som angetts i kapitel 7. b) Kontrollera och byt ut komponenter efter behov. c) Följ proceduren för att justera manöverspaken i kapitel 4
4	Oljeläckage	a) Slitna eller skadade tätningsar b) Andra spruckna eller slitna delar	a) Byt ut tätningarna b) Byt ut skadade delar
5	Ingen förflyttning	a) Skador på hjul b) Pallyftaren är inställd för förflyttning i annan riktning c) Delar som blockerar pallyftaren d) Hinder är för höga	a) Byt ut skadade hjul b) Aktivera för motsatt riktningen eller till neutralläget c) Avlägsna blockerande delar och vid behov byt ut skadade komponenter. d) Använd pallyftaren i motsatt riktning och försök igen med mindre last alternativt annan transportväg. Undvik förflyttning över två hinder samtidigt på styrhjul och lasthjul.
6	Buller	a) EASY ROLLER justering/lägesvälvjare är defekt	a) Justera systemet eller byt ut defekta delar

## 9. HYDRAULKRETS

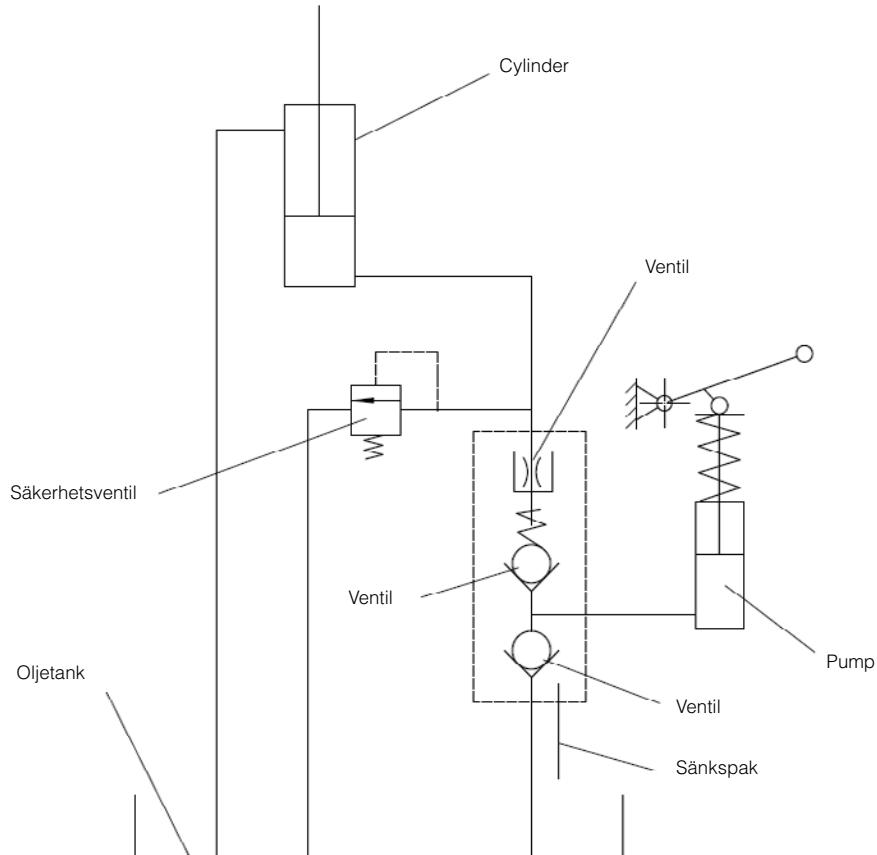


Fig. 13: Hydrauliskt schema



## Försäkran om överensstämmelse

**AJ Produkter AB försäkrar härmed att:**

**Produkt:** Pallyftare Easy roller

**Artikel nr.:** 31036, 31037 (ER-A)

**Överensstämmer med direktiv:** 2006/42/EC

**Harmoniserande standarder:** -

**Tillverkare:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

Halmstad 2016-03-01

A blue ink signature of the name Edward Van Den Broek.

---

**Edward Van Den Broek**  
Product Manager, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.se](http://www.ajprodukter.se)

# Betjeningsvejledning

[31036], [31037] Palleløfter Easy Roller



**Bemærk:** Ejer og operatør SKAL læse og forstå denne driftsanvisning før brug af dette produkt.

# Indholdsfortegnelse

<b>1. Korrekt anvendelse .....</b>	3
<b>2. Beskrivelse af Easy Roller .....</b>	3
<b>2.1 Hovedkomponenter .....</b>	3
<b>2.2 Tekniske hoveddata .....</b>	3
<b>2.3 Beskrivelse af sikkerhedsanordninger og advarselsmærkater .....</b>	4
<b>2.4 Typeskilt .....</b>	4
<b>3. Advarsels- og sikkerhedsvejledning .....</b>	5
<b>4. Idriftsættelse, transport, oplagring/gensamling .....</b>	5
<b>4.1 Idriftsættelse - styrestangsmodul .....</b>	5
<b>4.2 Indstilling af hydraulikventil .....</b>	6
<b>4.3 Transport .....</b>	6
<b>4.4 Oplagring/gensamling .....</b>	6
<b>5. Dagligt eftersyn .....</b>	6
<b>6. Betjeningsvejledning .....</b>	7
<b>6.1 Parkering .....</b>	7
<b>6.2 Løftning .....</b>	7
<b>6.3 Sænkning .....</b>	7
<b>6.4 Kørsel .....</b>	7
<b>6.5 Easy Roller-system .....</b>	7
<b>6.6 Hurtigløft (ekstraudstyr til enkelte modeller) .....</b>	7
<b>6.7 Problemer .....</b>	7
<b>7. Jævnlig vedligeholdelse .....</b>	8
<b>8. Fejlfinding .....</b>	9
<b>9. Hydraulikkredsloeb .....</b>	9
<b>10. Overensstemmelseserklæring (gælder ved salg inden for EU) .....</b>	10

Læs den ORIGINALE INSTRUKTIONSVEJLEDNING grundigt og forstå brugen af EASY ROLLER fuldstændigt før du bruger denne EASY ROLLER. Forkert brug kan medføre fare. Denne vejledning beskriver brugen af forskellige paralleløftere. Kontrollér, at beskrivelsen gælder for din type, når du betjener og eftersørger EASY ROLLER. Gem denne vejledning til senere brug. Kontakt din lokale forhandler om udskiftning, hvis vejledningen/advarselsmærkaterne er beskadigede eller bortkomne.

Kapitel 10 beskriver specielle vilkår og bestemmelser for USA-markedet. Følg også disse vejledninger og bestemmelser, hvis du betjener paralleløfteren inden for USA-markedet!

Nogle beskrevne funktioner er specialfremstillede, og derfor er din paralleløfter ikke nødvendigvis udstyret med dem.

EASY ROLLER-systemet er udviklet til nem acceleration med minimal kraft til at klare mindre stigninger eller rulle over mindre huller. På grund af gearudvekslingen fra styrestangen til gearhjulet kan operatøren skabe meget stor funktionskraft. Selv med det meget stærke design er der restriktioner i designet, som begrænser systemets betjeningsomfang.

## FARE

- På grund af det åbne design kan EASY ROLLER ikke anvendes i frost- eller sneejr! Is kan forårsage fejlfunktioner.
- Maks. betjebare hældning er: => 2.5 % med 1200 kg  
=> 1.5 % med 2000 kg

Paralleløfteren må kun betjenes på korte stigninger som f.eks. på læsseramper med lasten opad og kørselsretningen må ikke vendes!

- Maks. højden for forhindringer må ikke være over 8 mm for styrehjulene og 3 mm for lasthjulene med last.
- Hvis disse restriktioner ikke bliver fulgt, kan det resultere i personskade eller beskadigelse eller bortfaldf af garantien!

## BEMÆRK

- Miljøskadeligt affald såsom batterier, olie og elektronik vil skade miljøet eller helbrede, hvis det håndteres ukorrekt.
- Affaldet skal sorteres og anbringes i solide affaldsbeholdere alt efter type og indsamles til deponering af det lokale affaldshåndteringsselskab. For at forhindre forurening er det ikke tilladt at bortsaffe affald vilkårligt.
- For at undgå udsivning under brugen af produkterne skal brugeren stille absorberende materiale (savsmuld eller tørre klude) klar til at opsuge evt. lækkende olie rettidigt. For at undgå videre forurening af miljøet skal de anvendte absorberende materialer bortsaffes miljømæssigt korrekt.
- Vores produkter er under konstant videreudvikling. Da denne vejledning kun har til formål at beskrive betjeningen/vedligeholdelsen af paralleløfteren, beder vi om forståelse for, at der ikke er garanti for bestemte funktioner beskrevet i denne vejledning.

BEMÆRK: I denne vejledning betyder symbolet til venstre advarsel og fare, som kan føre til død eller alvorlige kvæstelser, hvis anvisningerne ikke bliver fulgt.

## Ophavsret

Ophavsretten tilhører det selskab, som er nævnt på CE-certifikatet sidst i denne vejledning.

## 1 KORREKT BRUG

Det er kun tilladt at bruge denne easy roller i henhold til denne brugervejledning.

Palleløfteren er en manuelt betjent easy roller, der er beregnet til at løfte og transportere den fastsatte last på industripaller. Løft eller bær ikke personer, og brug ikke denne palleløfter til andet end dens tiltænkte formål. Forkert brug kan forårsage personskade eller beskadigelse af udstyr.

Operatøren/operatørselskabet skal sikre korrekt brug og skal sikre, at denne palleløfter kun bliver brugt af personale, der er oplært og autoriseret til brug af denne palleløfter.

Palleløfteren skal bruges på stabilt faste, jævne, plane og forberedte overflader. Det er ikke tilladt at køre med last på hældninger. Lasten skal placeres cirka midt på gafliers længderetning og skal være i tilfredsstillende tilstand.

Løfteevnen er angivet på typeskiltet og afhængigt af versionen muligvis også på løfteevnemærket. Operatøren skal tage hensyn til advarslerne og sikkerhedsanvisningerne.

Easy rolleren er beregnet til indendørs brug med omgivende temperaturer mellem +5° og +40°. Driftsbelysningen skal være minimum 50 lux.

### Modificering

Der må ikke foretages modifikationer eller ændringer af denne easy roller, som kan påvirke for eksempel palleløfterens løfteevne, stabilitet eller sikkerhedsbetegnelser, uden en forudgående skriftlig godkendelse fra den originale palleløfterproducent, dennes autoriserede repræsentant eller en efterfølger for denne. Dette omfatter ændringer, der påvirker for eksempel bremsning, styring, sigtbarhed samt tilføjelse af bevægeligt tilbehør. Når producenten eller dennes efterfølger godkender en modifikation eller ændring, skal de også udarbejde og godkende hensigtsmæssige ændringer af løfteevnemærket, billeder, mærkater samt betjenings- og vedligeholdelsesvejledninger. Hvis disse anvisninger ikke følges, bortfalder garantien.

## 2 BESKRIVELSE AF EASY ROLLEREN

### 2.1. Hovedkomponenter

1. Understel
2. Styrestang
3. Hydraulikpumpe
4. Løftmekanisme
5. Styrer(For-) hjul
6. Lasthjul (enkelt/tandem)
7. Håndtag
8. Forbindelsesstang
9. Pedal til indstillingsvalg
10. Typeskilt (ID-mærkat)
11. Firmalogo og/eller løfteevnemærkat
12. Instruktionsmærkat til løftefunktion
13. Evt. løfteevnemærkat
14. Easy roller-system

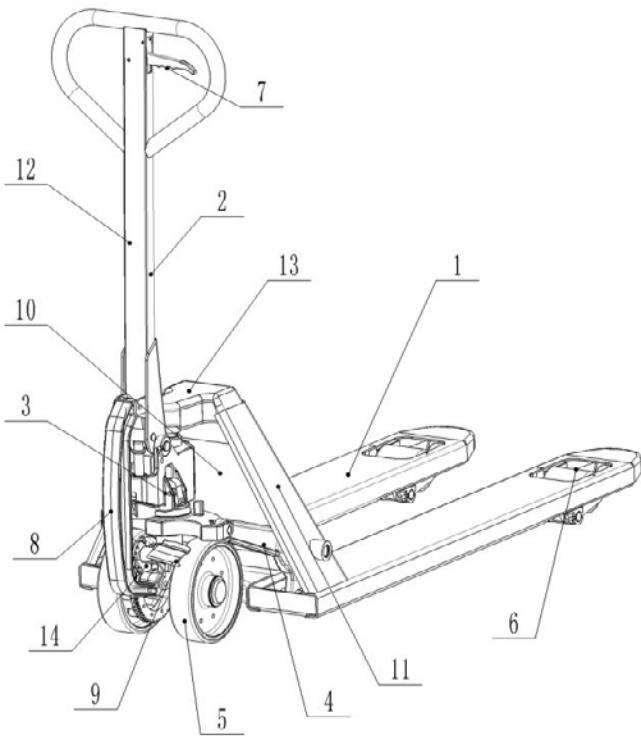


Fig.1:  
Hovedkomponenter

### 2.2. Tekniske hoveddata

Tabel 1: Tekniske hoveddata for standardversion/anden version efter anmodning

Type		ER A20	ER D20
Løfteevne	Antal(t)	2.0/2.5	2.0/2.5
Driftsvægt	kg	78	72
Dækstørrelse, for	mm	Ø180x50	Ø180x50
Dækstørrelse, bag			
(enkelt/tandem)	mm	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)
Hjul nr. for, bag		2/4	2/4
Gaffelhøjde, maks.	h13(mm)	200(190)	200(190)
Styrestangshøjde (maks.)	h14 (mm)	1230	1230
Gaffelhøjde, min.	h3(mm)	85(75)	85(75)
Længde i alt	l1 (mm)	1600	1590
Gaffeldimensioner	s/e/l (mm)	50/160/11501	60/160/11501
Afstand mellem gafler	b5 (mm)	520/ 540/ 685	520/ 540/ 685

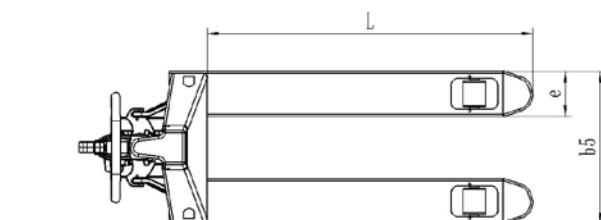
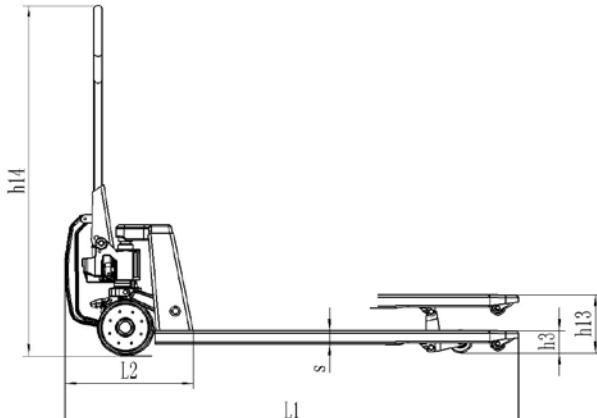
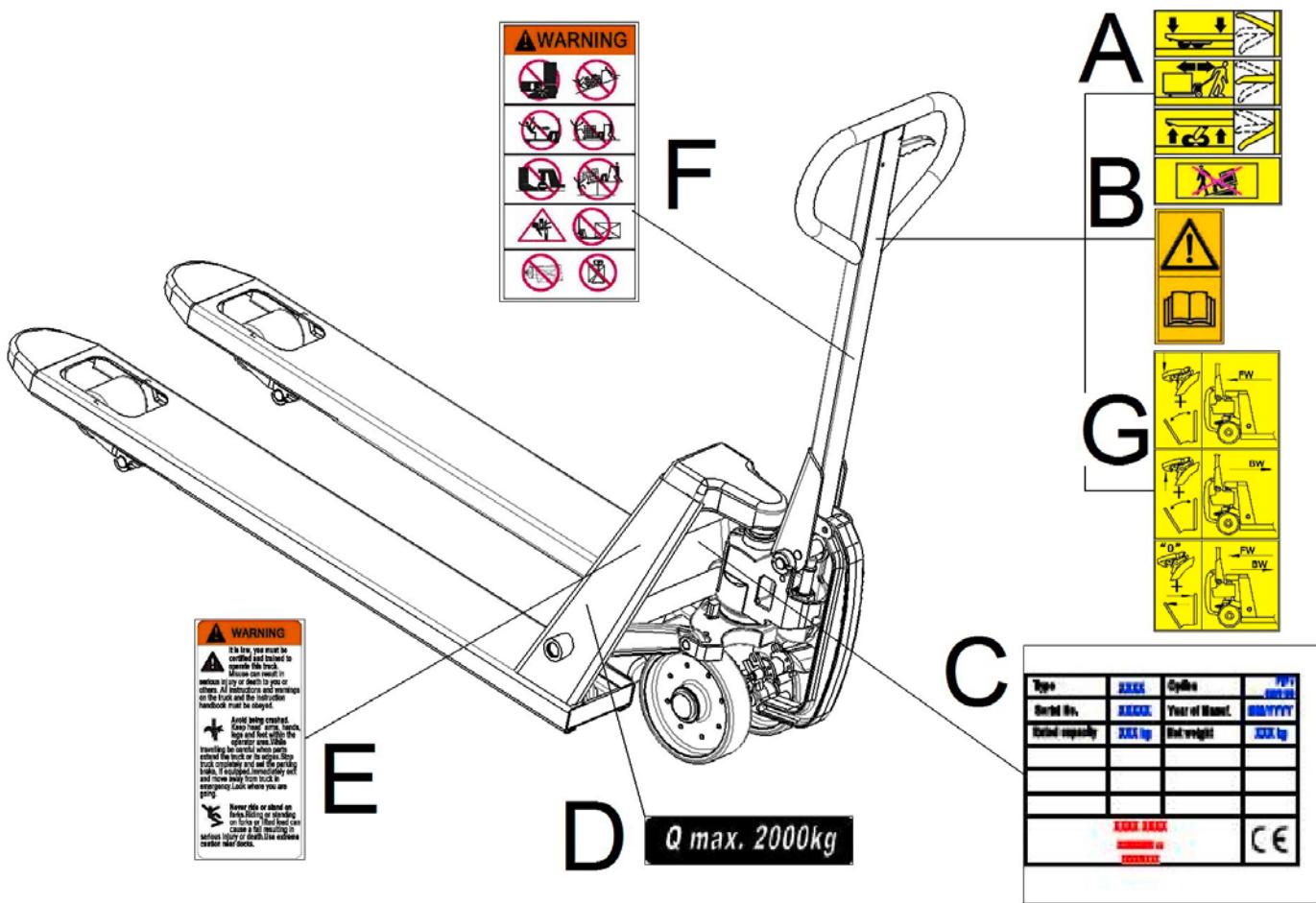


Fig. 2  
Tekniske data

Støjniveauet er lavere end 70 dB.

1) L= 800/ 900/ 1000/1100/ 1220 mm valgfri

Note: Oplysningerne i parentes gælder størrelsen på den lave palleløfter



**Fig. 3:**  
Sikkerheds- og advarselsmærkater

### 2.3. Beskrivelse af sikkerhedsanordninger og advarselsmærkater

- A Betjeningsvejledningsmærkat
- B Mærkat vedr. læsning af denne vejledning
- C Typeskilt (ID-mærkat)
- D Løfteevnemærkat (begge sider/eksempel, kun til illustration, løfteevnen kan være anderledes for din type)
- E Skilt advarsel hold afstand stop paralleløfter
- F Skilt forbudt brug
- G Easy roller-system betjeningsvejledning

Sikkerheds- og advarselsmærkaterne bør placeres i henhold til fig. 3. Rådene på

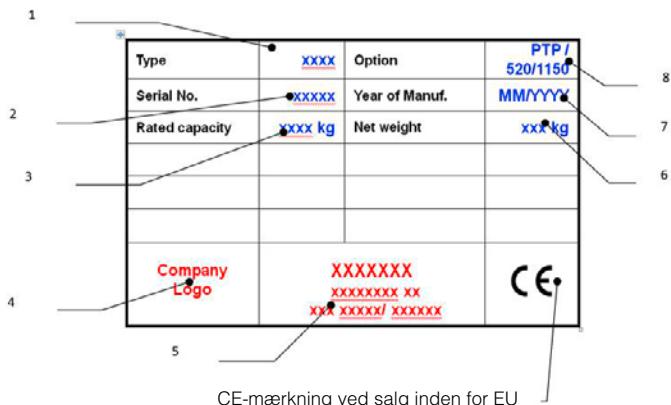
paralleløfteren er supplerende til denne vejledning. Følg betjeningsvejledningen.

Udskift mærkater, hvis de er beskadigede eller mangler. Din paralleløfter er

muligvis specialudstyret

med en parkeringsbremse eller med en gradvis parkerings- og kørebremse.

Brug af denne type bremser er beskrevet i kapitel 6.



### 2.4. Typeskilt

- 1 Betegnelse, type
- 2 Serienummer
- 3 Normeret løfteevne
- 4 Evt. firmalogo
- 5 Navn og adresse på producenten
- 6 Nettovægt
- 7 Produktionsdato
- 8 Valgmulighed, hjulkombination, gaffellængde, bredde over gaflerne

**Fig. 4:**  
ID-Plade

### 3 ADVARSELS- OG SIKKERHEDSVEJLEDNING

Sørg for IKKE at

- Lade andre personer end operatøren stå foran eller bagved paralleløfteren, når den kører eller løfter/sænker.
- Overbelaste paralleløfteren.
- Sætte din fod foran rullende hjul, da det kan resultere i skader.
- Bruge paralleløfteren på en rampe eller skrånende flade, da paralleløfteren kan komme ud af kontrol og skabe fare.
- Løfte eller bære personer. Personer kan falde ned og blive alvorligt kvæstet.
- Bruge paralleløfteren med ustabil, ubalanceret, løststablet last.
- Bruge paralleløfteren i eksplasive omgivelser.

Hold øje med forskelle i gulvniveau, når paralleløfteren er i bevægelse. Lasten kan falde ned, eller paralleløfteren kommer ud af kontrol. Hold altid øje med lastens tilstand. Stands betjeningen af paralleløfteren, hvis lasten bliver ustabil. Udfør vedligeholdelsesarbejde i henhold til jævnligt eftersyn. Denne paralleløfter er ikke designet til at være modstandsdygtig over for vand, og skal derfor anvendes i tørre omgivelser.

### 4. IDRIFTSÆTTELSE, TRANSPORT, OPLAGRING/GENSAMLING

#### 4.1 Idriftsættelse – styrestangsmodul

Efter modtagelse af vores nye EASY ROLLER bliver du måske nødt til at gøre følgende, før du første gang betjener den:

- Undersøg, om alle dele medfølger og er ubeskadigede
- Foretag arbejdet i henhold til de daglige eftersyn og funktionstjek.
- Saml om nødvendigt paralleløfteren ud fra følgende vejledning.

1. Styrestang
2. Stift
3. Aksel med hul
4. Elastisk stift
5. Gaffelramme med pumpeenhed
6. Forbindelsesstang
7. Bolt
8. Møtrik

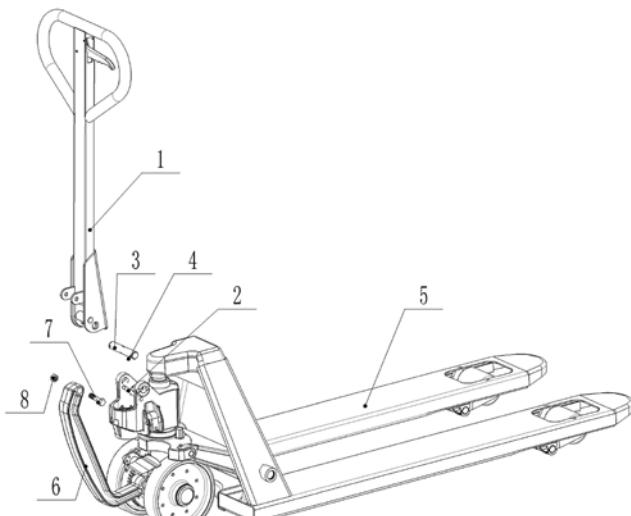


Fig. 5  
Samling af styrestang ER-A

Idriftsættelsesvægten er cirka 10kg/sixpack højere end produktvægten. Kontrollér inden du samler, at følgende leverede dele er til stede og ubeskadigede:

#### Model ER-A

- 1 stk. aksel med hul (3)
- 2 stk. elastisk stift (4) [én er allerede samlet med akslen]
- 1 stk. forudsamlet styrestang (1)
- 1 stk. forudsamlet gaffelramme med pumpeenhed (5)

Bemærk: Det markerede nummer på understellet og pakken med styrestangen skal være det samme. Du bør sidde på hug lige foran paralleløfteren, når styrehåndtaget monteres.

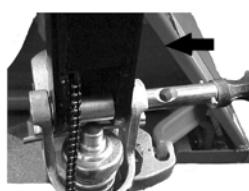


Fig. 6:  
Samling af aksel

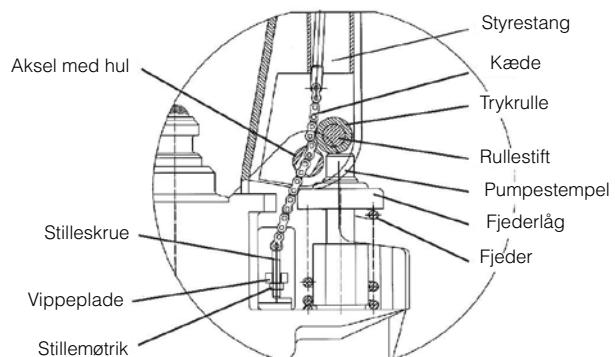


Fig. 7:  
ER-A set fra siden

- a) Forbind styrestangen(1) og forbindelsesstangen(6) med bolt(7) og møtrik(8)
- b) Sæt styrestangen(1) i pumpestemplet og brug derefter en hammer for at sætte akslen med hul ind i hydraulikpumpen og styrestangen fra højre mod venstre (fig. 6).
- c) Sæt håndtagsstyregrebet i 'SÆNK'-position, og før stillemøtrikken og stilleskruen igennem huller i akslen med hånden (fig. 5).
- d) Pres styrestangen ned; fjern stiften (2, fig. 5).
- e) Sæt håndtagsstyregrebet i 'HÆV'-position, hæv håndtagspladen med stiften (2, fig. 5) og indsæt stilleskruen i den forreste åbning i håndtagspladen. Bemærk: Hold stilleskruen under håndtagspladen.
- f) Brug en hammer til at indsætte den anden dyvelstift (5, fig. 5) i akslens andet hul.

## Model ER-D

- 1 stk. styrestang (2, fig.8)
- 3 stk. skruer (14, fig.8 fastgjort til understellets styrestangsforbindelse)
- 1 stk. forudsamlet understel med pumpeenhed (1, fig.8)

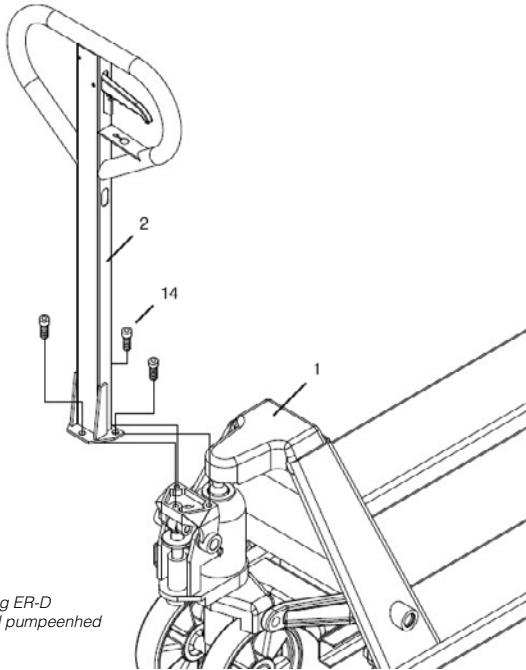
Bemærk: Det markerede nummer på understellet og pakken med styrestangen skal være det samme.

Du bør sidde på hug lige foran paralleløfteren, når styrehåndtaget monteres.

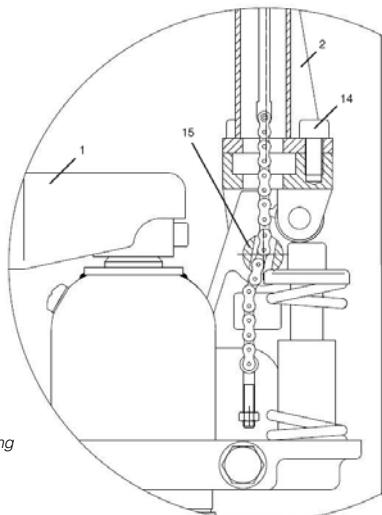
- Fjern de tre skruer (14, fig.9) fra understellets styrestangsforbindelse.
- Tag fat i styrestangen i den korrekte retning og før kæden gennem akslens hul (15, fig.9)
- Monter styrestangen på understellet ved at fastgøre de tre skruer (14, fig.9).
- Sæt håndtagets styregreb i 'HÆV'-positionen, hæv håndtagspladen med en skruetrækker og indsæt stilleskruen i den forreste åbning i håndtagspladen.

Bemærk: Hold stilleskruen under håndtagspladen.

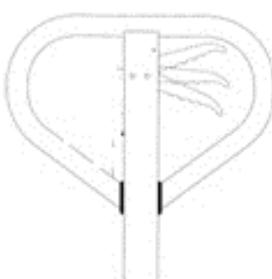
Styrestangen er nu monteret på pumpen.



**Fig. 8**  
Samling af styrestang ER-D  
1. Gaffelramme med pumpeenhed  
2. Styrestang  
14. Skruer



**Fig. 9**  
ER-D set fra siden  
samling af styrestang  
1. Chassis  
2. Styrestang  
14. Skruer  
15. Aksel



**Fig. 10**  
Hævearm

## 4.2 Indstilling af hydraulikventil

På EASY ROLLERENS styrestang er der et styregreb, som kan indstilles i tre positioner:

Sænk: håndtag op, styrestangen går tilbage i neutral, når den slippes  
Neutral: håndtag i midterposition  
Hæv: håndtag ned

Om nødvendigt kan du indstille styrestangen i overensstemmelse med følgende trin (fig. 10):

- Hvis gaflerne hæves, mens der pumpes i Neutral-positionen, skal stillemøtrikken på stilleskruen drejes med uret, indtil gaflerne ikke længere hæves, når der pumpes, og Neutral fungerer korrekt.
- Hvis gaflerne sænkes, mens der pumpes i Neutral-positionen, skal stillemøtrikken drejes mod uret, indtil gaflerne ikke sænkes.
- Hvis gaflerne ikke sænkes, når styregrebet er i Sænk-positionen, skal stillemøtrikken drejes med uret, indtil gaflerne sænkes, når styregrebet føres opad. Kontrollér derefter Neutral-positionen iht. fig. 8, og sørge for, at stillemøtrikken er i den korrekte position.
- Hvis gaflerne ikke hæves, mens der pumpes i Hæv-positionen, skal stillemøtrikken drejes mod uret, indtil gaflerne hæves, når der pumpes i Hæv-positionen. Kontrollér derefter Sænk- og Hæv-positionerne.

## 4.3 Transport

Inden transport skal du fjerne lasten, sænke paralleløfteren til den laveste position og surre den sikkert fast med dertil beregnede spændestropper.

## 4.4 Oplagring/gensamling

Inden oplagring skal du fjerne lasten, sænke paralleløfteren til den laveste position, smøre alle de i vejledningen anførte smøresteder (jævnligt eftersyn) og beskytte paralleløfteren mod rustdannelse og stov. Klods paralleløfteren sikkert op for at undgå, at den er flad efter opbevaring. Gensaml styrestangen i den omvendte rækkefølge af demonteringen.

## 5. DAGLIGT EFTERSYN

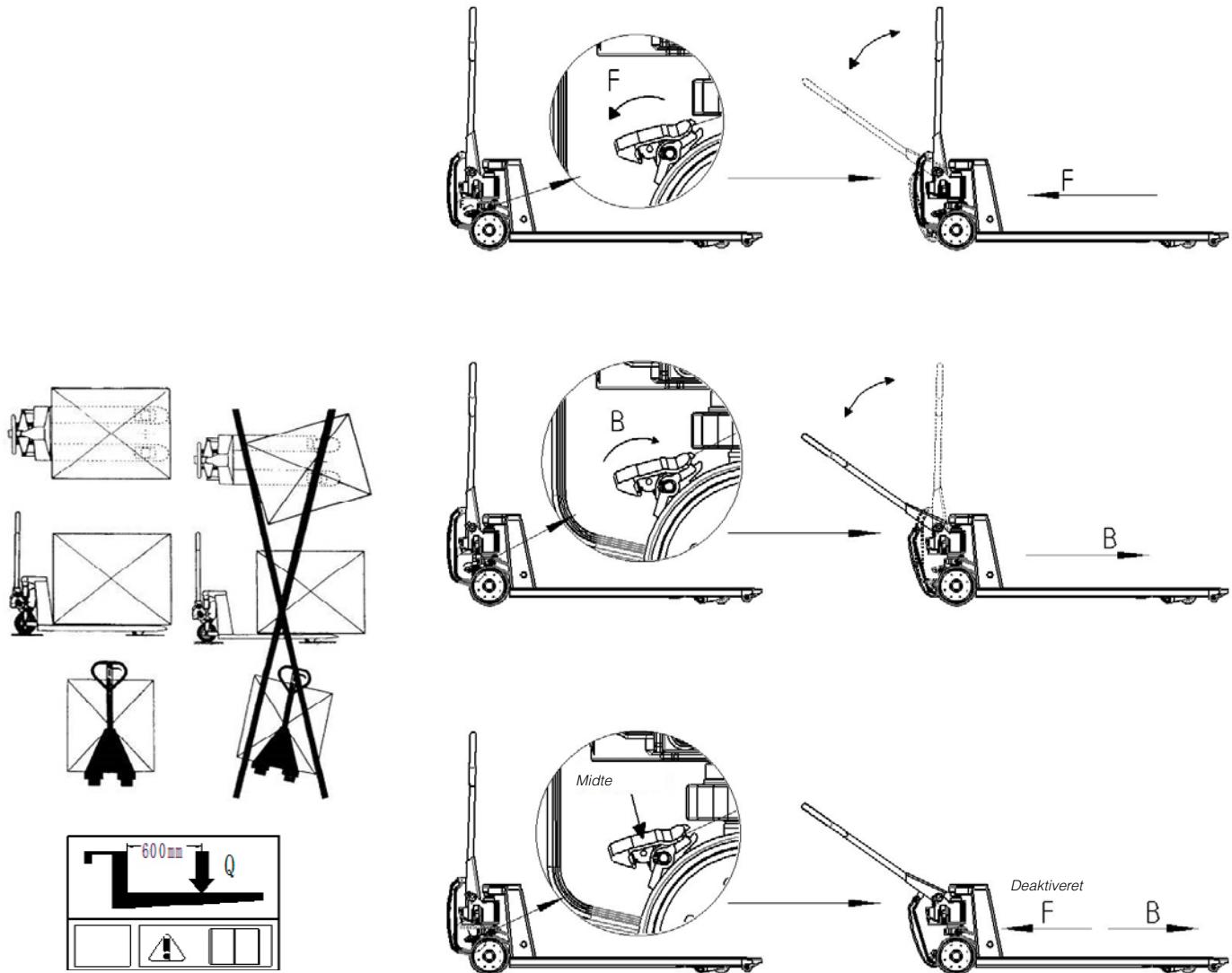
Dette kapitel beskriver før-skifteholdseftersynene, inden du begynder at betjene paralleløfteren.

Daglige eftersyn er effektive til at finde fejl eller mangler på paralleløfteren og til at maksimere levetiden. Kontrollér paralleløfteren ud fra følgende punkter før betjening:

Fjern lasten fra paralleløfteren, og sænk gaflerne til den laveste position.

**BRUG IKKE PALLELOFTEREN, HVIS DER ER FEJL ELLER MANGLER.**

- Undersøg visuelt for strukturelle deformeringer eller revner på stænger, gafler og alle andre komponenter, samt for usædvanlige lyde eller at løftmekanismen binder.
- Kontrollér for olielækage.
- Kontrollér løftmekanismens vertikale forskydning.
- Kontrollér, at hjulene bevæger sig frit.
- Kontrollér, om der er partikler eller skader på hjulene.
- Kontrollér, at alle bolte og møtrikker er spændt.
- Kontrollér bremsen, hvis en sådan forefindes.
- Kontrollér, at alle mærkater er på plads.
- Kontrollér og smør EASY ROLLEREN



**Fig.11**  
Lastbetegnelser

**Figur 12**  
Køreretning

## 6. BETJENINGSVEJLEDNING

- Operatøren skal bære sikkerhedssko under betjeningen.
- Paralleløfteren er beregnet til indendørs brug i omgivelsestemperaturer mellem +5 °C og +40 °C.
- Driftsbelysningen skal være minimum 50 lux.
- Det er ikke tilladt at bruge paralleløfteren på skrå flader.
- Efterlad aldrig en lastet paralleløfter uden opsyn.

### 6.1 Parkering

Sænk gafflerne til den laveste position og parkér EASY ROLLEREN på en jævn og plan flade, hvor paralleløfteren ikke forstyrre andre processer. Hvis det er nødvendigt, kan du vælge en indstilling på pedalen for at undgå, at den ruller i én retning.

### 6.2 Løftning

Kontrollér, at lasten ikke overstiger EASY ROLLERENS løftevne. Kør EASY ROLLERENS gaffler langsomt ind under pallen/lasten, indtil gaffelryggen hviler mod lasten (fig.11). Bevæg betjeningsgrebet ned i Løft-positionen. Løft lasten ved at bevæge styrestangen op og ned. Lasten skal være jævt fordelt over begge gaffler.

Paralleløfteren må ikke have overlæs!

### 6.3 Sænkning

Stik ikke foden eller hånden under løftmekanismen.

Sænk lasten ved forsigtigt at bevæge betjeningsgrebet op til Sænk-positionen. Sænkebevægelsen stoppes ved at slippe grebet. Sørg for, at der er tilstrækkelig plads bagved, og kør så EASY ROLLEREN væk.

### 6.4 Kørsel

- Betjen ikke paralleløfteren på en rampe eller skrå flader.
- Hold øje med forskelle i gulvniveau, når du kører med paralleløfteren. Lasten kan risikere at falde ned.
- Gør lasten stabil for at undgå, at den falder ned.
- Paralleløfteren er muligvis ikke udstyret med en bremse. I dette tilfælde er bremselfældingen længere og afhænger af operatøren.

Slip bremsen, hvis hvis en sådan forefindes.

Bevæg paralleløfteren ved at skubbe eller trække i styrestangen. Styrestangen er forbundet med styrerullerne. Hjulene styres automatisk ved at bevæge eller styre styrestangen.

### 6.5 Easy Roller-system

Easy Roller-systemet kan aktiveres ved å flytte bryterpedalen (9) ned eller opp fra nøytral posisjon (midtre)

Ved å flytte pedalen ned, aktiveres EASY ROLLER-systemet fremover. Ved å

bevæge hendelen opp og ned vil det genereres bevegelse fremover.

Systemet deaktiveres når pedalen er i nøytral posisjon.

Legg merke til at hvis systemet er aktivert i en retning, vil systemet forhindre at trucken kan beveges i motsatt retning.

### 6.6 Hurtigløft (ekstraudstyr til enkelte modeller)

Når lasten er lettere enn 120 kg, har trucken en funksjon for hurtigløft. Ved å pumppe hendelen ca. fem ganger, går trucken fra laveste til højeste højde. Når lasten er tyngre enn 120 kg, vil pumpefunksjonen automatisk gå over til normal løftehastighed.

### 6.71 Problemer

Hvis det oppstår problemer eller trucken ikke kan brukes, må du ikke bruke den. Plasser trucken på et trygt sted. Unngå å bruke den. Informer sjefen umiddelbart, eller bestill service.



## 7. JÆVNIG VEDLIGEHOLDELSE

- Kun kvalificeret og uddannet personale må vedligeholde denne paralleløfter.
- Fjern lasten, og sænk gafferne til den laveste position inden serviceeftersyn.
- Sørg for, at EASY ROLLEREN og alle funktioner er fuldstændig standsede, før du arbejder på komponenter, der kan klemme fingre eller hænder, hvis bevægelse er mulig.
- Brug originale, godkendte reservedele fra din forhandler.
- Tænk på, at olielækage af hydraulikvæske kan forårsage fejl og uheld.
- Kun uddannede serviceteknikere må justere trykventilen.
- Spildmateriale såsomolie, brugte batterier eller andet skal bortskaffes korrekt og genbruges i overensstemmelse med de nationale regler, og om nødvendigt afleveres på en genbrugsstation.
- Alle bønninger og lejer er blevet smurt på fabrikken. Jævnlig vedligeholdelse anbefales for at forlænge deres levetid. Brug passende smørmeddel til delene, og smør hver smørenippel hvert halve år.
- Ved brug i barske miljøer er der muligvis behov for hyppigere vedligeholdelse.

### a. Vedligeholdelse

#### Daglig

Se kapitel 5.

#### Månedlig

Tjek hydraulikolieniveauet (hyppigere for dele, der bruges meget). Alle lejer og aksler er fra fabrikken langtidssmurt med fedt. Smørestederne skal forsynes med langtidssmørende fedt med månedlige intervaller eller efter hver gang, paralleløfteren er rengjort. Rengør for snavs og affaldsrester.

#### Hvert halve år

Skift olie (hyppigere, hvis farven er blevet markant mørkere eller føles kornet). Den krævede hydraulikvæsketype er ISO VG32, dens viskositet skal være 30 cSt ved 40 °C, samlet mængde ca. 0,3 l. BEMÆRK: Hvis hydraulikolen er mælket i farven, er der vand i hydrauliksystemet. Skift omgående hydraulikolen.

Før du begynder at betjene paralleløfteren, skal du sørge for, at alle mærknings- og skilte er på rette sted og ikke er beskadigede (se fig. 3). Udsift skilte såfremt nødvendigt.

#### b. Fjernelse af luft fra hydrauliksystemet

Luft kan finde vej ind i pumpen under transport, tiltning eller brug på ujævnt underlag. Det kan resultere i, at gafferne ikke hæves, når du pumper i Hævpositionen. Luften kan fjernes på følgende måde: Sæt styregrebet i Sænk-positionen, og bevæg styrestangen ned adskillige gange. Derefter kan normal betjening genoptages.

#### c. Tilførsel af hydraulikolie til pumpereservoiret

- Sørg for, at gafferne er i sænket position.
- Læg EASY ROLLEREN på én af siderne. Vend den hydrauliske cylinders aftapningsprop opad.
- Skru skruepropen af.
- Tilfør hydraulikolie, indtil olieniveauet er på bunden af hullet.
- Udsift aftapningspropen, og rejs paralleløfteren op

## 8. FEJLFINDING

Hvis paralleløfteren har funktionsfejl, skal du følge anvisningerne i kapitel 7.

Tabel 2: Fejlfinding

Nr.	Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
1	Gaflerne hæver sig ikke, hæver sig ikke helt eller hæver sig langsomt	a) Lavt niveau af hydraulikvæske eller urenheder i olien. b) Styregrebet er ikke justeret korrekt. c) Lasten er for tung. Overlastudløserventilen bliver aktiveret. d) Temperaturen er for lav, og hydraulikolen er blevet for tyk.	a) Tilfør godkendt hydraulikvæske, eller skift olien som anvis i kapitel 7. b) Følg proceduren for justering af styregrebet i kapitel 4. c) Reducér lasten. d) Flyt paralleløfteren til et varmere område. e) Fjern luften fra hydraulikpumpen. (se kapitel 7)
2	Gaflerne sænker sig ikke eller sænker sig ikke helt	a) Der er en forhindring under paralleløfteren, i gaffelmekanismen, osv. b) Styregrebet er ikke justeret korrekt. c) Gaflen er blevet efterladt i hævet position i en længere periode, hvilket har fået den udsatte stempelstang til at ruste.	a) Vær forsigtig, når ud fjerner forhindringen. b) Følg fremgangsmåden til justering af styregrebet i kapitel 4 c) Hold gaflen i den laveste position, når den ikke er i brug, og sørge for, stempelstangen er godt smurt d) Udskift stempelstangen eller pumpen
3	Gaflerne sænkes, uden at styregrebet er i Sænk-positionen	a) Olieurenheder forhindrer udløserventilen i at lukke helt. b) Nogle hydraulikkomponenter eller pakninger er revnede eller slidte. c) Styregrebet er ikke justeret korrekt.	a) Aftap og udskift hydraulikvæsken med godkendt væske som anvis i kapitel 7. b) Efterse og udskift komponenter ved behov. c) Følg fremgangsmåden til justering af styregrebet i
4	Olielækage	a) Slidte eller beskadigede pakninger b) Andre revnede eller slidte dele	a) Udskift pakninger b) Udskift beskadigede dele
5	Ingen bevægelse	a) Beskadigede hjul b) EASY ROLLER-systemet aktiveret i en retning c) Blokerende dele i EASY ROLLER-systemet d) Forhindring for høj	a) Udskift beskadigede hjul b) Aktivér den modsatte retning eller den neutrale position c) Fjern de blokerende dele, og udskift om nødvendigt beskadigede komponenter. d) Betjen EASY ROLLEREN i den modsatte retning, og prøv igen med mindre læs eller på en strækning med lavere højde på forhindringer. Prøv at undgå at bevæge paralleløfteren over to forhindringer på samme tid på styrehjulene og lasthjulene.
6	Støj	a) Defekt EASY ROLLER-justering/indstillingsvalgplade	a) Justér systemet, eller udskift defekte dele

## 9. HYDRAULIKKREDSSLØB

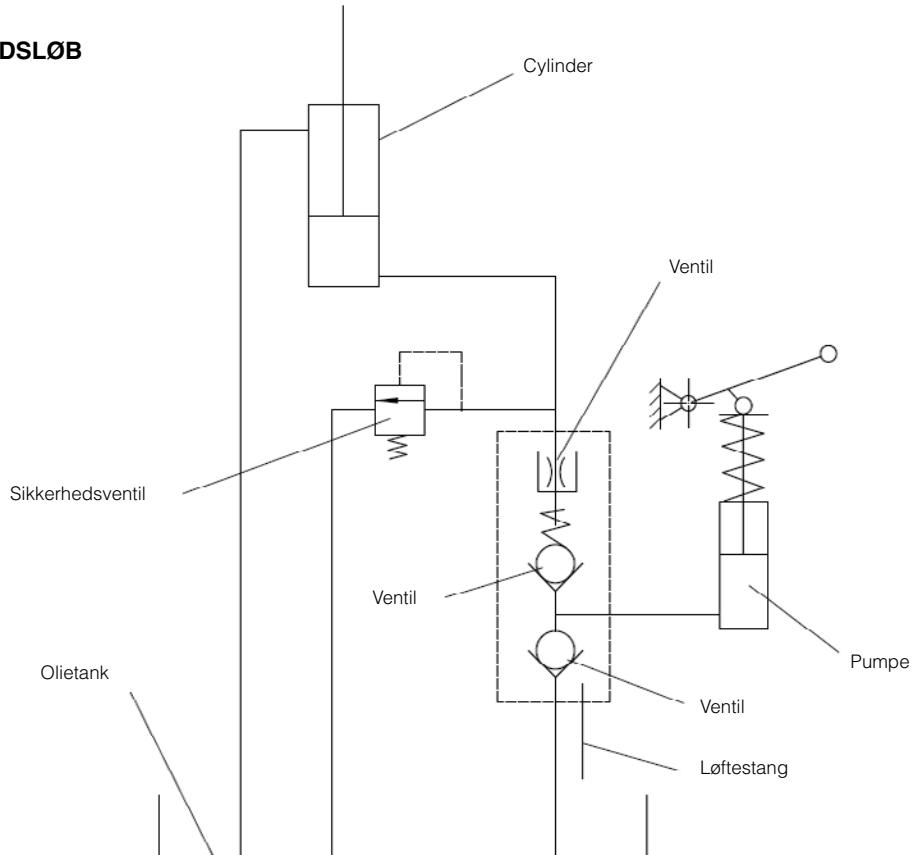


Fig. 13: Hydrauliskskema



## Overensstemmelseserklæring

**AJ Produkter AB bekræfter hermed, at:**

**Produkt:** Paralleløfter Easy Roller  
**Art.nr.:** 31036 (ER-A)  
**Svarer til direktiv:** 2006/42/EC  
**Harmoniserede standarder:** -  
**Producent:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

Halmstad, d. 1/3-2016

A blue ink signature of the name Edward Van Den Broek.

**Edward Van Den Broek**  
Produktchef, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.dk](http://www.ajprodukter.dk)

# Bruksanvisning

[31036], [31037] Jekketralle Easy Roller



**NB!** Eier og operatør MÅ lese og forstå bruksanvisningen før produktet tas i bruk.

# Innhold

<b>1. Riktig bruk .....</b>	3
<b>2. Beskrivelse av easy roller .....</b>	3
<b>2.1 Hovedkomponenter .....</b>	3
<b>2.2 Tekniske hoveddata .....</b>	3
<b>2.3 Beskrivelse av sikkerhetsanordninger og varselmerker .....</b>	4
<b>2.4 Identifikasjonsplate .....</b>	4
<b>3. Advarsler og sikkerhetsinstruksjoner .....</b>	5
<b>4. Idriftsetting, transportere, oppbevare/ montere .....</b>	5
<b>4.1 Idriftsetting – montere hendel .....</b>	5
<b>4.2 Justere hydraulikkventilen .....</b>	6
<b>4.3 Transport .....</b>	6
<b>4.4 Oppbevaring/montering .....</b>	6
<b>5. Daglig inspeksjon .....</b>	6
<b>6. Instruksjoner for bruk .....</b>	7
<b>6.1 Parkering .....</b>	7
<b>6.2 Løfte .....</b>	7
<b>6.3 Senking .....</b>	7
<b>6.4 Flytting .....</b>	7
<b>6.5 Easy roller-system .....</b>	7
<b>6.6 Hurtigløft (ekstrautstyr for enkelte modeller) .....</b>	7
<b>6.7 Problemer .....</b>	7
<b>7. Regelmessig vedlikehold .....</b>	8
<b>8. Feilsøking .....</b>	9
<b>9. Hydraulikk-krets .....</b>	9
<b>10. Samsvarserklæring (gyldig hvis enheten selges i eu) .....</b>	10

## FORORD

For du bruker EASY ROLLER, må du lese denne bruksanvisningen grundig og forstå hvordan enheten skal brukes. Feil bruk er forbundet med fare. Denne bruksanvisningen viser hvordan ulike trucker skal brukes. Når du bruker og vedlikeholder EASY ROLLER, må du sørge for at bruksanvisningen gjelder for din type. Ta vare på denne bruksanvisningen for fremtidig bruk. Hvis denne eller advarselsmerkene blir skadet eller borte, må du kontakte din lokale forhandler for å få nye.

Kapittel 10 beskriver spesielle regler for det amerikanske markedet. Følg disse instruksjonene hvis du bruker trucken i det amerikanske markedet.

Enkelte funksjoner som beskrives, omhandler ekstrautstyr som ikke nødvendigvis er montert på din truck.

EASY ROLLER-systemet er utformet for å gjøre det enkelt å aksellerere med minimal innsats for å kunne kjøre over mindre hindringer eller hull. På grunn av girforholdet fra hendelen til girhjulet kan operatøren generere veldig høy kraft. Selv med den kraftige utforming finnes det begrensninger som begrenser systemets driftomfang:

## FARE:

- På grunn av den åpne utformingen kan ikke EASY ROLLER brukes når det er snø eller is. Is kan føre til problemer.
- Maks. rampe er:  
    => 2.5 % med 1200 kg  
    => 1.5 % med 2000 kg

Trucken må kun brukes på korte ramper siden den bakre enden løftes når lasten er vendt mot bakken.

- Maks. hinderhøyde må ikke overstige 8 mm for styrehjulene og 3 mm for lastehjulene med last.
- Hvis disse begrensningene overstiges, kan det forårsake personskade eller skader på eiendeler. Garantien vil heller ikke gjelde.

## ADVARSEL:

- Miljøfarlig avfall, som batterier, olje og elektronikk, vil kunne skade miljøet og helsen hvis det ikke håndteres på riktig måte.
- Avfallet må sorteres og legges i solide beholdere i henhold til materialene slik at de kan hentes av egnet organisasjon. For å unngå forurensning er det forbudt å kaste avfallet selv.
- For å unngå forurensning mens produktene brukes, bør brukeren forberede absorberende materiale (sagflis eller tørre kluter) for å absorbere oljelekkasjer. For å unngå forurensning må brukt absorberende materiale leveres inn til resirkulering.
- Våre produkter utvikles kontinuerlig. Siden denne bruksanvisningen kun omhandler bruk og vedlikehold av jekketrallen, ber vi om forståelse for at vi ikke kan garantere noen av funksjonene i den.

MERK: I denne bruksanvisningen betyr merket til venstre advarsel og fare som kan føre til dødsfall eller alvorlige ulykker hvis de ikke følges.

## Opphavsrett

Firmaet som er angitt i CE-sertifikatet bakerst i dette dokumentet har opphavsretten.

## 1 RIKTIG BRUK

Denne EASY ROLLER må kun brukes i henhold til denne bruksanvisningen.

Trucken er en manuell EASY ROLLER utformet for å løfte og flytte inntil maksimal oppgitt last på industripaler. Du må ikke løfte eller flytte personer, og trucken må ikke brukes til ting den ikke er beregnet for. Feil bruk kan føre til personskader og skader på utstyret.

Brukeren / firmaet som eier trucken, har ansvaret for riktig bruk og må forsikre at trucken kun brukes av personer som har fått opplæring og som har tillatelse til å bruke den.

Trucken må brukes på flatt, jevnt og hardt underlag.

Det er ikke tillatt å kjøre med last i bakker. Lasten må plasseres omtrent midt på gaflene lengdeplan, og lasten må være i tilstrekkelig stand.

Kapasiteten er merket på merkeplaten. Den kan også være merket på kapasitetsmerket, avhengig av utgaven. Brukeren må ta hensyn til advarslene og sikkerhetsinstruksjonene.

EASY ROLLER skal brukes innendørs i temperaturer mellom +5 °C og +40 °C. Belysningen må være minst 50 Lux.

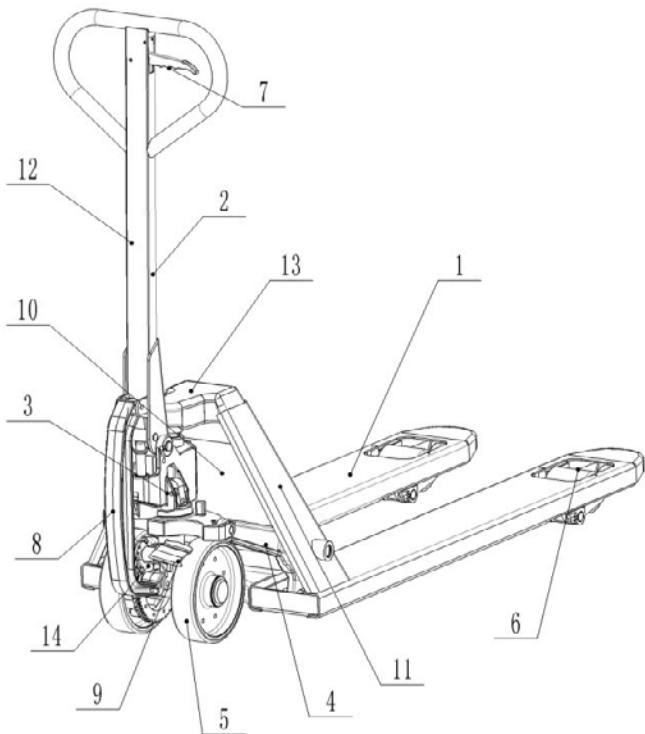
### Modifisering

Denne EASY ROLLER må ikke modifiseres eller endres med hensyn til for eksempel kapasitet, stabilitet eller sikkerhetskrav med mindre det foreligger skriftlig tillatelse fra produsenten, autorisert representant eller tilsvarende. Dette inkluderer å endre ting som bremser, styring, synlighet og montering av annet utstyr. Hvis produsenten eller dennes representant godkjenner en modifikasjon eller endring, må de også produsere og godkjenne egnet merking og bruksanvisninger. Hvis disse instruksjonene ikke overholdes, vil garantien ikke lenger være gyldig.

## 2 BESKRIVELSE AV EASY ROLLER

### 2.1. Hovedkomponenter

1. Chassis
2. Styrearmer
3. Hydraulikkpumpe
4. Løftmekanisme
5. Styrerhjul (fronthjul)
6. Lastehjul (enkelt/dobbel)
7. Spak
8. Tilkoblingsstang
9. Pedal for valg av modus
10. Identifikasjonsplate (ID-plate)
11. Firmalogo og/eller kapasitetsmerke
12. Instruksjonsmerke for løftefunksjon
13. Eventuelt kapasitetsmerke
14. Easy Roller-system

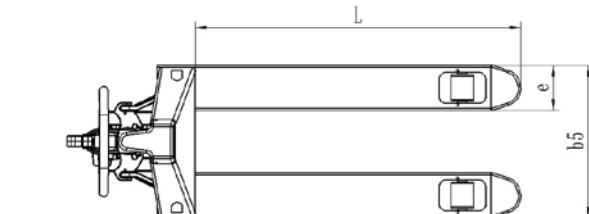
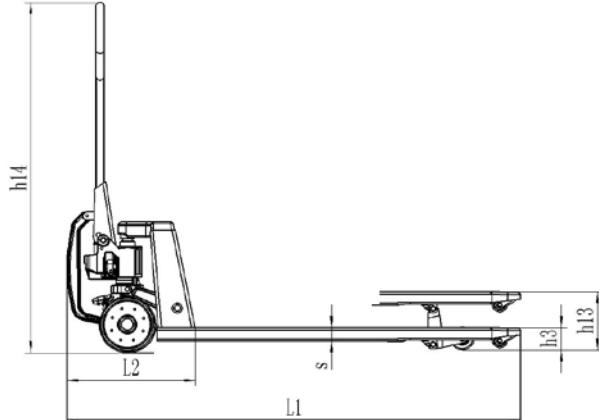


Figur 1:  
Hovedkomponenter

### 2.2. Tekniske hoveddata

Tabell 1: Tekniske hoveddata for standardutgave, andre utgaver på forespørrelse

Type		ER A20	ER D20
Lastekapasitet	Q(t)	2.0/2.5	2.0/2.5
Servicevekt	kg	78	72
Dekkstørrelse, foran	mm	Ø180x50	Ø180x50
Dekkstørrelse, bak			
(enkelt/dobbel)	mm	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)
Antall hjul foran/bak		2/4	2/4
Gaffelhøyde, maks.	h13(mm)	200(190)	200(190)
Hendelhøyde (maks)	h14 (mm)	1230	1230
Gaffelhøyde, min.	h3(mm)	85(75)	85(75)
Total lengde	l1 (mm)	1600	1590
Gaffeldimensjoner	s/e/l (mm)	50/160/11501	60/160/11501
Avstand mellom gafler	b5 (mm)	520/ 540/ 685	520/ 540/ 685

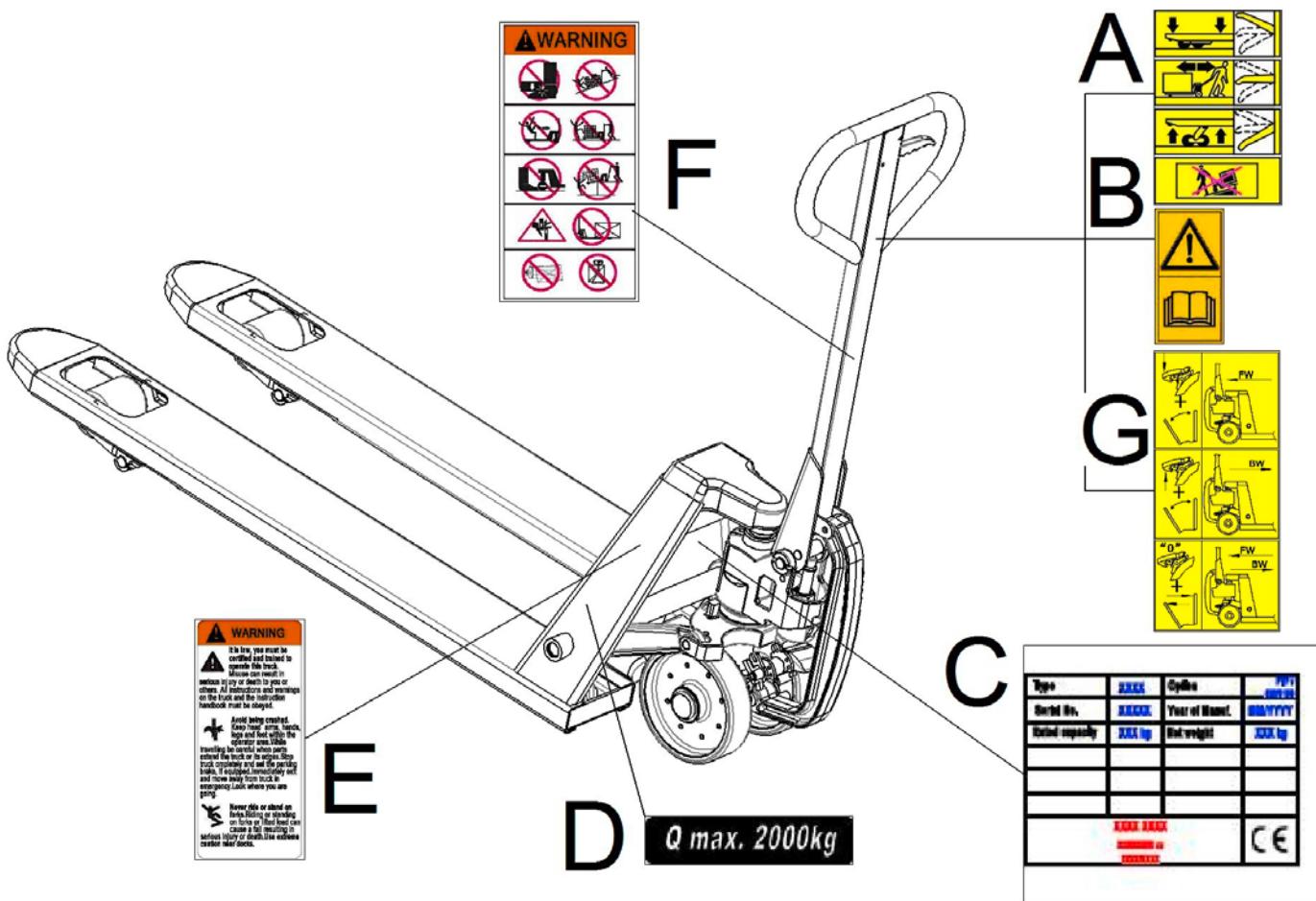


Figur 2:  
Tekniske data

Støynivået er lavere enn 70 dB.

1) L= 800/ 900/ 1000/1100/ 1220 mm ekstrautstyr

Merk: informasjon i klammer er størrelsen på lav truck.



**Figur 3:**  
Sikkerhets- og varselmerker

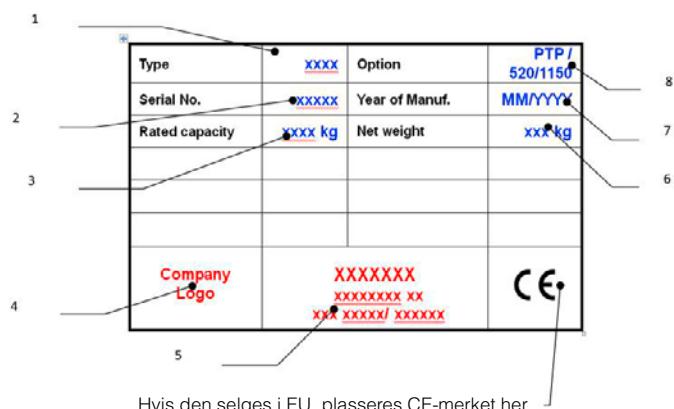
### 2.3. Beskrivelse av sikkerhetsanordninger og varselmerker

- A Merke med bruksinstruksjoner
- B Merke for å lese instruksjonen
- C Identifikasjonsplate (ID-plate)
- D Kapasitetsmerke (begge sider, eksempel i illustrasjonyemed, kapasiteten for din type kan være annerledes)
- E Merke som varsler om å ikke oppholde seg i nærheten
- F Merke som forhindrer bruk
- G Driftsinstruksjoner for Easy Roller-system

Sikkerhets- og varselmerkene skal plasseres som vist i figur 3. Rådene på trucken kommer i tillegg til denne bruksanvisningen. Følg bruksanvisningene. Hvis merkene er skadet eller mangler, må de erstattes. Trucken kan også være utstyrt med parkeringsbremse eller med progressiv parkerings- og kjørebremse. I kapittel 6 finner du informasjon om bruk av slike bremser.

### 2.4. Identifikasjonsplate

1. Betegnelse, type
2. Serienummer
3. Vurdert kapasitet
4. Eventuell firmalogo
5. Produsentens navn og adresse
6. Nettovekt
7. Produktionsdato
8. Utstyr, hjulkombinasjon, gaffellengde, bredde over gaflene



**Fig. 4:**  
ID-Plate

### 3. ADVARSLER OG SIKKERHETSINSTRUKSJONER

#### DU MÅ IKKE

- La andre enn operatøren stå foran eller bak trucken når den er i bevegelse eller når den løfter/senker last.
- Overbelaste trucken.
- Sette foten foran et hjul som ruller da det kan føre til skader.
- Bruke trucken i en bakke eller helling da det kan bli umulig å styre trucken noe som fører til fare.
- Løfte eller frakte mennesker. Menneskene kan falle ned og bli alvorlig skadet.
- Bruke trucken med last som er ustabil, løst stablet eller ubalansert.
- Bruke trucken på steder hvor det er eksplosjonsfare.

Legg merke til høydeforskjellen mellom gulv når du flytter trucken. Lasten kan falle ned, og det kan bli umulig å styre trucken. Følg med lasten. Stopp alle bevegelser hvis lasten blir ustabil.  
Gjennomfør vedlikehold i henhold til planen. Denne trucken er ikke vanntett og må derfor brukes på tørre steder.

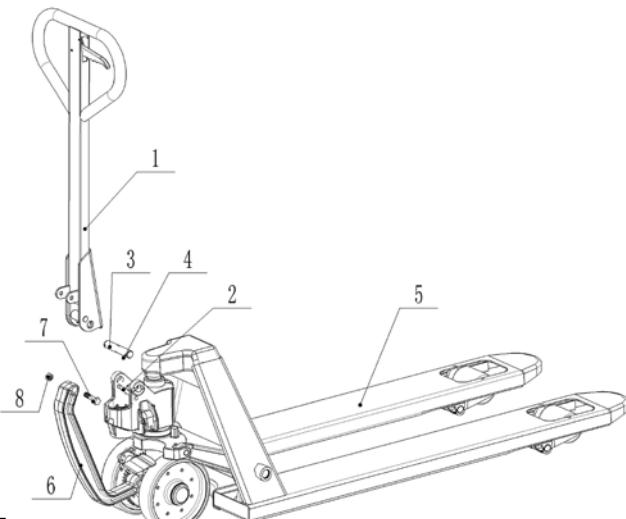
### 4. IDRIFTSETTING, TRANSPORTERE, OPPBEVARE/

#### 4.1 Idriftsetting – montere hendel

Når du mottar din nye EASY ROLLER, kan det hende du må gjøre følgende før du kan bruke den:

- Kontroller at alle delene medfølger og at ingen av dem er skadet.
- Gjennomfør oppgavene knyttet til daglig inspeksjon samt funksjonstest.
- Monter trucken i henhold til følgende instruksjoner.

1. Trekkbjelke
2. Pinne
3. Aksling med hull
4. Elastisk pinne
5. Gaffelramme med pumpeenhett
6. Koblingsstang
7. Bolt
8. Nut



Figur 5  
Montere hendel ER-A

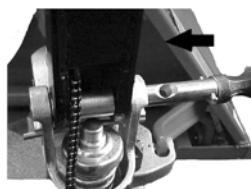
Vekten ved idriftsetting er ca. 10 kg mer enn produktvekten.

Før montering må du kontrollere at følgende deler medfølger og ikke er skadet:

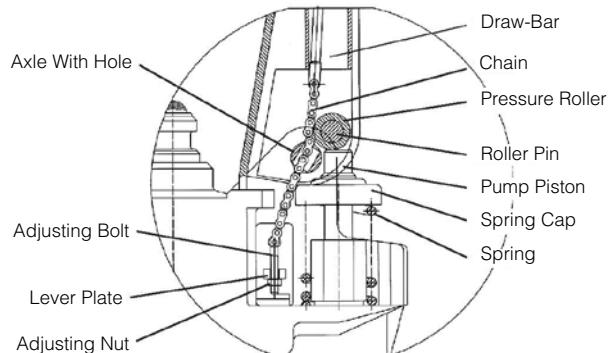
#### Modell ER-A

- 1 stk. aksling med hull (3)
- 2 stk. elastisk pinne (4) [en er allerede montert i akslingen]
- 1 stk. ferdig montert trekkbjelke (1)
- 1 stk. ferdig montert gaffelramme med pumpeenhett (5)

Merk: Tallet som er merket på hendelpakken og chassiset må være det samme.



Figur 6:  
Montere aksling



Figur 7:  
Sidevisning ER-A

- a) Koble sammen trekkbjelken (1) og koblingsstangen (6) ved hjelp av bolt (7) og mutter (8)
- b) Før hendelen (1) inn i pumpestempelet, og bruk en hammer for å få akslingen inn i hullet i hydraulikkpumpen og hendelen fra høyre til venstre (figur 6).
- c) Før kontrollspaken på håndtaket til posisjon "LOWER" (senking), og før justeringsmutteren og justeringsbolten gjennom hullet i akslingen for hånd (figur 7).
- d) Press ned hendelen, og fjern pinnen (2, figur 5).
- e) Før kontrollspaken på håndtaket til posisjon "RAISE" (heving), og hev spakplaten med pinnen (2 figur 5). Før justeringsbolten inn i det fremre sporet på spakplaten. Merk: Justeringsmutteren må være under spakplaten.
- f) Bruk en hammer til å få på plass den andre tappen (5 figur 5) inn i det andre hullet i akslingen.

## Modell ER-D

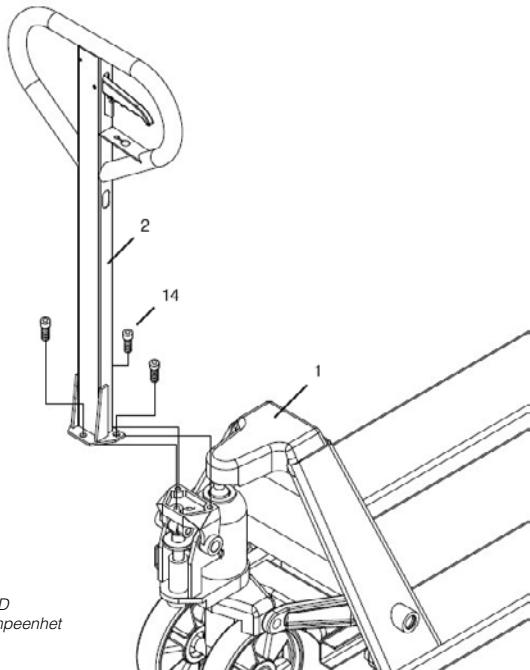
- 1 stk. hendel (2 figur 8)
- 3 stk. skruer (14 figur 8, festet til hendelen på chassiset)
- 1 stk. ferdig montert chassis med pumpeenhets (1 figur 8)

Merk: Tallet som er merket på hendelpakken og chassiset må være det samme.

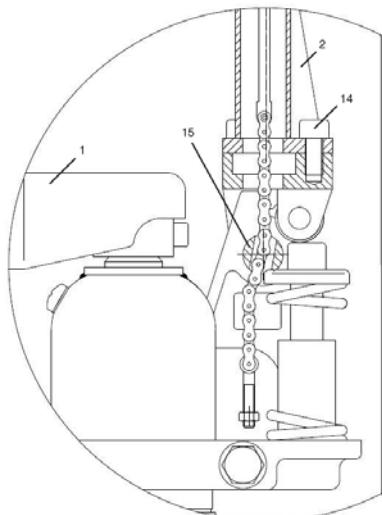
Når du fester håndtaket, bør du bøye deg ned foran trucken.

- a) Fjern de tre skruene (14 figur 9) fra chassis-hendelen.
- b) Plasser hendelen på riktig måte, og før inn kjettingen gjennom hullet i akslingen (15 figur 9).
- c) Monter hendelen til chassiset ved hjelp av de tre skruene (14 figur 9).
- d) Før kontrollspaken på håndtaket til posisjon "RAISE" (heving), og hev spakplaten med en skrutrekker. Før justeringsbolten inn i det fremre sporet på spakplaten.

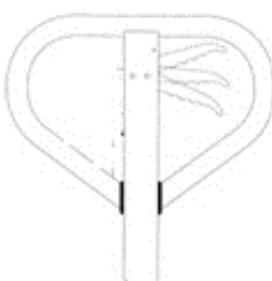
Merk: Tallet som er merket på hendelpakken og chassiset må være det samme.  
Nå er trekkbjelken festet til pumpen.



**Figur 8**  
Montere hendel ER-D  
1. Chassis med pumpeenhets  
2. Hendel  
14. Skruer



**Figur 9**  
Sidevisning ER-D  
hendelmontering  
1. Ramme  
2. Styrestang  
14. Skruer  
15. Aksling



**Figur 10**  
Spak

## 4.2 Justere hydraulikkventilen

På hendelen på din EASY ROLLER finner du kontrollspaken som har tre stillinger:

Lower (senking) : håndtaket opp, spaken går tilbake til nøytral stilling når den frigjøres  
Neutral (nøytral): håndtaket i midtre stilling  
Raise (heving): håndtaket ned

Ved behov kan du justere spaken på følgende måte (figur 10):

- a) Hvis gaflene heves mens du pumper i Nøytralstilling, vrir du justeringsmutteren på justeringsbolten med urviseren til gaflene ikke heves når du pumper og stillingen Nøytral fungerer som den skal.
- b) Hvis gaflene senkes mens du pumper i Neutral stilling, vrir du justeringsmutteren mot urviseren til gaflene ikke senkes.
- c) Hvis gaflene ikke senkes når kontrollspaken er i stillingen Lower , vrir du justeringsmutteren med urviseren til gaflene senkes når du fører opp kontrollhåndtaket. Kontroller deretter stillingen Neutral som vist i figur 8, og sør for at justeringsmutteren er i riktig posisjon.
- d) Hvis gaflene ikke heves når du pumper i stilling Raise, justerer du mutteren mot urviseren til gaflene heves mens du pumper i stillingen Raise. Kontroller deretter stillingen Lower og Raise .

## 4.3 Transport

Ved transport må du fjerne lasten, senke trucken til nedre stilling og feste den med egne stropper.

## 4.4 Oppbevaring/montering

Ved oppbevaring må du fjerne lasten, senke trucken til nedre stilling, smøre den som anvis i denne bruksanvisningen (regelmessig inspeksjon) og beskytte den mot korrosjon og støv. Senk trucken helt ned slik at den ikke blir skadet under oppbevaring. Monter hendelen i motsatt rekkefølge.

## 5. DAGLIG INSPEKSJON

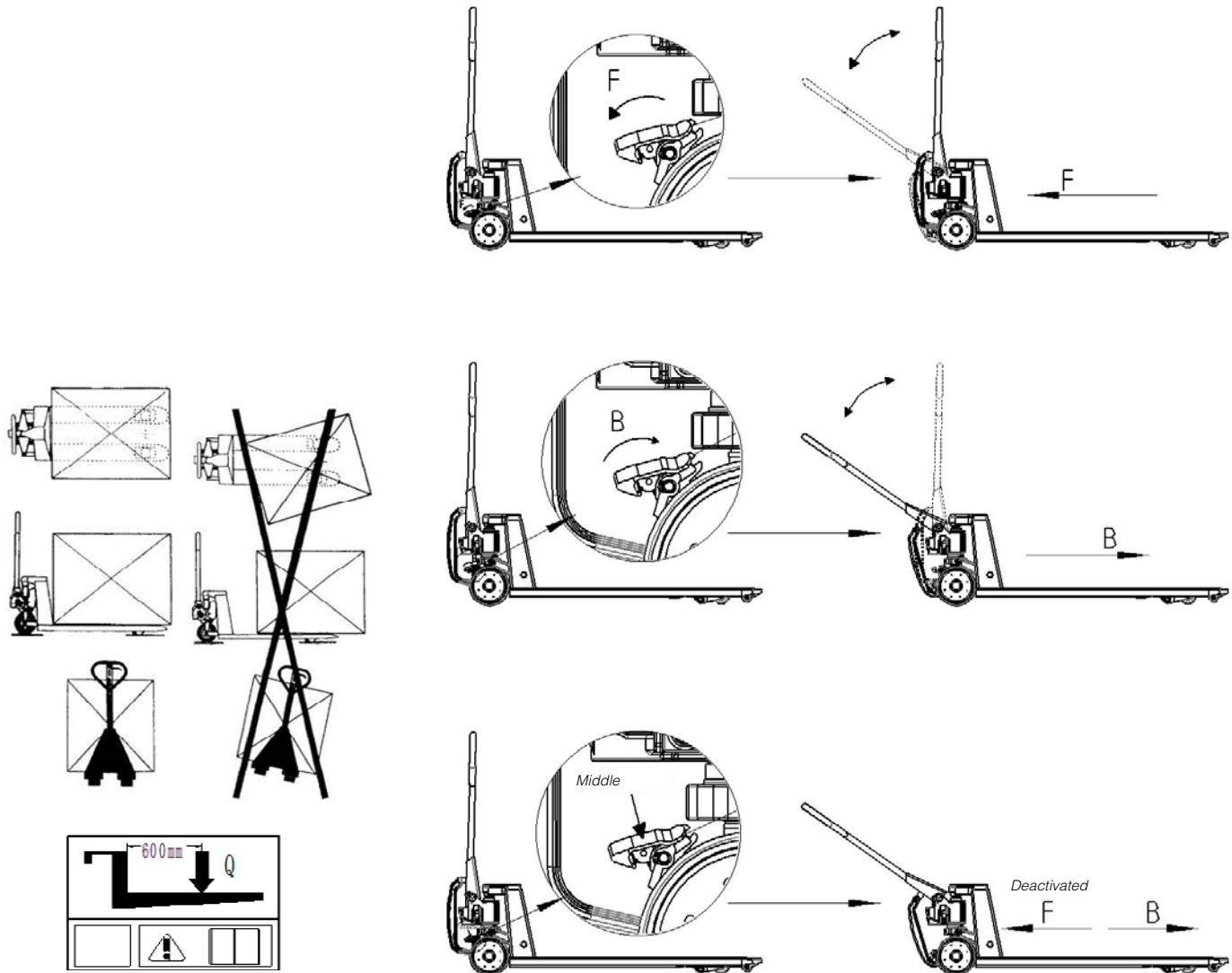
Dette kapittelet beskriver hva du må kontrollere før hvert skift før trucken tas i bruk. Daglig inspeksjon er en effektiv måte å avdekke problemer eller feil med trucken, og den kan forlenge truckens levetid. Kontroller følgende før bruk.  
Fjern lasten fra trucken, og senk gaflene helt ned.

TRUCKEN MÅ IKKE BRUKES HVIS DET AVDEKKES FEIL ELLER PROBLEMER.

Foreta en visuell inspeksjon for å avdekke eventuelle deformasjoner eller sprekker på armer, gafler og andre komponenter.

Undersøk også at det ikke kommer unormale lyder fra trucken.

- Kontroller om det finnes oljelekkasjer.
- Kontroller løftmekanismens vertikale frigang.
- Kontroller at hjulene ruller lett.
- Kontroller at hjulene ikke er skadet.
- Kontroller at alle bolter og muttere er strammet godt til.
- Kontroller bremsen, hvis slik er montert.
- Kontroller at alle merker er på plass.
- Kontroller at smør EASY ROLLER.



**Fig.11**  
Load conditions

**Figur 12**  
Kjøreretning

## 6. INSTRUKSJONER FOR BRUK

- Når trucken brukes, må operatøren bruke vernesko.
- Trucken skal brukes innendørs i temperaturer mellom +5 °C og +40 °C.
- Belysningen må være minst 50 Lux.
- Trucken må ikke brukes i hellingar.
- Trucken må alltid være under oppsyn når den har last.

### 6.1 Parkering

Senk gaflene helt ned, og parker EASY ROLLER på jevnt og flatt underlag hvor den ikke er i veien for andre operasjoner. Ved behov kan du velge en modus på pedalen for å forhindre at den ruller.

### 6.2 Løfte

Kontroller at lasten ikke overstiger lastekapasiteten til EASY ROLLER. Rull EASY ROLLER med gaflene under pallen/lasten til den bakre enden av gaflene hviler mot lasten (figur 11). Vri spaken ned til løfteposisjon. Løft lasten ved å bevege hendelen opp og ned. Lasten må være jevnt fordelt over begge gafler.

*Ikke overbelast trucken!*

### 6.3 Senking

*Ikke ha føtter eller hender under løftemekanismen.*

Senk lasten ved å vri spaken forsiktig opp til senkeposisjonen. Når spaken slippes, vil senkingen stoppe. Sørg for at det er nok plass bak deg, og trekk EASY ROLLER unna.

### 6.4 Flytting

- Ikke bruk trucken i en helling eller en bakke.
- Legg merke til høydeforskjellen mellom gulv når du flytter trucken. Lasten kan falle av.
- Sørg for at lasten er stabil slik at den ikke kan falle av.
- Det er ikke sikkert at trucken har bremse. I slæike tilfeller vil bremseavstanden være lengre og avhenger av operatøren.

Frigjør bromsen, hvis slik er montert.

Flytt trucken ved å skyve og trekke i hendelen. Hendelen er koblet til styrhjulene. Hjulene styres automatisk ved å bevege hendelen.

### 6.5 Easy Roller-system

Easy Roller-systemet kan aktiveres ved å flytte bryterpedalen (9) ned eller opp fra nøytral posisjon (midtre)

Ved å flytte pedalen ned, aktiveres EASY ROLLER-systemet fremover. Ved å bevege hendelen opp og ned vil det genereres bevegelse fremover. Systemet deaktiveres når pedalen er i nøytral posisjon.

Legg merke til at hvis systemet er aktivert i en retning, vil systemet forhindre at trucken kan beveges i motsatt retning.

### 6.6 Hurtigløft (ekstrautstyr for enkelte modeller)

Når lasten er lettere enn 120 kg, har trucken en funksjon for hurtigløft. Ved å pumpa hendelen ca. fem ganger, går trucken fra laveste til høyeste høyde. Når lasten er tyngre enn 120 kg, vil pumpefunksjonen automatisk gå over til normal løftehastighet.

### 6.7 Problemer

Hvis det oppstår problemer eller trucken ikke kan brukes, må du ikke bruke den. Plasser trucken på et trygt sted. Unngå å bruke den. Informer sjefen umiddelbart, eller bestill service.



## 7. REGELMESSIG VEDLIKEHOLD

- Kun kvalifisert personell med egnet opplæring skal gjennomføre service av trucken.
- Før trucken skal til service, må lasten fjernes og gaflene senkes helt ned.
- Sørg for at EASY ROLLER ikke kan bevege seg før du arbeider på komponenter som kan klemme fingre eller hender hvis den beveger seg.
- Bruk godkjente, originale reservedeler fra forhandleren din.
- Vær klar over at hvis olje eller hydraulikkvæske lekker ut, kan det føre til problemer og uhell.
- Trykventilene må kun justeres av serviceteknikere med relevant opplæring.
- Avfall som olje, brukte batterier og lignende må avhendes og resirkuleres på riktig måte i henhold til gjeldende regler. Ved behov må de leveres til et resirkuleringsfirma.
- Alle foringer og lager er smurt fra fabrikk. Det anbefales å gjennomføre regelmessig vedlikehold for å forlenge levetiden. Bruk egnet fett, og smør hvert smørepunkt hver 6. måned.
- I krevende miljøer kan det være behov for hyppigere vedlikehold.

### a. Vedlikehold

#### Daglig

Følg kapittel 5.

#### Månedlig

Kontroller hydraulikkoljenivået (oftere ved hyppig bruk).

Alle lager og akslinger leveres med fett med lang levetid fra fabrikken. Det må påføres fett med lang levetid på alle smørepunkter hver måned eller hver gang trucken rengjøres. Fjern skitt og smuss.

#### Hver sjette måned

Bytt olje (oftere hvis fargen er veldig mørk eller hvis oljen føles skitten). Hydraulikkvæsken skal være av typen ISO VG32 med viskositet 30cSt ved 40 °C. Totalt volum er ca. 0,3 l.

MERK: Hvis hydraulikkoljen er melkehvit, er det vann i hydraulikksystemet. Skift hydraulikkoljen umiddelbart.

Før trucken brukes, må du kontrollere at alle merker er hele og på riktig sted (se figur 3). Skift merkene ved behov.

#### b. Lufte hydraulikksystemet

Det kan komme luft inn i pumpen under transport, hvis trucken vippes eller hvis den brukes på ujevnt underlag. Det kan føre til at gaflene ikke heves selv om du pumper i stillingen Raise. Luften kan fjernes på følgende måte: Flytt kontrollspaken til stillingen Lower , og pump hendelen ned flere ganger. Deretter kan normal drift gjenopptas.

#### c. Etterfylle hydraulikkolje i pumpetanken

- Sørg for at gaflene er senket helt ned.
- Legg EASY ROLLER på en av sidene. Plasser tappepluggen på hydraulikkylinderen slik at den vender opp.
- Fjern skruepluggen.
- Fyll hydraulikkolje til oljen er nederst i hullet.
- Fest tappepluggen, og sett trucken på hjulene igjen.

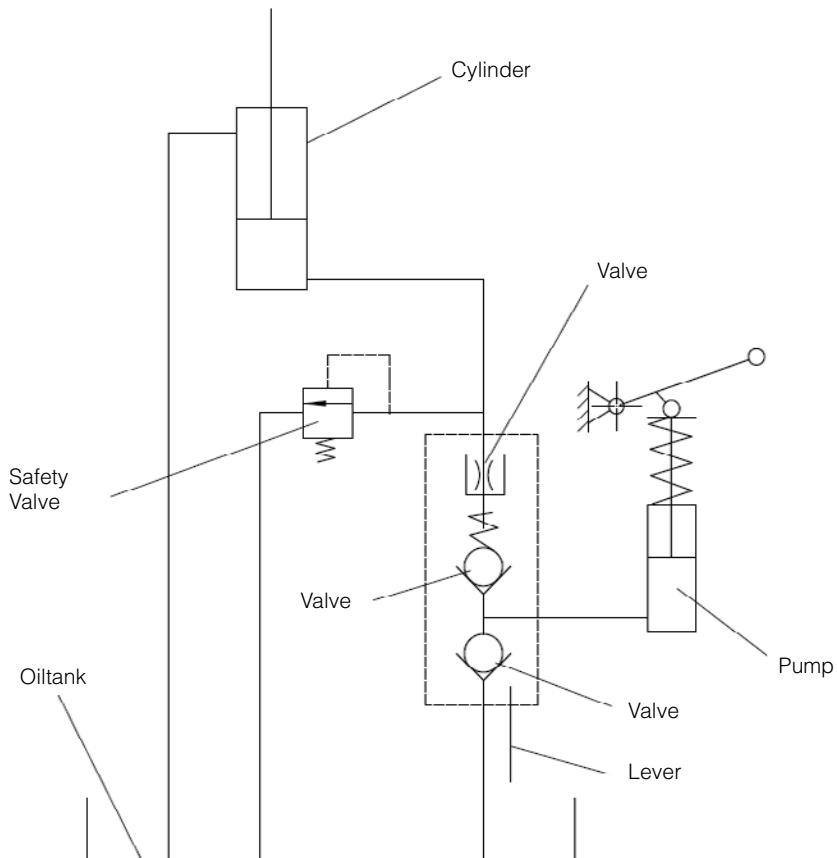
## 8. FEILSØKING

Hvis det er problemer med trucken, følger du instruksjonene i kapittel 7.

Tabell 2: Feilsøking

Nr.	Problem	Mulig årsak	Tiltak
1	Gaflene heves ikke, de heves ikke helt opp eller de heves sakte	a) Lavt hydraulikkoljenivå, eller uren olje. b) Kontrollspaken er ikke justert. c) Lasten er for tung. Utløserventilen ved overbelastning er aktivert. d) Temperaturen er for lav, og hydraulikkoljen er for tykk. e) Det er luft i hydraulikkoljen.	a) Etterfyll godkjent hydraulikkolje, eller skift olje som vist i kapittel 7. b) Følg prosedyren for justering av kontrollspaken i kapittel 4. c) Reduser lasten. d) Flytt trucken til et varmere sted. e) Luft hydraulikkpumpen. (se kapittel 7)
2	Gaflene senkes ikke, eller de senkes ikke helt ned.	a) Det er en hindring under trucken, i gaffelmekanismen eller lignende. b) Kontrollspaken er ikke justert. c) Gaflene har vært hevet for lenge slik at stempelet har rustet. d) Stempelet eller pumpen er deformert på grunn av overbelastning eller ujevn last.	a) Vær forsiktig når du fjerner hindringen. b) Følg prosedyren for justering av kontrollspaken i kapittel 4. c) Sørg for at gaflene er senket helt ned når trucken ikke er i bruk, og sørg for at stempelet er godt smurt. d) Skift stempelstangen eller pumpen.
3	Gafler senkes uten at kontrollspaken står i senkestilling.	a) Oljen er uren og forhindrer at utløserventilen kan lukkkes helt. b) Noen av hydraulikk-komponentene eller pakningene har sprekker eller er slitt. c) Kontrollspaken er ikke justert.	a) Skift hydraulikkoljen som angitt i kapittel 7. b) Inspiser og skift komponenter ved behov. c) Følg prosedyren for justering av kontrollspaken i kapittel 4.
4	Oljelekkasje	a) Slitte eller skadde pakninger b) Andre deler har sprekker eller er slitt	a) Skift pakninger b) Skift skadde deler
5	Ingen bevegelse	a) Skadde hjul b) EASY ROLLER-systemet er aktivert i en retning c) Blokkerte deler i EASY ROLLER-systemet d) Hindringen er for høy	a) Skift skadde hjul b) Aktiver motsatt retning eller nøytral stilling c) Fjern delene som blokkerer, og skift skadde komponenter ved behov. d) Kjør EASY ROLLER i motsatt retning, og prøv på nytt med mindre last eller på et sted med lavere hindringer. Ikke kjør over to hindringer samtidig med styrehjulene og lastehjulene.
6	Støvy	a) Defekt justerings-/velgerplate for EASY ROLLER	a) Juster systemet, eller skift defekte deler

## 9. HYDRAULIKK-KRETS



Figur 13: Hydraulikkdiagram



# Samsvarserklæring

**AJ Produkter AB bekrefter med dette at:**

<b>Produkt:</b>	Jekketralle Easy Roller
<b>Artnr:</b>	31036 (ER-A)
<b>Oppfyller krav:</b>	2006/42/EC
<b>Tilsvarende standard:</b>	-
<b>Produsent:</b>	Noblelift Equipment Changzhou Road, Taihu Changxing, Zhejiang China

Halmstad 01-03-2016

A blue ink signature of the name "Edward Van Den Broek".

**Edward Van Den Broek**  
Produktsjef, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.no](http://www.ajprodukter.no)

# Käyttöohjeet ja osaluettelo

[31036], [31037] Haarukkavaunu Easy Roller



**Huom!** Tutustu huolellaan ohjeisiin ennen tuotteen käyttöönnottoa.

# Sisältö

<b>1. Oikea käytöö</b> .....	3
<b>2. Easy rollerin kuvaus</b> .....	3
<b>2.1 Pääosat</b> .....	3
<b>2.2 Tekniset päätiedot</b> .....	3
<b>2.3 Turvalaitteiden ja varoitustarjojen kuvaus</b> .....	4
<b>2.4 Tunnistekilpi</b> .....	4
<b>3. Varoitukset ja turvallisuusohjeet</b> .....	5
<b>4. Käyttöönotto, kuljetus, varastointi/kokoontapaus</b> .....	5
<b>4.1 Käyttöönotto – ohjauskahvan asennus</b> .....	5
<b>4.2 Hydrauliventtiilin säätö</b> .....	6
<b>4.3 Kuljetus</b> .....	6
<b>4.4 Varastointi/kokoontapaus</b> .....	6
<b>5. Päivittäinen tarkastus</b> .....	6
<b>6. Käyttöohjeet</b> .....	7
<b>6.1 Pysäköinti</b> .....	7
<b>6.2 Nostaminen</b> .....	7
<b>6.3 Laskeminen</b> .....	7
<b>6.4 Liikuttaminen</b> .....	7
<b>6.5 Easy roller -järjestelmä</b> .....	7
<b>6.6 Pikanosto (vain tietyt mallit)</b> .....	7
<b>6.7 Toimintahäiriöt</b> .....	7
<b>7. Säännöllinen huolto</b> .....	8
<b>8. Vianetsintä</b> .....	9
<b>9. Hydraulipiiri</b> .....	9
<b>10. Yhdenmukaisuusvakuutus (jos myyty EU-alueella)</b> .....	10

## Johdanto

Lue nämä ALKUPERÄISET KÄYTTÖOHJEET ennen tämän EASY ROLLERIN käyttöä ja varmistaudu, että osaat käyttää EASY ROLLERIA oikein. Väärinkäyttö voi luoda vaaratilanteita. Tässä käyttöohjeessa on kuvattu trukin eri käyttökohteet. Kun käytät ja huollat EASY ROLLERIA varmista, että se sopii tyypissi. Säilytä nämä käyttöohjeet tulevaa tarvetta varten. Jos tämä tai varoitustarrat ovat vaurioituneet tai kadonneet, ota yhteyttä jälleenmyyjääsi uusien tilaamiseksi.

Luvussa 10 on kuvattu Amerikan markkinoita koskevat erikoismääräykset ja -säännöt. Noudata myös näitä määräyksiä ja sääntöjä, jos käytät trukkia Amerikan markkinoilla.

Osa kuvatuista toimintoista on valinnaisia, joten trukkisi ei ehkä ole varustettu niillä. EASY ROLLER -järjestelmä on suunniteltu helppoona kihddytykseen, pienien kaltevuuksien tai kuoppien yliittämiseen. Hammaväilyksen ansiosta, ohjauskahvasta hammaspyörään, kykenee luomaan erittäin korkean käyttötehon. Kuitenkin myös vahvimmillakin rakenteilla on käyttörajoituksensa:

## VAARA:

- Avoimesta rakenteesta johtuen, EASY ROLLERIA ei voida käyttää jäisissä tai lumisissa ympäristöissä! Jää voi aiheuttaa toimintahäiriötä.
- Suurin kaltevuus on:  
    => 2.5 % 1200 kg  
    => 1.5 % 2000 kg

Trukkia saa käyttää vain lyhyillä rampeilla, kuten takanoimet kuorma ylämäkeen pän ilman peruuutusliikkettä.

- Estekorkeus saa olla enintään 8 mm ohjauspöyrille ja 3 mm kuormankantopyöälle kuormattuna.
- Jos näitä rajoituksia ei noudata, voi se johtaa henkilövammaan tai vaurioihin ja mitätöidä takuun.

## HUOMIO:

- Ympäristölle vaarallisella jätteellä, kuten akut, öljy ja elektroniikka, voi olla haitallinen vaikutus ympäristölle ja terveydelle väärin käsiteltyä.
- Jätepakkaukset tulee lajitteliaan sijoittaa kiinteisiin jäteastioihin materiaalien mukaan ja kerätä paikallisen jäteenvuoltoyrityksen toimesta. Saastuttamisen estämiseksi jätetuotteita ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana.
- Saastuttamisen välttämiseksi tuoteen käytön aikana, käyttäjän tulee valmistella imukykyisiä materiaaleja (puulastut tai kuiva pyyhe) öljynvuotojen keräämiseksi ajoissa. Ympäristöön jatkosaastuttamisen välttämiseksi, tulee käytettyt imumateriaalit antaa jäteenvuoltoyrityksen kerättäväksi paikallisten määräysten mukaan.
- Kehitämme tuotteitamme jatkuvasti. Koska käyttöohje on tarkoitettu vain käsitrukin käyttöön/huoltoon, huomioi, että tietyillä käskirjassa mainituilla ominaisuuksilla ei ole takuuta.

HUOMIO: Käyttöohjeessa vasemmanpuoleinen merkki tarkoittaa vaaraa, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan tapaturmaan laiminlyötyynä.

## Tekijänoikeus

Tekijänoikeus säilyy yrityksellä, merkitty CE-sertifikaattiin, tämän asiakirjan lopussa.

## 1 OIKEA KÄYTÖT

Tätä Easy roller -tuotetta on käytettävä käyttöohjeen ohjeiden mukaan. Tämä trukki on käsikäyttöinen easy roller, joka on tarkoitettu kuormien nostamiseen ja siirtämiseen kuormalavalla. Älä nostaa tai kuljeta henkilöitä tai käytä trukkia muuhun kuin mihin se on tarkoitettu. Väärinkäytö voi johtaa henkilövammoihin tai laitevarioihin. Käyttäjän/käyttöörytyksen on varmistettava oikea käytö ja että trukkia käytetään vain koulutuksen saanut, valtuitettu henkilökunta.

Trukkia on käytettävä tasaisella, lujalla ja kestävällä alustalla. Ajaminen kuormattuna alamäessä ei ole sallittua. Kuorma on sijoitettava haarukoiden keskelle pituussuunnassa ja sen on oltava hyvässä kunnossa.

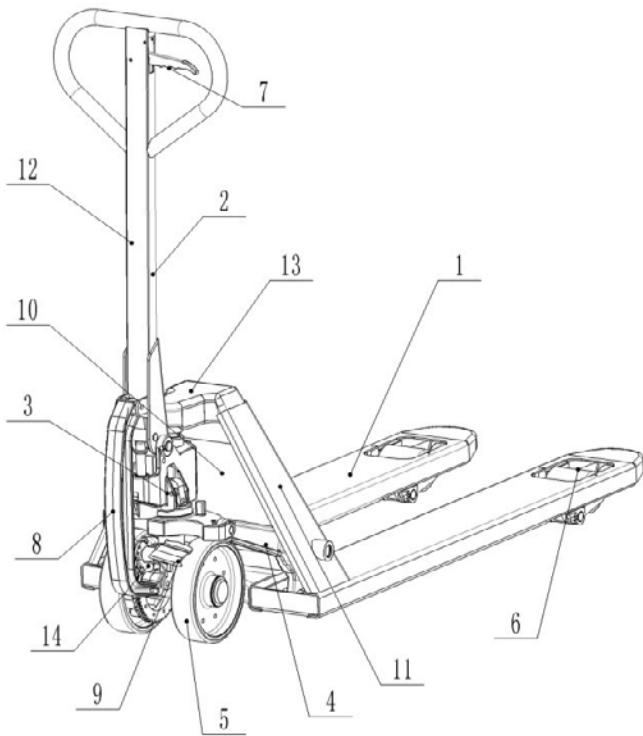
Kapasiteetti on merkity tunnistekilpeen ja versiosta riippuen myös kapasiteettitarraan. Käyttäjän on huomioitava varoitus ja turvallisuusohjeet. Easy roller on tarkoitettu sisäkäytöön ympäristön lämpötiloissa välillä +5°C ja +40°C. Valaistustason on oltava vähintään 50 luksia.

**Muokkaukset**  
Mitään easy rollerin muokkauksia tai muutoksia, jotka voivat vaikuttaa kapasiteettiin, tukevuuteen tai turvallisuuteen ei saada suorittaa ilman valmistajan, hänen valtutetun edustajan tai seuraajan kirjallista suostumusta. Tähän sisältyy esimerkiksi jarruttamiseen, ohjattavuuteen, näkyvyteen ja lisävarusteiden poistamiseen vaikuttavat muutokset. Kun valmistaja tai hänen seuraajansa on hyväksynyt muutokset tai muokkauksen, on heidän myös hyväksytävä kapasiteettikilven, tarrojen, merkkien ja käyttö- ja huolto-oppaiden muutokset. Takuu mitätöity, ellei näitä ohjeita noudataeta.

## 2 EASY ROLLERIN KUVAUS

### 2.1. Pääosat

1. Runko
2. Ohjausvarsi
3. Hydraulipumppu
4. Nostomekanismi
5. Ohjaus (etu) pyörät
6. Kuormauspyörät (yksi/kaksi)
7. Vipu
8. Kytkentävarsi
9. Tilavalintapoljin
10. Tunnistekilpi (ID-kilpi)
11. Yrityksen logo ja/tai kapasiteettitarra
12. Nostotoiminnon ohjetarra
13. Mahdollinen kapasiteetti tarra
14. Easy roller -järjestelmä

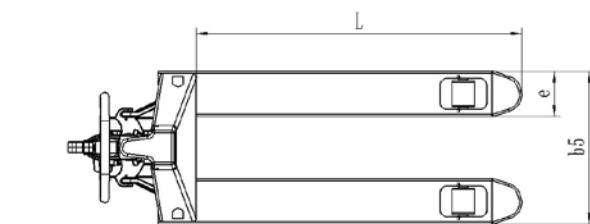
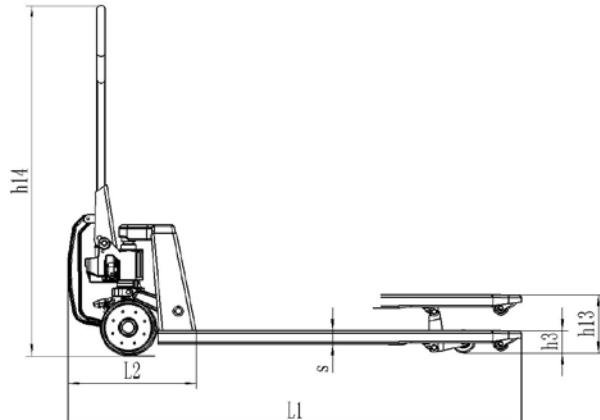


**Kuva 1:**  
Pääosat

### 2.2. Tekniset päätiedot

Taulukko 1: Vakioversio tekniset päätiedot / muut versiot pyynnöstä

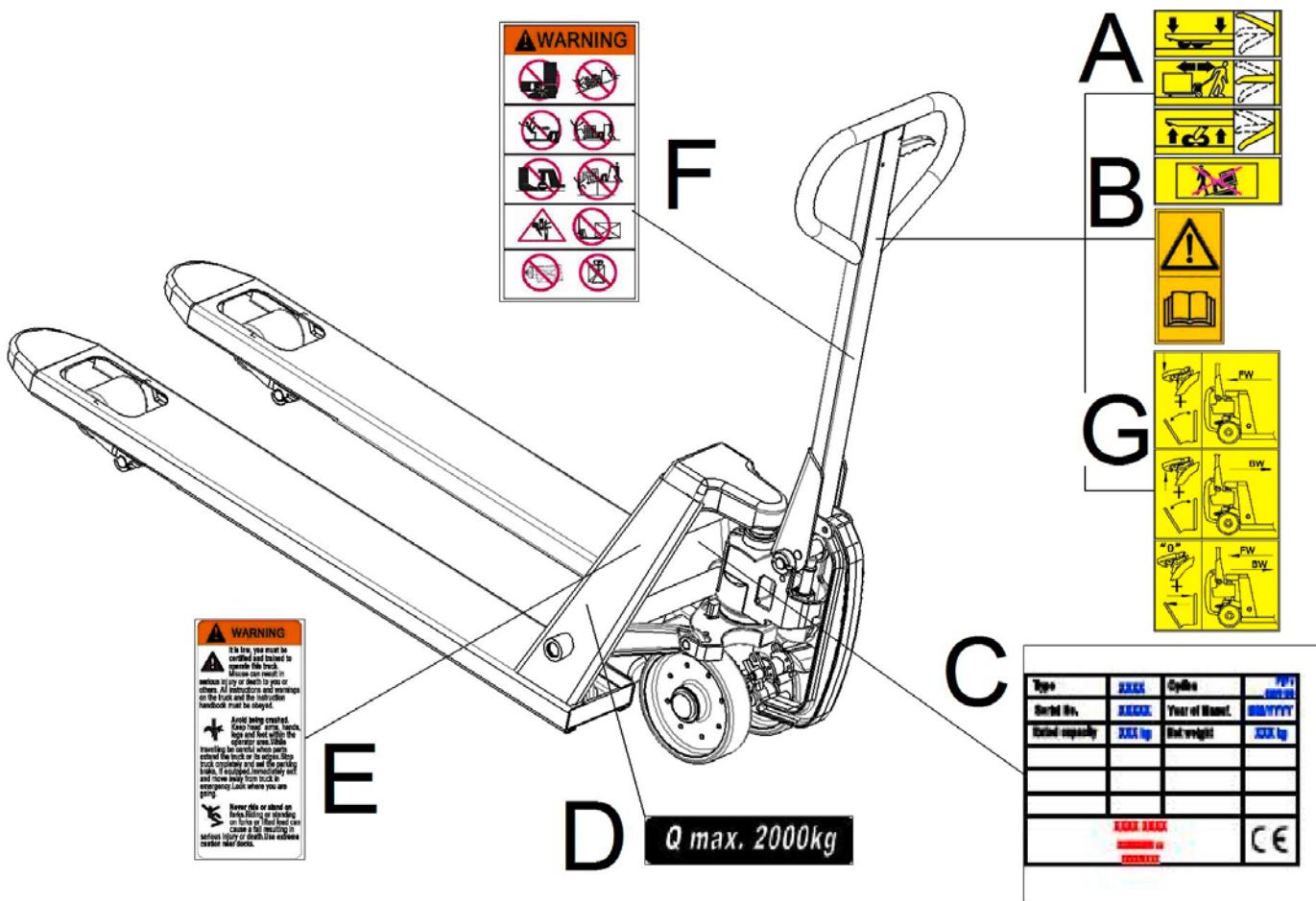
TYYPPI		ER A20	ER D20
Nostokyky	Q(t)	2.0/2.5	2.0/2.5
Käyttöpaino	kg	78	72
Rengaskoko, etu	mm	Ø180x50	Ø180x50
Rengaskoko, taka			
(yksi/kaksi)	mm	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)
Rengasmäärä, etu., taka		2/4	2/4
Haarukkakorkeus maks.	h13(mm)	200(190)	200(190)
Ohjausvarren korkeus (maks.)	h14 (mm)	1230	1230
Haarukkakorkeus min.	h3(mm)	85(75)	85(75)
Kokonaispituus	l1 (mm)	1600	1590
Haarukan mitat	s/e/l (mm)	50/160/11501)	60/160/11501)
Etäisyys haarukoiden välillä	b5 (mm)	520/ 540/ 685	520/ 540/ 685



**Kuva 2:**  
Tekniset tiedot

Melitaso alle 70dB.

1) L = 800/ 900/ 1000/1100/ 1220 mm lisävaruste  
Huom. tiedot suluissa matalan trukin koko

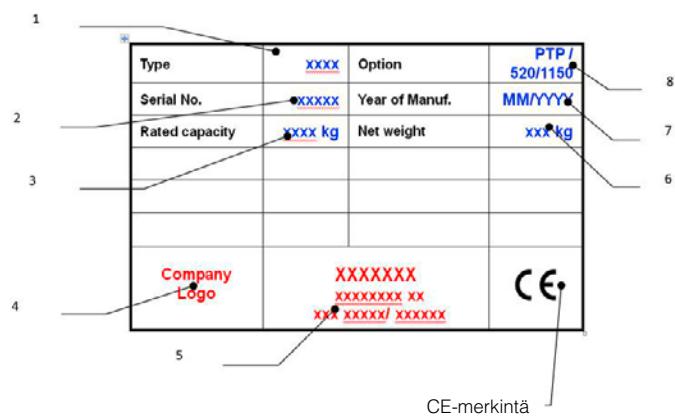


Kuva 3:  
Turvallisuus- ja varoitustarrot

### 2.3. Turvalaitteiden ja varoitustarjojen kuvaus

- Käyttööhjettar
- Tarra tämän ohjeen lukemiseksi
- Tunnistekilpi (ID-kilpi)
- Kapasiteettitarra (molemalla puolella/vain esimerkki, kapasiteetti voi vaihdella mallista riippuen)
- Merkki varoitus pysy etäällä pysäytä trukki
- Merkki kielletty käyttö
- Easy roller -järjestelmän käyttööhjeet

Turvallisuus- ja varoitustarrot on sijoitettava kuvan 3 mukaan. Ohjeet trukissa ovat lisätietoja tälle käyttööhjelle. Noudata käyttööhjeita. Jos tarra on viallinen tai puuttuu, vaihda se. Trukki voi olla varustettu seisontajarrulla tai progressiivisella seisonta- ja käyttötäytöllä. Niiden käyttö on kuvattu luvussa 6.



### 2.4. Tunnistekilpi

- Määritys, tyyppi
- Sarjanumero
- Nimelliskapasiteetti
- Mahdollinen yrityksen logo
- Valmistajan nimi ja osoite
- Nettopaino
- Valmistuspäivämäärä
- Lisävarusteet, pyöräyhdistelmä, haarakapituus, haarakoiden leveys

Kuva 4:  
ID-kilpi

### 3. VAROITUKSET JA TURVALLISUUSOHJEET

#### ÄLÄ

- anna muiden henkilöiden seisoa trukin edessä tai takana sen liikuttamisen, nostamisen/laskun yhteydessä.
- ylikuormita trukkiä.
- aseta jalkoja pyörivän pyörän eteen, tapaturmavaara.
- käytä trukkia alamäessä tai kalteville pinnoilla, trukin ohjaus voi heikentyä ja muodostaa vaaratilanteen.
- nosta tai kuljeta henkilöitä. Henkilö voi kaatua ja loukkaantua vakavasti.
- käytä trukkia epävakaalla, epätasapainoon asetetulla kuormalla.
- käytä trukkia räjähdyssvaarallisessa tilassa.

Huomioi lattian tasoerot trukin liikuttamisen yhteydessä. Kuorma voi pudota tai trukin ohjattavuus voi heikentyä. Pidä kuormaa silmällä. Lopeta käyttö, jos kuorma muuttuu epävakaaksi.

Suorita huoltotyöt määäräkaishuollon ohjeiden mukaan. Trukki ei ole vesitiivis, joten käytä sitä kuivissa olosuhteissa.

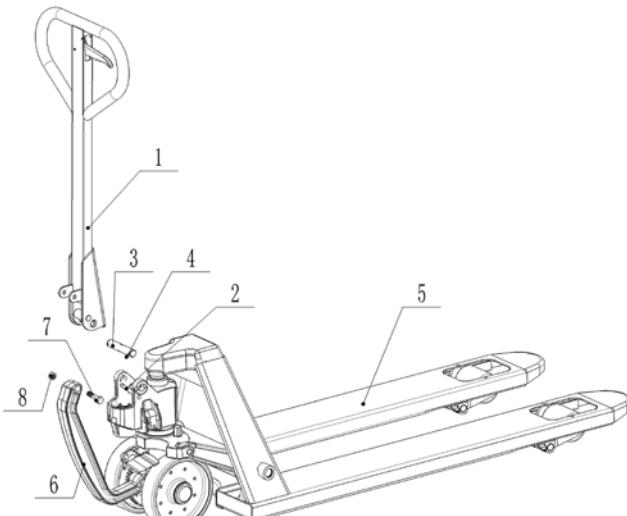
### 4. KÄYTTÖÖNOTTO, KULJETUS, VARASTOINTI/KOKOONPANO

#### 4.1 Käyttöönnotto – ohjauskahvan asennus

Kun olet vastaanottanut uuden EASY ROLLER -trukin, on ehkä seuraavat toimenpiteet suoritettava ennen trukin käyttöä:

- tarkista, että kaikki osat sisältyvät pakkaukseen ja eivät ole vaurioituneet.
- Suorita työt päävittäisten tarkastusten ja toimintatarkastuksen ohjeiden mukaan.
- Asenna trukki seuraavien ohjeiden mukaan.

1. Vetotanko
2. Tappi
3. Akseli reiällä
4. Joustava tappi
5. Haarukkarunko pumppuuyksiköllä
6. Liitintätankko
7. Pultti
8. Mutteri



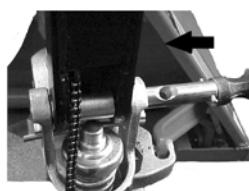
**Kuva 5**  
Ohjausvarren asennus ER-A

Käyttöönnottopaino on n. 10kg / 6-pakkaus korkeampi kuin kuorman paino. Varmista ennen asennusta, että kaikki osat sisältyvät pakkaukseen ja eivät ole vaurioituneet:

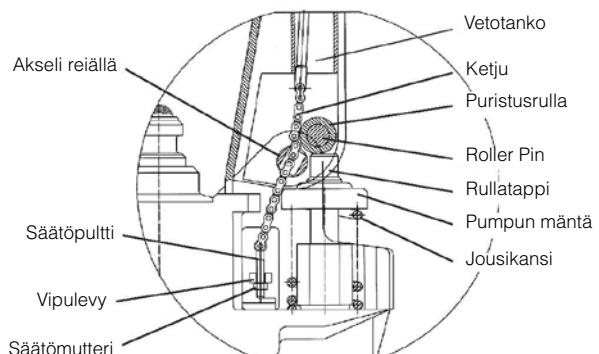
#### Malli ER-A

- 1 kpl akseli reiällä (3)
- 2 kpl joustava tappi (4) [yksi on jo asennettu akseliin]
- 1 kpl esiasennettu vetotanko (1)
- 1 kpl esiasennettu haarukan runko pumppuuyksiköllä (5)

Huomautus: Numeron ohjausvarren pakkaussessa ja rungossa tulee olla sama. Kun kahva kiinnitetään, kyykisty trukin etupuolelle asennuksen helpottamiseksi.



**Kuva 6:**  
Akselin asennus



**Kuva 7:**  
Sivusta ER-A

- a) Liitä vetotanko (1) ja liitintätankko (6) pultilla (7) ja mutterilla (8)
- b) Asenna ohjausvarsipu 'ALA' asentamiseksi reikään hydraulipumpussa ja ohjausvarressa oikealta vasemmalle (Kuva 6 ).
- c) Aseta kahvan ohjausvarsipu 'OSTO' asentoon, sijoita sitten säätömutterti ja -pultti akselin reiän läpi käsin (kuva 7).
- d) Paina ohjausvarsia alas; poista tappi (2, kuva 5).
- e) Aseta kahvan ohjausvarsipu 'OSTO' asentoon, nosta vipulevyä tapilla (2, kuva 5) ja asenna säätöpultti vipulevyn etuaukkoon. Huomautus: Pidä säätömutterti vipulevyn alla.
- f) Käytä vasaraa toisen vaarnatapin (5, kuva 5) asentamiseksi toiseen akseliin reikään.

#### Malli ER-D

- 1 kpl ohjausvarsi (2, kuva 8)
- 3 kpl ruuvia (14, kuva 8) kiinnitettävät ohjausvarren liitännään rungossa
- 1 kpl esiasennettu haarukan runko pumppuuksiköllä (1, kuva 8)

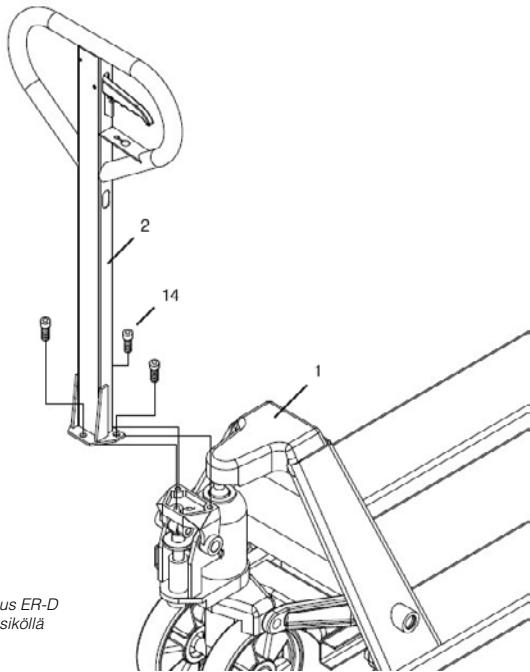
Huomautus: Numeron ohjausvarren pakkauskessä ja rungossa tulee olla sama.

Kun kahva kiinnitetään, kyykisty trukin etupuolelle asennuksen helpottamiseksi.

- a) Irrota 3 ruuvia (14, kuva 9) rungon ohjausvarren liitännästä.
- b) Ota ohjausvarsi oikeassa suunnassa ja aseta ketju akselin (15, kuva 9) reiän läpi.
- c) Asenna ohjausvarsi runkoon kiinnittämällä 3 ruuvia (14, kuva 9).
- d) Aseta kahvan ohjausvipu 'NOSTO' asentoon, nostaa vipulevyä ruuvitalalla ja asenna säätöpultti vipulevyn etuaukkoon.

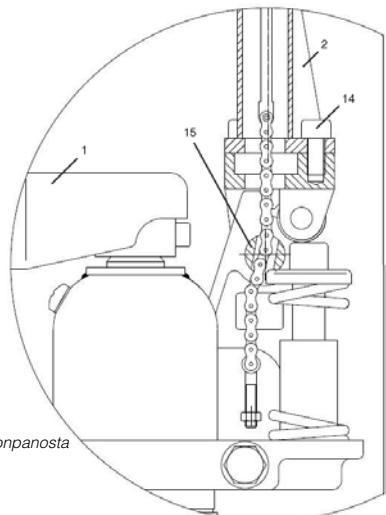
Huomautus: Pidä sääyömutteri vipulevyn alla.

Vetotanko on nyt asennettu pumppuun.



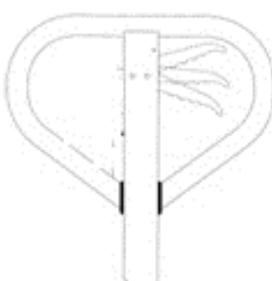
**Kuva 8**

Ohjausvarren asennus ER-D  
1. Runko pumppuuksiköllä  
2. Ohjausvari  
14. Ruuvit



**Kuva 9**

Sivunäkymä ER-D  
ohjausvarren kokoonpanosta  
1. Runko  
2. Ohjausvari  
14. Ruuvit  
15. Akseli



**Kuva 10**  
Vipu

#### 4.2 Hydrauliventtiilin sääto

EASY ROLLERIN vetotangossa sijaitsee säätkahva, jossa on kolme eri säätöasentoa:

Lasku: kahva ylös, vipu liikkuu vapaa-asentoon, kun se vapautetaan  
Vapaa-asento: Kahva keskiasennossa  
Nosto: kahva alas

Voit tarvitseessa säätää vipua seuraavasti (kuva 10):

- a) Jos haarukat nousevat pumpattaessa vapaa-asennossa, käännä säätömutteria säätöruuvissa myötäpäivään, kunnes haarukat eivät enää nouse pumpattaessa ja vapaa-asento toimii oikein.
- b) Jos haarukat laskevat pumpattaessa vapaa-asennossa, käännä mutteria vastapäivään, kunnes haarukat eivät enää nose.
- c) Jos haarukat eivät laske säätkahvan ollessa ala-asennossa, käännä säätömutteria myötäpäivään, kunnes nostettaessa säätkahvaa haarukat laskevat. Tarkista tämän jälkeen vapaa-asento kuvan 8 mukaan säätömutterin asennon varmistamiseksi.
- d) Jos haarukat eivät nouse pumpattaessa nostoaasennossa, käännä säätömutteria vastapäivään, kunnes haarukat nousevat pumpattaessa nostoaasennossa. Tarkista sitten lasku- ja nostoaasennot.

#### 4.3 Kuljetus

Kuljetettaessa, poista kuorma, laske trukki ala-asentoon ja kiinnitä se turvanauhoilla.

#### 4.4 Varastointi/kokoontulo

Varastoinnin yhteydessä, poista kuorma, laske trukki ala-asentoon, rasvaa kaikki käyttöohjeessa mainitut rasvauspisteet (määräaikaistarkistus) ja suojaa trukki ruostumiselta ja pölyltä. Nosta trukki turvalliseen asentoon, jotta se ei laske varastoinnin aikana. Asenna ohjausvari päävastaisessa järjestyksessä.

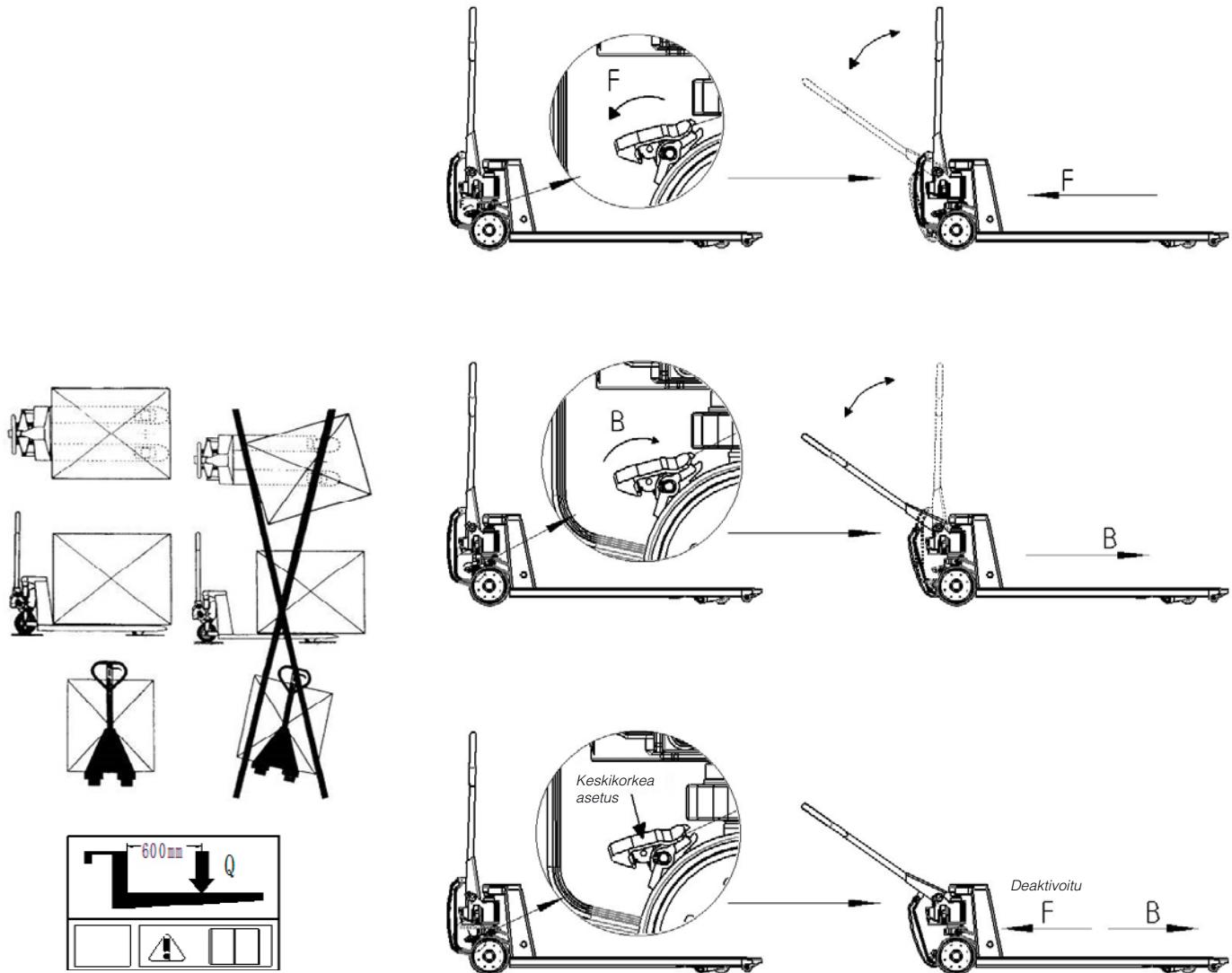
### 5. PÄIVITTÄISET TARKASTUKSET

Tässä luvussa kuvataan ennen työvuoron alkamista edeltävät tarkistukset. Päivittäiset tarkastukset ovat tehokas tapa toimintahäiriöiden tai vikojen paikantamiseksi ja käyttöön maksimoimiseksi. Tarkasta seuraavat kohdat trukissa ennen käyttöä.

Poista kuorma trukista ha laske haarakat ala-asentoon.

ÄLÄ KÄYTÄ TRUKKIA JOS SIINÄ ESIINTYY TOIMINTAHÄIRIÖITÄ TAI VIKOJA.

- Tarkista rakenne silmämääräisesti varsien, haarakoiden tai muiden komponenttien vaurioiden tai halkeamien varalta; ja kuuluuko nostomekanismista ylimääräistä ääntä tai takerteleeko se.
- Tarkasta esintyykö öljyvuoja.
- Tarkista nostomekanismin pystyliike.
- Tarkista pyörrien tasainen liikkuminen.
- Tarkista, että pyörissä ei ole roskia tai vaurioita.
- Tarkista, että pullit ja mutterit on kiristetty kunnolla.
- Tarkista jarru, jos varustettu.
- Tarkista, että kaikki tarrat ovat paikallaan.
- Tarkista ja rasvaa EASY ROLLER



**Kuva 11.**  
Kuormausolosuhteet

**Kuva 12**  
Käyttösuunta

## 6. KÄYTTÖOHJEET

- Käyttäjän on käytettävä turvakenkiä trukin käytön aikana.
- Trukki on tarkoitettu sisäkäytöön ympäristön lämpötiloissa vähintään +5 °C ja +40 °C.
- Valaistustason on oltava vähintään 50 luksia.
- Trukkia ei saa käyttää kalteville pinnioilla.
- Älä koskaan jätä kuormattua trukkia ilman valvontaa.

### 6.1 Pysäköinti

Laske haarakut ala-asentoon ja pysäköi EASY ROLLER tasaiselle alustalle, jossa se ei haittaa muuta toimintaa. Valitse tarvittaessa tila polkimella trukin vierimisen estämiseksi.

### 6.2 Nosto

Tarkasta, että kuorma ei ylitä EASY ROLLERIN kuormauskapasiteettia. Työnnä EASY ROLLERIN haarakut kuormalavan/kuorman alle, kunnes haarakut takaosa on kuormaan vasten (kuva 11). Siirrä ohjausvipu alas nostoaseen. Nosta kuorma pumpaamalla ohjausvaralta ylösallas. Kuorman on oltava tasapainossa haarakoiden päällä.

Älä ylikuormita trukkia!

### 6.3 Lasku

Älä aseta jalkoja tai käsiä nostomekanismin alle.

Laske kuorma siirtämällä vipu laskuasentoon varovasti. Lasku pysähyy väliittömästi, kun vapautat vivun. Varmista, että takana on riittävästi tilaa ja liikuta EASY ROLLER pois.

## 6.4 Liikkuttaminen

- Älä käytä trukkia kaltevalla alustalla.
- Huomioi lattian tasoerot trukin liikkuttamisen yhteydessä. Kuorma voi pudota.
- Varmista, että kuorma on tasapainossa sen putoamisen estämiseksi.
- Trukki ei ehkä ole varustettu jarrulla. Tässä tapauksessa jarrutusmatka on pidempi ja riippuu käyttäjästä.

Vapauta jarru, jos varustettu.

Liikuta trukkia työntämällä tai vetämällä ohjausvarra. Ohjausvarsi on liitetty ohjauspyörille. Pyörät liikkuvat automaattisesti, kun ohjausvarra liikutetaan.

## 6.5 Easy roller -järjestelmä

Easy Roller -järjestelmä voidaan aktivoida siirtämällä tilanvalintapolkinen (9) vapaa-asennosta (keskellä) alas tai ylös. Siirtämällä polkinen alas, EASY ROLLER -järjestelmä aktivoidaan eteenpäin-liikkeeseen. Kun ohjausvarra liikutetaan ylös ja alas, luo tämä liikkeen eteenpäin-suuntaan.

Järjestelmä ei ole käytössä, kun poljin on vapaa-asennossa.

Huoma, että jos järjestelmä aktivoidaan yhteen suuntaan, estää järjestelmä trukin liikkeen vastakkaiseen suuntaan.

## 6.6 Pikanosto (vain tietyt mallit)

Kun kuorma on alle 120 kg, voidaan pikanostotoimintoa käyttää. Tämä tarkoittaa n. 5 pumpausta minimikorkeudesta maksimikorkeuteen. Kun kuorma on yli 120 kg, vaihtuu pumpaustoiminto automaattisesti normaalisiin nostonopeuteen.

## 6.7 Käyttöhäiriöt

Jos käyttöhäiriötä esiintyy tai trukki ei toimi, lopeta sen käytöö. Sijoita trukki turvalliseen paikkaan. Älä jatka sen käytöö. Ilmoita välittömästi työntoajalle tai ota yhteyttä huoltoon.



## 7. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

- Vain koulutettu ja ammattitaitoinen henkilö saa huolata nostinta.
- Ennen nostimen huoltoa, poista kuorma ja laske haarukat ala-asentoon.
- Estä EASY ROLLERIN liikkuminen ennen komponenttien huoltoa, jotka voivat puristaa sormet tai kädet, jos ne pääsevät liikkumaan.
- Käytä hyväksyttyjä, jälleenmyyjältä saatavia alkuperäisiä varaosia.
- Huoma, että hydrauloliityydot voivat aiheuttaa käyttövikoja ja tapaturmia.
- Vain koulutettu huoltohenkilö saa säätää paineventtiiliin.
- Jättemateriaalit, kuten öljyt, käytetyt akut ja muut vastaavat on hävitettävä ja kierrätettävä kansallisten määräysten mukaan ja tarvittaessa vietävä kierrätyskeskukseen.
- Kaikki holkit ja laakerit on voideltu tehtaalla. Suosittelemme, että ne huolletaan säännöllisesti käyttöön pidentämiseksi. Käytä sopivaa rasvaa jokaisen rasvanipan voiteluun 6 kuukauden välein.
- Vaativat olosuhteet voivat vaatia huoltovälien lyhentämistä.

### a. Huolto

#### Päivittäin

Katsotaan luku 5.

#### Kuukausittain

Tarkista hydrauloliijyn taso (useammin, jos laitetta käytetään jatkuvasti). Kaikki laakerit ja akselit on kestovoideltu tehtaalla. Kestorasvaa tulee levittää voitelupisteisiin kuukauden välein tai kun nostin on puhdistettu. Poista lika ja roskat.

### 6. kk välein

Vaihda öljy (useammin, jos väri on erittäin tumma tai tuntuu jyväiseltä). Vaadittu hydrauloliityyppi on ISO VG32, sen viskositeetin tulee olla 30cSt 40 °C asteessa, kokonaismäärä n. 0,3l. HUOMIO: Jos hydrauloliijy on maitomaista, on hydraulijärjestelmän päässyt vettä. Vaihda hydrauloliijy välittömästi.

Varmista, että kaikki merkit ja tarrat ovat paikallaan ja ehjät ennen nostimen käyttöä (katso kuva 3). Vaihda tarrat tarvittaessa.

### b. Ilmaa hydraulijärjestelmä.

Ilmaa voi päästä pumpuun kuljetuksen, kallistumisen aikana tai käytettäessä epätasaisella alustalla. Tämä voi johtaa siihen, että haarukat eivät nouse, kun pumpataan nostoaseenossa. Ilma poistetaan seuraavasti: Siirrä ohjauskahva ala-asentoon ja liikuta sitten ohjausvarutta useaan kertaan. Tämän jälkeen normaalilla käytööä voidaan jatkaa.

### c. Hydrauloliijyn lisääminen pumpun säiliöön.

- Varmista, että haarukat ovat ala-asennossa.
- Aseta EASY ROLLER kyljelleen. Sijoita hydraulisynterin tyhjennystulppa ylöspäin.
- Irrota tulppa.
- Lisää hydrauloliijyä, kunnes öljyntaso on aukon tasolla.
- Asenna tulppa, suorista nostin.

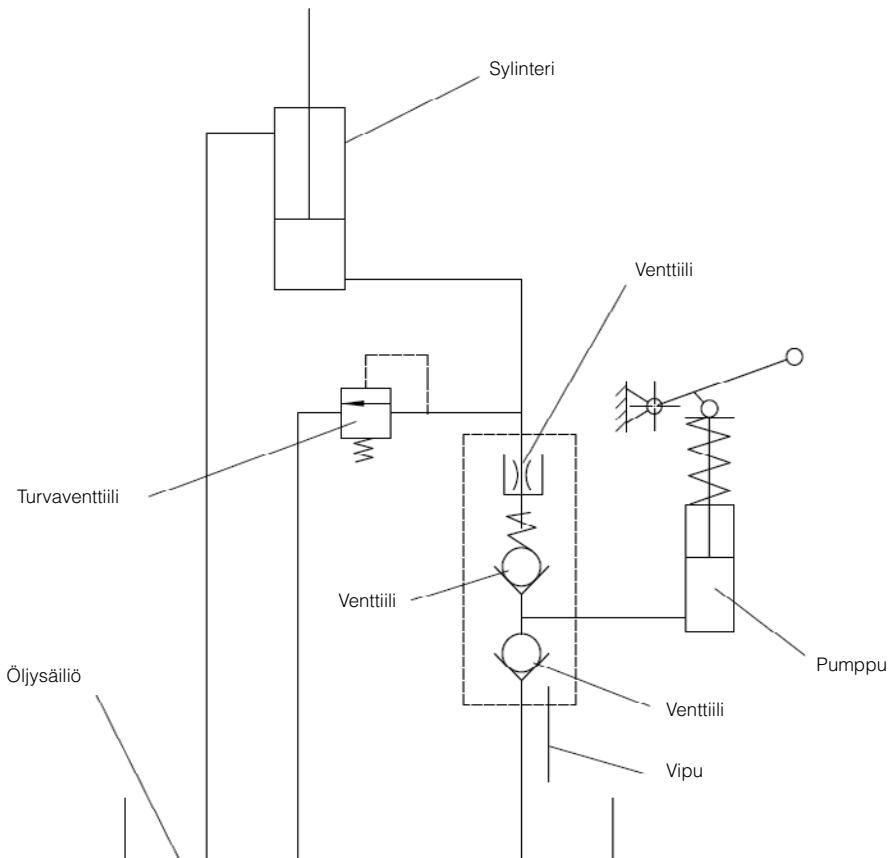
## 8. VIANETSINTÄ

Jos nostimessa esiintyy toimintahäiriötä, noudata luvussa 7 olevia ohjeita.

Taulukko 2: Vianetsintä

Nro.	Ongelma	Mahdollinen syy	Korjaustoimenpiteet
1	Haarukat eivät nouse, eivät nouse kokonaan, tai nousevat hitaasti	a) Hydrauloliijytaiso alhainen tai liika öljyssä. b) Ohjausvivun säätö virheellinen. c) Liian raskas kuorma. Ylikuormitusventtiili aktivoitunut. d) Lämpötila liian alhainen ja hydrauloliijy on liian paksua. e) Hydrauloliijyssä on ilmaa.	a) Lisää hydrauloliijyä tai vaihda öljy luvussa 7 kuvatulla tavalla. b) Noudata ohjausvivun säätöohjeita luvussa 4. c) Alenna kuormitusta. d) Siirrä nostin lämpimämpään paikkaan. e) Ilmaa hydraulipumppu. (Katso luku 7)
2	Haarukat eivät laske tai eivät laske kokonaan	a) Este nostimen alla, haarakkamekanismissa jne. b) Ohjausvivun säätö virheellinen. c) Haarukka jätetti ylös pitkäksi ajaksi, jolloin mänänvarsia on altistunut ruosteelle. d) Mänänvarsia tai pumpu on epämüodostunut ylikuormituksesta tai epätasaisesta kuormituksesta johtuen.	a) Poista este varovaisesti. b) Noudata ohjausvivun säätöohjeita luvussa 4. c) Pidä haarukka ala-asennossa, kun sitä ei käytetä ja mänänvarsia hyvin voideltuna. d) Vaihda mänänvarsia tai pumpu.
3	Haarukat laskeutuvat, vaikka ohjausvipu ei ole "ala"-asennossa.	a) Öljyn epäpuhtaudet estää venttiilin sulkeutumisen kokonaan. b) Jokin hydraulikomponenteista tai tiivisteistä murtuneet tai kulu-neet. c) Ohjausvivun säätö virheellinen.	a) Tyhjennä ja vaihda hydrauloliijy hyväksyttyyn öljyn luvussa 7 kuvatulla tavalla. b) Tarkasta ja vaihda komponentit tarvittaessa. c) Noudata ohjausvivun säätöohjeita luvussa 4.
4	Öljyvuoto	a) Kulunut tai viallinen tiiviste b) Muu haljennut tai kulunut osa	a) Vaihda tiivistet b) Vaihda vaurioituneet osat
5	Ei liikkettä	a) Pyörät vaurioituneet b) EASY ROLLER -järjestelmä aktivoitu yhteen suuntaan c) Tukkivia osia EASY ROLLER -järjestelmässä d) Este liian suuri	a) Vaihda vaurioituneet pyörät b) Aktivoi vastakkainen suunta tai aseta vapaa-asentoon c) Poista tukkiva osa ja vaihda vialliset osat tarvittaessa. d) Käytä EASY ROLLERIA vastakkaiseen suuntaan ja kokeile pienemmällä kuormalla tai käytä kohdassa, jossa esteet ovat matalammat. Yritä välttää liikkumista kahden esteen yli samanaikaisesti ohjaavilla ja kuormauspyöillä.
6	Melutaso	a) Viallinen EASY ROLLERIN säätö / tilanvalintalevy	a) Säädä järjestelmä tai vaihda vialliset osat

## 9. HYDRAULIPIIRI



Kuva 13 Hydraulikaavio



## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

**AJ Produkter AB vakuuttaa, että:**

<b>Tuote:</b>	Haarukkavaunu Easy Roller
<b>Tuotenumeroilla:</b>	31036 (ER-A)
<b>Vastaa direktiiviä:</b>	2006/42/EC
<b>Yhdenmukaisilla standardeilla:</b>	-
<b>Valmistaja:</b>	Noblelift Equipment Changzhou Road, Taihu Changxing, Zhejiang China

Halmstad, 1.3.2016

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Edward Van Den Broek".

---

**Edward Van Den Broek**  
Product Manager, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajtuotteet.fi](http://www.ajtuotteet.fi)

# Kasutusjuhend

[31036], [31037] Kahveltõstuk Easy roller



**NB!** Toote omanik ja kasutaja PEAVAD läbi lugema ja mõistma antud kasutusjuhendit enne töö alustamist.

Version 1.0



# Sisukord

<b>1. Korrektne kasutamine</b>	3
<b>2. Kahveltõstuki kirjeldus</b>	3
<b>2.1 Põhikomponendid</b>	3
<b>2.2 Tehnilised andmed</b>	3
<b>2.3 Ohutu kasutamise kleebised</b>	4
<b>2.4 Toote infopass</b>	4
<b>3. Ohutusnõuded</b>	5
<b>4. Montaaž, transport, ladustus</b>	5
<b>4.1 Montaaž</b>	5
<b>4.2 Hüdroklapi reguleerimine</b>	6
<b>4.3 Transport</b>	6
<b>4.4 Ladustus</b>	6
<b>5. Igapäevane hooldus</b>	6
<b>6. Kasutusjuhend</b>	7
<b>6.1 Parkimine</b>	7
<b>6.2 Tõste</b>	7
<b>6.3 Langetus</b>	7
<b>6.4 Liikumine</b>	7
<b>6.5 Easy Roller süsteem</b>	7
<b>6.6 Kiirtõste (lisana mõnedel mudeliteil)</b>	7
<b>6.7 Rikked</b>	7
<b>7. Regulaarne hooldus</b>	8
<b>8. Vigade kõrvaldamine</b>	9
<b>9. Hüdroskeem</b>	9
<b>10. CE vastavusdeklaratsioon</b>	10

## EESSÖNA

Enne EASY ROLLER kahveltõstuki kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit ning veenduge, et oskate seda käsitleda. Mittekorrektne kasutamine võib põhjustada kahjusi teie tervisele ja varale. Antud kasutusjuhend kirjeldab erinevate kahveltõstukite kasutamist, veenduge, et teie kasutatav seade vastab sellele. Säilitage kasutusjuhendit ka tulevikus. Juhul, kui turvakleepsd ning -märgid on kadunud, pöörduge edasimüüja poole.

NB! Toote kasutamisel Ameerikas palun pöörduge edasimüüja poole vastavate ohutus- ja kasutusnõuetega saamiseks.

Mõned toote kasutusomadused on lisavõimalustena ning võivad puududa teie seadmelt.

EASY ROLLER süsteem on mõeldud kahveltõstuki kasutamiseks minimaalsete jõukulutustega kaldus või ebatasastel pindadel. Tänu käepidemelt edasiantava jõu kasutamisele juhtrattale, on kahveltõstuki kasutamine väga efektiivne.

Kuigi kahveltõstukil on tugev korpus ning raam, on sellel teatud kasutuspiirangud:

### OHTLIK:

- EASY ROLLER ei ole kasutatav külmas ning lumes. Jää võib põhjustada seadme rikke mineku.
- Maksimaalne tõusunurk on:  
=> 2,5% koormusega 1200 kg  
=> 1,5% koormusega 2000 kg

Lubatud on kasutada seadet vaid lühikestel rampidel ning ainult seadet lükates (alus eespool) ja ilma suunda muutmata!

- Takistuste maksimaalne kõrgus on 8 mm juhtrattale ning 3 mm kanderattale (koormatult).
- Nende piirangute eiramine võib kaasa tuua kahju inimtervisele ning varale, samuti kaotab kehtivuse garantii!

### TÄHELEPANU:

- Keskkonnaohlike jäätmete, nagu akud, õlid, elektroonika jm, mittekorrektne käsitlemine mõjudab halvasti nii tervisele kui keskkonnale.
  - Jäätmete sorteerimine peab toimuma vastavalt kohalikele jäätmekäitusnormidele. Keelatud on ohtlike jäätmete ladustamine koos olmeprügiga.
  - Vältimaks võimalikku keskkonnareostust, peab kasutajal olema kasutada absorbeerivaid materjale lekete lokaliseerimiseks.
  - Meie tooted on pidevas arenguprotsessis, seetõttu palume mõistvat suhtumist, kui teie seade ei vasta kasutusjuhendis toodud skeemidele.
- NB! Kasutusjuhendis on toodud ka hoiatusmärgid, mille eiramine tööprotsessis võib põhjustada tõsiseid kahjusi.

### Copyright

Kõik õigused kuuluvad CE vastavusdeklaratsioonis näidatud ettevõttele.

## 1. KORREKTNE KASUTAMINE

Antud seadet on lubatud kasutada ainult vastavalt käesolevale kasutusjuhendile.

Kahveltõstuk on käsitsi juhitav seade alustel olevate koormate töötmiseks ning liigutamiseks. Keelatud on inimeste töötnine ning vedu antud seadmega, samuti seadme mitteotstarbeline kasutamine. Nende nõuete eiramine võib kaasa tuua kahjude tekimise tervisele ja varale.

Seadme kasutaja/valdaja peab kindlustama korrektse kasutamise ning veenduma, et seadet käsitleb vaid koolitatud ning juhendatud töötaja, kes on aru saanud käesolevast kasutusjuhendist.

Kahveltõstuki töö läheks on märgitud infotablool ning sõltuvalt mudelist võib olla ka lisatud koormuskleebis. Kasutaja peab jälgima info püsimist seadmel. Seade on kasutatav siseruumides, kus on sooja +5°C kuni +40°C ning valgustugevus vähemalt 50 lux.

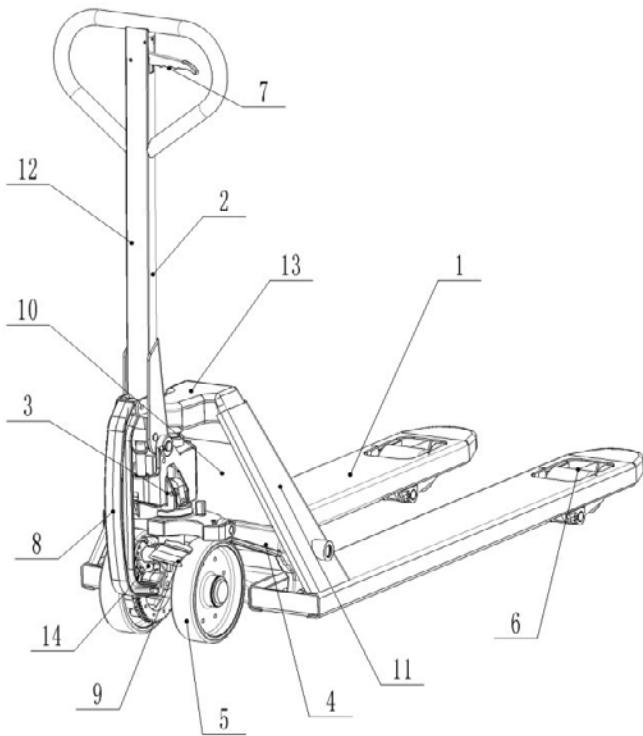
### Modifitseerimine

Kahveltõstukil ei ole lubatud läbi viia modifitseerimisi, mis muudavad seadme kandejõudu, stabiilsust või turvalisust, ilma tootja kirjaliku loata. Samuti kehtib see ka pidurite, ratsaste, juhitmise ning nähtavuse muutmise korral. Tootja loal lubatud muutused peavad olema kajastatud ka infotabloodel ning kleebistel, samuti ka kasutusjuhendis. Nende nõuete eiramisel kaotab garantii kehtivuse.

## 2. KAHVELTÕSTUKI KIRJELDUS

### 2.1. Põhikomponendid

1. Haar
2. Käepide
3. Hüdropump
4. Tõstehoob
5. Juhtratta
6. Kanderattad (üksik/ tandem)
7. Juhthoob
8. Ühendusvarras
9. Pedaal
10. Infotabloo
11. Logo/koormuskleebis
12. Tõstejuhiise kleebis
13. Koormuskleebis
14. EASY ROLLER süsteem

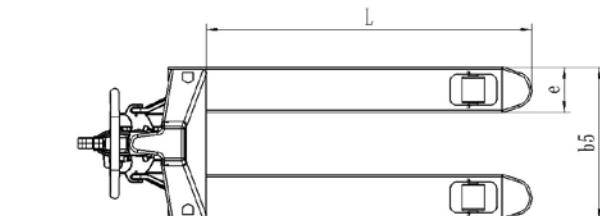
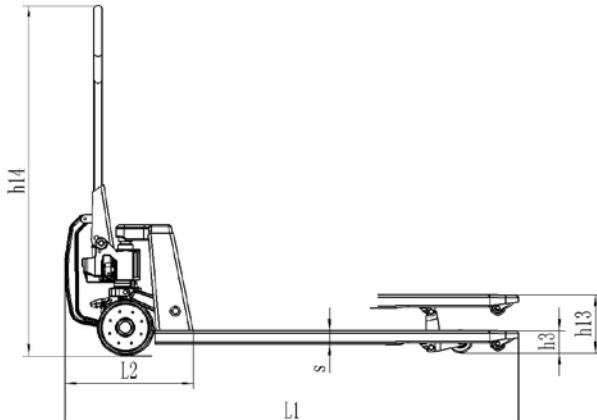


Joonis 1:  
Põhikomponendid

### 2.2. Tehnilised andmed

Tabel 1 Tehnilised andmed standardmudelile

Tüüp		ER A20	ER D20
Kandejõud	Q(t)	2.0/2.5	2.0/2.5
Kaal	kg	78	72
Juhtratta mõõt	mm	Ø180x50	Ø180x50
Kanderatta mõõt (üksik/tandem)	mm	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)
Rataste arv (juht/kande)		2/4	2/4
Haara maks.kõrgus	h13(mm)	200(190)	200(190)
Käepideme kõrgus, maks.	h14 (mm)	1230	1230
Haara min. kõrgus	h3(mm)	85(75)	85(75)
Üldpikkus	l1 (mm)	1600	1590
Haara mõõdud	s/e/l (mm)	50/160/11501)	60/160/11501)
Haarade vahe	b5 (mm)	520/ 540/ 685	520/ 540/ 685

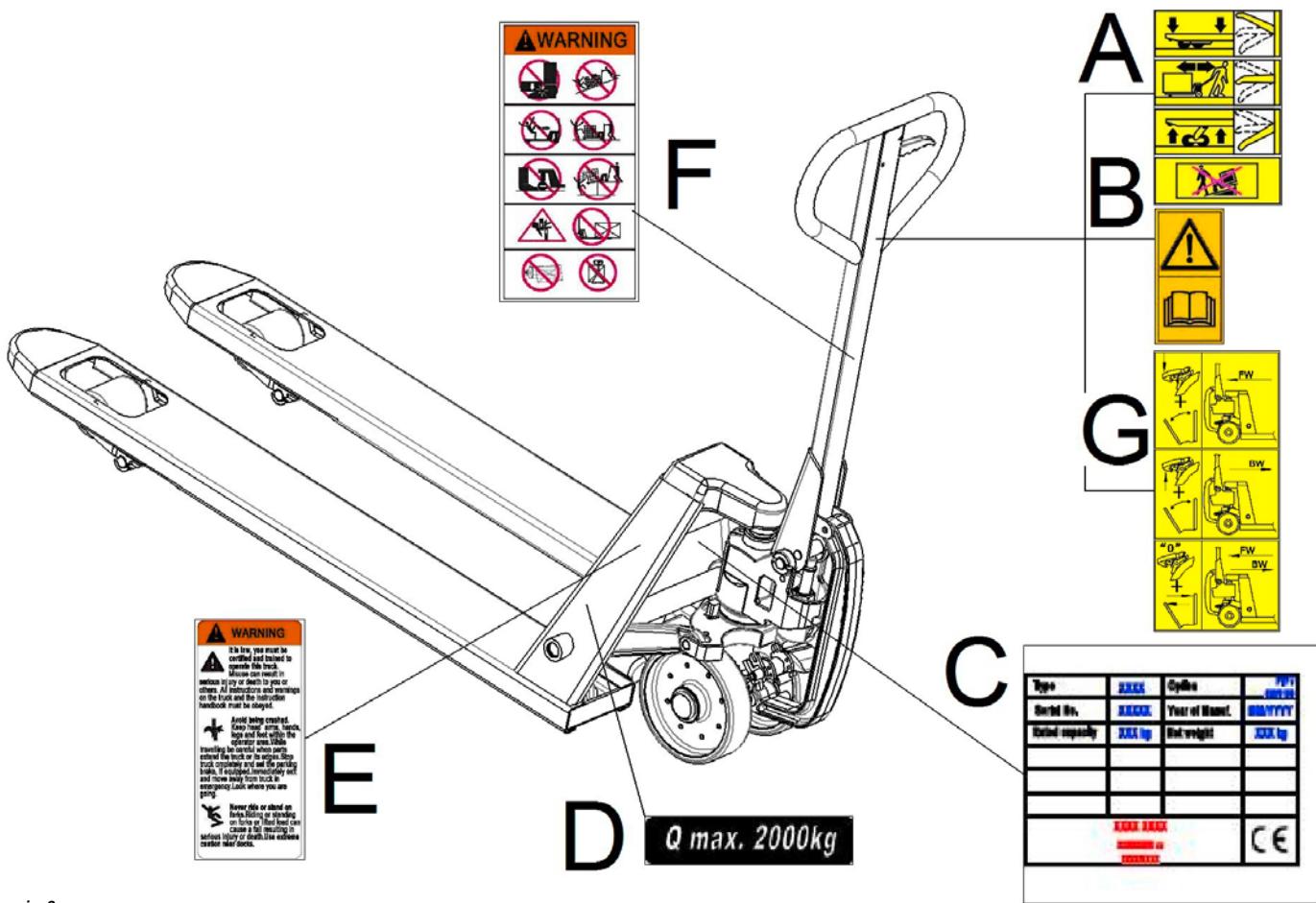


Joonis 2:  
Tehnilised andmed

Müratase on väiksem kui 70 dB

1) P= 800/900/1000/1100/1220 mm

NB! Sulgedes andmed on madala seadme kohta.



**Joonis 3:**  
Turva- ja ohutuskleebised

### 2.3. Ohutu kasutamise kleebised

- A Kasutusjuhised
- B Juhend lugemise meeldetuletus
- C Seadme info (ID-kleebis)
- D Kandejõud (mõlemal poolel, antud kleebis on näidis)
- E Turvanõuded
- F Ohutusnõuded
- G EASY ROLLER kasutusjuhis

Turva- ja ohutuskleebised peavad asuma näidatud kohtades vastavalt joonisele 3. Need on täienduseks kasutusjuhendile, palun järgige kasutusjuhendit. Juhul kui kleebised on kadunud või katki, tuleb need ümber vahetada. Seadmel võib olla lisavarustusena mõned funktsioonid, nagu pidur jne. Nende kasutamist on kirjeldatud punktis 6.

### 2.4. Toote infopass

- 1 Tüüp
- 2 Seeria number
- 3 Kandejõud
- 4 Logo
- 5 Tootja nimi ja aadress
- 6 Netokaal
- 7 Tootmisaeag
- 8 Lisainfo, rattad, haara pikkus, haarade laius.

1	Type	XXXX	Option	PTP / 520/1150	8
2	Serial No.	•XXXXX	Year of Manuf.	MM/YYYY	7
3	Rated capacity	xxxx kg	Net weight	xx*kg	6
4	Company Logo	XXXXXXXX xxxxxx xx xx xxxxx/xxxxx	CE		
5					

Kui seade müükse Euroopa Liidus, siis siin on EU märgis.

**Joonis 4:**  
Toote infopass

### 3. OHUTUSNÕUDED

Keelatud on:

- Kõrvalistel isikutel viibida seadme töötsoonis.
- Tõstukit üle koormata.
- Panna jalga rattat ette piduriks, võib kaasneda terviserike.
- Kasutada seadet kalpindadel, tõstuk võib muutuda mittekontrollitavaks ning tekitada kahju.
- Kasutada seadet inimeste töstmiseks või veoks.
- Kasutada seadet ebastabiilse või kinnitamata koorma liigutamiseks.
- Kasutada seadet plahvatusohlikus keskkonnas.

Jälgí põranda tasandit seadmega liikumisel. Ebatasasused ning kalded võivad põhjustada koorma ümbermineku või seade muutub kontrollimatuks. Jälgí pidevalt koorma seisundit, peata töö, kui koorem muutub ebastabiilseks. Kasuta seadet kuivades oludes, kontrolli pidevalt seadme seisundit.

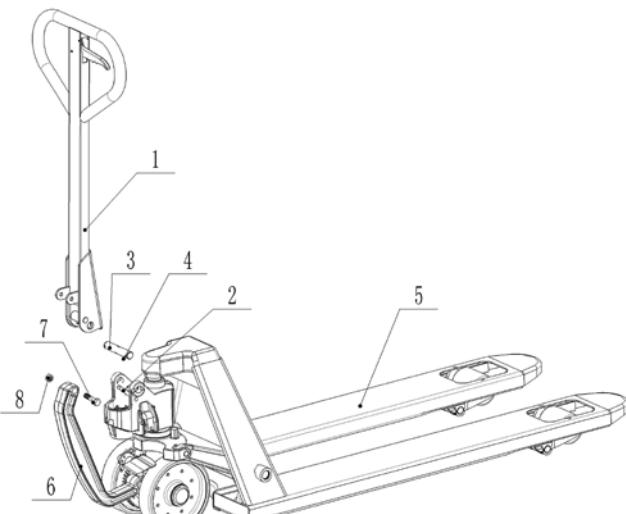
## 4. MONTAAŽ, TRANSPORT, LADUSTUS

### 4.1 Käepideme montaaž

Saades uue EASY ROLLER tõstuki, võib olla vajalik mõningane montaaž enne kasutuselevõttu:

- Kontrolli osade arvu ning korrasolekut.
- Tee igapäevane kontroll ning toimimise kontroll.
- Vajadusel monteerili vastavalt juhendile.

1. Käepide
2. Tiht
3. Auguga völl
4. Elastne tiht
5. Haarad koos pumbaga
6. Ühendusvarras
7. Polt
8. Mutter



Pakendatud toote kaal on ca 10 kg suurem kui netokaal.

Enne montaaži kontrollige osade olemasolu ning vigastuste puudumist:

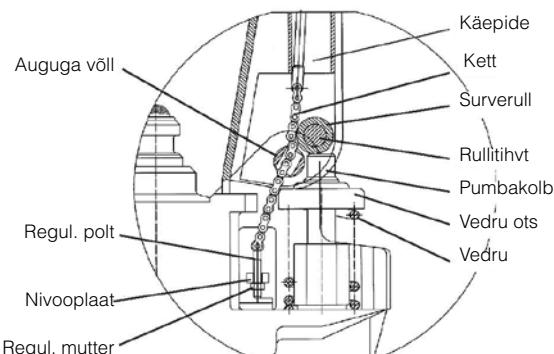
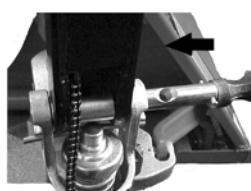
#### Mudel ER-A

- Auguga völl (3) 1tk
- Elastne tiht (4) 2tk (üks on juba monteeritud völliile)
- Käepide (1) 1tk
- Haarad koos pumbaga (5) 1tk

NB!

Käepidemel ning Haaradel peab olema sama seerianumber.

Käepideme montaaži on parem teha seadme ees.



- a) Ühendage käepide (1) ühendusvardaga (6), kasutades polti (7) ja mutrit (8).
- b) Ühendage käepide (1) pumbaga ning kasutades haamrit, paigaldage auguga völl läbi kolvi ning käepideme, paremalt vasakule, joonis 6.
- c) Seadistage juhthoob asendisse "Alla", ühendage regul. mutter ning polt käsitsi, joonis 7.
- d) Vajutage käepide alla, võtke ära tiht (2), joonis 5.
- e) Seadke juhthoob asendisse "Üles", siis reguleerige nivooplaat tihtiga (2), joonis 5., ning asetage regul. polt plaadi avasse. Hoidke regul. mutter plaadi all.
- f) Kasutades haamrit, sisesta teine tiht (5) joonis 5, auguga völli teise auku.

## Mudel ER-D

- Käepide (2) 1 tk, joonis 8
- Polt (14), joonis 8, käepideme ühendamiseks korpusele, 3 tk
- Haarad pumbaga (1), joonis 8, 1tk

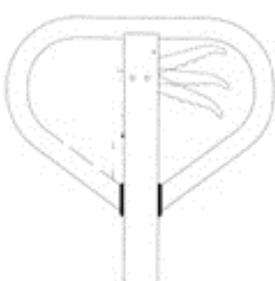
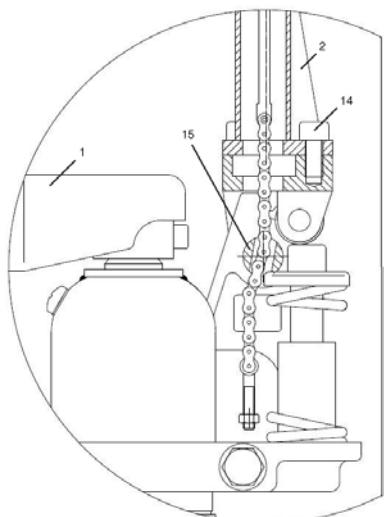
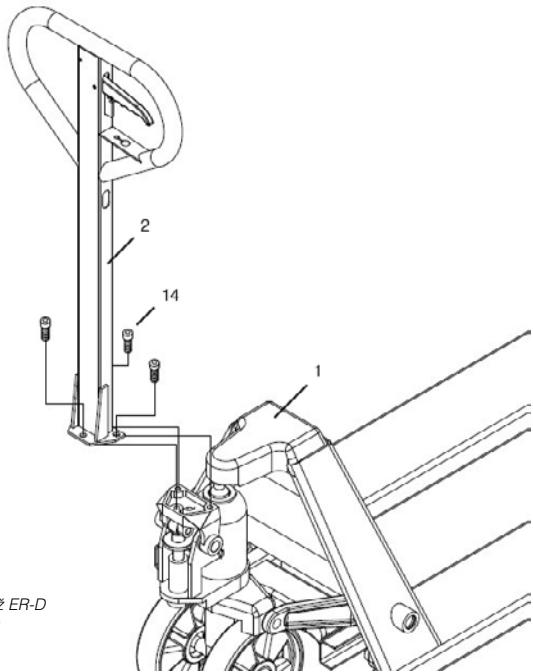
NB! Käepideme ning haarade seerianumber peab olema sama.

Käepideme montaaži on lihtne teha eestpoolt.

- Eemalda 3 polti (14), joonis 9, korpusest.
- Aseta käepide õigetpidi alusele ning aseta kett läbi ava (15), joonis 9.
- Kinnita käepide 3 poldiga (14), joonis 9.
- Aseta juhthoob asendisse "Tõsta", kinnita nivooplaat kruvikeerajaga, paigalda regul. polt nivooplaadi esiavasse.

NB! Regul. mutter hoia nivooplaadi all.

Käepide on nüüd monteeritud pumbaga.



## 4.2 Hüdroklapi reguleerimine

EASY ROLLER töstuki käepidemel on juhthoob, mida saab seada kolmes asendis:

Alla	hoob ülesse, vabastades liigub automaatselt tagasi asendisse
Neutraal	Neutraal
Tõsta	hoob keskel

Vajadusel saab hooba reguleerida järgnevalt, joonis 10:

- Kui haarad töusevad pumbates Neutraalasendis, siis reguleeri mutrit päripäeva, kuni haarad enam ei töuse pumbates.
- Kui haarad langevad neutraalasendis, reguleeri mutrit vastupäeva, kuni haarad enam ei lange pumbates.
- Kui haarad ei lange hoova asendis Alla, reguleeri mutrit vastupäeva. Kontrolli seejärel ka neutraalasendit, joonis 8, ning veendu, et regul. mutter on õiges asendis.
- Kui haarad ei töuse pumbates hoova Üles asendis, siis keera mutrit vastupäeva, kuni haarad hakkavad töusma. Veendu, et haarad toimivad ka asendites Alla ja Üles.

## 4.3 Transport

Transportimise ajaks langetage haarad alumisse asendisse, vabastage koormusest ning kinnitage turvaliselt rihmadega.

## 4.4 Ladustus

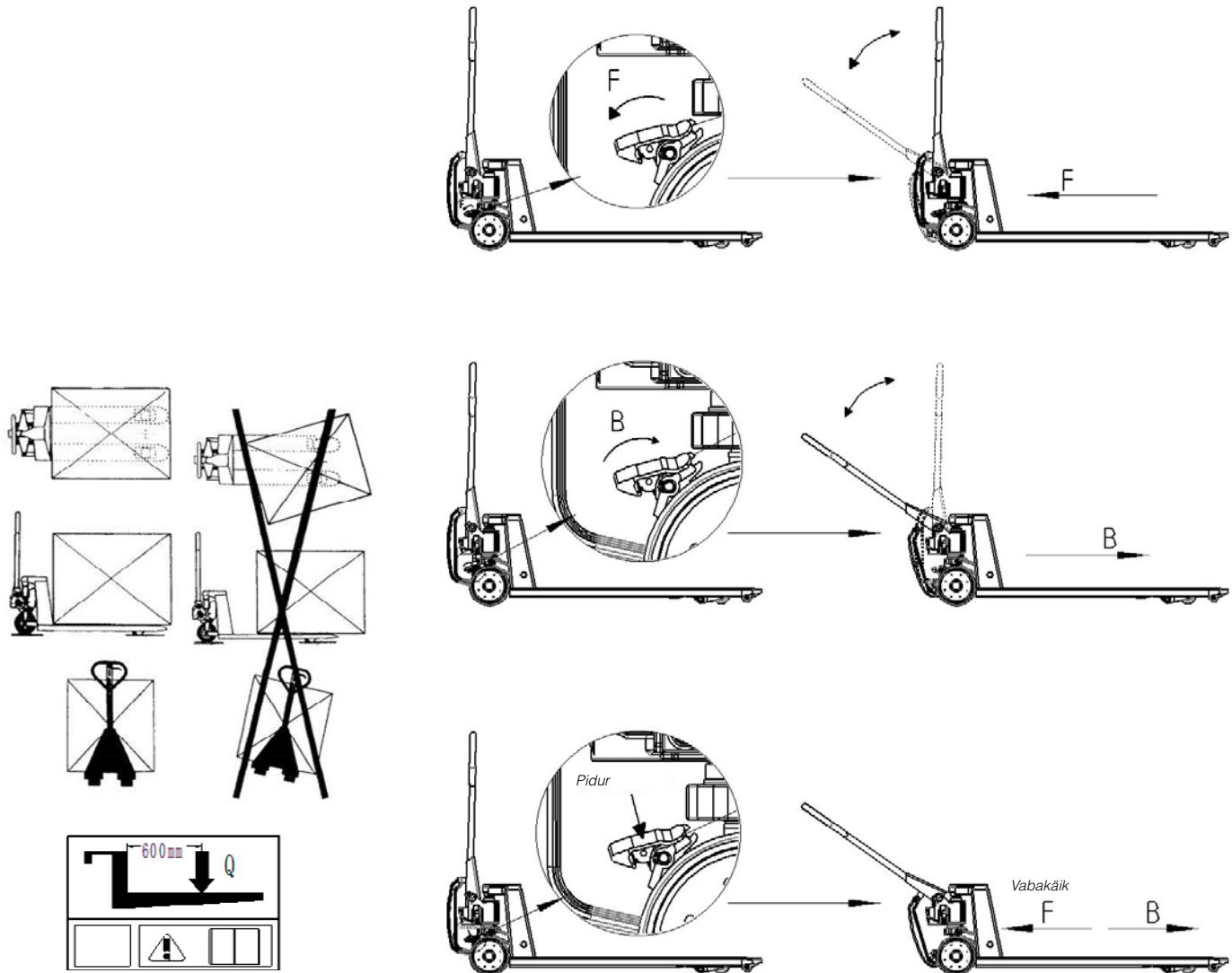
Ladustamiseks langetage haarad alumisse asendisse, vabastage koormusest, määridge vastavalt juhendile (regulaarne hooldus) ning kaitske seadet niiskuse, mustuse ning korrosiooni eest. Kindlustage seadme stabiilsus ladustamise ajal. Kui tekib vajadus demonteerida käepide, siis tehke seda vastupidiselt montaažile.

## 5. IGAPÄEVANE HOOLDUS

Sin kirjeldatakse vahetuse-eelset seadme kontrolli, mis aitab leida õigeaegselt võimalikke vigu ning probleeme. Igapäevane hooldus pikendab seadme kasutusiga ning tagab turvalise töö. Kontrollige järgmisi punkte. Eemaldage koormus ning langetage haarad alumisse asendisse.

ÄRGE KASUTAGE SEADET, KUI ON ILMNENUD MINGID VEAD VÕI PROBLEEMID.

- Visuaalselt kontrollige seadme üldist seisukorda, mõlke, kriimustusi, haarade ning ratste olukorda, mürä jne.
- Kontrollige lekete puudumist.
- Kontrollige haarade vertikaalsust töstmisel.
- Kontrollige rataste veerevust.
- Kontrollige rataste seisukorda, et need oleks terved.
- Veenduge poltide ning mutrite püsivuses.
- Piduri olemasolul kontrollige selle seisundit.
- Kontrollige kleebiste olemasolu.
- Kontrollige ning määridge EASY ROLLER



Joonis 11:  
Laadimisjuhised

Joonis 12:  
Kasutusjuhised

## 6. KASUTUSJUHEND

- Kahvälöttuki kasutajal peavad olemas jalas turvakingad.
- Tõstuk on mõeldud kasutamiseks siseruumides, kus temperatuur on  $+5^{\circ}\text{C}$  kuni  $+40^{\circ}\text{C}$ .
- Ruumide valgustus peab olema minimaalselt 50 lux.
- Keelatud on kasutada seadet kalpdindadel.
- Ärge jätkke koormatud seadet järelvalveta.

### 6.1 Parkimine

Langetage haarad alumisse asendisse ning parkige seade tasasel pinnal, kus see ei häiri muid tööoperatsioone. Iseeneseliku liikuma hakkamise vältimiseks lukustage pidur.

### 6.2 Tõste

Veenduge, et koorem oleks lubatud kaaluvahehikus. Lükake ettevaatlikult haarad aluse alla kuni alus puutub raami (joonis 11). Asetage juhthooib asendisse "Üles", pumbake käepidemega üles-allu kuniks alus kerkib maast. Kontrollige, et koorem oleks stabiilne.

Ärge ülekoormake seadet!

### 6.3 Langetus

Ärge asetage jalgu või käsi tõstuki alla!

Asetage juhthooib asendisse "Alla", koorem hakkab langema. Vabastades hoova, langemine peatub. Veenduge, et on piisavalt ruumi ning tömmake tüstuk aluse välja.

## 6.4 Liikumine

- Ärge kasutage tõstukit kalpdindadel.
- Jälgige põrandat seadme liigutamisel, ebatasane pind võib põhjustada koorma ümbermineku.
- Kindlustage koorma stabiilsus.
- Teie tõstuk võib olla ilma pidurita, sel puhul peatumistekond võib olla pikem ning sõltub ka kasutajast.

Piduri olemasolul vabastage pidur.

Käepidemest lükates või tömmates liigutage seadet soovitud suunas. Käepide on ühendatud juhtrattaga, selle põoramiseks tuleb vastavalt siis põörata ka käepidet.

## 6.5 Easy Roller süsteem

Easy Roller süsteemi saab aktiveerida, seadistades pedaali (9) neutraalasendist alla- või ülespoole.

Liigutades pedaali alla, Easy Roller süsteem aktiveerub käepideme tömbamisele, pumbateks üles-allu seade liigub kasutaja poole.

Süsteem on deaktiveeritud, kui pedaal on neutraalasendis. Pane tähele - kui pedaal on töösändis, siis seade liigub ainult soovitud suunas.

## 6.6 Kiirtõste (lisana mõnedel mudeliteil)

Kui koormus on alla 120 kg, siis kiirtõste funktsiooni olemasolul töusevad haarad ca 5 pumpamisega minimaalsest maksimaalse kõrguseeni. Kui koormus on üle 120 kg, siis tõste toimub tavakiiruseil.

## 6.7 Rikked

Märgates mingitki riket, tuleb töö peatada antud seadmega. Asetage tõstuk turvalisse kohta ning informeerige vastavat isikut või kutsuge hooldustehnik.



## 7. REGULAARNE HOOLDUS

- Ainult väljaõppे saanud isik võib hooldada antud seadet.
- Enne hooldust eemaldage koormus ning langetage haarad.
- Veenduge enne töö alustamist komponentidega, et liikuvad osad on eemaldatud, mis võivad vigastada kätt või sõrmi.
- Kasutage lubatud ning originaalvaruosi.
- Pidage meeles, et lekked ning hüdrooli võivad põhjustada õnnetusi.
- Turvaklapि hooldust võib läbi viia ainult öpetatud hooldusspetsialist.
- Jäätmekäitlusnormidele.
- Kõik laagrid ja ühendused on määritud tehases. Suurendamaks nende kasutusiga, tuleb neid hooldada regulaarselt, kasutades vastavat määret ning määrdeniipleid, kord poolaasta jooksul.
- Karmimad kasutustingimused võivad põhjustada tihedama hoolduse.

### a. Hooldus

#### Igapäevane hooldus

vaata punkt 5.

#### Igakuine hooldus

Kontrollige ölitaset (intensiivsel kasutamisel tihedamini). Kõik laagrid ja ühendused on määritud tehases. Piakaoline määre sobib määrdeniipleite kaudu määrimiseks igakuiselt või peale iga pesu.  
Eemaldage pori ning mustus.

#### Poolaasta hooldus

Vahetage õli (kui õli on tumenened vői paksenenud, siis ka tihedamini). Kasutage hüdrooli ISO VG32, viskoossus 30cSt, 40° C, üldkogus 0,3 liitrit. NB! Kui õli on piimjas-valge, siis on vesi õlis. Vahetage õli koheselt!

Enne seadme kasutuselevõtu veenduge turva - ja hoiatuskleebiste olemasolus (joonis 3). Vajadusel asendage uutega.

#### b. Süsteemi õhutamine

Õhk võib sattuda süsteemi transpordi ajal, kallutamisel või kasutamisel ebatasastel pindadel. See võib põhjustada haarade mittetõusmist käepidemega pumpamisel. Õhu saab eemaldada järgnevalt: Aseta juhthoob asendisse "Alla", siis pumpa käepidemega mitu korda. Peale seda peaks süsteem toimima korrektselt.

#### c. Hüdrooli lisamine

- veendu, et haarad oleks alumises asendis.
- Keera sedae küllil, et õlikork oleks üleval.
- Eemalda õlikork.
- Lisa hüdrooli kuini tase on ava allservani.
- Paigalda tagasi õlikork, keera seade normaalasendisse.

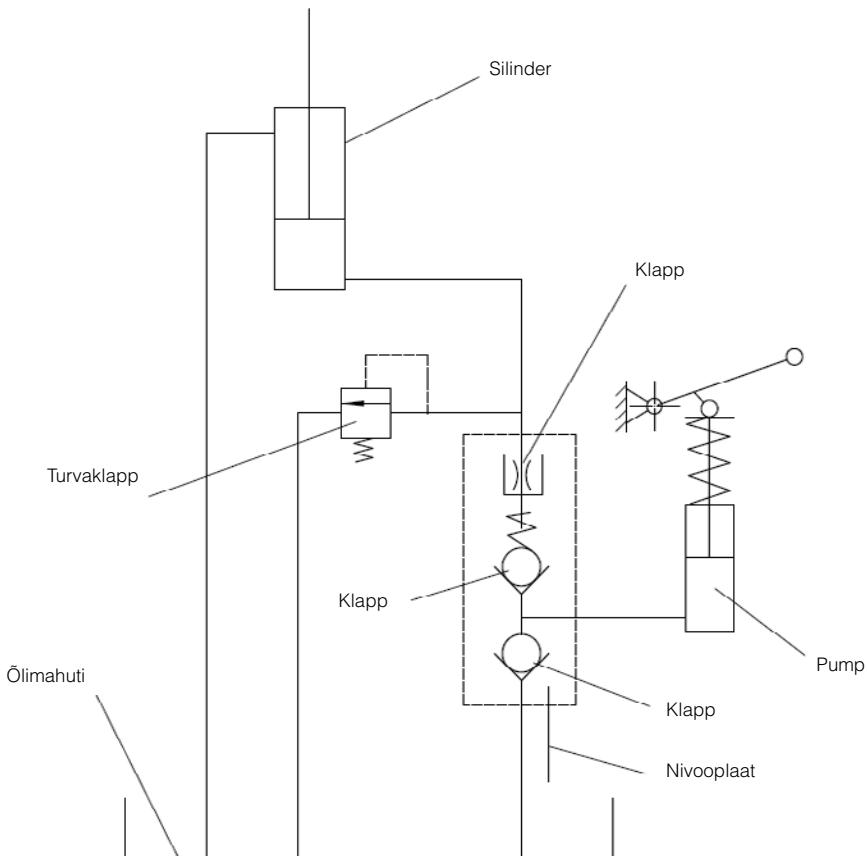
## 8. VIGADE KÖRVALDAMINE

Kui seadmel ilmnevad rikked, siis järgige neid juhiseid.

Tabel 2. Rikke körvaldamine.

Nr.	Nähtus	Võimalik põhjus	Võimalik tegevus
1	Haarad ei töuse, tõusevad raskelt või aeglaselt.	a) Madal ölitase või must öli b) Nivooplaat on tasakaalust väljas c) Ülekoormus, kaitseklapp on aktiveerunud. d) Liiga madal temperatuur, öli on hangunud. e) Süsteemis on öhk.	a) Lisa öli või vaheta, vaata punkt 7. b) Reguleeri taset vastavalt punkt 4. c) Vähenda koormust. d) Kasuta soojemat keskkonda. e) Õhuta süsteemi , punkt 7.
2	Haarad ei lange või langevad raskelt.	a) Takistus haarade all, töstemehhanismis. b) Nivooplaat on tasakaalust väljas. c) Haarad on olnud üleval pikemat aega, silinder on kinni kuivanud. d) Silinder on kõver ülekoormusest või balansist väljas koormusest.	a) Eemalda takistus. b) Reguleeri taset vastavalt punkt 4. c) Hoia haarad alumises asendis töövälisel ajal, määri silindrit. d) vaheta silinder või pump.
3	Haarad langevad iseenesest, juhthoob ei ole asendis "Alla".	a) Must öli takistab klapi sulgumist. b) Mõned tihendid või komponendid on katki või kulunud. c) Nivooplaat on tasakaalust väljas.	a) Vaheta öli vastavalt punkt 7. b) Kontrolli ja vaheta välja vajalikud detailid. c) Reguleeri taset vastavalt punkt 4.
4	Ölideke	a) Katkised või kulunud tihendid. b) Katkised või kulunud detailid.	a) Vaheta tihendid. b) Vaheta detailid.
5	Seade ei liigu.	a) Katkised rattad b) EASY ROLLER süsteem on aktiveeritud teises suunas. c) Takistus EASY ROLLER süsteemis. d) Põrandal liiga suur takistus.	a) Vaheta katkine ratas. b) Aktiveeri vajalik suund. c) Eemalda takistus, vajadusel vaheta detailid. d) Aktiveeri EASU ROLLER süsteem teises suunas ning proovi uuesti, või vähenda koormust.
6	Müra	a) defektne EASY ROLLER süsteemi pedaal.	a) Reguleeri süsteemi või vaheta detail.

## 9. HÜDROSKEEM



Joonis 13: Hüdroskeem



# Vastavusdeklaratsioon

**AJ Produkter AB kinnitab alljärgnevat:**

<b>Toode:</b>	Kahveltostuk Easy roller
<b>Art. nr.:</b>	31036 (ER-A)
<b>Vastab direktiividele:</b>	2006/42/EC
<b>Ühtlustatud standardid:</b>	-
<b>Tootja:</b>	Noblelift Equipment Changzhou Road, Taihu Changxing, Zhejiang China

Halmstad 2016-03-01

**Edward Van Den Broek**  
Tootejuht, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajtooted.ee](http://www.ajtooted.ee)

# Ekspluatācijas instrukcijas

[31036], [31037] Viegli pārvietojami palešu rati



**Piezīme.** Iekams lietot šo preci, īpašniekam un operatoram OBLIGĀTI jāizlasa un jāsaprot šīs lietošanas instrukcijas.

Version 1.0



IZVĒLES PRIEKŠROCĪBA™

# Saturs

<b>1. Pareiza lietošana</b>	3
<b>2. Trošu pacēlāja apraksts</b>	3
<b>2.1 Galvenās sastāvdaļas</b>	3
<b>2.2 Galvenie tehniskie dati</b>	3
<b>2.3 Drošības iekārtu un brīdinājuma signālu apraksts</b>	4
<b>2.4 Identifikācijas plāksne</b>	4
<b>3. Brīdinājumi un drošības instrukcijas</b>	5
<b>4. Vadība, transportēšana, uzglabāšana/demontāža</b>	5
<b>4.1 Vadība – stūres komplektēšana</b>	5
<b>4.2 Hidrauliskā ventīla uzstādīšana</b>	6
<b>4.3 Transportēšana</b>	6
<b>4.4 Uzstādīšana/demontāža</b>	6
<b>5. Ikdienas apkope</b>	6
<b>6. Vadīšanas instrukcijas</b>	7
<b>6.1 Novietošana</b>	7
<b>6.2 Pacelšana</b>	7
<b>6.3 Pazemināšana</b>	7
<b>6.4 Kustināšana</b>	7
<b>6.5 Trošu pacēlāja sistēma</b>	7
<b>6.6 Ātrā pacelšana (izvēles iespēja atsevišķiem modeļiem)</b>	7
<b>6.7 Disfunkcijas</b>	7
<b>7. Pastāvīgā apkope</b>	8
<b>8. Problēmu novēršana</b>	9
<b>9. Hidrauliskais loks</b>	9
<b>10. Atbilstības deklarācija (derīga, pārdodot ES ietvaros)</b>	10

## IEVADS

Pirms ROKAS PALEŠU RATINU lietošanas rūpīgi izlasiet šo LIETOŠANAS ROKASGRĀMATU un pilnībā saprotiet ierīces ekspluatāciju. Nepareiza lietošana var radīt bīstamību. Šajā rokasgrāmatā ir aprakstīta dažādu ratiņu lietošana. Lietojot un veicot ROKAS PALEŠU RATINU apkopes darbus, pārliecīginties, ka tie atbilst jūsu ierīces tipam. Glabājiet šo rokasgrāmatu turpmākām atsaucēm. Ja rokasgrāmata vai brīdinājumu markējumi tiek sabojāti vai pazaudēti, sazinieties ar savu vietējo izplatītāju, lai iegūtu jaunus.

10. sadaļā ir aprakstīti specifiski noteikumi, kas jāievēro Savienoto Valstu tirgū. Tāpat nemiņiet vērā šīs instrukcijas un noteikumus, ja lietojat ratiņus Savienoto Valstu tirgū!

Dažas no aprakstītajām funkcijām ir izvēles, tāpēc ne vienmēr ir pieejamas jūsu ratiņiem.

ROKAS PALEŠU RATINU sistēma ir izstrādāta vieglam paātrinājumam ar minimālu piepūli, lai pārvarētu nelielas nogāzes vai pārbrauktu pār mazām bedrēm. Pārnesumskaitlis no balsta līdz zobraztam ļauj operatoram ģenerēt ļoti lielu darba spēku. Lai arī ierīces uzbūve ir ļoti izturīga, sistēmai ir darba diapazona ierobežojumi.

## BĪSTAMĪBA:

- Tā kā rokas palešu ratiņiem ir atvērta konstrukcija, to nevar darbināt salā vai sniegainā vidē! Apledojums var radīt darbības traucējumus.
- Maks. darbināmā rampa => 2.5 % ar 1200 kg;  
=> 1.5 % ar 2000 kg.
- Ratiņus drīkst izmantot vienīgi uz tām rampām un hidrauliskiem ceļiem, kravai esot vērstai pret uzkalnu un darba kustības veicot tikai uz priekšu!
- Maks. šķēršla augstums attiecībā pret stūrēšanas riteņiem nedrīkst pārsniegt 8 mm un kravas riteņiem ar kravu – 3 mm.
- Ja neievēro šos ierobežojumus, var radīt miesas vai ierīces bojājumus un garantija tiek anulēta!

## UZMANĪBU:

- Ja tādus videi bīstamus atkritumus kā akumulatorus, eļļu un elektroniku utilizē nepareizi, tie nelabvēlīgi ietekmē vidi un veselību.
- Nolietotie izstrādājumi ir jāšķiro un jāievieto cietās atkritumu tvertnēs atbilstoši to materiāliem, ko pēc tam savāc vietējais vides aizsardzības centrs. Lai, lietojot izstrādājumus, novērstu piesārņojumu, atkritumus nedrīkst izmest nešķirotus.
- Lai, lietojot izstrādājumus, novērstu piesārņojumu, lietotājam ir jāsagatavo absorbējoši materiāli (koka pārpalikumi vai sausa putekļu lupata), lai laikus savāktu eļļas nooplūdes. Lai novērstu turpmāko vides piesārņojumu, izmantotos absorbējošos materiālus nododiet vietējām iestādēm, kas ir atbildīgas par to utilizāciju.
- Mūsu izstrādājumi tiek pastāvīgi uzlaboti. Tā kā šī rokasgrāmata ir paredzēta vienīgi rokas palešu ratiņu lietošanai un apkopei, nemiņiet vērā, ka jūsu ierīce varētu atšķirties no iekļautā apraksta.

PIEZĪME! Simbols pa kreisi norāda bīstamību, kas, ja netiek ievērotas šīs rokasgrāmatas instrukcijas, var izraisīt nāvi vai nopietnus miesas bojājumus.

## Autortiesības

Autortiesības patur uzņēmums, kas minēts šī dokumenta beigās, CE sertifikātā.

## 1. PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

Šos rokas palešu ratiņus drīkst lietot vienīgi saskaņā ar šo rokasgrāmatu.

Šie ir manuāli darbināmi ratiņi, lai uz rūpnieciskajām paletēm celtu un transportētu kravu ar nominālo svaru. Neceliet un nepārvadājiet cilvēkus un nelietojiet šos ratiņus nekādiem citiem nolūkiem, kam tie nav paredzēti. Nepareizs lietojums var radīt miesas vai aprīkojuma bojājumus.

Operators/ierīces lietošanas uzņēmums nodrošina pareizu ekspluatāciju un lietotāju, kas ir kvalificēts un pilnvarots lietot šos ratiņus.

Izmantojiet ratiņus uz pietiekami cetas, līdzīnas un apstrādātas virsmas.

Nepārvietojiet ratiņus pa nogāzi, ja uz tiem ir novietota krava. Novietojiet kravu aptuveni uz dakšu gareniskās plaknes viduspunkta; kravai ir jābūt atbilstošā stāvoklī.

Nestspēja ir norādīta uz identifikācijas plāksnes un atkarībā no versijas arī uz nestspējas markējuma. Operatoram ir jāņem vērā brīdinājumi un drošības instrukcijas.

Rokas palešu ratiņi ir paredzēti lietošanai iekštelpās ar apkārtējo temperatūru no +5°C līdz +40°C. Min. darba apgaismojums ir 50 luksi.

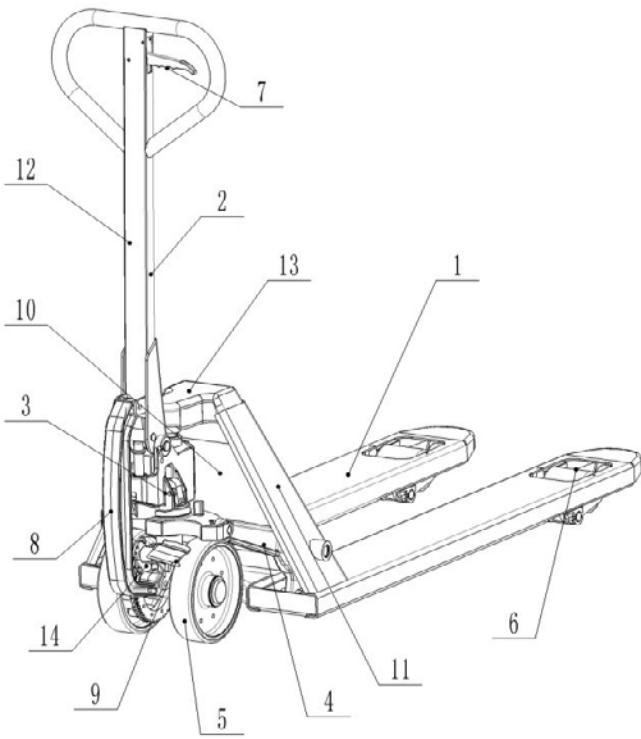
### Pārveidojumi

Ja no sākothnējā ratiņu izgatavotāja, tā pilnvarotā pārstāvja vai tiesību pārņēmēja iepriekš nav iegūts rakstveida apstiprinājums, šiem rokas palešu ratiņiem nedrīkst veikt nekādus pārveidojumus, kas var ietekmēt, piemēram, ratiņu nestspējas, stabilitātes vai drošības prasības. Tas iekļauj arī pārveidojumus, kas ietekmē, piemēram, bremzēšanu, stūrēšanu, redzamību, un kā rezultātā nepieciešams pievienot noņemamas palīgierices. Ja izgatavotājs vai tā pārstāvis apstiprina pārveidojumus, tas izstrādās un apstiprinās arī piemērotas nestspējas plāksnes, markējumu, lietošanas un apkopes rokasgrāmatu izmaiņas. Ja neievēro šīs instrukcijas, garantija tiek anulēta.

## 2 ROKAS PALEŠU RATIŅU APRAKSTS

### 2.1. Galvenās sastāvdaļas

1. Šasis
2. Balsts
3. Hidrauliskais sūknis
4. Celšanas mehānisms
5. Stūrēšanas (priekšējie) riteņi
6. Kravas riteņi (viens/divi)
7. Svira
8. Savienojumstienis
9. Režīma izvēles pedālis
10. Identifikācijas plāksne (ID plāksne)
11. Uzņēmuma logotips un/vai nestspējas markējums
12. Celšanas instrukciju uzlīme
13. Nestspējas uzlīme
14. Rokas palešu ratiņu sistēma



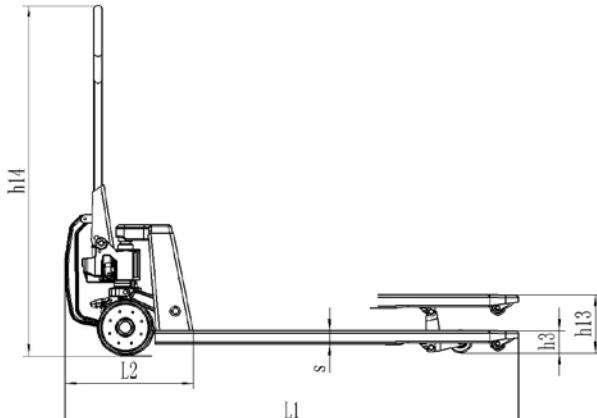
### 1.attēls.

Galvenās sastāvdaļas

### 2.2. Galvenie tehniskie dati

1.tabula. Standarta versijas galvenie tehniskie dati; citām versijām pēc pieprasījuma.

Tips		ER A20	ER D20
Nestspēja	Mērvienība	2.0/2.5	2.0/2.5
Svars	kg	78	72
Riepas izmēri, priekšējā	mm	Ø180x50	Ø180x50
Riepas izmēri, aizmugurējā			
(viena/divas)	mm	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)
Riteņu skaits priekšā, aizmugurē		2/4	2/4
Maks. dakšu augstums	h13(mm)	200(190)	200(190)
Maks. balsta augstums	h14 (mm)	1230	1230
Min. dakšu augstums	h3(mm)	85(75)	85(75)
Kopējais garums	l1 (mm)	1600	1590
Dakšas izmēri	s/e/l (mm)	50/160/11501)	60/160/11501)
Attālums starp dakšām	b5 (mm)	520/ 540/ 685	520/ 540/ 685

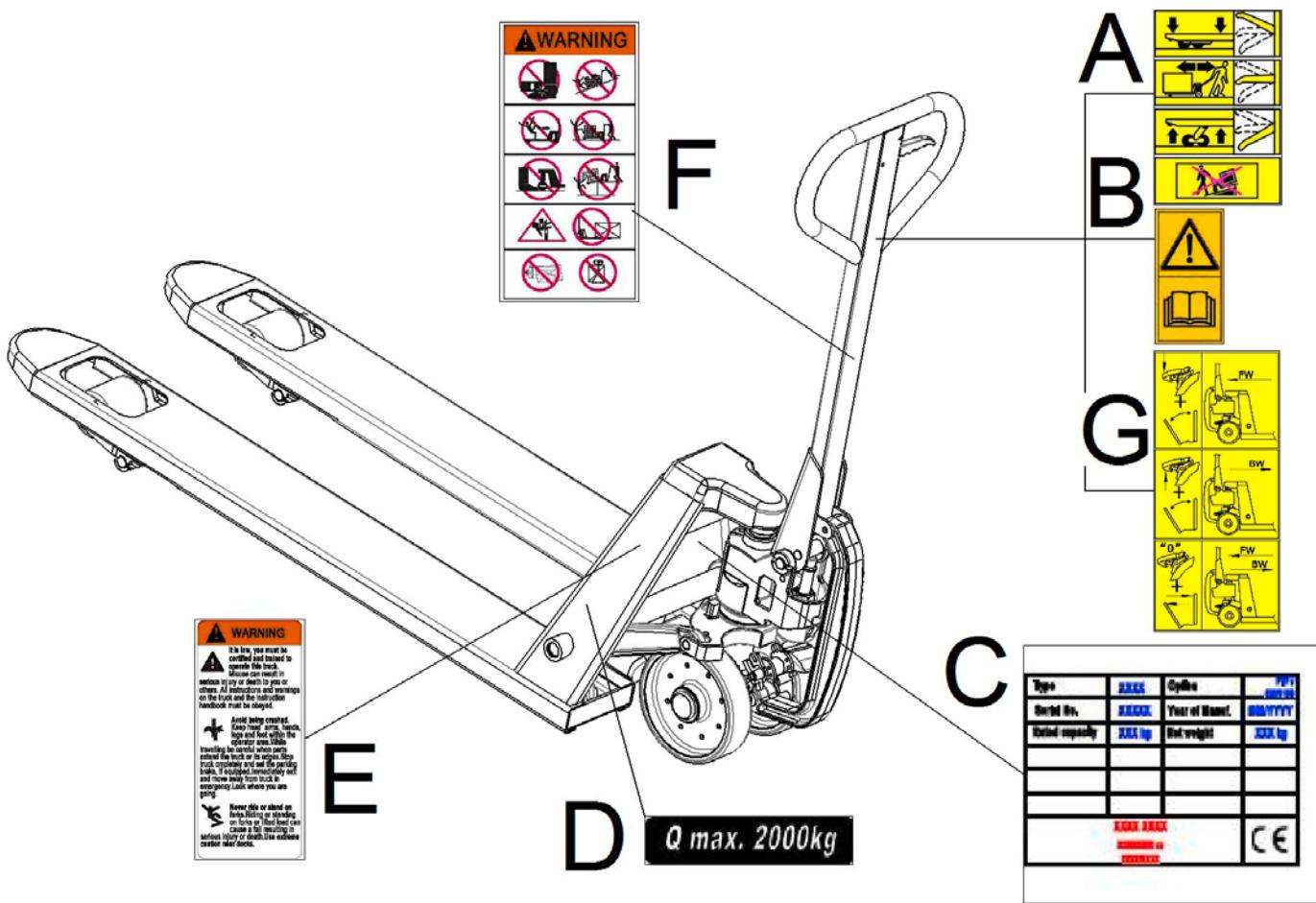


2.attēls.  
Tehniskie dati

Trokšņu līmenis ir mazāks par 70 dB.

1) L= 800/900/1000/1100/1220 mm (izvēles)

Piezīme! Iekavās norādītie lielumi attiecas uz zemajiem ratiņiem.



### 3. attēls.

Drošības un brīdinājuma markējumi

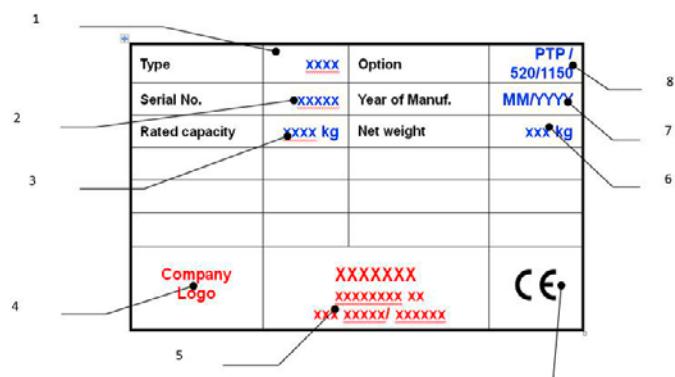
## 2.3. Drošības ierīču un brīdinājuma markējumu apraksts

- Lietošanas instrukcijas uzlīme
- Uzlīme, kurā norādīts, ka jālasa šī rokasgrāmata.
- Identifikācijas plāksne (ID plāksne)
- Nestspējas uzlīme (abās pusēs/paraugās, vienīgi ilustrācijas nolūkiem, jūsu ierīces tipa nestspēja var atšķirties)
- Zīme, lai turētos drošā attālumā no apturētiem ratiņiem
- Zīme, lai neizmantotu ratiņus
- Rokas palešu ratiņu sistēmas lietošanas instrukcija

Drošības un brīdinājuma markējumiem ir jābūt izvietotiem, kā norādīts 3. attēlā. Uz ratiņiem izvietotie padomi papildina šīs rokasgrāmatas aprakstu. Vadieties pēc lietošanas instrukcijām. Ja markējumi ir bojāti vai pazuduši, nomainiet tos. Jūsu ratiņus var aprikt arī ar stāvbremzi vai progresīvās darbības stāvbremzi un darba bremzi. Šo bremžu lietošana ir aprakstīta 6. sadalā.

## 2.4. Identifikācijas plāksne

- Nosaukums, tips
- Sērijas numurs
- Nominālā nestspēja
- Uzņēmuma logotips
- Izgatavotāja nosaukums un adrese
- Neto svars
- Izgatavošanas datums
- Izvēles, riteņu kombinācija, dakšas garums, platums virs dakšām



Ja prece tiek pārdota ES, šeit tiek izvietots CE markējums.

**Fig. 4:**  
ID-Plate

# BRĪDINĀJUMI UN DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

## AIZLIEGUMI

- Neļaujiet nevienam, izņemot operatoru, stāvēt ratiņu priekšā vai aizmugurē, kamēr tie pārvietojas vai cel/holaiž kravu.
- Nepārslogojet ratiņus.
- Nelieciņi pēdū priekšā ritošam ritenim, jo var rasties miesas bojājumi.
- Nelietojet ratiņus uz nogāzes vai slīpas virsmas, jo var zaudēt ratiņu vadību un radīt bīstamību.
- Neceliet un nepārvadājiet cilvēkus. Tie var nokrist un gūt smagus savainojumus.
- Nelietojet ratiņus ar nestabilu, nelīdzvarotu, valīgu kravu.
- Nelietojet ratiņus sprādzenbīstamā vidē.

Pārvietojot ratiņus, nemiņiet vērā vietas, kur mainās grīdas līmenis. Krava var nokrist, un var zaudēt ratiņu vadību. Uzraugiet kravas stāvokli. Ja krava kļūst nestabila, pātrauciet ierīces lietošanu.

Apkopēs darbus veiciet saskaņā ar regulārajām pārbaudēm. Šie ratiņi nav ūdensdroši, tāpēc lietojiet tos sausā vidē.

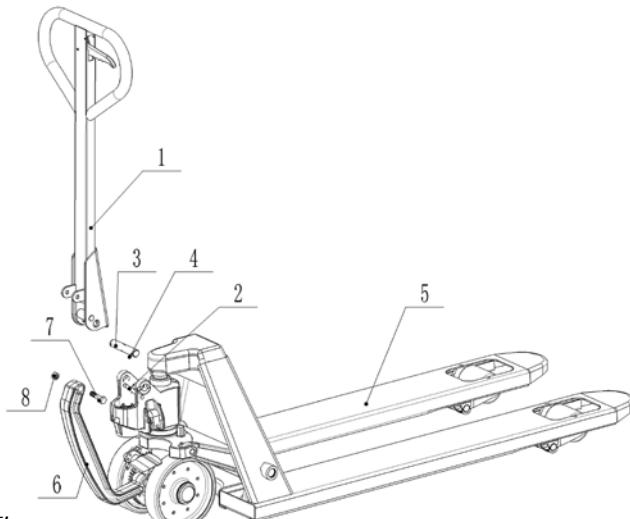
## 4. NODOŠANA EKSPLUATĀCIJĀ, TRANSPORTĒŠANA, GLĀBĀŠANA/DEMONTĀŽA

### 4.1 Nodošana ekspluatācijā – balsta montāža

Kad esat saņēmuši mūsu jaunos rokas palešu ratiņus, pirms pirmās ierīces lietošanas veiciet turpmāk minētās darbības.

- Pārbaudiet, vai visas daļas ir iekļautas komplektā un nav bojātas.
- Veiciet ikdienas un funkcionālās pārbaudes.
- Samontējiet ratiņus, kā aprakstīts šajās instrukcijās.

1. Vilkšanas balsts
2. Tapa
3. Ass ar atvērumu
4. Elastīgā tapa
5. Dakšas rāmis ar sūkņa bloku
6. Savienotāstienis
7. Skrūve
8. Uzgrieznis



5.attēls.

Balsta montāža ER-A

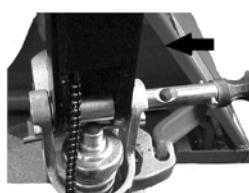
Ierīces svars, nododot ekspluatācijā, ir aptuveni 10 kg/sešas reizes lielāks nekā izstrādājuma svars. Pirms montāžas pārliecinieties, ka turpmāk minētās daļas ir saņemtas un nav bojātas.

#### Modelis ER-A

- Viena ass ar atvērumu (3)
- Divas elastīgās tapas (4) (viena ir jau piemontēta asij)
- Viens iepriekš samontēts vilkšanas balsts (1)
- Viens iepriekš samontēts dakšu rāmis ar sūkņa bloku (5)

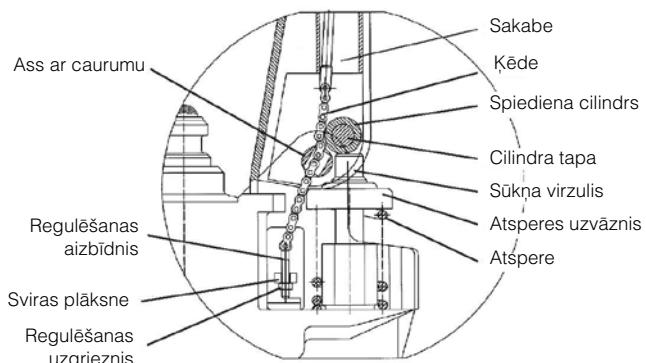
Piezīme! Markējuma numurs uz balsta pleca iepakojuma un šasijas ir viens un tas pats.

Pievienojot rokturi, notupieties palešu ratiņu priekšpusē.



6.attēls.

Ass montāža



7.attēls.

Sānskats, ER-A

- a) Savienojiet vilkšanas balstu (1) un savienojumstieni (6) ar skrūvi (7) un uzgriezni (8).
- b) Ievietojet balsta plecu (1) sūkņa virzulī, pēc tam izmantojet āmuru, lai asi ar atvērumu ievietotu hidrauliskajā sūknī un balsta plecā virzienā no labās uz kreiso pusī (6.attēls).
- c) Iestatiet roktura vadības sviru pozīcijā „LOWER” (nolaist), pēc tam ar roku ievietojiet pielāgošanas uzgriezni, pielāgošanas skrūvi caur ass atvērumu (7.attēls).
- d) Spiediet balsta plecu lejup, izņemiet tapu (2, 5.attēls).
- e) Iestatiet roktura vadības sviru pozīcijā „RAISE” (celt), pēc tam cieliet sviras plāksni ar tapu (2, 5.attēls) un ievietojet pielāgošanas skrūvi sviras plāksnes priekšējā rievā. Piezīme! Turiet pielāgošanas uzgriezni zem sviras plāksnes.
- f) Lietojet āmuru, lai otro savienojuma tapu (5, 5.attēls) ievietotu ass otrajā atvērumā.

## Modelis ER-D

- Viens balsta plecs (2, 8. attēls)
- Trīs skrūves (14, 8. attēls; piestiprina šasijas balsta saskarnei)
- Viena iepriekš samontēta šasija ar sūkņa bloku (1, 8. attēls)

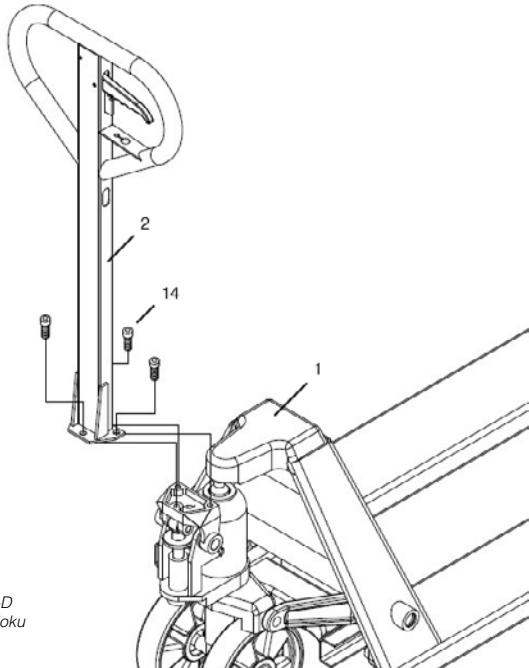
Piezīme! Markējuma numurs uz balsta pleca iepakojuma un šasijas ir viens un tas pats.

Pievienojot rokturi, notupieties palešu ratiņu priekšpusē.

- Izskrūvējiet trīs skrūves (14, 9. attēls) no šasijas balsta pleca saskarnes.
- Sagatavojet balsta plecu pareizā virzienā un ievietojiet kēdi caur ass atvērumu (15, 9. attēls).
- Piemontējiet balsta plecu šasijai, nostiprinot trīs skrūves (14, 9. attēls).
- Iestatiet roktura vadības sviru pozīcijā „RAISE” (celt), pēc tam celiet sviras plāksni ar skrūvgriezi un ievietojiet pielāgošanas skrūvi sviras plāksnes priekšējā rievā.

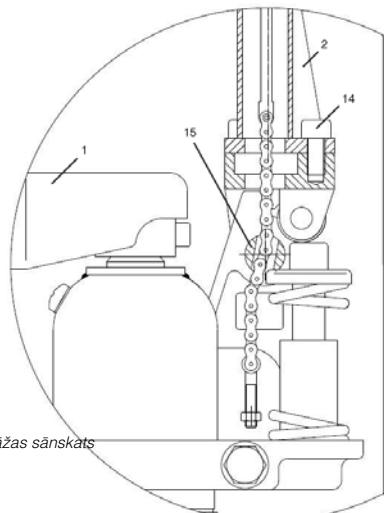
Piezīme! Turiet pielāgošanas uzgriezni zem sviras plāksnes.

Vilkšanas stenis tagad ir piemontēts sūknim.



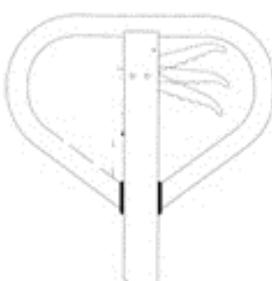
### 8. attēls.

Balsta montāža, ER-D  
1. Šasija ar sūkņa bloku  
2. Balsta plecs  
14. Skrūves



### 9. attēls.

ER-D balsta montāžas sānskats  
1. Šasija  
2. Darba svira iestādīšanu  
14. Skrūves  
15. Ass



### 10. attēls.

Svira iestādīšanu

## 4.2 Hidrauliskā vārsta pielāgošana

Pie jūsu ROKAS PALEŠU RATIŅU balsta ir vadības svira, ko var pielāgot trīs pozīcijās.

Nolaist: virziet rokturi augšup, atlaižot svira atgriežas neitrālā pozīcijā.  
Neitrāla: rokturis vidus pozīcijā.  
Celt: virziet rokturi lejup.

Ja nepieciešams, pielāgojet sviru, kā turpmāk norādīts (10. attēls).

- Ja dakša pacelas, sūknējot neitrālā pozīcijā, grieziet pielāgošanas skrūves uzgriezni pulksteņa rādītāja kustības virzienā, līdz sūknējot dakša neceļas un ierīce darbojas pareizi neitrālā pozīcijā.
- Ja dakša nolaižas, sūknējot neitrālā pozīcijā, grieziet pielāgošanas uzgriezni pretēji pulksteņa rādītāja kustības virzienam, līdz dakša nolaižas.
- Ja dakša nolaižas, kad vadības svira ir nolaišanas pozīcijā, grieziet pielāgošanas uzgriezni pulksteņa rādītāja kustības virzienā, līdz pacelot vadības rokturi, dakša nolaižas. Pēc tam pārbaudiet darbību neitrālā pozīcijā, kā norādīts 8. attēlā, un pārliecieties, ka pielāgošanas uzgrieznis ir pareiza pozīcija.
- Ja dakša necelas, sūknējot celšanas pozīcijā, grieziet pielāgošanas uzgriezni pretēji pulksteņa rādītāja kustības virzienam, līdz dakša celšas, sūknējot celšanas pozīcijā. Pēc tam pārbaudiet nolaišanas un celšanas pozīcijas.

## 4.3 Transportēšana

Ja nepieciešama transportēšana, nepiemiet kravu, nolaidiet palešu ratus zemākajā pozīcijā un nostipriniet tos ar piemērotām stiprināšanas siksniņām.

## 4.4 Uzglabāšana/demontāža

Ja nepieciešama palešu ratiņu uzglabāšana, noņemiet no tiem kravu, nolaidiet ratus to zemākajā pozīcijā, ieeļojiet visus šajā rokasgrāmatā minētos eļļošanas punktus (kārtējā pārbaude) un veiciet aizsardzības pasākumus pret koroziju un putekļiem. Droši atbalstiet palešu ratiņus, lai pēc uzglabāšanas tie nesaplaktu. Nonmontējiet darba sviru montāžai pretējā secibā.

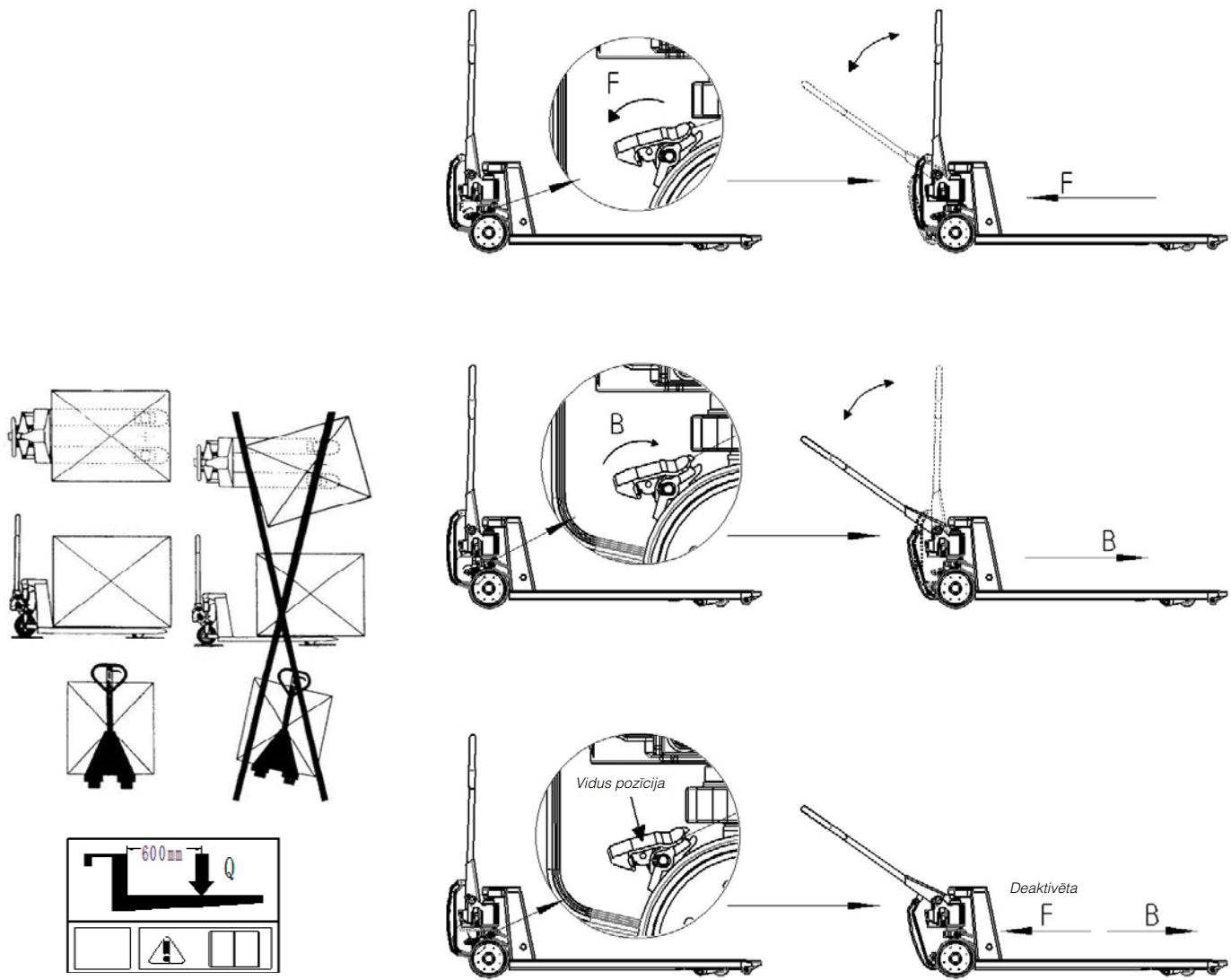
## 5. Transportēšana

Šajā nodalā norādītas pārbaudes, kas jāveic pirms uzsākat darbu ar ratiņiem. Ikdienas pārbaudes ir efektīvs līdzeklis, kā atklāt iekārtas disfunkcijas vai ratiņu darbības klūdas, un var pagarināt iekārtas lietojuma ilgumu. Pirms lietošanas pārbaudiet tālāk uzskaitīto iekārtas aspektus.

Noņemiet no ratiņiem kravu un nolaidiet dakšas to viszemākajā pozīcijā.

JA ATKLĀJAT JEBKĀDUS DARBĪBAS TRAUCĒJUMUS VAI BOJĀJUMUS,  
NELIETOJIET RATIŅUS.

- Vizuāli pārbaudiet, vai nav deformēta konstrukcija vai ieplaisājuši pleci, dakšas vai jebkurš cits komponents; vai nav neparasta trokšņa un celšanas mehānisms neiesprūst.
- Pārbaudiet, vai nav eļļas noplūdes.
- Pārbaudiet celšanas mehānisma vertikālo kustību.
- Pārbaudiet, vai riteni kustas bez traucējumiem.
- Pārbaudiet, vai riteniem nav pieķeršies kādi svešķermenī vai bojājumi.
- Pārbaudiet, vai visas skrūves un uzgriežņi ir cieši pievilkti.
- Ja bremzes ir uzstādītas, pārbaudiet tās.
- Pārliecieties, ka visi markējumi ir savās vietās.
- Pārbaudiet un eļļojiet ROKAS PALEŠU RATIŅUS.



**11. attēls.**  
Kraušanas nosacījumi

**12. attēls.**  
Darba virziens

## 6. LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

- Lietojot ratiņus, operatoram ir jāvelk aizsargapavi.
- Ratiņi ir paredzēti lietošanai iekštelpās ar apkārtējo temperatūru no +5° C līdz +40° C.
- Darba apgaismojumam ir jābūt vismaz 50 luksiem.
- Ratiņus nedrīkst lietot uz slīpām virsmām.
- Nekādā gadījumā neatstājiet palešu ratiņus ar kravu bez uzraudzības.

### 6.1 Novietošana stāvvietā

Nolaidiet dakšu zemākajā pozīcijā un novietojet ROKAS PALEŠU RATIŅUS stāvvietā uz gludas un līdzīgas virsmas, kur ratiņi netraucē jebkādas citas darbības. Ja nepieciešams, atlasiet ar pedāli vienu režīmu, lai novērstu ripošanu vienā virzienā.

### 6.2 Celšana

Pārbaudiet, vai krava nepārsniedz ROKAS PALEŠU RATIŅU nestspēju. Lēnām bīriet ROKAS PALEŠU RATIŅUS ar dakšu zem paletes/kravas, līdz krava atbalstās pret dakšas aizmugurējo galu (11. attēls). Pārveidojiet darba sviru lejup celšanas pozīcijā. Celiet kravu, virzot balstu plecu augšup un lejup. Novietojet kravu uz abām dakšām vienmērīgi.

*Nepārslogojiet ratiņus!*

### 6.3 Nolaišana

*Nelieci pēdu vai plaukstu zem celšanas mehānisma.*

Nolaidiet kravu, uzmanīgi pārveidojiet darba sviru augšup nolaišanas pozīcijā. Atlaizot sviru, nolaišanas kustība apstājas. Pārliecieties, ka aiz jums ir pietiekami daudz vietas, un pārveidojiet ROKAS PALEŠU RATIŅUS prom no kravas.

## 6.4 Pārvietošana

- Nelietojiet ratiņus uz slīpas virsmas.
- Pārveidojiet celtni, ievērojiet, kur ir atšķirīgi grīdas līmeni. Krava var nokrist.
- Lai novērstu kravas nokrišanu, pieskatiet, lai tā būtu stabila.
- Ratiņiem, iespējams, nav uzstādītas bremzes. Šādā gadījumā bremzēšanas attālums ir garaks un atkarīgs no operatora.

Ja bremzes ir uzstādītas, aktivējiet tās.

Pārveidojiet ratiņus, bīdot vai velcot balsta plecu. Balsta plecs ir pievienots stūrēšanas riteņiem. Riteņi tiek automātiski vadīti, pārveidojot vai stūrējot balsta plecu.

## 6.5 Rokas palešu ratiņu sistēma

Rokas palešu ratiņu sistēmu var aktivēt, režīmu izvēles pedāli (9) pārveidojot no neitrālās pozīcijas (pa vidu) lejup vai augšup. Virzot pedāli lejup, ROKAS PALEŠU RATIŅU sistēma tiek aktivēta braukšanai uz priekšu. Virzot balstu augšup un lejup, generēsīt kustību virzienā uz priekšu. Sistēma tiek deaktivēta, kad pedālis ir neitrāla pozīcijā. Ievērojiet, ka, aktivējot sistēmu braukšanai vienā virzienā, ratiņu pārvietošana pretējā virzienā tiek bloķēta.

## 6.6 Ātra celšana (pieejama dažiem modeļiem)

Ja krava sver mazāk par 120 kg, palešu ratiņiem ir pieejama ātrās celšanas funkcija. Lai paceltu ratiņus no zemākās līdz augstākajai pozīcijai, jums nepieciešams sūknēt aptuveni piecas reizes. Ja krava ir smagāka par 120 kg, sūknēšanas funkcija automātiski pārslēgsies uz normālu celšanas ātrumu.

## 6.7 Darbības traucējumi

Ja atklājat jebkādus darbības traucējumus vai ratiņi nav darbināmi, nelietojiet tos. Novietojet ratiņus drošā vietā. Vairs tos nelietojiet. Ziņojiet par to vadītājam un/vai zvaniet apkopes centram.



## 7. REGULĀRA APKOPE

- Šo ratiņu apkopi drīkst veikt vienīgi kvalificēts un apmācīts personāls.
- Pirms ratiņu apkopes noņemiet kravu un nolaidiet dakšu zemākajā pozicijā.
- Pirms apstrādājat komponentus, kas varētu saspies tūs pirkstus vai plaukstas, pilnībā deaktivējiet ROKAS PALEŠU RATIŅUS.
- Lietojiet apstiprinātas un no izplatītāja iegūtās oriģinālās rezerves daļas.
- Ievērojet, ka hidrauliskās eļļas noplūde var radīt bojājumus un negadījumus.
- Spiediena vārstu drīkst pielāgot vienīgi kvalificēti speciālisti.
- Tādi atkritumi kā eļļa, veci akumulatori vai citi komponenti ir pareizi jāutilizē, jāpārstrādā saskaņā ar valsts noteikumiem un, ja nepieciešams, jānogādā pārstrādes centrā.
- Visi caurvadizolatori un gultni ir ieeļļoti rūpīcā. Lai paildzinātu to darba mūžu, ieteicams regulāri veikt apkopi. Izmantojiet lietojumam piemērotu smērvielu un eļļojiet visus nepieciešamos stiprinājumus ik pēc sešiem mēnešiem.
- Skarbā vidē varētu būt nepieciešama biežāka apkope.

### a. Apkope

#### Ikdienas

Skatiņ 5. sadalju.

#### Reizi mēnesī

Pārbaudiet hidrauliskās eļļas līmeni (biežāk, ja intensīvs lietojums). Visiem gultniem un vārpstām rūpīcā ir uzklāta ilgstoša darba mūža smērviela. Ilgstoša darba mūža smērvielu uzklājiet eļļošanas vietām reizi mēnesī vai pēc katras ratiņu tīrīšanas. Notīriet netīrumus un gruvešus.

#### Ik pēc sešiem mēnešiem

Mainiet eļļu (biežāk, ja krāsa ir kļuvusi ievērojami tumšāka vai jūtamas smiltis). Nepieciešamais hidrauliskā šķidruma tips ir ISO VG32; tā viskozitātei ir jābūt 30 cSt 40°C temperatūrā; kopējais tilpums ir apm. 0,3 l. PIEZĪME! Ja hidrauliskā eļļa ir pienaini balta, hidrauliskajā sistēmā ir iekļuvis ūdens. Uzreiz mainiet hidraulisko eļļu.

Pirms sākat lietot ratiņus, pārliecieties, ka visi markējumi ir savās vietās un nav bojāti (3. attēls). Ja nepieciešams, mainiet markējumus.

#### b. Hidrauliskās sistēmas atgaisošana

Transportējot, liecot vai lietojot uz nelīdzīgas zemes, sūknī var ieklūt gaiss. Līdz ar to dakša var nepaaugstināties, sūknējot ceļšanas pozīciju. Gaisu var izvadīt, kā turpmāk aprakstīts. Pārvietojiet vadības rokturi nolašanas pozīcijā, pēc tam virziet balstu lejup vairākas reizes. Pēc tam atsāciet normālu ekspluatāciju.

#### c. Hidrauliskās eļļas uzpilde sūkņa tvertnē

- Pārliecieties, ka dakša ir zemākajā pozicijā.
- Noguldiet ROKAS PALEŠU RATIŅUS uz vieniem sāniem. Hidrauliskās mucas drenāžas aizbāzni novietojiet virzienā augšup.
- Nonņemiet vītnoto aizbāzni.
- Uzpildiet hidraulisko eļļu, līdz tās līmenis ir pie atvēruma apakšas.
- Uzlīciet atpakaļ drenāžas aizbāzni; novietojiet ratiņus stateniski.

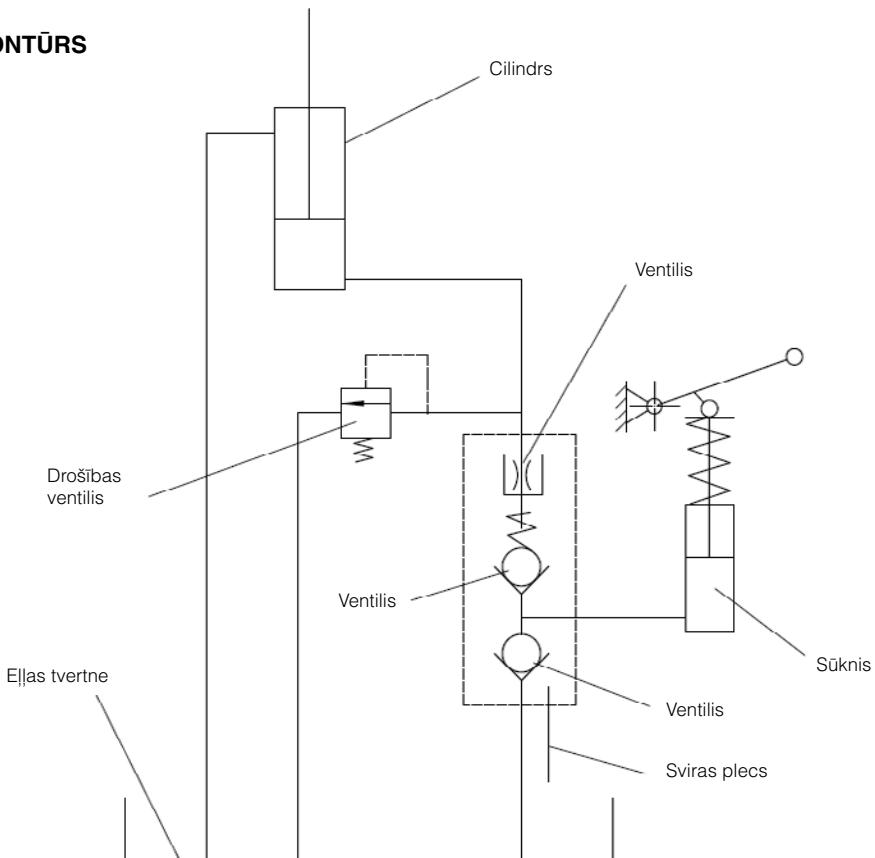
## 8. PROBLĒMU NOVĒRŠANA

Ja ratiņiem ir darbības traucējumi, vadieties pēc instrukcijām 7. sadaļā.

2. tabula. Problemu novēršana

Nr.	Problēma	Iespējamais cēlonis	Rīcība
1	Dakša neceļas, to pilnībā nevar pacelt, vai tā ceļas lēnām.	a) Zems hidrauliskā šķidruma līmenis, vai eļļā ir netūriumi. b) Vadības svira nav pielāgota. c) Krava ir pārāk smaga. Pārlodzes atbrīvošanas vārsts ir aktivēts. d) Temperatūra ir pārāk zema, un hidrauliskā eļļa kļuvusi pārāk bieza. e) Gaisa hidrauliskajā eļļā.	a) Uzpildiet apstiprinātu hidraulisko šķidrumu vai mainiet eļļu, kā minēts 7. sadaļā. b) Vadieties pēc vadības sviras pielāgošanas procedūras, kas aprakstīta 4. sadaļā. c) Samaziniet slodzes lielumu. d) Pārvietojiet ratiņus siltākā vietā. e) Atgaisojet hidraulisko sūknī (skatiet 7. sadaļu).
2	Dakša nenolaižas vai pilnībā nenolaižas.	a) Zem ratiņiem, dakšas mehānismā utt. ir šķērslis. b) Vadības svira nav pielāgota. c) Dakša ilgstoši ir atstāta paceltā stāvoklī, kā rezultātā atklātais virzuļa kāts sāk rūset. d) Virzuļa kāts vai sūknis ir deformēts pārāk lielas slodzes vai nevienmērīgi izvietotas kravas dēļ.	a) Esiet piesardzīgi, aizvācot šķērslī. b) Vadieties pēc vadības sviras pielāgošanas procedūras 4. sadaļā. c) Neizmantojot turiet dakšu zemākajā pozīcijā un regulāri eļļojet virzuļa kātu. d) Mainiet virzuļa kātu vai sūknī.
3	Dakša nolaižas, neiestatot vadības sviru nolaišanas pozīcijā.	a) Netūri eļļā nelauj pilnībā aizvērt atbrīvošanas vārstu. b) Daži hidrauliskie komponenti vai blīves ir saplaisājušas vai nodilušas. c) Vadības svira nav pielāgota.	a) Drenējet un mainiet hidraulisko šķidrumu ar apstiprinātu šķidrumu, kā aprakstīts 7. sadaļā. b) Pārbaudiet un, ja nepieciešams, mainiet komponentus. c) Vadieties pēc vadības sviras pielāgošanas procedūras 4. sadaļā.
4	Eļļas noplūde	a) Nolietotas vai bojātas blīves. b) Citas saplaisājušas vai nolietotas daļas.	a) Mainiet blīves. b) Mainiet bojātās daļas.
5	Nepārvietojas	a) Bojāti riteņi. b) ROKAS PALEŠU RATINU sistēma aktivēta pārvietošanai vienā virzienā. c) Bloķējošas daļas ROKAS PALEŠU RATINU sistēmā. d) Šķērslis ir pārāk augstu.	a) Mainiet bojātos riteņus. b) Aktivējet pārvietošanos pretējā virzienā vai neitrālo pozīciju. c) Nonemiet bloķējošas daļas un, ja nepieciešams, mainiet bojātos komponentus. d) Darbiniet ROKAS PALEŠU RATINUS pretējā virzienā un mēģiniet vēlreiz ar mazāku slodzi vai maršrutu ar mazāku šķēršļa augstumu. Novērsiet pārvietošanos pāri diviem šķēršļiem vienlaikus ar stūrēšanas un kravas riteņiem.
6	Troksnis	a) ROKAS PALEŠU RATINU pielāgošanas/režīma izvēles plāksnes. bojājumi	a) Pielāgojet sistēmu vai mainiet bojātās daļas.

## 9. HIDRAULISKAIS KONTŪRS



13. attēls: Hidrauliskā diagramma



# Atbilstības deklarācija

**AJ Produkter AB apstiprina zemāk norādīto informāciju**

**Produkta nosaukums:** Viegli pārvietojami palešu rati

**Artikula numurs:** 31036 (ER-A)

**Direktīva/Rīkojums:** 2006/42/EC

**Saskaņotie standarti:** -

**Ražotājs:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

Halmstad 2016-03-01

**Edward Van Den Broek**  
Produktu menedžeris, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukti.lv](http://www.ajprodukti.lv)

# Eksplotacijos instrukcija

[31036], [31037] Lengvai riedantis vežimėlis



**Pastaba:** Prieš naudodamasis šiuo gaminiu, savininkas ir operatorius PRIVALO perskaityti ir suprasti šias eksplotavimo instrukcijas.

# Turinys

<b>1. Tinkamas naudojimas .....</b>	3
<b>2. Padėklų vežimėlio aprašymas .....</b>	3
<b>2.1 Pagrindinės dalys .....</b>	3
<b>2.2 Pagrindiniai techniniai duomenys.....</b>	3
<b>2.3 Saugos įrenginių ir įspėjamų ženklų aprašymas .....</b>	4
<b>2.4 Techninių duomenų lentelė .....</b>	4
<b>3. Įspėjimai ir saugos nurodymai .....</b>	5
<b>4. Eksploatavimo pradžia, vežimas, saugojimas / surinkimas .....</b>	5
<b>4.1 Eksploatavimo pradžia – Vairasvirtės surinkimas.....</b>	5
<b>4.2 Hidraulinio vožtuvo reguliavimas .....</b>	6
<b>4.3 Vežimas .....</b>	6
<b>4.4 Saugojimas / Išardymas .....</b>	6
<b>5. Kasdieninė patikra .....</b>	6
<b>6. Naudojimo instrukcijos .....</b>	7
<b>6.1 Pastatymas .....</b>	7
<b>6.2 Kėlimas .....</b>	7
<b>6.3 Nuleidimas .....</b>	7
<b>6.4 Judėjimas .....</b>	7
<b>6.5 Mechaninė vežimėlio sistema .....</b>	7
<b>6.6 Spartaus kėlimo funkcija (papildoma kai kuriuose modeliuose) .....</b>	7
<b>6.7 Sutrikimai .....</b>	7
<b>7. Reguliari techninė priežiūra .....</b>	8
<b>8. Gedimų šalinimas .....</b>	9
<b>9. Hidraulinė grandinė .....</b>	9
<b>10. Atitikties deklaracija (galioja padėklų vežimėlių įsigijus es) .....</b>	10

## IVADAS

Prieš naudodami PADÉKLŲ VEŽIMÉLĮ atidžiai perskaitykite ORIGINALU INSTRUKCIJU VADOVA, kad gerai suprastumėte, kaip reikia naudoti PADÉKLŲ VEŽIMÉLĮ. Netinkamai naudojant vežimėlių gali kilti pavojus. Šiame vadove aprašyti skirtingų padėklų vežimėlių naudojimo taisyklės. Naudodami ir remontuodami PADÉKLŲ VEŽIMÉLĮ įsitikinkite, kad instrukcijoje apibūdinamas Jūsų tipo padėklų vežimėlis. Saugokite šį naudotojo vadovą ateičiai. Jei ši arba įspėjimo / informacijos etiketės pažeistos ar jas pametėte, kreipkitės į vienos prekybos atstovą, kad jas pakeistų.

10 skyriuje aprašyti specialios sąlygos ir taisyklys, kurios taikomos Jungtinės Amerikos Valstijų rinkoje. Jei ekspluoatuojate padėklų vežimėlių Jungtinėse Amerikos Valstijose, vadovaukitės šiais nurodymais ir taisyklymis!

Kai kurios vadove aprašomas funkcijos yra papildomos, todėl nebūtinai taikomos Jūsų padėklų vežimėliui. MECHANINĖ VEŽIMÉLIO sistema sukurta taip, kad padėklų vežimėlis galėtų lengvai pagreitėti mažiausiomis pastangomis. Todėl padėklų vežimėlis lengvai užvažiuoja ant nedidelius pakylus ir lengvai juda per nedideles duobes. Iš vairasvirtės į krumpliaratį perduodamos jėgas santykis leidžia operatoriui išvystyti didelį greitį. Net tvirčiausios konstrukcijos padėklų vežimėliams taikomi konstrukcijos apribojimai, kuriais apribojamas padėklų vežimėlio naudojimas:

## DĒMESIO:

- Dėl atviros konstrukcijos PADÉKLŲ VEŽIMÉLIO negalima naudoti vietose, kur šalta ar yra sniego! Apledėjus dalims padėklų vežimėlis gali veikti netinkamai.
- Didžiausias ramos aukštis:=> 2.5 % esant 1200 kg kroviniui  
=> 1.5 % esant 2000 kg kroviniui
- Padėklų vežimėlių galima naudoti tik ant trumpų rampų ir gabenti ant krovinių transporto priemonių. Tokiu atveju krovines turi būti nukreiptas į įkalnę, o padėklų vežimėlio padėtis negali būti keičiamai!
- Didžiausias vairuojamų ratų kliūties aukštis negali viršyti 8 mm, o apkrovos ratų aukštis (krautuvas su kroviniu) negali būti didesnis nei 3 mm.
- Nesilaikant šių apribojimų galima susižeisti arba apgadinti įrangą. Tokiu atveju garantija negalioja!

## DĒMESIO:

- Neteisingai utilizuojamos aplinkai kenksmingos atliekos, pvz., baterijos, tepalai ir elektronika, turi neigiamos įtakos aplinkai ir žmogaus sveikatai.
- Atliekų pakuotes reikėtų išrūšiuoti ir idėti į atskiras šiukslių dėžes. Atliekų išvežimu turėtų pasirūpinti specialus vietinis aplinkos apsaugos biuras. Neišmeskite aplinkai kenksmingų atlieku kartu su buitinėmis atliekomis.
- Siekdami išvengti arba sumažinti aplinkos taršą, iš anksto pasirūpinkite skystį sugeriančią medžiagą (medvilnine ar dulkių valymui skirtą šluoste), kuria galėsite greitai nuvalyti tekančius tepalus. Siekiant išvengti pakartotinio aplinkos užteršimo, panaudotas sugeriančias medžiagas reikėtų atiduoti į specialius vietas valdžios institucijų kontroliuojamus punktus.
- Mūsų gaminiai yra nuolat tobulinami. Kadangi esamas vadovas parengtas šio padėklų padėklų vežimėlio naudojimo / remonto tikslu, reikėtų suprasti, kad vadove gali būti aprašomas ir ne šio padėklų vežimėlio funkcijos.

PASTABA. Vadovo kairėje pusėje vaizduojami įspėjimų ir pavojaus ženklai reiškia, kad nesilaikant šalia jų aprašytų nurodymų galima mirti arba rimtai susižeisti.

**Autorių teisės: Autorių teisės priklauso bendrovei, paminėtai šio dokumento pabaigoje pateiktame CE sertifikate.**

## 1. TINKAMAS NAUDOJIMAS

PADEKLŲ VEŽIMÉLIJ leidžiama eksploatuoti tik pagal šiame instrukcijų vadove aprašytas taisykles.

Šis padéklių vežimėlis – tai rankomis valdomas PADÉKLŲ VEŽIMÉLIS, skirtas nominalios apkrovos kroviniams kelti ir vežti ant pramoninių padéklių. Nekelkite ir nevežkite žmonių ant padéklių vežimėlio ir naudokite jį tik pagal paskirtį. Netinkamai naudojant padéklių vežimėlij galima susižeisti arba apgadinti įrangą. Operatorius / padéklių vežimėlij eksploatuojanti bendrovė turi užtikrinti tinkamą krautuvu naudojimą. Padéklių vežimėlij gali naudoti tik apmokyti ir igalioti darbuotojai.

Padéklių vežimėlij būtina naudoti ant pakankamai kieto, lygaus ir paruošto paviršiaus.

Važiuoti pakrautu padéklių vežimėliu nuokalne negalima. Krovinį reikėtu padėti šakių skersinės plokštumos centre, o krovinys turi būti tinkamoje padėtyje.

Keliamoji galia nurodyta padéklių vežimėlio techninių duomenų lentelėje ir, priklausomai nuo padéklių vežimėlio modelio, gali būti nurodoma ant keliamosios galios lipduko. Operatorius turi atsižvelgti į išpėjimus ir saugos instrukcijas. PADEKLŲ VEŽIMÉLIS skirtas naudoti patalpose esant  $+5^{\circ}\text{C} - +40^{\circ}\text{C}$  temperatūrai. Minimalus darbinis apšvietimas turi būti 50 liukus.

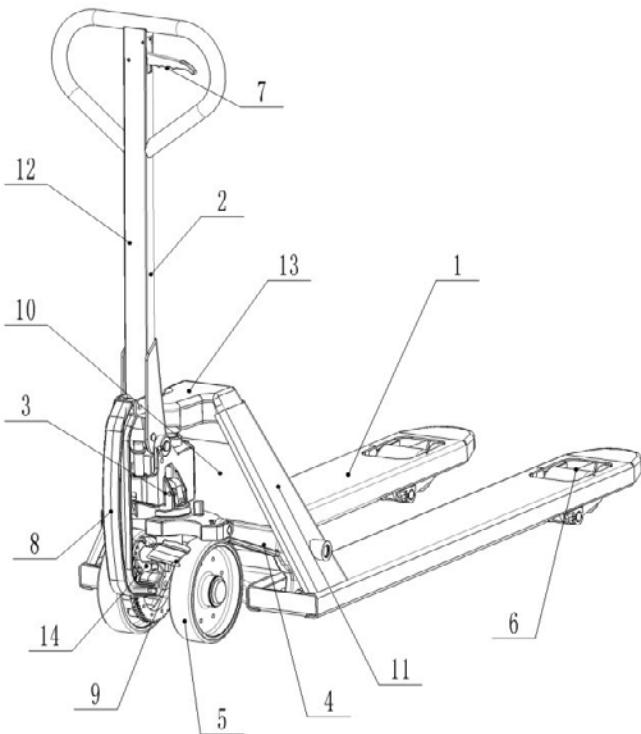
Konstrukcijos keitimas

Draudžiama atlikti bet kokius šio PADÉKLŲ VEŽIMÉLIO konstrukcijos pakeitimus, kurie gali turėti neigiamos įtakos padéklių vežimėlio keliamajai galai ir stabilumui arba padéklių vežimėlio eksploatuojančio personalo saugumui be išankstino rašytiario padéklių vežimėlio gamintojo, jo igalioto atstovo ar perėmėjo sutikimo. Tokie pakeitimai apima stabdymą, valdymą, matomumą ir nuimamų priedų tvirtinimą. Gamintojui ar jo perėmėjui patvirtinus konstrukcijos pakeitimus, jie taip pat turi pakeisti ir patvirtinti atitinkamus keliamosios galios ženkļus, lipduku, paveikslėlių, naudojimo ir techninės priežiūros vadovų pakeitimus. Nesilaikant šių nurodymų, garantija nustoja galiouti.

## 2. PADÉKLŲ VEŽIMÉLIO APRĀŠYMAS

### 2.1. Pagrindinės dalys

1. Važiuoklė
2. Vairavimės atrama
3. Hidraulinė pompa
4. Kėlimo mechanizmas
5. Vairuojamieji (priekiniai) ratai
6. Apkrovos ratai (vienas / du)
7. Svirfis
8. Švaistiklis
9. Režimo pasirinkimo pedalas
10. Techninių duomenų lentelė (ID lentelė)
11. Bendrovės logotipas ir (arba) keliamosios galios lipdukas
12. Kėlimo funkcijos instrukcijų lipdukas
13. Didžiausios keliamosios galios lipdukas
14. Mechaninė konstrukcija

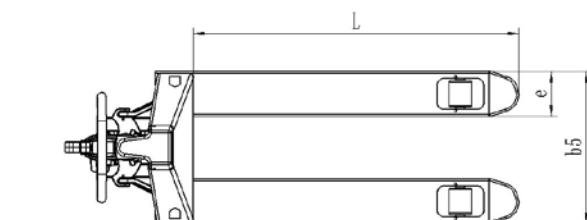
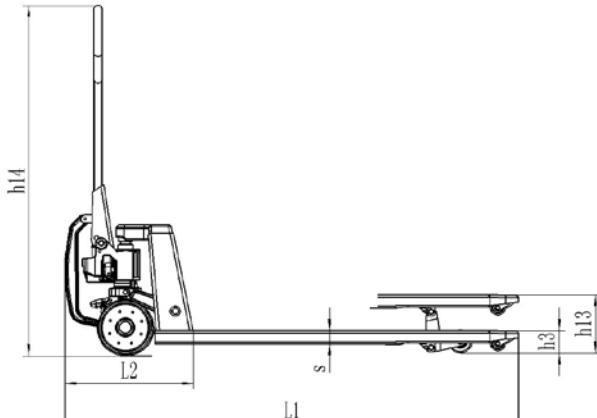


1 pav.  
Pagrindinės dalys

### 2.2. Pagrindiniai techniniai duomenys

1 lentelė Pagrindiniai standartinės versijos techniniai duomenys / kitos versijos techninių duomenų lentelė užsakoma

Tipas		ER A20	ER D20
Keliamoji galia	Q(t)	2.0 / 2.5	2.0 / 2.5
Svoris	kg	78	72
Padangos dydis, priekinė	mm	Ø180x50	Ø180x50
Padangos dydis, galinė (viena / dvi)	mm	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)
Ratų skaičius	mm	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)
(priekiniai, galiniai)		2/4	2/4
Šakių aukštis, maks.	h13 (mm)	200 (190)	200 (190)
Vairavimės aukštis (maks.)	h14 (mm)	1230	1230
Šakių aukštis, min.	h3 (mm)	85 (75)	85 (75)
Bendras ilgis	l1 (mm)	1600	1590
Šakių matmenys	s/e/l (mm)	50 / 160 / 11501)	60 / 160 / 11501)
Atstumas tarp šakių	b5 (mm)	520 / 540 / 685	520 / 540 / 685

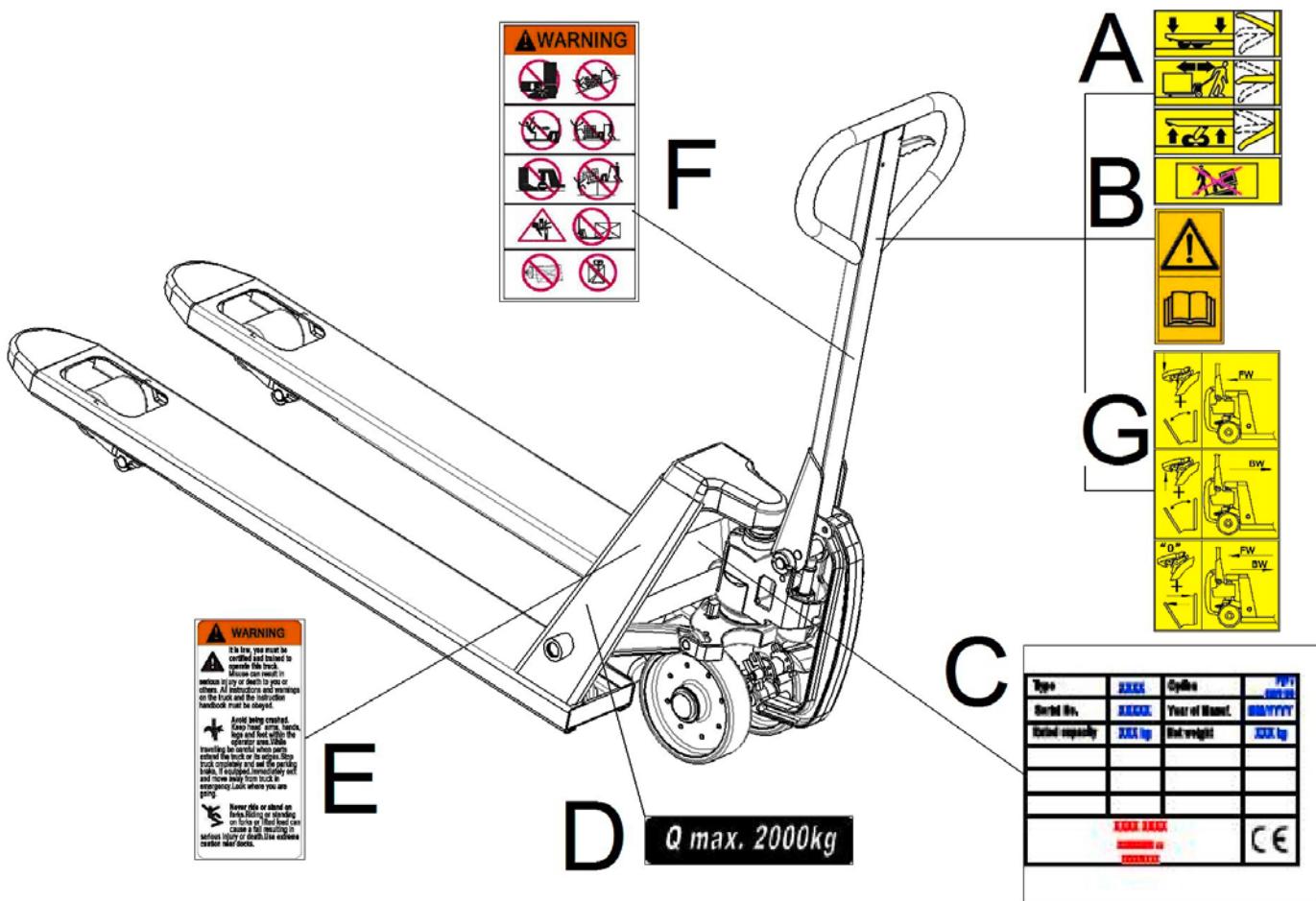


2 pav.  
Techniniai duomenys

Triukšmo lygis žemesnis nei 70 dB.

1) L = 800/ 900/ 1000/1100/ 1220 mm (papildoma)

Pastaba. Skliausteliuose nurodyti žemojo padéklių vežimėlio duomenys.



**3 pav.**  
Saugos ir įspėjamieji ženklai

### 2.3. Saugos įrenginių ir įspėjamųjų ženklų aprašymas

- Naudojimo instrukcijų lipdukas
- Nurodymo skaičių instrukcijas lipdukas
- Techninių duomenų lentelė (ID lentelė)
- Keliamosios galios lipdukas (iš abiejų pusų / lipdukas yra tik iliustracija, Jūsų padėklų vežimėlio keliamoji galia gali skirtis)
- Įspėjamasis ženklas: Saugokite padėklą vežimėlio, Stabdyskite vežimėlį
- Ženklas: Draudžiama naudoti
- Mechaninės sistemos naudojimo instrukcija

Saugos ir įspėjamuosius ženklus reikėtų pritvirtinti 3 pav. nurodyta tvarka. Ant padėklų vežimėlio nurodyti patarimai yra šio vadovo papildymas. Vadovaukitės naudojimo instrukcijomis. Jei pažeidėte ar pametėte lipdukus, juos pakeiskite. Jūsų padėklų vežimėlyje gali būti įrengtas papildomas stovėjimo stabdys arba progresyvus stovėjimo ir judėjimo stabdys. Šio tipo stabdžių naudojimo tvarka aprašyta 6 skyriuje.

### 2.4. Techninių duomenų lentelė

- Paskirtis, tipas
- Serijos numeris
- Nominali galia
- Bendrovės logotipas
- Gamintojo pavadinimas ir adresas
- Svoris
- Pagaminimo data
- Papildoma įranga, ratų kombinacija, šakių ilgis, šakių plotis

1	Type	XXXX	Option	PTP I 520/1150	8
2	Serial No.	•XXXXX	Year of Manuf.	MM/YYYY	7
3	Rated capacity	xxxx kg	Net weight	xx*kg	6
4	Company Logo	XXXXXXXX xxxxxx xx xx xxxxx/xxxxx	CE		
5	If sold to the EU, here the place of the CE marking				

**4 pav. I**  
*D* lentelė

### 3. ISPĖJIMAI IR SAUGOS NURODYMAI

#### DRAUDŽAMI VEIKSMAI

- Neleiskite kitiem asmenims (išskyrus operatorių) stovėti prieš ar už padékli vežimėlio, kai jis juda arba keliamas / nuleidžiamas krovinius.
- Neviršykite didžiausios keliamosios galios.
- Nekiškite kojų po padékli vežimėlio ratais, nes galite susižeisti.
- Nenaudokite padékli vežimėlio nuokalnėje ar ant nuožulnaus paviršiaus; padékli vežimėlis gali prarasti stabiliumą ir sukelti pavoją.
- Nekelkite ir nevežkite žmonių. Žmonės gali nukristi ir rimtai susižeisti.
- Nevežkite nestabilių ir nepriatyrintų krovinių.
- Nenaudokite padékli vežimėlio sprogioje atmosferoje.

Važiuodami padékli vežimėliu stebekite grindų paviršių. Dėl nelygaus grindų paviršiaus krovinių gali nukristi, o padékli vežimėlis gali tapti nevaldomas. Stebekite krovinio padėtį. Jei krovinis tampa nestabilus, sustabdyskite krautuvą. Techninės priežiūros darbus būtina vykdyti reguliarai. Šis padékli vežimėlis nėra atsparus vandeniu, todėl jį būtina naudoti sausoje aplinkoje.

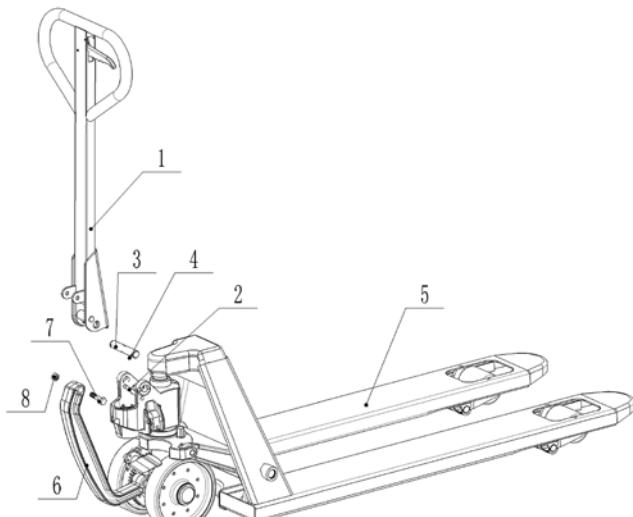
### 4. EKSPLOATAVIMO PRADŽIA, VEŽIMAS, SAUGOJIMAS / SURINKIMAS

#### 4.1 Eksploatavimo pradžia – Vairavirtės surinkimas

Įsigiję mūsų naują PADÉKLŲ VEŽIMÉLIJ prieš pirmą naudojimą atlikite tokius veiksmus:

- Patirkinkite, ar komplekste yra visos dalys ir jos nepažeistos.
- Darbą pradėkite nuo įrangos ir padékli vežimėlio funkcijų patikros.
- Surinkite padékli vežimėlij pagal toliau pateiktus nurodymus.

1. Tvirtinimo atrama
2. Kaištis
3. Ašis su anga
4. Lankstus kaištis
5. Šakių rėmas su hidraulinė pompa
6. Švaistiklis
7. Varžtas
8. Veržlė



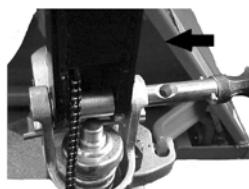
5 pav.  
Vairavirtės surinkimas ER-A

Padékli vežimėlio svoris perduodant eksplloatuoti yra apie 10 kg./šešiomis pakuočėmis didesnis negu produkto svoris. Prieš surinkdami padékli vežimėlij įsitikinkite, kad toliau nurodytos dalys yra pakuočėje ir nepažeistos:

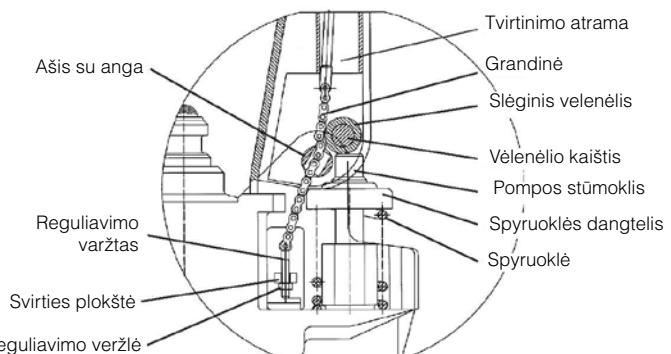
#### Modelis ER-A

- 1 ašis su anga (3)
- 2 lankstūs kaiščiai (4) [vienas įstatytas į ašį]
- 1 iš anksto surinkta tvirtinimo atrama (1)
- 1 iš anksto surinktas šakių rėmas su hidraulinė pompa (5)

Pastaba. Ant vairavirtės atramos pakuočės nurodytas numeris ir važiuoklės numeris turi būti vienodi. Tvirtinant rankeną reikėtų atsklaupti priešais padékli padékli.



6 pav.  
Ašies surinkimas



7 pav.  
Šoninis vaizdas ER-A

- a) Prityrinkite tvirtinimo atramą prie (1) švaistiklio (6) su varžtu (7) ir veržle (8).
- b) Įstatykite vairavirtės atramą (1) į pompos stūmoklį, tada naudodami plaktuką įstatykite ašį su anga į hidraulinę pompą ir perkeltite vairavirtės atramą iš dešinės į kairę (6 pav.).
- c) Nustatykite rankenos valdymo svirtį į padėtį NULEIDIMAS, tada ranka prakiškite reguliavimo veržlę ir reguliavimo varžtą pro ašies angą (7 pav.).
- d) Nuspaukite vairavirtės atramą žemyn; ištraukite kaištį (2, 5 pav.).
- e) Nustatykite valdymo svirtį į padėtį KĖLIMAS, tada pakelkite svirties plokštę su kaiščiu (2, 5 pav.) ir įstatykite reguliavimo varžtą į priekinj svirties plokštės grovelį. Pastaba. Reguliavimo veržlė turi būti po svirties plokštė.
- f) Naudodamis plaktuką įstatykite 2-ą jungties kaištį (5, 5 pav.) į 2-ą ašies angą.

## Modelis ER-D

- 1 vairasvirtės atraama (2, 8 pav.)
- 3 varžtai (14, 8 pav. prisukti prie važiuoklės vairasvitės atramos)
- 1 iš anksto surinkta važiuoklė su pompa (1, 8 pav.)

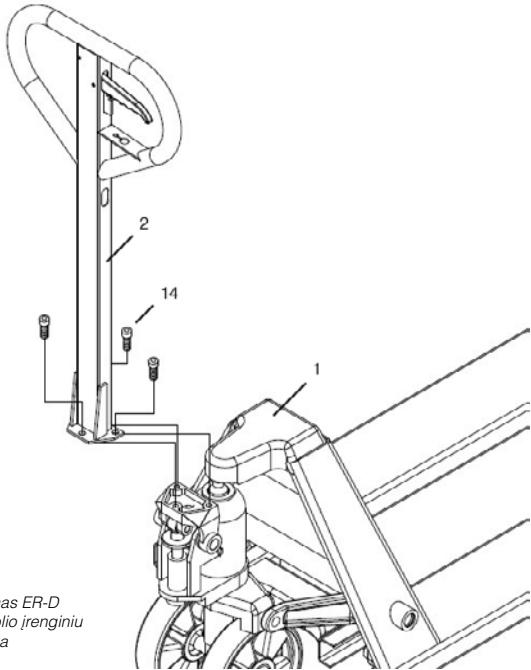
Pastaba. Ant vairasvirtės atramos pakuočes nurodytas numeris ir važiuoklės numeris turi būti vienodi.

Tvirtinant rankeną reikėtų atsklaupoti priešais padėklų vežimėlij.

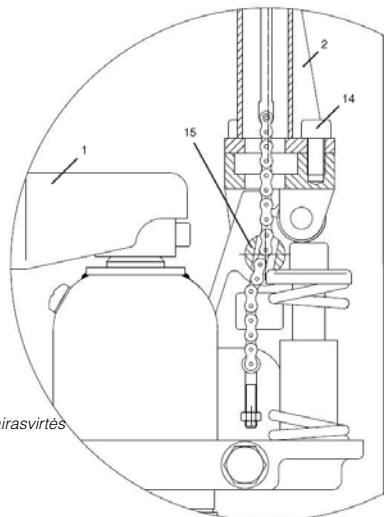
- Išimkite 3 varžtus (14, 9 pav.) iš važiuoklės vairasvirtės atramos.
- Nustatykite vairasvirtės atramą tinkama kryptimi ir įstatykite grandinę į ašies angą (15, 9 pav.)
- Pritvirtinkite vairasvirtės atramą prie važiuoklės 3 varžtais (14, 9 pav.).
- Nustatykite valdymo svirtį į padėtį PAKÉLIMAS, tada atsuktuva pakelkite svirties plokštę ir įstatykite reguliavimo varžtą į priešinį svirties plokštės griovelį.

Pastaba. Reguliavimo veržlė turi būti po svirties plokštė.

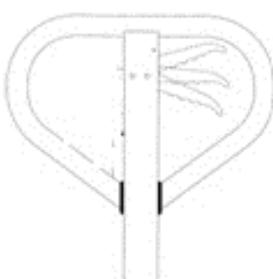
Tvirtinimo atraama pritvirtinta prie pompos.



**8 pav.**  
Vairasvirtės surinkimas ER-D  
1. Važiuoklė su siurblio įrenginiu  
2. Vairasvirtės atraama  
14. Varžtai



**9 pav.**  
Šoninis vaizdas. Vairasvirtės surinkimas ER-D  
1. Važiuoklė  
2. Vairalazdė  
14. Varžtai  
15. Ašis



**Fig. 10**  
Lever

## 4.2 Hidraulinio vožtovo reguliavimas

Ant PADÉKLŲ VEŽIMÉLIO rankenos yra valdymo svirtis, kurią galima nustatyti trimis padėtimis:

Nuleidimas: rankena pakelta – svirtis grįžta atgal į neutralią padėtį, kai yra atleidžiama

Neutrali: rankena nustatyta centrinėje padėtyje

Pakélimas: rankena nuleista

Jei reikia, galite sureguliuoti svirtį atlikdami šiuos veiksmus ( 10 pav.):

- Jei šakės kyla judinant svirtį Neutralioje padėtyje, sukite ant reguliavimo varžto užmautą reguliavimo veržlę pagal laikrodžio rodyklę, kol šakės nebebus keliamos ir Neutrali padėtis veiks tinkamai.
- Jei šakės leidžiasi judinant svirtį Neutralioje padėtyje, sukite reguliavimo veržlę prieš laikrodžio rodyklę, kol šakės nustos leistis.
- Jei šakės nenuisileidžia, kai valdymo svirtis nustatyta į Nuleidimo padėtį, sukite reguliavimo veržlę pagal laikrodžio rodyklę, kol šakės pradės leistis keliant valdymo rankeną į viršų. Tada patirkinkite, kaip veikia Neutrali padėtis remdamiesi 8 pav ir įsitikinkite, ar reguliavimo veržlė yra tinkamoje padėtyje.
- Jei šakės nekyla, judinant svirtį Pakélimo padėtyje, sukite reguliavimo veržlę prieš laikrodžio rodyklę, kol šakės pradės kilti judinant svirtį Pakélimo padėtyje. Tada patirkinkite, kaip veikia Nuleidimo ir Pakélimo padėtys.

## 4.3 Vežimas

Norédami saugiai vežti padėklų vežimėlij, nuimkite krovinį, nuleiskite padėklų vežimėlij į žemiausią padėtį ir pritvirtinkite jį specialiais tvirtinimo diržais.

## 4.4 Saugojimas / Išardymas

Nuimkite krovinį, nuleiskite padėklų vežimėlij į žemiausią padėtį, sutepkite visus šiame vadove nurodytus tepimo taškus (reguliari patikra) ir apsaugokite krautuvą nuo dulkių ir korozijos. Pakelkite padėklų vežimėlijo keltuvą, kad per saugojimo laikotarpij konstrukcija nesideformuotu. Išardykite padėklų vežimėlij atbuline montavimo tvarka.

## 5. KASDIENĖ PATIKRA

Šiame skyriuje aprašomi tikrinimai, kuriuos būtina atlikti prieš kiekvieną pamainą. Vizualiai tikrinant padėklų vežimėlij galima lengvai aptikti įrangos sutrikimus arba gedimus bei padidinti padėklų vežimėlio ilgaamžiškumą. Prieš eksplatuodamas padėklų vežimėlij patirkinkite toliau nurodytas dalis.

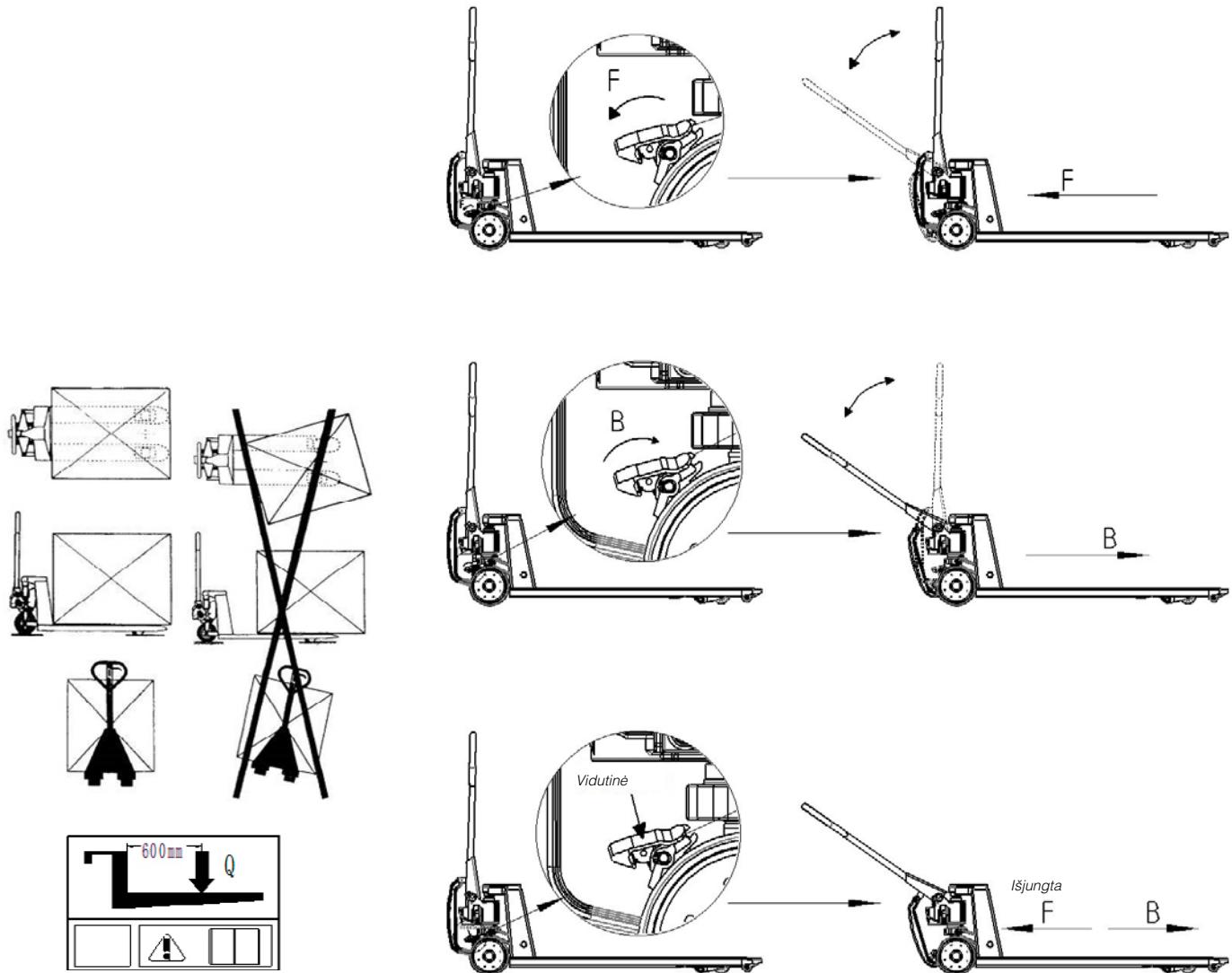
Nuimkite krovinį nuo padėklų vežimėlio ir nuleiskite šakes į žemiausią padėtį.

NENAUDOKITE PADĒKLŲ VEŽIMÉLIO APTIKĘ SUTRIKIMĄ ARBA GEDIMĄ.

- Patirkinkite, ar nėra atramu, šakių ar kitų konstrukcinių elementų pažeidimų ir ištrūkimų;
- Patirkinkite, ar padėklų vežimėlio dalys neskleidžia neįprastu garsu, ar sklandžiai veikia kėlimo mechanizmas.
- Patirkinkite, ar nėra tepalų nuotekio.
- Patirkinkite, kaip veikia vertikalusis kėlimo mechanizmas.
- Patirkinkite, ar ratai lengvai suka.
- Patirkinkite, ar ratai neapgaudinti ir ar ant jų nėra pašaliniai objektai.
- Patirkinkite, ar varžtai ir veržlės tinkamai priveržti.
- Patirkinkite, ar veikia stabdžiai (jei yra).
- Patirkinkite, ar priklijuotos visos etiketės.
- Patirkinkite ir sutepkite MECHANINĘ VEŽIMÉLIO SISTEMĄ.

Verify that all labels are in place.

Check and grease the EASY ROLLER



**11 pav.**  
Krovio padėtys

**12 pav.**  
'Krypties nustatymas

#### 6.4 Judėjimas

- Nenaudokite padéklių vežimėlio nuokalnėje ir nevažiuokite nelygiu paviršiumi.
- Važiuodami padéklių vežimėliu atidžiai stebekite grindų paviršių. Krovines gali nukristi.
- Užtikrinkite krovino stabilumą, kad jis nenukristų.
- Padéklių vežimėlis gali būti stabdžio. Tokiu atveju stabdymo atstumas yra didesnis ir priklauso nuo operatoriaus atliekamų veiksmų.

Atleiskite stabdį (jei yra).

Stumkite padéklių vežimėlij spaudami ar traukdami vairasvirtės atramą. Vairasvirtės atrama prijungta prie vairuojamųjų ratukų. Ratai valdomi automatiškai, kai judinamas arba nukreipiamas vairasvirtės atrama.

#### 6.5 Mechaninė vežimėlio sistema

Mechaninę vežimėlio sistemą galima aktyvuoti per jungus režimo pasirinkimo pedalą (9) iš neutralios (vidutinės) padėties į apatinę ar viršutinę padėtis. Per jungus pedalą į apatinę padėtį nustatoma priekinė (vairasvirtės) MECHANINĖ VEŽIMELIO kryptis. Judinant vairasvirtę į viršų ir žemyn padéklių vežimėlis važiuoja į priekį.

Sistema išjungama, kai pedalas nustatomas į neutralią padėtį. Atminkite, jei aktyvuojama viena sistemos kryptis, užblokuojama priešinga padéklių vežimėlio judėjimo kryptis.

#### 6.6 Spartaus kėlimo funkcija (papildoma kai kuriuose modeliuose)

Jei ant padéklių vežimėlio uždėtas lengvesnis nei 120 kg krovinas, galima naudoti spartaus kėlimo funkciją. Norint pakelti padéklių vežimėli nuo mažiausio iki didžiausio aukščio reikia nuspausti rankeną apie 5 kartus. Jei ant padéklių vežimėlio uždėtas sunkesnis nei 120 kg krovinas, svirties nuspaudimo funkciją bus automatiškai perjungta į jprasto kėlimo padėtį.

#### 6.7 Sutrikimai

Jei atsiranda sutrikimai ar padéklių vežimėlis neveikia, jo nenaudokite. Pastatykite padéklių vežimėlį į saugią vietą ir nenaudokite. Nedelsdami informuokite vadovą ir (arba) kreipkitės į techninės priežiūros centrą.

## 6. NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

- Eksploatuodamas padéklių vežimėlių operatorius turi nešioti apsauginius batus.
- Padéklių vežimėlis skirtas naudoti patalpose esant +5 °C – + 40 °C temperatūrai.
- Minimalus darbinis apšvietimas turi būti 50 liukus.
- Draudžiama naudoti padéklių vežimėli ant nelygus paviršiaus.
- Niekada nepalikite pakrauto padéklių vežimėlio be priežiūros.

### 6.1 Pastatymas

Nuleiskite šakes į žemiausią padėtį ir pastatykite PADÉKLŲ VEŽIMÉLI ant lygaus paviršiaus, tokiuje vietoje, kurioje padéklių vežimėlis neklūdytu judėti kitoms transporto priemonėms. Jei reikia, pasirinkite vieną pedalo režimą, kad padéklių vežimėlis neriedėtų viena kryptimi.

### 6.2 Kėlimas

Patirkinkite, ar krovines neviršija PADÉKLŲ VEŽIMÉLIO keliamosios galios. Pakiškite PADÉKLŲ VEŽIMÉLIO šakes po padékli / kroviniu ir lėtai jas stumkite į galą. (11 pav.). Perjunkite valdymo svirtį žemyn į kėlimo padėtį. Pakelkite krovinių pakeldami ar nuleisdami vairasvirtės atramą. Krovines turi tolygiai paskirstyti ant šakių.

**Neviršykite padéklių vežimėlio keliamosios galios!**

### 6.3 Nuleidimas

Nekiškite kojų ir rankų po kėlimo mechanizmu.

Atsargiai nuleiskite krovinių perjungę valdymo svirtį aukštyn į nuleidimo padėtį. Atleidus svirtį nuleidimas bus sustabdytas. Išsitinkite, kad padéklių vežimėlio gale yra pakankamai laisvos vietas, tada patraukite PADÉKLŲ VEŽIMÉLI.



## 7. REGULIARI TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

- Remontuoti padéklių vežimėlių gali tik kvalifikuoti ir apmokyti darbuotojai.
- Prieš remontoudami padéklių vežimėlių nuimkite krovinių ir nuleiskite šakęs į žemiausią padėtį.
- Prieš liesdami judančias dalis, kurios gali prispausti pirštus ar rankas, užfiksukite PADÉKLŲ VEŽIMÉLIJ.
- Naudokite patvirtintas ir originalias jūsų gamintojo atsargines dalis.
- Atminkite, kad dėl hidraulinio skysčio ar tepalų nuotekio gali sugesti įranga ir ivykti nelaimingas atsitikimas.
- Slėgio vožtuva leidžiama reguliuoti tik apmokytam technikui.
- Tokias atliekas kaip tepalus, panaudotas baterijas ar kitas medžiagos būtina tinkamai utilizuoti ir perdirbtai laikantis nacionalinių teisés aktų. Jei reikia, atliekas būtina nuvežti į atliekų perdirbimo bendrovę.
- Visos iðvėrs ir guolių sutepti gamykloje. Siekiant užtikrinti ilgalaikį šių dalių veikimą, rekomenduojama jas reguliarai tikrinti. Dalis būtina sutepti tinkamais tepalais kas 6 mėnesius.
- Jei padéklių vežimėlis naudojamas atšiauriomis sąlygomis, dalis būtina sutepti dažniau.

### a. Techninė priežiūra

#### Kasdienė priežiūra

Vadovaukitės 5 skyriuje pateiktomis instrukcijomis.

#### Ménėsinė priežiūra

Tikrinkite hidraulinės alyvos lygi (taikoma, kai padéklių vežimėlis naudojamas dažnai).

Visi guolių ir velenai suteptami gamykloje ilgo veikimo tepalais. Ilgo veikimo tepalais reikėtų sutepti suteptimo taškus kartą per mėnesį arba po kiekvieno padéklių vežimėlio valymo. Nuvalykite purvą ir kitus nešvarumus.

#### Kas šešis mėnesius vykdoma priežiūra

Pakeiskite alyvą (jei alyva patamsėjo ar tapo nešvari, ją reikia keisti dažniau). Naudojamo hidraulinio skysčio tipas yra ISO VG32, skysčio klampumas turi būti 30cSt esant 40 °C temperatūrai, bendras kiekis apie 0,3 l.

PASTABA. Jei hidraulinė alyva yra pieno spalvos, hidraulinėje sistemoje yra vandens. Nedelsdami pakeiskite hidraulinę alyvą.

Prieš ekspluoatuodami padéklių vežimėlių įsitikinkite, ar visi ženkli ir lipdukai yra tinkamose vietose ir nepažeisti (3 pav.). Jei reikia, pakeiskite lipdukus.

#### b. Oro šalinimas iš hidraulinės sistemos

Transportuojant padéklių vežimėlių, keliant krovinius ar naudojant jį ant nelygaus paviršiaus į pompa galį patekti oras. Dėl šios priežasties nustačius valdymo svirtį į padėtį „Pakelimas“, šakės gali nepakilti. Orą galima pašalinti taip: nustatykite valdymo rankeną į padėtį „Nuleidimas“, tada keletą kartų nuspauskite vairaviršę žemyn. Vėliau padéklių vežimėlių galėsite naudoti įprastai.

#### c. Hidraulinės alyvos pylimas į pompos bakelį

- Įsitikinkite, kad šakės yra nuleistos.
- Apverskite PADÉKLŲ VEŽIMÉLIJ ant bet kurio šono. Hidraulinio cilindro įpylimo anga turi būti nukreipta į viršų.
- Nuimkite angos dangtelį.
- Pilkite hidraulinę alyvą, kol jos lygis pasieks angos apačią.
- Užsukite dangtelį ir apverskite padéklių vežimėlij.

## 8. GEDIMUŠALINIMAS

Atsiradus gedimams vadovaukitės 7 skyriuje pateiktais nurodymais.

2 lentelė Gedimų šalinimas

Nr.	Gedimas	Galimos priežastys	Sprendimas
1	Šakės nesikelia, nesikelia iki galo, arba kyla lėtai	a) Žemas hidraulinio skysčio lygis arba nešvari alyva. b) Nesureguliuota valdymo svirtis. c) Krovinys per sunkus. Aktyvuotas perkrovos apsauginis vožtuvas. d) Per žemą temperatūrą ir hidraulinę alyva per tiršta. e) Hidraulinėje alyvoje yra oro.	a) Įpilkite patvirtintos hidraulinės alyvos arba pakeiskite alyvą 7 skyriuje nurodyta tvarka. b) Sureguliukite valdymo svirtį 4 skyriuje nurodyta tvarka. c) Sumažinkite krovinį. d) Perkelkite padéklų vežimėlį į šiltesnę vietą. e) Pašalinkite orą iš hidraulinės sistemos (žr. 7 skyrių).
2	Šakės nenusileidžia arba nenusileidžia iki galo	a) Dėl alyvoje esančių nešvarumų apsauginis vožtuvas neužsidaro visiškai. b) Kai kurie hidrauliniai komponentai arba tarpikliai įtrūkė arba susidėvėjė. c) Nesureguliuota valdymo svirtis.	a) Atsargiai pašalinkite kliūti. b) Sureguliukite valdymo svirtį 4 skyriuje nurodyta tvarka. c) Laikykite šakes žemiausioje padėtyje, kai jų nenaudojate ir gerai sutepkite stūmoklį. d) Pakeiskite stūmoklį arba pompą.
3	Šakės nusileidžia nenustačius valdymo svirties į padėtį „Nuleidimas“.	a) Oil impurities are preventing the release valve from fully closing. b) Some hydraulic components or seals are cracked or worn. c) Control lever is out of adjustment.	a) Pašalinkite ir pakeiskite hidraulinį skystį patvirtintu skysčiu 7 skyriuje nustatyta tvarka. b) Patikrinkite ir pakeiskite komponentus. c) Sureguliukite valdymo svirtį 4 skyriuje nurodyta tvarka.
4	Alyvos nuotekis	a) Susidėvėjė arba pažeisti tarpikliai. b) Įtrūkusios arba susidėvėjusios kitos dalys.	a) Pakeiskite tarpiklius. b) Pakeiskite pažeistas dalis.
5	Padéklų vežimėlis nejudą	a) Pažeisti ratai. b) Nustatyta viena PADÉKLŲ VEŽIMĖLIO sistemos kryptis. c) Užsiblokavo PADÉKLŲ VEŽIMĖLIO sistemos dalys. d) Per auksčia kliūtis.	a) Pakeiskite apgaudintus ratus. b) Aktyvuokite priešingą kryptį arba nustatykite neutralią padėtį. c) Pašalinkite blokuojančias dalis ir, jei reikia, pakeiskite pažeistus komponentus. d) Nukreipkite PADÉKLŲ VEŽIMĖLĮ priešingą kryptimi ir bandykite važiuoti su mažesniu kroviniu arba važiuokite lygesniu keliu. Stenkiteis neužkliūdyti dviejų kliūčių vairuojamaisiais ratais ir apkrovos ratais vienu metu.
6	Triukšmas	a) Sugedo PADÉKLŲ VEŽIMĖLIO reguliavimo / režimo pairinkimo plokštė.	a) Sureguliukite sistemą arba pakeiskite pažeistas dalis.

## 9. HIDRAULINĖ GRANDINĖ

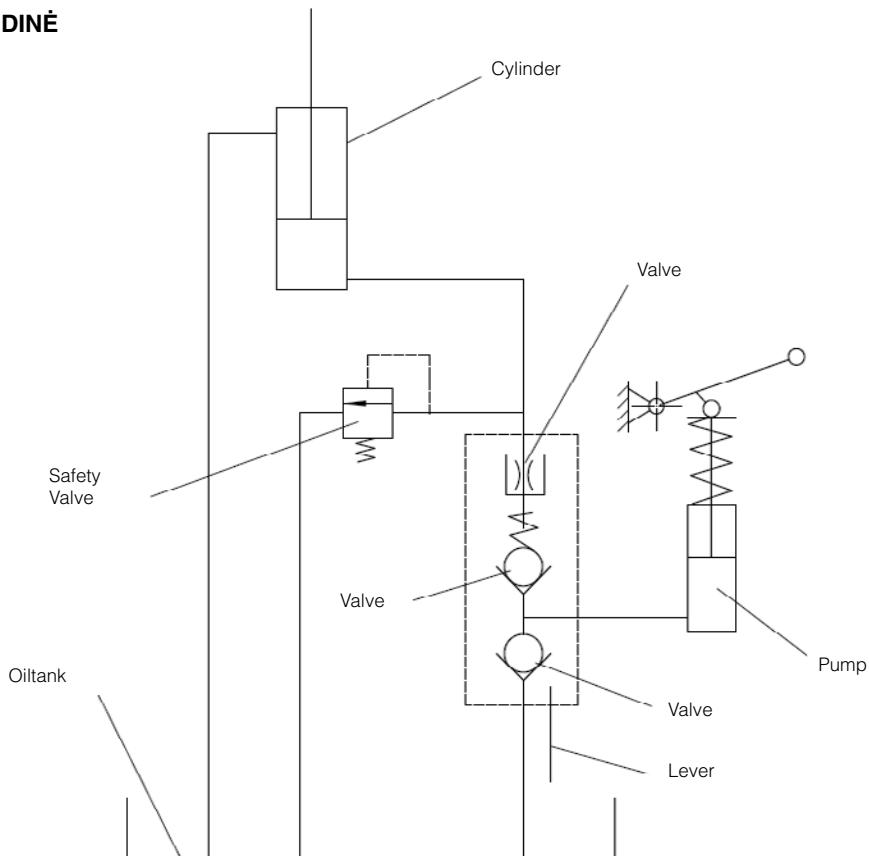


Fig. 13: Hydraulic diagram



# Atitikties deklaracija

**AJ Produkter AB šiuo patvirtina, kad:**

<b>Produktas:</b>	Lengvai riedantis vežimėlis
<b>Art. Nr.:</b>	31036 (ER-A)
<b>Atitinka direktyvą:</b>	2006/42/EC
<b>Darnieji standartai:</b>	-
<b>Gamintojas:</b>	Noblelift Equipment Changzhou Road, Taihu Changxing, Zhejiang China

Halmstadas, 2016-03-01

A blue ink signature of the name "Edward Van Den Broek".

**Edward Van Den Broek**  
Produktų vadovas, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajproduktai.lt](http://www.ajproduktai.lt)

# Návod na použití

[31036], [31037] Paletový vozík Easy roller



**Poznámka:** Před použitím tohoto výrobku jsou majitel a operátor povinni přečíst si tyto pokyny a porozumět jim.

## OBSAH

<b>1. Správné použití</b>	3
<b>2. Popis paletového vozíku</b>	3
<b>2.1 Hlavní komponenty</b>	3
<b>2.2 Hlavní technické parametry</b>	3
<b>2.3 Popis bezpečnostních součástí a varovných štítků</b>	4
<b>2.4 Identifikační štítek</b>	4
<b>3. Varování a bezpečnostní instrukce</b>	5
<b>4. Uvedení do provozu, přeprava, uskladnění/demontáž</b>	5
<b>4.1 Uvedení do provozu - montáž oje</b>	5
<b>4.2 Nastavení hydraulického ventilu</b>	6
<b>4.3 Přeprava</b>	6
<b>4.4 Uskladnění/Demontáž</b>	6
<b>5. Denní kontrola</b>	6
<b>6. Návod k obsluze</b>	7
<b>6.1 Parkování</b>	7
<b>6.2 Zdvihání</b>	7
<b>6.3 Spouštění</b>	7
<b>6.4 Pohyb</b>	7
<b>6.5 Systém Easy Roller</b>	7
<b>6.6 Rychlý zdvih (pouze u vybraných modelů)</b>	7
<b>6.7 Poruchy</b>	7
<b>7. Pravidelná údržba</b>	8
<b>8. Poradce při potížích</b>	9
<b>9. Hydraulický obvod</b>	9
<b>10. Ustanovení shody CE (platné, pokud je výrobek zakoupen v EU)</b>	10

PŘEDMLUVA

Před použitím tohoto PALETOVÉHO VOZÍKU si pozorně přečtěte tuto ORIGINÁLNÍ PŘÍRUČKU a seznáme se s používáním VOZÍKU. Chybné použití může být nebezpečné. Tato příručka popisuje použití různých vozíků. Při použití TOHOTO VOZÍKU se ujistěte, že se shoduje s příručkou. Příručku si ponechte pro budoucí použití. Pokud ztratíte tuto příručku nebo se poškodí varovné štítky, kontaktujte, prosím, místního prodejce s žádostí o jejich nahrazení.

Některé popsané funkce jsou volitelné a proto jimi váš vozík nemusí být nutně vybaven. Tento vozík je navržen pro usnadnění úsilí vynaloženého při překonávání mírného stoupání či drobných výmolů. Vzhledem k poměru převodů z ovládací páky k ozubeným kolům je operátor schopen využít vysokou operační sílu. I s vysokou konstrukcí jsou zde hranice, které omezují provozní rozsah vozíku.

## **VAROVÁNÍ:**

Vzhledem k otevřené konstrukci není vozík určen k provozu v prostředí, kde je sníh či mráz! Led může způsobit poruchu.

Max. povolený sklon rampy: => 2.5 % s 1200 kg  
=> 1.5 % s 2000 kg

Vozík je povoleno používat pouze na krátkých či hydraulických rampách s nákladem natočeným směrem do kopce a bez jakéhokoliv otáčení. Maximální výška překážky by neměla být 8mm pro řídící kola a 3mm pro nákladová kola s nákladem.

Neuposlechnutí těchto omezení může vést ke zranění osob či k poškození nákladu/vozíku. Na tyto případy se nevztahuje záruka!

## UPOZORNĚNÍ:

Odpad nebezpečný pro životní prostředí jako baterie, olej a elektronika bude mít při nesprávné manipulaci negativní vliv na zdraví a životní prostředí. Obaly od odpadů by měly být shromažďovány do pevných popelnic, roztrídeny a likvidovány místní společností specializovanou na ochranu životního prostředí. Aby se zabránilo znečištění, je zakázáno odpad vyhazovat náhodně.

Aby se zabránilo znečištění při používání těchto výrobků, tak by uživatel měl mít nablízku připravené absorpční materiály (dřevěné piliny, suché hadry), které včas zachytí unikající olej. Aby se zabránilo druhotnému znečištění životního prostředí, použité absorpční materiály by měly být likvidovány v souladu s místními předpisy.

Naše výrobky jsou předmětem současného vývoje. Protože tato příručka je pouze pro provozování/obsluhu ručního paletového vozíku, prosíme o pochopení, že zde není žádná záruka zvláštností mimo příručku.

**POZNÁMKA:** Znamení vlevo v této příručce jsou upozornění a nebezpečí, které mohou vést k vážnému či smrtelnému zranění, pokud nebudou brány na zřetel.

## Copyright

Autorská práva zůstávají u společnosti uvedené na CE osvědčení na konci tohoto dokumentu.

## 1 SPRÁVNÉ POUŽITÍ

Paletový vozík používejte pouze podle této příručky.

Tento ručně ovládaný paletový vozík je určený pro snadnou přepravu nákladu na průmyslových paletách. Nepřepravujte na něm osoby a nepoužívejte ho pro jiné účely, než pro které je určen. Nesprávné použití může vyústít ve zranění osob či poškození majetku. Provozovatel je povinen zajistit správnost používání a musí se ujistit, že vozík je užíván pouze povolanými osobami, které jsou vyškolené vozík používat.

Vozík musí být používán na pevném, hladkém a rovném povrchu. Nejezděte s naloženým vozíkem po nakloněném povrchu. Těžiště nákladu musí být přibližně ve středu mezi vidlicemi vozíku, náklad musí být v dobrém stavu.

Maximální nosnost vozíku je na identifikačním štítku a v závislosti na verzi vozíku je dodatečně vyznačena na nálepce maximální nosnosti. Provozovatel musí znát varování a bezpečnostní pokyny. Paletový vozík je určen k použití v interiérech s teplotou vzduchu mezi +5°C a +40°C. Provozní osvětlení musí být minimálně 50 lx.

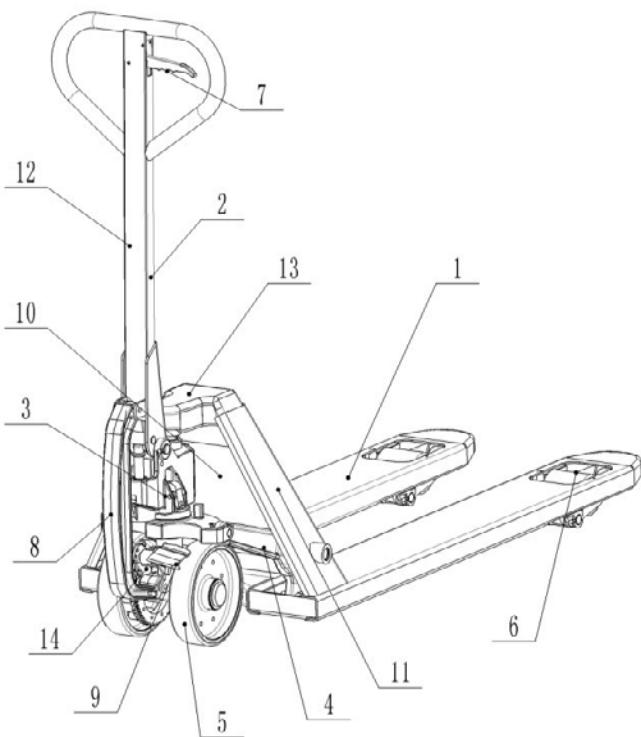
### Modifikace

Změny, které by ovlivnily např. maximální nosnost, stabilitu či bezpečnost vozíku, nejsou povoleny bez předchozího písemného souhlasu výrobce nebo jeho zástupce. Toto zahrnuje změny ovlivňující např. brzdnou schopnost vozíku, jeho viditelnost či přidávání odnimatelného příslušenství. Pokud výrobce nebo jeho zástupce odsouhlasí modifikaci vozíku, provedou a schválí příslušné změny pro štítek maximální nosnosti, ostatní štítky a příručku. Na vzniklé problémy při nedodržení těchto ustanovení se nevtahuje záruka.

## 2 POPIS PALETOVÉHO VOZÍKU

### 2.1. Hlavní komponenty

1. Podvozek
2. Oj
3. Hydraulická pumpa
4. Zdvížný mechanismus
5. Řídicí (přední) kola
6. Nosná kola (jednoduchá/tandemová)
7. Páka
8. Ojnice
9. Pedál pro volbu módu
10. Identifikační štítek (ID štítek)
11. Logo firmy a / nebo štítek maximální nosnosti
12. Nálepka s instrukcemi ke zdvívání
13. Nálepka koncové nosnosti
14. Systém paletového vozíku

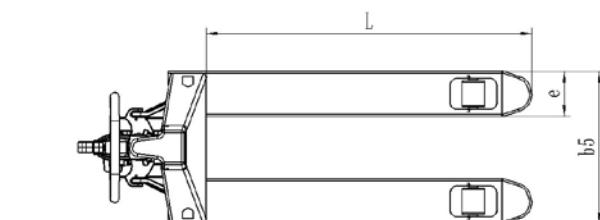
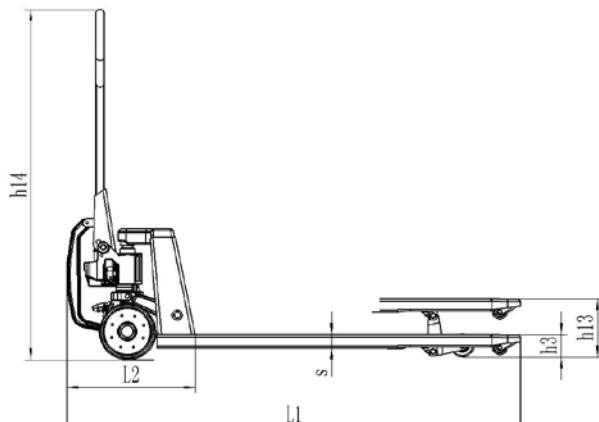


Obr. 1:  
Přehled

### 2.2. Hlavní technické parametry

Tabulka 1: Hlavní technické parametry pro standardní verzi / jiná verze na požadání

TYP		ER A20	ER D20
Maximální nosnost	t	2.0/2.5	2.0/2.5
Provozní hmotnost	kg	78	72
Rozměry řídicích kol	mm	Ø180x50	Ø180x50
Rozměry nosných kol			
(jednoduché/tandemové)	mm	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)
Kola přední, zadní		2/4	2/4
Max. výška vidlic	h13(mm)	200(190)	200(190)
Výška oje (max.)	h14 (mm)	1230	1230
Min. výška vidlic	h3(mm)	85(75)	85(75)
Celková délka	l1 (mm)	1600	1590
Rozměry vidlice	s/e/L (mm)	50/160/1150*	60/160/1150*
Vzdálenost mezi vidlicemi	b5 (mm)	520/ 540/ 685	520/ 540/ 685

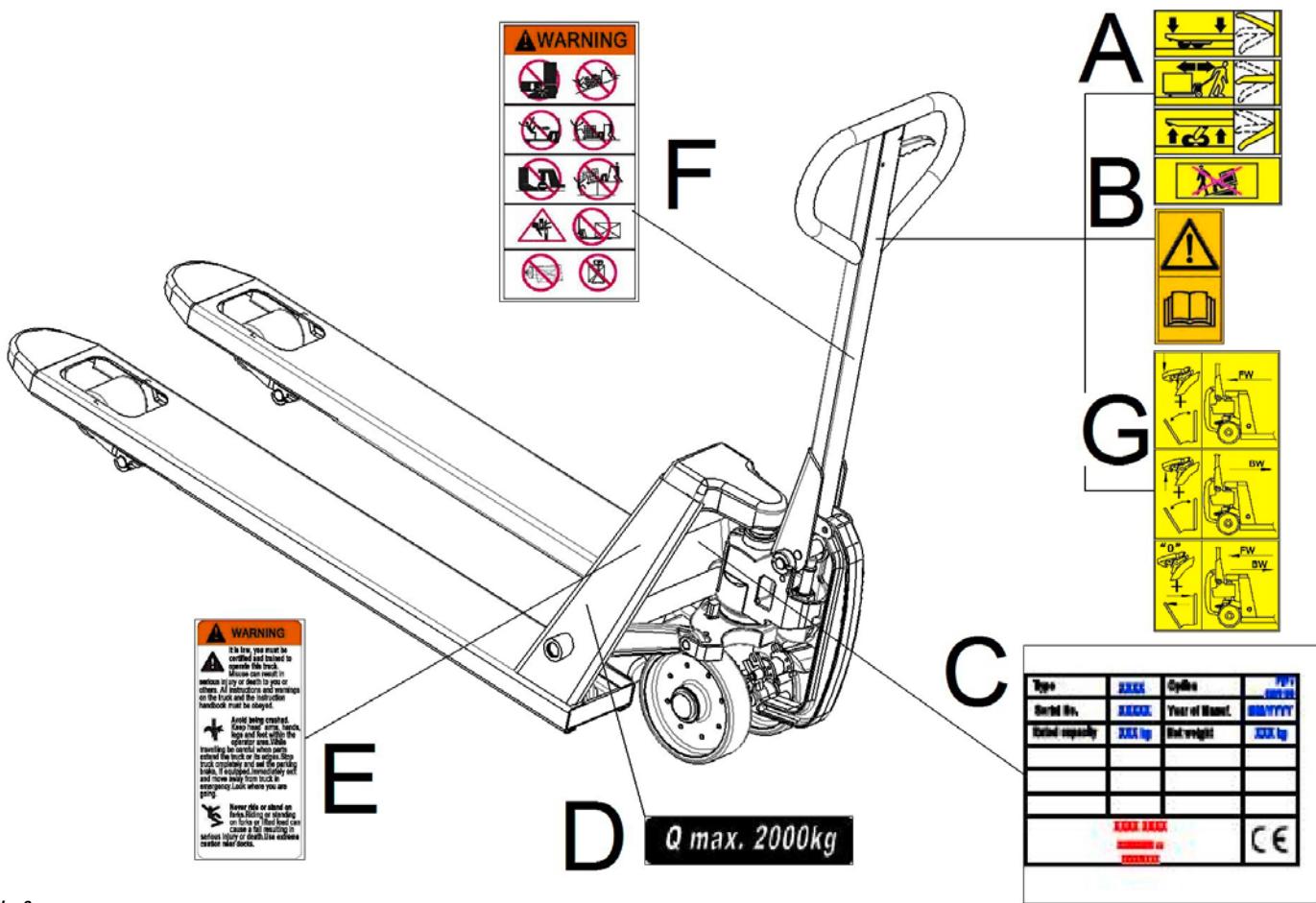


Obr. 2:  
Technické parametry

Míra hluku je nižší než 70dB.

\* možné délky vidlic L = 800/900/1000/1100/1220 mm

Poznámka: Hodnoty v tabulce v závorkách platí pro nízký paletový vozík.



Obr. 3:  
Bezpečnostní a varovné štítky

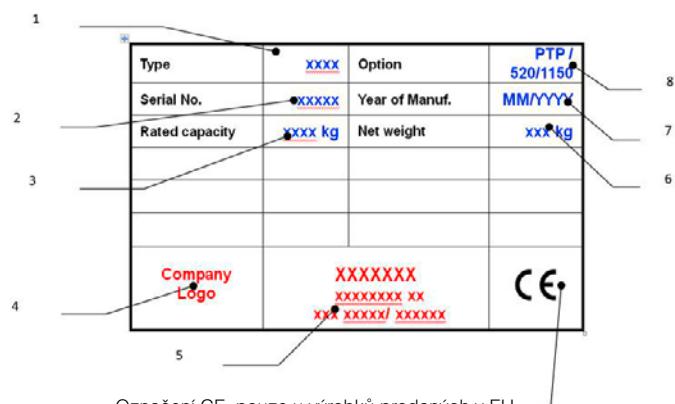
### 2.3. Popis bezpečnostních součástí a varovných štítků

- A Štítek s návodem
- B Štítek: "Čtěte tuto instrukci"
- C Identifikační štítek (ID štítek)
- D Štítek maximální nosnosti (oboustranný, pouze pro představu, nosnost může být jiná pro váš model)
- E Varovná oznámení: "Držte se od vozíku" "Zastavte vozík"
- F Znamení zákazu použití
- G Instrukce k provozu vozíku

Bezpečnostní a varovné štítky by mely být umístěny podle obrázku 3. Rady na vozíku jsou dodatečně dodávány k příručce. Prosím, řídejte se návodem k obsluze. Pokud jsou štítky poškozené nebo chybí, vyměňte je. Váš vozík může být volitelně vybaven parkovací brzdou či brzdou pohonu. Jak používat které brzdy je popsáno v kapitole 6.

### 2.4. Identifikační štítek

- 1 Označení, typ
- 2 Sériové číslo
- 3 Maximální nosnost
- 4 Firemní logo
- 5 Jméno a adresa výrobce
- 6 Provozní hmotnost
- 7 Datum výroby
- 8 Kombinace kol, délka vidlic, šířka vidlic



Obr. 3:  
ID štítek

Označení CE, pouze u výrobků prodaných v EU

### 3. VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

#### JE ZAKÁZÁNO

- Dovolovat nepovolaným osobám stát před či za vozíkem při jeho pohybu či zdvihu/spouštění.
- Přetěžovat vozík.
- Stoupat si před kola vozíku - mohlo by dojít ke zranění.
- Používat vozík na šikmě ploše - vozík se může stát neovládatelným a způsobit zranění či škodu na majetku.
- Zdvihat či převážet osoby pomocí vozíku - může dojít ke zranění.
- Používat vozík k přepravě nestabilního nebo špatně vyváženého nákladu.
- Používat vozík v nebezpečném prostředí: např. v prostředí s nebezpečím výbuchu.

Dávejte pozor na nerovnost povrchu při přepravě nákladu. Při naklonění vozíku může náklad spadnout či se vozík může stát neovládatelným. Stále sledujte stav nákladu. Výraďte vozík z provozu, pokud se bude zdát nestabilní. S ohledem na pravidelné kontroly vozík podrobte servisní prohlídce. Používejte vozík v suchém prostředí, není voděodolný.

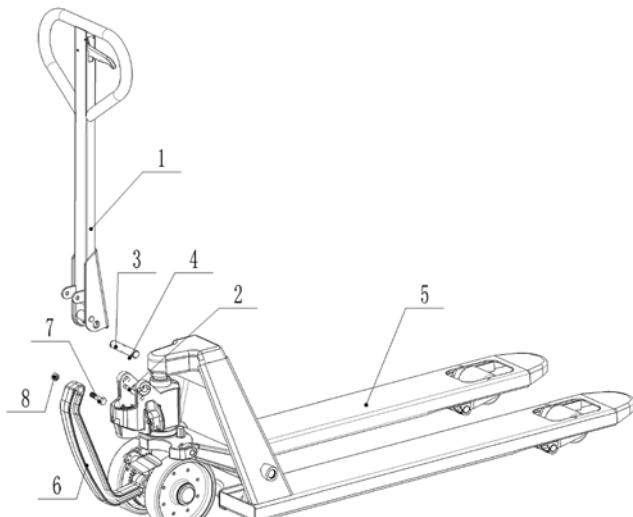
### 4. UVEDENÍ DO PROVOZU, PŘEPRAVA, USKLADNĚNÍ / DEMONTÁŽ

#### 4.1 Uvedení do provozu - Sestavení ojnice

Po obdržení vašeho nového paletového vozíku byste měli provést následující úkony před jeho uvedením do provozu:

- Zkontrolujte přítomnost a nepoškozenost všech součástí.
- Postupujte podle denních kontrol a funkčních kontrol.
- Nakonec sestavte vozík podle následujících pokynů.

1. Táhlo
2. Kolík
3. Hřidel s otvorem
4. Elastický kolík
5. Rám vidlice s pumpou
6. Ojnice
7. Šroub
8. Matice



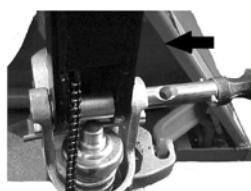
Obr. 5  
Sestavení ojnice ER-A

Provozní hmotnost je přibližně o 10kg vyšší než hmotnost samotného výrobku. Před smontováním se, prosím, ujistěte, že následující součástky jsou v balení a nejsou poškozené:

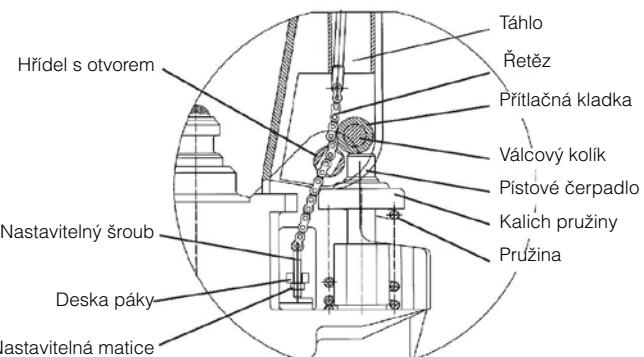
#### Typ ER-A

- 1 ks hřidel s otvorem (3)
- 2 ks elastický kolík (4) [jeden je již sestaven s hřidelí]
- 1 ks předmontované táhlo (1)
- 1 ks předmontovaný rám vidlic s čerpadlem (5)

Poznámka: Číslo označené na balíku ojnice a na podvozku by měly být stejně. Při připojování rukojeti je lepší si dřepnout před vozík.



Obr. 6:  
Montáž hřidele



Obr. 7:  
Boční pohled ER-A

- Pomocí šroubu(7) a matice(8) spojte táhlo(1) a spojovací tyč(6)
- Vložte ojnicí(1) do pístu pumpy, poté použijte kladivo k připojení hřidele k hydraulické pumpě s ojnicí zprava doleva (Obr. 6).
- Nastavte ovládací páku do pozice "SNÍŽIT", poté protáhněte nastavitelnou matici a nastavitelný šroub skrze otvor v hřidle (Obr.7).
- Stiskněte ojnice dolů, vyjměte kolík (2, Obr.5)
- Nastavte ovládací páku do pozice "ZVÝŠIT", poté zdvihněte desku páky kolíkem (2, Obr.5) a vložte nastavitelný šroub do otvoru desky. Poznámka: Udržujte nastavitelný šroub pod deskou.
- Použijte kladivo ke vložení 2. kolíku (5, Obr.5) do 2. otvoru hřidele.

#### **Typ ER-D**

- 1 ks Ojnice (2, Obr.8)
- 3 ks Šrouby (14, Obr.8 připevněné k řídícímu rozhraní podvozku)
- 1 ks Předmontovaný podvozek s pumpou (1, Obr.8)

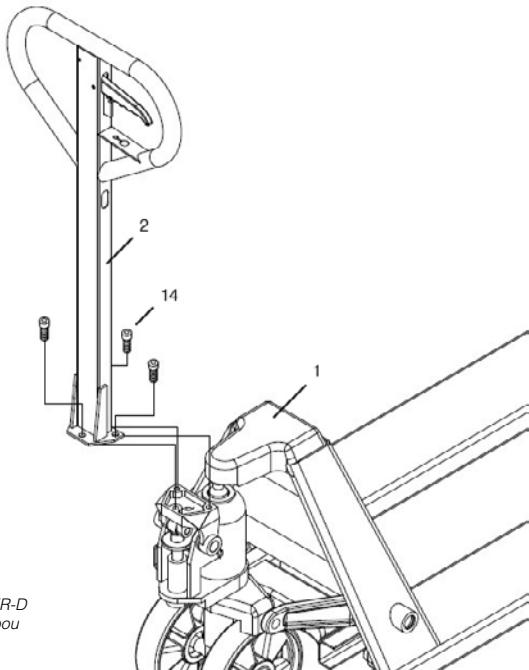
Poznámka: Číslo vyznačené na balíku ojnice a na podvozku by mělo být stejně.

Při upevňování ojnice je lepší dřepnout si před vozík.

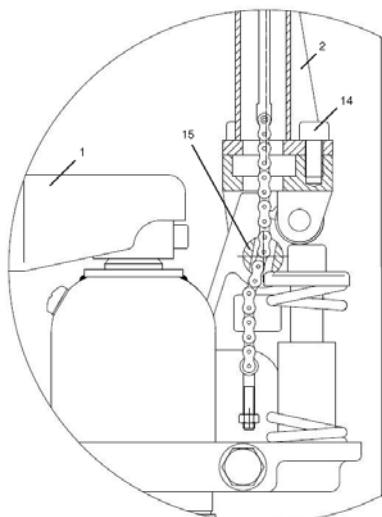
- a) Odstraňte 3 šrouby (14, Obr.9) z řídícího rozhraní podvozku.
- b) Vezměte ojnice správným směrem a vložte řetěz do otvoru nápravy (15, Obr.9)
- c) Namontujte ojnice do nápravy zašroubováním 3 šroubů (14, Obr.9)
- d) Nastavte páku v rukojeti oje do pozice "ZDVIH", poté zvedněte desku páky pomocí šroubováku a vložte nastavitelný šroub do předního závitu desky.

Poznámka: Udržujte nastavitelný šroub pod deskou páky.

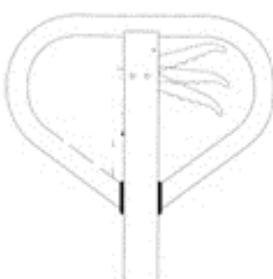
Ojnice je nyní připevněna k pumpě.



**Obr. 8**  
Smontování ojnice ER-D  
1. Podvozek s pumpou  
2. Ojnice  
14. Šrouby



**Obr. 9**  
Boční pohled ER-D  
smontování ojnice  
1. Podvozek  
2. Rám oje  
14. Šrouby  
15. Hřídel



**Obr. 10:**  
Páka

#### **4.2 Úprava hydraulického ventilu**

Na ojnicí vašeho paletového vozíku najdete řídící páčku, která může být nastavena do 3 poloh:

LOWER - klesání, páčka v pozici nahoře, při uvolnění se páčka vrátí do polohy NEUTRAL  
NEUTRAL - pojezd, páčka v pozici uprostřed  
RAISE - zvedání, páčka v pozici dole

Pokud řídící páčka (Obr. 10) neplní správně uvedené funkce, nápravu lze provést následovně:

- a) Když se vidlice při pumpování zvedají a páčka je v pozici NEUTRAL, otáčejte regulační maticí na seřizovacím šroubu nebo seřizovacím šroubem po směru hodinových ručiček, dokud se při pumpování s páčkou v pozici NEUTRAL nepřestanou vidlice zvedat.
- b) Když vidlice klesají a páčka je v pozici NEUTRAL, tak otáčejte regulační maticí nebo seřizovacím šroubem proti směru hodinových ručiček, dokud vidlice nepřestanou klesat.
- c) Když vidlice neklesají a řídící páčka je v pozici LOWER, tak otáčejte regulační maticí nebo seřizovacím šroubem po směru hodinových ručiček, dokud při zvednutí řídící páčky do pozice LOWER nezačnou vidlice klesat. Poté zkонтrolujte pozici NEUTRAL podle předchozích bodů, abyste se ujistili, že regulační matici a seřizovací šroub jsou správně nastaveny.
- d) Když se vidlice při pumpování nezvedají a páčka je v pozici RAISE, tak otáčejte regulační maticí nebo seřizovacím šroubem proti směru hodinových ručiček, dokud se vidlice nezačnou při pumpování s páčkou v pozici RAISE zvedat. Poté zkonztrólujte pozice LOWER a NEUTRAL podle předchozích bodů.

#### **4.3 Přepávka**

Pro přepávku: odstraňte náklad, snižte vozík do nejnižší pozice a bezpečně ho připevněte bezpečnostními popruhy.

#### **4.4 Uskladnění / Demontáž**

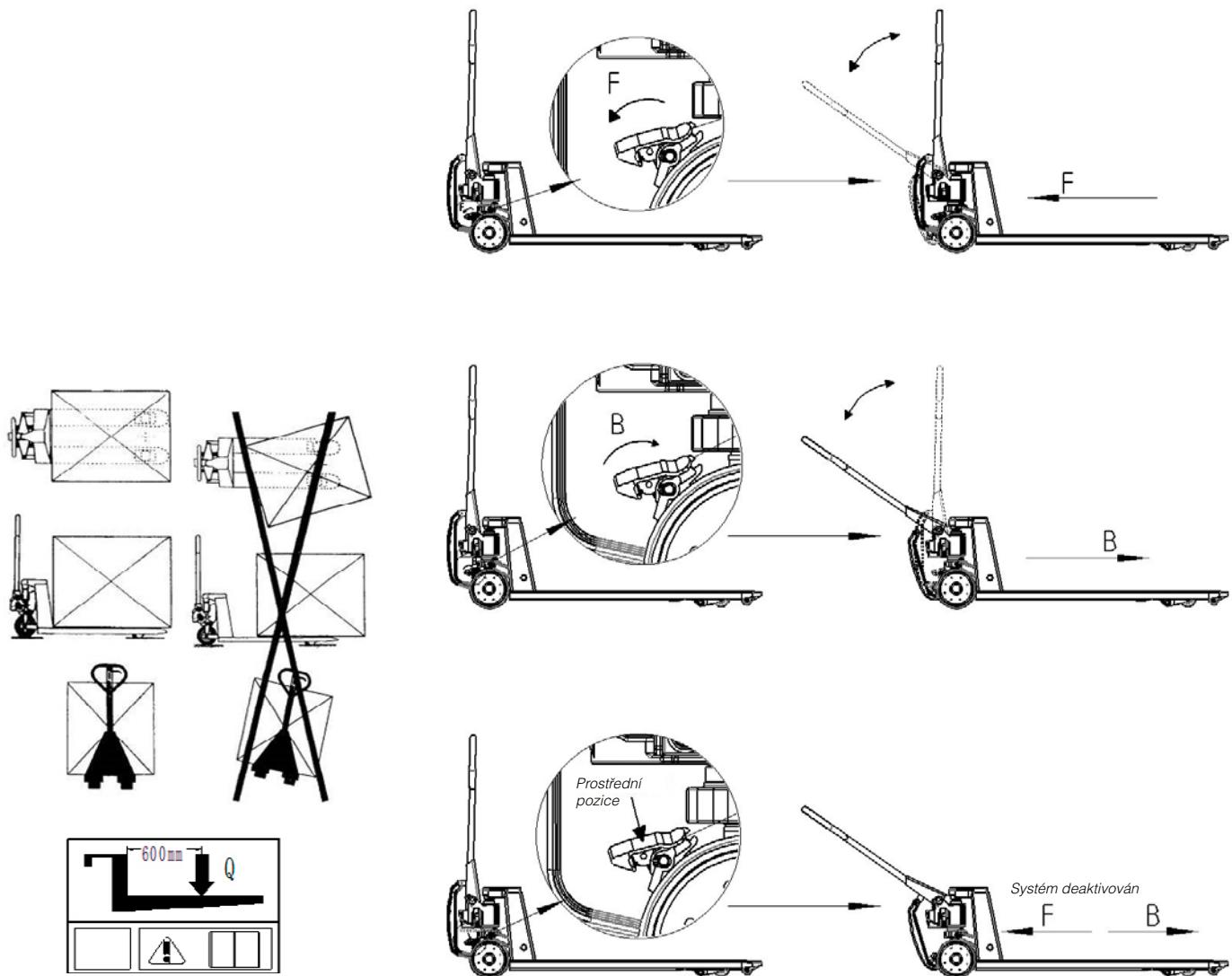
Pro uskladnění: odstraňte náklad, snižte vozík do nejnižší pozice, promažte všechna místa zmíněná v této příručce a ochraňte vozík před korozí a prachem. Bezpečně vozík uložte, aby nedošlo k jeho poškození. Ojnice rozeberte v opačném pořadí smontování.

### **5. DENNÍ KONTROLA**

Tato kapitola popisuje kontroly před každodenním uvedením vozíku do provozu. Denní kontrola by měla objevit jakékoli poruchy na vozíku a tím maximalizovat jeho životnost. Před uvedením do provozu zkonztrólujte následující části vozíku. Složte náklad z vozíku a snižte vidlice do nejnižší pozice.

**NEPOUŽÍVEJTE VOZÍK, POKUD BYLA ZJIŠTĚNA JAKÁKOLIV PORUCHA.**

- Vizuálně prohlédněte vozík, zda není jakkoli zdeformovaný, nemá popraskané vidlice nebo jakoukoliv jinou součástku. Poslechem zkonztrólujte, jestli vozík nevydává neobvyklé zvuky.
- Zkontrolujte, zda nikde neuniká olej.
- Zkontrolujte vertikální řízení hydrauliky.
- Zkontrolujte plynulost pohybu kol.
- Zkontrolujte, zda kola nejsou poškozena.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby a matice pevně datazeny.
- Zkontrolujte brzdu, pokud je namontována.
- Přesvědčte se, že všechny štítky jsou na svých místech.
- Zkontrolujte a promažte paletový vozík.



Obr. 11  
Nákladové podmínky

Obr. 12  
Směr pohybu

## 6. NÁVOD K OBSLUZE

- Při obsluze vozíku musí mít operátor ochranné boty.
- Vozík je určen pro použití v interiérech s teplotami mezi +5°C a +40°C.
- Provozní osvětlení musí být minimálně 50lx.
- Vozík není dovoleno používat na šikmých površích.
- Nikdy nenechávejte naložený vozík bez dozoru.

### 6.1 Parkování

Snižte vozík do nejnižší pozice a zaparkujte jej na hladký, rovný povrch, kde vozík nebude rušit ostatní provoz. Zajistěte, že se vozík nezačne samovolně pohybovat.

### 6.2 Zdvihání

Zkontrolujte, zda náklad nepřesahuje maximální povolenou nosnost paletového vozíku. Opatrně nasuňte vidlice vozíku pod paletu/náklad tak, aby se zadní část vozíku dotýkala nákladu (Obr.11). Posuňte řídící páčku do pozice RAISE pro zvedání. Zdvihněte náklad pohybáním ojnice nahoru a dolů. Náklad musí být rovnoměrně rozložen na obě vidlice.

*Nepřetěžujte vozík!*

### 6.3 Spouštění

*Nepokládejte nohy či ruce pod zdvižný mechanismus.*

Spusťte náklad opatrným posunutím řídící páčky do pozice LOWER pro klesání. Uvolněním páky se spouštění zastaví. Zajistěte, že za sebou máte dostatek místa a vyjděte s paletovým vozíkem dozadu.

### 6.4 Pohyb s vozíkem

- Nejezděte s vozíkem po nakloněných površích.
- Sledujte podlahu při pohybu s vozíkem. Při naklonění či nárazu může náklad spadnout.
- Ujistěte se, že náklad je umístěn na vozík stabilně, abyste zabránili jeho spadnutí.
- Vozík nemusí být vybaven brzdou. V takovém případě je brzdná dráha delší a závisí na operátorovi.

Pokud je vozík vybaven brzdou, uvolněte ji.

Pohybujte vozíkem tlačením na ojnice. Ojnice je spojena s otočnými koly. Kola zatačí automaticky skrze pohyby ojnice.

### 6.5 Systém Easy Roller

Systém paletového vozíku můžete aktivovat pohnutím pedálu (9) z neutrální (prostřední) pozice dolů či nahoru. Posunutím pedálu dolů se systém EASY ROLLER v ojnicích aktivuje. Pohybem ojnice dopředu a dozadu bude generován pohyb vpřed.

Systém je deaktivován posunutím pedálu do neutrální - středové pozice. Berte prosím na vědomí, že pokud je systém aktivován v jednom směru, bude zabraňovat vozíku pohybovat se ve směru opačném.

### 6.6 Rychlý zdvih (pouze u vybraných modelů)

Vozík má funkci rychlodzdívku, která na 5 zapumrování zvedne náklad o hmotnosti menší než 120 kg z minimální do maximální výšky. Při zvedání nákladu o výšce hmotnosti než 120 kg se hydraulická pumpa automaticky přepne do normálního módu.

### 6.7 Poruchy

Pokud naleznete jakoukoliv poruchu na vozíku, přestaňte ho používat. Umístěte ho na bezpečné místo a vyhněte se jeho dalšímu používání. Okamžitě informujte manažera a/nebo kontaktuje servis.



## 7. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

- Provádět jakoukoliv údržbu na tomto vozíku je povoleno pouze školenému personálu.
- Před provedením údržby odstraňte z vozíku veškerý náklad a spusťte vidlice do nejnižší polohy.
- Znehýbněte paletový vozík před tím, než začnete pracovat se součástkami, které by vám mohly skřípnout prsty či ruce, kdyby se vozík pohnul.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Zvažte, prosím, že únik oleje či hydraulické kapaliny může způsobit poruchy vozíku.
- Pouze vyškolení technici mohou měnit tlak ventilu hydraulické kapaliny. Odpadní materiál jako je olej, použité baterie apod. musí být likvidovány a recyklovány podle státních předpisů a v případě nutnosti odvezeny do příslušné společnosti.
- Všechna těsnění a ložiska jsou promazána již z výroby. Abyste zvýšili jejich životnost, doporučuje se pravidelná údržba. Každých 6 měsíců by měly být promazány vhodným mazadem.
- Častější údržba je potřeba, pokud je vozík používán v náročném prostředí.

### a. Údržba

#### Denní

Postupujte podle kapitoly 5.

#### Měsíčně

Zkontrolujte hladinu hydraulického oleje (kontrolujte častěji, pokud je vozík hodně používán)

Všechna ložiska a osy jsou opatřeny dlouhotrvajícím mazáním. Toto mazání by mělo být nanášeno na body mazání každý měsíc, popřípadě po každém umytí vozíku.

#### Každých šest měsíců

Výměna oleje (častěji, pokud jeho barva hodně ztmavla, nebo pokud je štěrkovitý). Požadovaná hydraulická kapalina je ISO VG32 s viskozitu 30cSt při 40°C, celkový objem nádržky je 0,3 l. Poznámka: Pokud je hydraulický olej mléčně bílý dostala se do systému voda. V takovém případě okamžitě vyměňte hydraulický olej.

Před uvedením vozíku do provozu se ujistěte, že všechny štítky jsou na svých místech a že jsou čitelné a nepoškozené (viz Obr. 3). V případě nutnosti je nahradte.

#### b. Odvzdušnění hydraulického systému

Při pohybu či naklonění vozíku se do čerpadla může dostat vzduch. To může vyústit v nemožnost zdvihnout vidlice. Vzduch můžete odstranit následovně: Rídicí páčku nastavte do pozice LOWER pro klesání a několikrát zapumpejte ojnicí. Normální provoz by poté měl být opět možný.

#### c. Přidávání hydraulického oleje do nádrže pumpy

- Ujistěte se, že vidlice jsou ve snížené poloze.
- Položte paletový vozík na bok, nahoru stranou, kde se nachází vypouštěcí zátka hydraulického válce.
- Odstraňte zátku.
- Přilijte hydraulický olej dokud jeho hladina nezaplní spodní otvor.
- Zašroubujte zátku, narovnejte vozík.

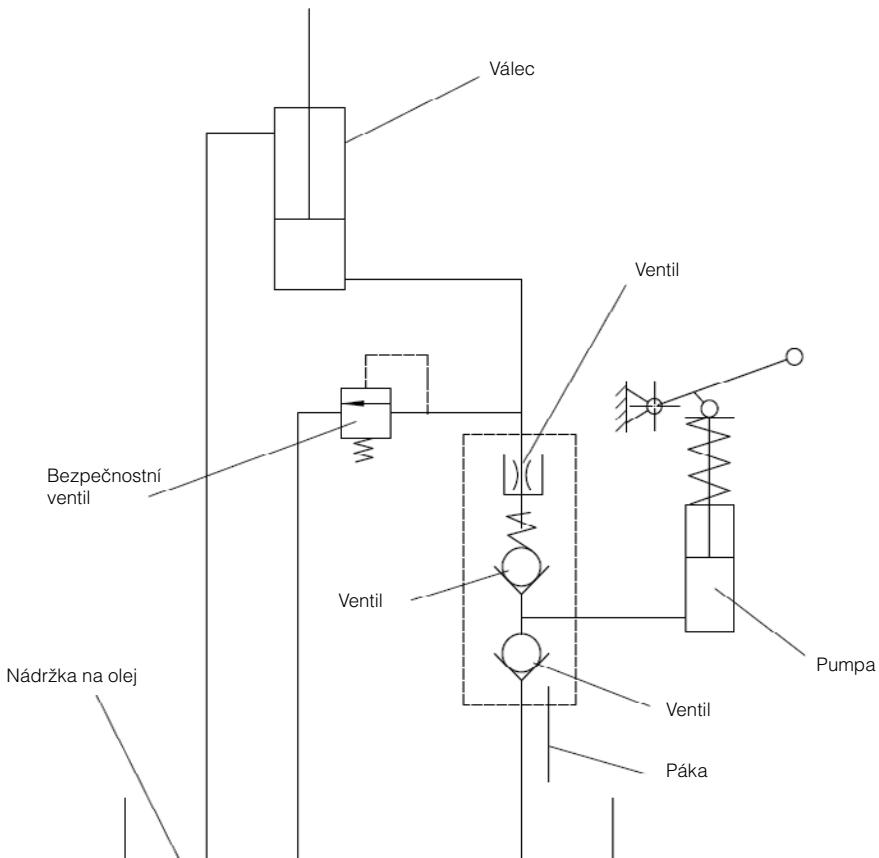
## 8. PORADCE PŘI POTÍŽÍCH

Pokud se vozík porouchá, postupujte podle pokynů v kapitole 7.

Tabulka 2: Poradce při potížích

Číslo	Příznak	Možné příčiny	Nápravná opatření
1	Vidlice se plně nezdvihají, nebo se zdvihají pomalu	a) Nedostatek hydraulického oleje či jeho znečištění. b) Řídicí páčka je špatně nastavená. c) Náklad je příliš těžký. Je aktivovaný ventil při přetížení. d) Příliš nízká teplota způsobila přílišné zhoustnutí hydraulického oleje. e) Vzduch v hydraulickém oleji.	a) Přidejte schválenou hydraulickou kapalinu nebo vyměňte olej viz kapitola 7. b) Postupujte dle pokynů pro nastavení řídicí páčky v kapitole 4. c) Zmenšete náklad. d) Přemístěte vozík do teplejšího prostředí. e) Odvzdušněte hydraulickou pumpu (viz kapitola 7).
2	Vidlice se nespouštějí plně či vůbec	a) Překážka pod vozíkem, v mechanismu vidlic apod. b) Řídicí páčka je špatně nastavená. c) Vidlice byly ponechané příliš dlouho ve zdvižené pozici, což způsobilo rezivění pístnice. d) Deformace pístnice nebo pumpy způsobené přetěžováním či nerovnoměrným nakládáním.	a) Opatrně odstraňte překážku. b) Postupujte dle pokynů pro nastavení řídicí páčky v kapitole 4. c) Nechte vidlice v nejnižší poloze a udržujte pístnici dostatečně promazanou. d) Vyměňte pístnici nebo pumpu.
3	Vidlice se spouští, i když řídicí páčka není v pozici LOWER pro klesání.	a) Nečistoty v oleji zabraňují plnému zavření ventilu. b) Jedna z hydraulických součástek nebo těsnění může být poškozené nebo opotřebované. c) Řídicí páčka je špatně nastavená.	a) Vyměňte hydraulickou kapalinu dle kapitoly 7. b) Zkontrolujte a popřípadě vyměňte potřebné součástky. c) Postupujte dle pokynů pro nastavení řídicí páčky v kapitole 4.
4	Únik oleje	a) Opotřevené nebo poškozené těsnění. b) Jiné opotřebované či poškozené části.	a) Vyměňte těsnění. b) Vyměňte poškozené součástky.
5	Vozík se nehýbe	a) Poškozená kolečka. b) Systém EASY ROLLER je aktivován v jednom ze směrů. c) Zablokovaný systém EASY ROLLER. d) Příliš vysoká překážka.	a) Vyměňte poškozená kola. b) Aktivujte opačný pohyb nebo neutrální pozici systému. c) Odstraňte části blokující systém. d) Pohněte paletovým vozíkem v opačném směru a zkuste znova zvolený směr s menším nákladem nebo zvolte cestu s menší překážkou.
6	Hluk	Poškození nebo špatně nastavení systému EASY ROLLER.	a) Přizpůsobte systém či vyměňte poškozené části.

## 9. HYDRAULICKÝ OBVOD



Obr. 13: Diagram hydrauliky



# Prohlášení o shodě

**AJ Produkter AB tímto potvrzuje, že:**

**Výrobek:** Paletový vozík Easy roller  
**Číslo výrobku:** 31036 (ER-A)  
**Odpovídá směrnici:** 2006/42/EC  
**Je ve shodě s normami:** -  
**Výrobce:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

Halmstad 2016-03-01

**Edward Van Den Broek**  
Produktový manažer, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukty.cz](http://www.ajprodukty.cz)

# Návod na použitie

[31036], [31037] Paletový vozík Easy roller



**Poznámka:** Majiteľ a používateľ si MUSIA prečítať a porozumieť návodu na použitie pred začiatkom používania výrobku.

# OBSAH

<b>1. Správne použitie .....</b>	3
<b>2. Popis paletového vozíka .....</b>	3
<b>2.1 Hlavné komponenty .....</b>	3
<b>2.2 Hlavné technologické parametre.....</b>	3
<b>2.3 Popis bezpečnostných zariadení a výstražných štítkov .....</b>	4
<b>2.4 Identifikačný štítok .....</b>	4
<b>3. Bezpečnostné a výstražné štítky .....</b>	5
<b>4. Uvedenie do prevádzky, preprava, uskladnenie/demontáž .....</b>	5
<b>4.1 Uvedenie do prevádzky - montáž oja.....</b>	5
<b>4.2 Nastavenie hydraulického ventilu.....</b>	6
<b>4.3 Preprava .....</b>	6
<b>4.4 Uskladnenie/Demontáž .....</b>	6
<b>5. Denná kontrola .....</b>	6
<b>6. Návod k obsluhe .....</b>	7
<b>6.1 Parkovanie .....</b>	7
<b>6.2 Zdvíhanie .....</b>	7
<b>6.3 Spúšťanie .....</b>	7
<b>6.4 Pohyb.....</b>	7
<b>6.5 Systém paletového vozíka .....</b>	7
<b>6.6 Rýchly zdvih (iba pri vybraných modeloch) .....</b>	7
<b>6.7 Poruchy.....</b>	7
<b>7. Pravidelná údržba .....</b>	8
<b>8. Odstraňovanie problémov .....</b>	9
<b>9. Hydraulický obvod .....</b>	9
<b>10. Ustanovenie zhody CE (platné, pokiaľ je výrobok zakúpený v EU ) .....</b>	10

## PREDSTAVA

Pred použitím EASY ROLLER si pozorne prečítajte túto PÔVODNÚ PRÍRUČKU S POKYNMI, aby ste úplne porozumeli spôsobu použitia EASY ROLLER. Nesprávne použitie môže viesť k riziku. Táto príručka popisuje použitie rôznych vozíkov. Pri obsluhe a údržbe EASY ROLLER sa uistite, že pokyny sedia na váš typ. Uchovajte túto príručku pre budúce použitie. Ak sa varovné / výstražné štítky poškodia alebo stratia, obráťte sa na svojho miestneho predajcu so žiadostou o výmenu.

Kapitola 10 popisuje špecializované ustanovenia a predpisy pre americký trh. Tiež postupujte podľa nasledujúcich pokynov a ustanovení pri použíti vozičky na americkom trhu!

Niektoré uvedené funkcie sú voliteľné, a preto nepatria do absolútne nevyhnutnej výbavy vášho vozička.

Systém EASY ROLLER je navrhnutý pre jednoduchú akceleráciu s minimálnym úsilím prekonávať mierne stúpanie alebo drobné výmole. Vzhľadom k prevodovému pomeru od oje až po ozubené koleso je vodič schopný vytvárať veľmi vysoké prevádzkové sily. Aj pri veľmi silnej konštrukcii existujú obmedzenia, ktoré limitujú prevádzkový rozsah tohto systému:

## NEBEZPEČENSTVO:

- Vzhľadom k otvorenému dizajnu EASY ROLLER nie je vhodný na použitie v mrazivých alebo zasnežených podmienkach! Ľad môže spôsobiť poruchu.
- Maximálna ovládateľná rampa je: => 2.5 % s 1200 kg  
=> 1.5 % s 2000 kg

Používať vozičku je možné len na krátkych rampách, kedy náklad smeruje do kopca, bez akéhokoľvek spätného pohybu.

- Maximálna výška prekážky nesmie prekročiť 8 mm pre riadiace kolesá a 3 mm pre nákladné kolesá s nákladom.

- Nedodržanie týchto limitov môže spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenia, na ktoré sa nebude vzťahovať záruka!

## UPOZORNENIE:

- Ekologicky nebezpečný odpad, ako batérie, olej a elektronika, bude mať pri nesprávnej manipulácii negatívny vplyv na životné prostredie alebo zdravie.

• Odpadové balíky musia byť roztriedené a vložené do pevných košov podľa materiálu a zobraťte miestnym špeciálnym úradom na ochranu životného prostredia. Pre zabránenie znečistenia je zakázané náhodne vyhadzovať odpad.

• Aby sa zabránilo znečisteniu pri používaní výrobkov, mal by užívateľ pripraviť absorpčný materiál (suché handričky) na včasné zachytenie unikajúcej ropy. Pre zabránenie druhého znečistenia životného prostredia je nutné odovzdať použitý absorpčný materiál špeciálnym útvarom v zmysle miestnych predpisov.

• Naše produkty prechádzajú súčasným vývojom. Kedže účelom tejto príručky je len používanie / údržba ručného paletového vozička, prosím vezmite na vedomie, že neexistuje žiadna záruka k akémukoľvek obsahu tejto príručky.

POZNÁMKA: V tejto príručke predstavuje ľavé znamenie varovanie a nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k smrti alebo vážnemu zraneniu pri jeho nedodržaní.

**Copyright:** Spoločnosť vlastní Copyright, čo je uvedené na CE certifikáte na konci tohto dokumentu.

## 1 SPRÁVNE POUŽITIE

EASY ROLLER môže byť použitý len v zmysle pokynov tejto príručky.

Vozík je ručne ovládaný a určený na zdvihanie a prepravu menovitých nákladov na priemyselných paletách. Nezdvíhajte a neprepravujte osoby a nepoužívajte tento vozík na iný než zamýšľaný účel. Nesprávne použitie môže viesť k zraneniu na osobách alebo poškodeniu na zariadeniach.

Obsluha / prevádzkovateľ musí zabezpečiť správne použitie vozíka a to tak, že vozík je používaný len osobami, ktoré sú na to vyškolené a oprávnené.

Vozík sa musí používať na pevnom, hladkom, vyravnacom a upravenom povrchu. Jazda s nákladom na svahu nie je povolená. Náklad musí byť umiestnený približne v pozdĺžnom stredе vidlíc a musí byť pevne uložený.

Nosnosť je vyznačená na výrobnom štítku a prípadne aj na nálepke o nosnosti v závislosti od verzie. Užívateľ musí zohľadniť varovné a bezpečnostné pokyny. EASY ROLLER je určený na použitie vnútri budov pri teplotách v rozmedzí od +5° do + 40°. Prevádzkové osvetlenie musí byť minimálne 50 luxov.

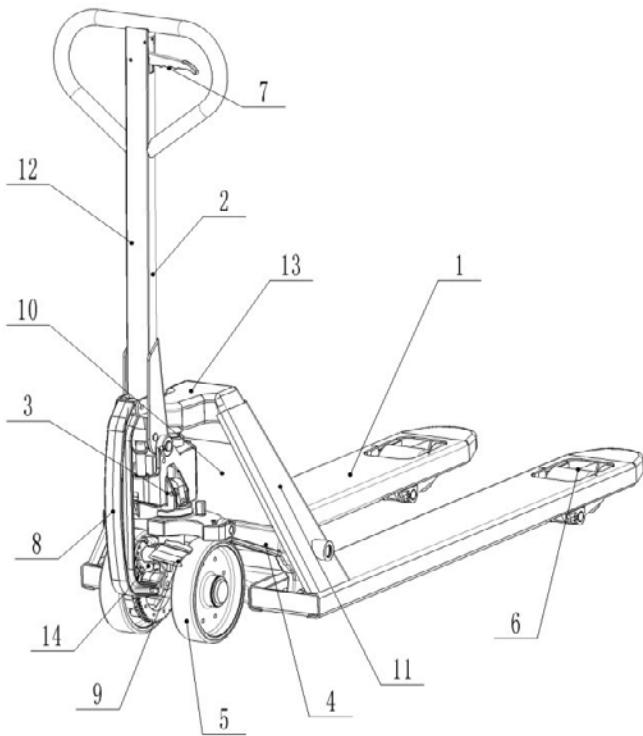
### Úpravy

Úpravy ani zmeny na EASY ROLLER, ktoré by ovplyvnili nosnosť, stabilitu alebo bezpečnostné požiadavky vozíka podliehajú predchádzajúcemu písomnému súhlasu pôvodného výrobcu vozíkov, jeho splnomocnenca alebo nástupcu. To zahrňa zmeny ovplyvňujúce brzdenie, riadenie, viditeľnosť a pridávanie odstrániteľných doplnkov. V prípade, že výrobca alebo jeho nástupca schváli zmenu alebo úpravu, musí takisto schváliť a vykonat príslušné zmeny na štítkoch, nálepáči a značkách o nosnosti a v príručke na obsluhu a údržbu. Nedodržanie týchto pokynov vedie k zrušeniu záruk.

## 2 POPIS EASY ROLLER

### 2.1. Hlavné komponenty

1. Podvozok
2. Rameno oje
3. Hydraulická pumpa
4. Zdvihací mechanizmus
5. Riadiace (predné) kolesá
6. Nosné kolesá (jedno / tandem)
7. Páka
8. Ojnice
9. Pedál na volbu režimu
10. Identifikačný štitok (ID-štítok)
11. Logo spoločnosti a /alebo nálepka o nosnosti
12. Nálepka o pokynoch pre zdvihanie
13. Nálepka o potenciálnej nosnosti
14. Systém EASY ROLLER

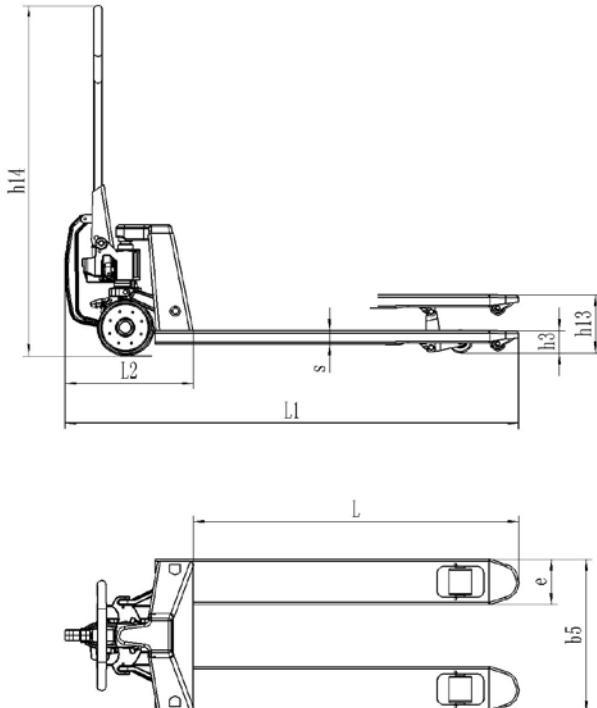


Obr.1:  
Hlavné komponenty

### 2.2. Hlavné technické údaje

Tabuľka 1 Hlavné technické údaje pre standardné verzie / iné verzie na požiadanie

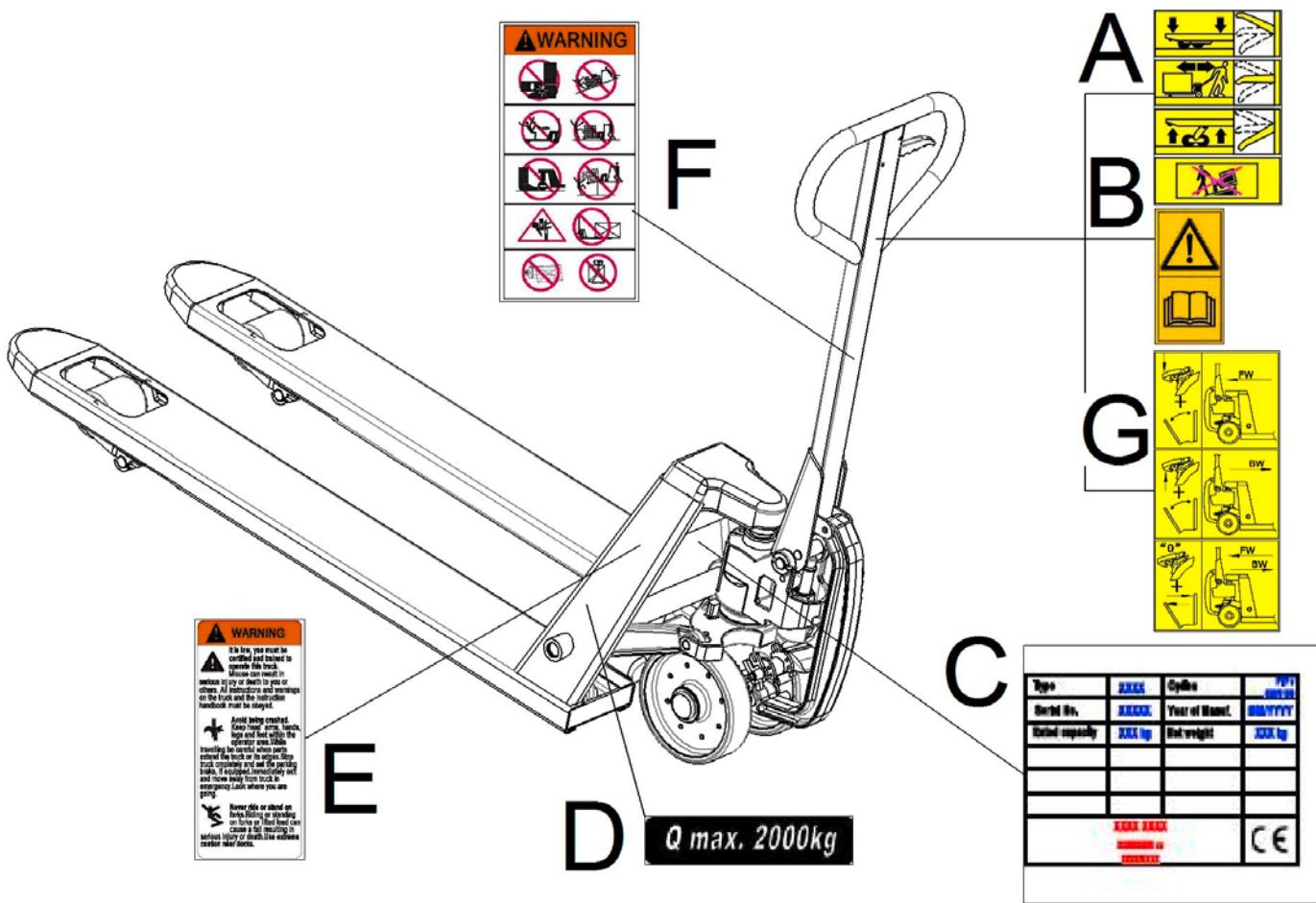
Type		ER A20	ER D20
Nosnosť	Q(t)	2.0/2.5	2.0/2.5
Prevádzková hmotnosť	kg	78	72
Rozmery predných pneumatík	mm	Ø180x50	Ø180x50
Rozmery zadných pneumatík			
(jedna/tandem)	mm	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)
Kolesá predné, zadné		2/4	2/4
Max. výška vidlíc	h13(mm)	200(190)	200(190)
Max. výška oje	h14 (mm)	1230	1230
Min. výška vidlíc	h3(mm)	85(75)	85(75)
Celková dĺžka	l1 (mm)	1600	1590
Rozmery vidlíc	s/e/l (mm)	50/160/11501)	60/160/11501)
Vzdialenosť vidlíc	b5 (mm)	520/ 540/ 685	520/ 540/ 685



Obr. 2:  
Technické údaje

Hladina hluku je nižšia ako 70dB.

1) D= 800/ 900/ 1000/1100/ 1220 mm voliteľné  
Poznámka: údaje v zátvorkách platia pre nízke vozíky



Obr. 3:  
Bezpečnostné a výstražné štítky

### 2.3. Popis bezpečnostných zariadení a výstražných štítkov

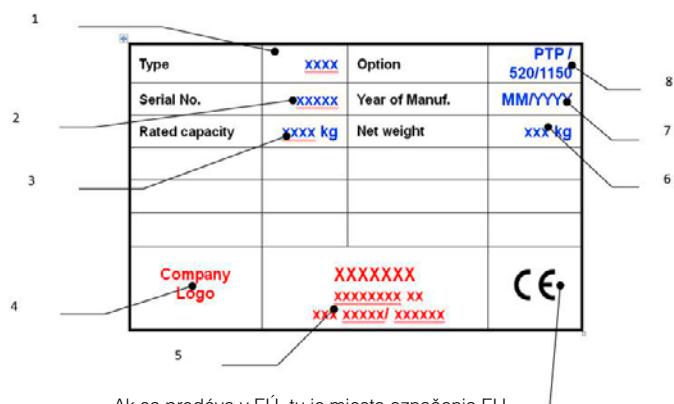
- A Nálepka pre návod na obsluhu
- B Nálepka pre prečítanie tohto návodu
- C Identifikačný štítok (ID-doska)
- D Nálepka o nosnosti (na oboch stranach / vzorka len pre znázornenie, nosnosť môže byť iná pre váš typ)
- E Výstražné značky - udržujte si odstup od vozíka
- F Značka - zakázané použitie
- G EASY ROLLER návod na obsluhu systému

Bezpečnostné a výstražné štítky by mali byť umiestnené podľa obrázku 3. Pokyny na vozíku nie sú obsiahnuté v tejto príručke. Prosím, postupujte podľa návodu na obsluhu. V prípade poškodenia alebo straty štítkov ich prosím nahradte. V prípade žiadosti môže byť váš vozík dodatočne vybavený parkovacou brzdou alebo progresívnu parkovacou brzdou a brzdou pohonu. Použitie týchto brzd je popísané v kapitole 6.

### 2.4. Identifikačný štítok

1. Označenie, typ
2. Sériové číslo
3. Menovitá nosnosť
4. Firemné logo
5. Meno a adresa výrobca
6. Čistá hmotnosť
7. Dátum výroby
8. Voliteľné - kombinácia kolies, dĺžka vidlic, šírka vidlic

Obr. 3: Bezpečnostné a výstražné štítky



Obr.4:  
ID štítok

### 3 BEZPEČNOSTNÉ A VÝSTRAŽNÉ ŠTÍTKY

#### ZABRÁNTE

- inej osobe, než obsluhe, aby stála pred alebo za vozíkom, keď je vozík v pohybe alebo keď vozík zdvíha alebo spúšta náklad,
- preťaženiu nákladu,
- aby osoba dala nohu pred pohybujúcim sa vozíkom, čo by mohlo viesť k zraneniu,
- aby sa vozík používal pri naklonenom povrchu, čo by mohlo spôsobiť, že sa vozík vymkne spod kontroly.
- zdvívaniu alebo prenášaniu osôb. Môže spôsobiť pád osôb a ich zranenie.
- použítiu vozíka s nedostatočne zaisteným nákladom,
- použítiu vozíka vo výbušnom prostredí.

Sledujte rozdiel v úrovni podlahy pri pohybe vozíka. Náklad môže spadnúť alebo vozík sa môže vymknúť spod kontroly. Sledujte stav nákladu. Zastavte obsluhu, ak sa náklad stane nestabilný.

Dodržiavajte plán údržby v zmysle pravidelnej kontroly. Vozík nie je odolný proti vode, a preto ho používajte v suchom prostredí.

### 4. UVEDENIE DO PREVÁDZKY, PREPRAVA, SKLADOVANIE

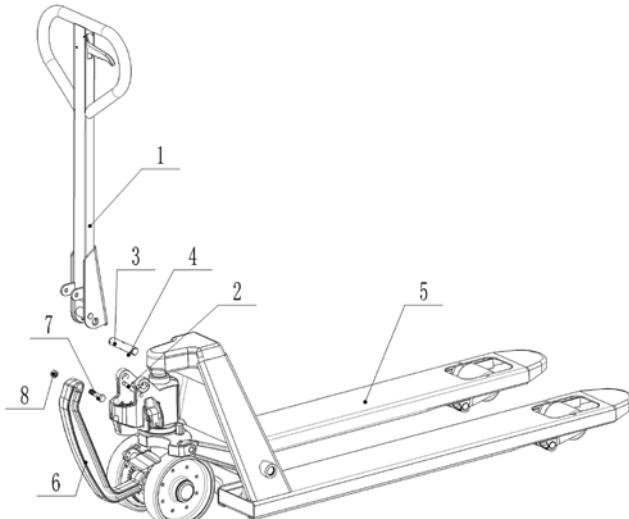
#### A ZMONTOVANIE

##### 4.1 Uvedenie do prevádzky - montáž oje

Po získaní nášho nového EASY ROLLER budete musieť urobiť pred prvým použitím vozíka nasledujúce:

- Skontrolujte, či všetky diely sú dodané a nepoškodené
- Postupujte podľa denných kontrol a funkčných kontrol.
- Nakoniec zostavte vozík podľa nasledujúcich pokynov.

1. Tiahlo
2. Kolík
3. Náprava s otvorom
4. Elastickej kolík
5. Rám vidlice s čerpadlom
6. Ojnice
7. Skrutka
8. Matica



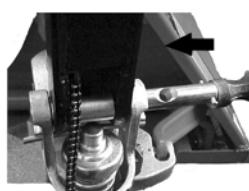
Obr.5 Montáž oje ER-A

Hmotnosť je cca 10 kg / šesť-balenie, väčšie ako hmotnosť výrobku. Pred montážou sa uistite, že nasledujúce dodávané súčasti sú dodané a nepoškodené.

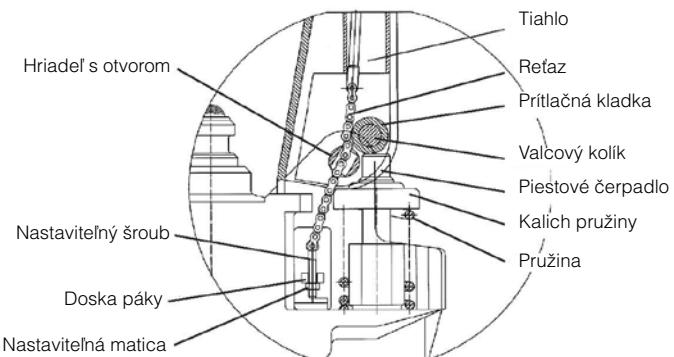
##### Model ER-A

- 1 kus nápravy s otvorom (3)
- 2 kusy elastického kolíku (4) (jeden je už použitý na náprave)
- 1 kus zmontovaného tiahla (1)
- 1 kus zmontovaného rámu vidlice s čerpadlom (5)

Poznámka: Označené číslo na obale od oje a podvozku by malo byť rovnaké. Pri montáži rukoväť by ste mali čupieť tesne pred paletovým vozíkom.



Obr. 6: Montáž nápravy



Obr.7:Bočný pohľad ER-A

- a) Pripojte tiahlo (1) a ojnicu (6) skrutkou (7) a maticou (8)
- b) Vložte oje (1) do piestu čerpadla, potom použite kladivo a vložte nápravu s otvorom do hydraulického čerpadla a presuňte oje sprava dolava (obr. 6).
- c) Nastavte rukoväť riadiacej páky do polohy "LOWER" a potom upevnrite nastavovaciu maticu tak, že rukou točíte nastavovaciu skrutku v otvore nápravy (obr. 7).
- d) Stlačte oje dole; dajte preč kolík (2, obr. 5).
- e) Nastavte rukoväť riadiacej páky do polohy "RAISE" a potom zvýšte dosku páky s čapom (2, obr. 5) a vložte nastavovaciu skrutku do predného otvoru dosky páky. Poznámka: Držte nastavovaciu maticu pod dosku páky.
- f) Použite kladivo pre vloženie 2 spojovacieho kolíka (5, obr. 5) do druhého otvoru nápravy.

## Model ER-D

- 1 kus oje (2, obr.8)
- 3 kusy skrutiek (14, obr.8 zafixované na rozhranie oje na podvozku)
- 1 kus zmontovaného podvozku s čerpadlom (1,obr.8)

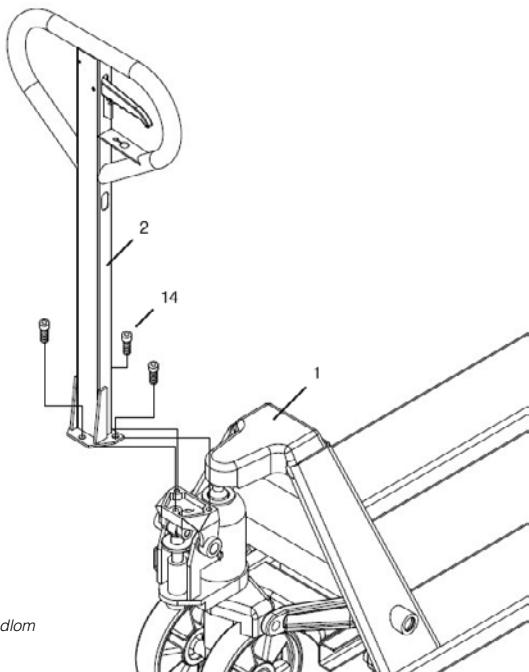
Poznámka: Označené číslo na obale od oje a podvozku by malo byť rovnaké.

Pri montáži rukováti by ste mali čupieť tesne pred paletovým vozíkom.

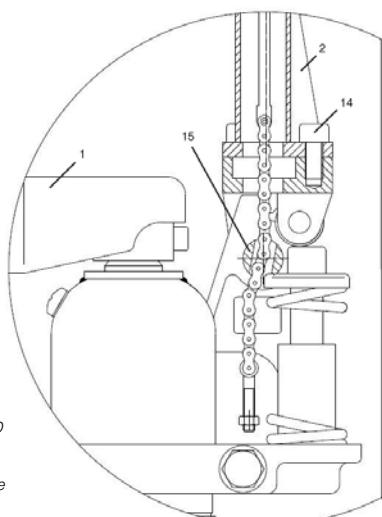
- a) Odstráňte 3 skrutky (14, obr.9) z rozhrania oje na podvozku.
- b) Vezmite oje so správnym smerom a vložte refaz skrz otvor nápravy (15, obr.9)
- c) Zmontujte oje na podvozok pomocou 3 skrutiek (14,obr.9).
- d) Nastavte rukováť riadiacej páky do polohy "RAISE" a potom zdvihnite dosku páky pomocou skrulkovača a vložte nastavovaci skrutku do predného otvoru dosky páky.

Poznámka: Držte nastavovaciu maticu pod doskou páky.

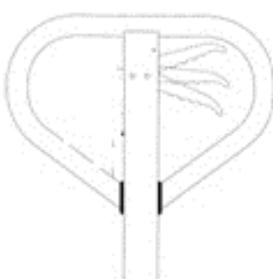
Tiahlo je namontované na čerpadlo.



**Obr. 8**  
Montáž oje ER-D  
1. Podvozok s čerpadlom  
2. Oje  
14. Skrutky



**Obr. 9**  
Bočný pohľad ER-D  
montáž oje  
1. Podvozok  
2. Rameno rukováte  
14. Skrutky  
15. Náprava



**Obr. 10**  
Páka

## 4.2 Úprava hydraulického ventilu

Na ojnici EASY ROLLER je možné nájsť ovládacie páku, ktorú je možné nastavovať do troch polôh.

LOWER: páka hore, páka sa pohne naspäť na neutrál pri uvoľnení  
NEUTRAL: rukováť je v strednej polohe

RAISE: páka smerom dole

V prípade potreby je možné nastaviť páku podľa nasledujúcich krokov (obr. 10):

Obr. 10: Páka

- a) Ak sa pri čerpaní zdvíha vidlica v NEUTRAL polohe, otočte nastavovaciu maticu na nastavovacej skrutke v smere hodinových ručičiek až kým čerpanie prestane zdvíhať vidlicu, čo znamená správnu činnosť neutrálnej polohy.
- b) Ak sa pri čerpaní nespúšta vidlica v NEUTRAL polohe, otočte nastavovaciu maticu na nastavovacej skrutke proti smeru hodinových ručičiek až kým čerpanie prestane spúštať vidlicu.
- c) Ak sa vidlica nespúšla, keď je riadiaca rukováť v LOWER polohe, otočte nastavovaciu maticu v smere hodinových ručičiek, až kým riadiaca rukováť spustí vidlicu. Následne skontrolujte NEUTRAL polohu podľa obr. 8 a uistite sa, že nastavovacia matica je v správnej polohe.
- d) Ak sa vidlica nezdvíha, keď je riadiaca rukováť v LOWER polohe, otočte nastavovaciu maticu proti smeru hodinových ručičiek, až kým riadiaca rukováť nenadvhne vidlicu. Následne skontrolujte LOWER a RAISE polohu.

## 4.3 Preprava

Pre prepravu odstráňte náklad, znížte vozík do najnižšej polohy a priviažte ho upínacím popruhom.

## 4.4 Skladovanie / montáž

Pre skladovanie, odstráňte náklad, znížte náklad do najnižšej polohy, namažte všetky mazacie body uvedené v tejto príručke (pravidelná kontrola) a nakoniec ochráňte vozík voči korózii a prachu. Bezpečne zaistite vozík tak, aby nedošlo k žiadnemu splošteniu pri skladovaní. Znovu namontujte oje v opačnom smere montáže.

## 5. DENNÁ KONTROLA

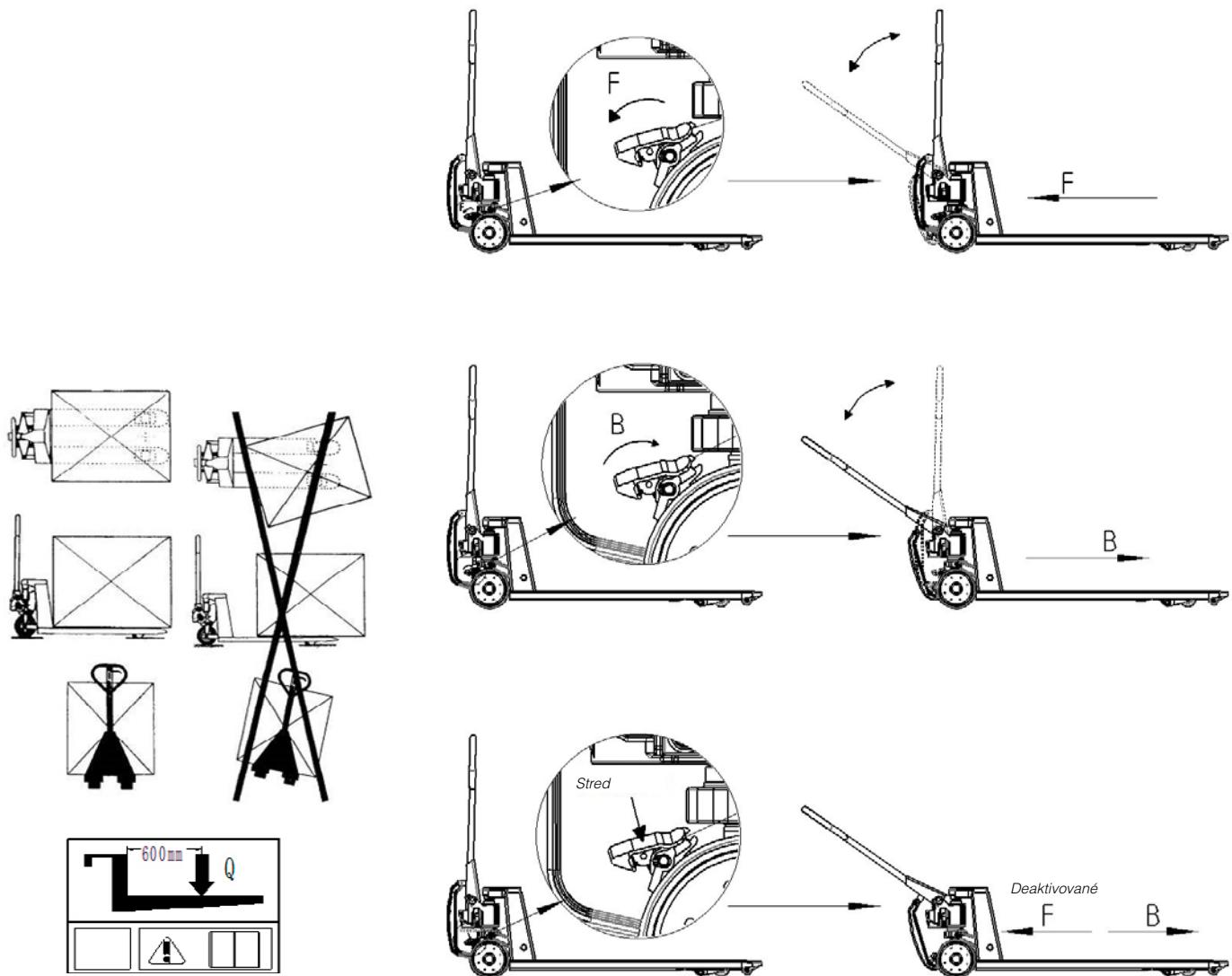
Táto kapitola opisuje kontroly pred uvedením vozíka do prevádzky.

Denná kontrola sa používa na odhalenie poruchy alebo poškodenia vozíka s cieľom maximalizovania životnosti. Pred obsluhou skontrolujte nasledujúce oblasti.

Odstráňte náklad z vozíka a znížte vidlice do najnižšej polohy.

**NEPOUŽÍVAJTE VOZÍK, AK ODHALÍTE AKÚKOĽVKE PORUCHU ALEBO NESPRÁVNE FUNGOVANIE.**

- Vizuálne skontrolujte, či na ramenách, vidlici alebo iných prvkoch nie sú konštrukčné deformácie alebo trhliny a skontrolujte, či zdvívací mechanizmus nevydáva neobvyklý zvuk.
- Skontrolujte, či nedochádza k úniku.
- Skontrolujte vertikálny pohyb zdvívacieho mechanizmu.
- Skontrolujte plynulý pohyb kolies.
- Skontrolujte, či sa na kolesách nachádzajú čiastočky alebo poškodenie.
- Skontrolujte, či sú všetky skrutky a matice pevne utiahnuté.
- Skontrolujte brzdy, ak sú.
- Skontrolujte všetky štítky.
- Skontrolujte a namažte EASY ROLLER



Obr. 11  
Nákladové podmienky

Obr. 12  
Prevádzkový smer

## 6. NÁVOD

- Pri obsluhe vozíka musia mať všetky osoby ochrannú obuv.
- Vozík je určený na použitie vnútri budov s okolitou teplotou medzi +5°C a + 40°C.
- Prevádzkové osvetlenie musí mať minimálne 50 Luxov.
- Nie je možné použiť vozík na naklonenom povrchu.
- Nikdy nenechávajte naložený vozík bez dozoru.

### 6.1 Parkovanie

Znižte vidlice do najnižšej polohy a zaparkujte EASY ROLLER na hladkom a vyravnacom povrchu, kde vozík nenarušuje žiadne ďalšie činnosti. Ak je to nutné, vyberte jeden režim na pedály, aby vozidlo sa vydalo do jedného smeru.

### 6.2 Zdvihanie

Skontrolujte, či náklad nepresahuje nosnosť EASY ROLLER. Pomaly presuňte EASY ROLLER pomocou vidlíc pod paletu/náklad, až kým zadná časť vidlíc sa neopiera o náklad (obr. 11). Posuňte riadiacu páku nadol do polohy zdvíhania. Zdvíhnite náklad pomalým pohybom oja. Náklad musí byť rovnomerne rozložený na oboch vidliciach.

**Nepreťažujte vozík!**

### 6.3 Spúštanie

Nevkladajte nohu alebo ruku pod zdvíhaci mechanizmus.

Znižte náklad opatrným posunom riadiacej páky smerom do nižšej polohy. Po uvoľnení páky sa znižovanie zastaví. Zabezpečte, že je dostatok miesta a posuňte EASY ROLLER.

### 6.4 Presun

- Nepoužívajte vozík na naklonenom povrchu.
- Sledujte rozdiel úrovne podlahy pri pohybe vozíka. Náklad by mohol spadnúť.
- Zastabilizujte náklad, aby nespadol z vozíka.
- Vozík nemusí byť vybavený brzdou. V tomto prípade je brzdná dráha dlhšia a záleží od operátora.

Uvoľnite brzdu, ak je.

Presuňte vozík zatlačením alebo zatiahnutím oja. Oja je pripojené k riadiacim valcom. Kolesá sú automaticky riadené pohybom alebo riadením oja.

### 6.5 Systém EASY ROLLER

Systém EASY ROLLER môže byť aktivovaný pohybom pedálu pre výber režimu (9) z polohy NEUTRAL (stredná) smerom nadol alebo nahor. Pohybom pedálu dole je systém EASY ROLLER aktivovaný smerom dopredu. Pohyb oja smerom hore a dole spôsobí pohyb vozíka smerom dopredu. Systém je deaktivovaný, keď je pedál v polohe NEUTRAL.

Vezmite prosím na vedomie, že ak je systém aktivovaný v jednom smere, blokuje to pohyb vozíka do opačného smeru.

### 6.6 Rýchle zdvíhanie (voliteľné u niektorých modelov)

Ak je náklad menší ako 120 kg, paletový vozík má funkciu rýchlego zdvíhania. Je nutné približne 5 krát napumpovať, aby sa zdvíhol vozík z min. výšky na max. Ak je náklad väčší ako 120 kg, bude pumpovacia funkcia automatická prepnutá na normálnu rýchlosť zdvíhania.

### 6.7 Poruchy

V prípade poruchy alebo ak je vozík nefunkčný, prosím, prestaňte ho používať. Umiestnite vozík na bezpečné miesto. Zabráňte ďalšiemu použitiu. Okamžite informujte manažéra a zavolajte váš servis.



## 7. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

- Robiť akúkolvek údržbu na tomto vozíku je povolené iba školenému personálu.
- Pred robením údržby odstráňte z vozíka akýkolvek náklad a spusťte vidlice do najnižšej polohy.
- Znehybnite paletový vozík pred tým, než začnete pracovať so súčasťami, ktoré by vám mohli poškodiť prsty alebo ruky, keby sa vozík pohol.
- Používajte iba originálne náhradné diely.
- Zvážte, prosím, že únik oleja alebo hydraulickej kvapaliny môže spôsobiť poruchy vozíka.
- Iba vyškolení technici môžu meniť tlak ventiliu hydraulickej kvapaliny. Odpadový materiál ako je olej, použité batérie apod. musia byť likvidované a recyklované podľa štátnych predpisov a v prípade nutnosti odvezené do príslušnej spoločnosti.
- Všetky tesnenia a ložiska sú premazané už z výroby. Aby ste zvýšili ich životnosť, doporučuje sa pravidelná údržba: Každých 6 mesiacov by mali byť premazané vhodným mazadlom.
- Častejšia údržba je potrebná, pokiaľ sa vozík používa v náročnom prostredí.

### a. Údržba

#### Denná

Postupujte podľa kapitoly 5.

#### Mesačná

Skontrolujte hladinu hydraulického oleja (kontrolujte častejšie, ak je vozík často používaný).

Všetky ložiska a osi majú dlhotrvajúce mazanie. Toto mazanie by malo byť nanášané na body mazania každý mesiac, poprípade po každom umytí vozíka.

#### Každých šesť mesiacov

Výmena oleja (častejšie, ak jeho farba veľmi stnavla, alebo ak je pieskovitý). Požadovaná hydraulická kvapalina je ISO VG32 a jej viskozita by mala byť 30cSt pri 40°C, celkový objem potom 0,3l. Poznámka: Ak je hydraulický olej mliečne biely, do systému sa dostala voda. V takom prípade okamžite vymenite hydraulický olej.

Pred uvedením vozíka do prevádzky sa uistite, že všetky štítky sú na svojich miestach, a že sú čitateľné a nepoškodené (pozri Obr. 3) a v prípade nutnosti ich nahradte.

#### b. Odvzdušnenie hydraulického systému

Pri pohybe či nakloneniu vozíka sa do čerpadla môže dostať vzduch. To môže vyústiť v nemožnosť zdvihnuť vidlice. Vzduch môžete odstrániť následovne: Ovládaci páku nastavte na pozíciu Znižíť a pohybujte s ojnicou niekolkokrát smerom dole. Normálna prevádzka by potom mala byť opäť možná.

#### c. Pridávanie hydraulického oleja do nádrže čerpadla

- Uistite sa, že vidlice sú v zniženej polohe.
- Položte paletový vozík na bok, nahor stranou, kde sa nachádza vypúšťacia zátku hydraulického valca.
- Odstráňte zátku.
- Prilejte hydraulický olej, pokiaľ jeho hladina nezaplní spodný otvor.
- Vymeňte zátku, narovnajte vozík.

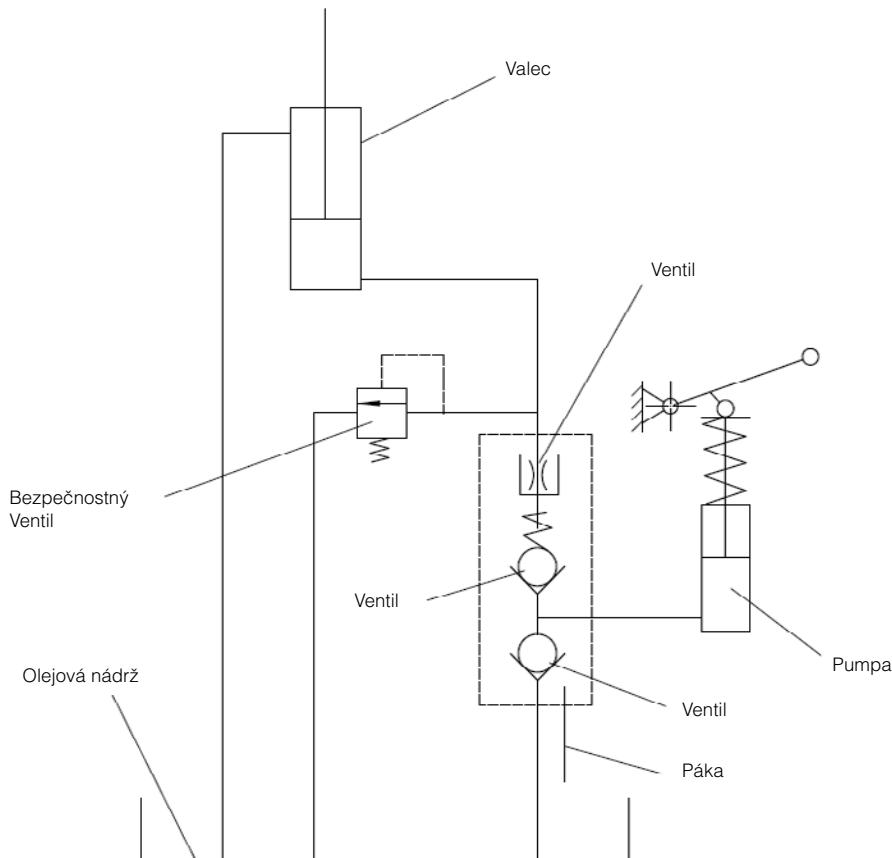
## 8. ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

V prípade, že vozík má poruchy postupujte podľa pokynov uvedených v kapitole 7.

Tabuľka 2 Odstraňovanie problémov

Č.	Sympotóm	Možné príčiny	Nápravná akcia
1	Vidlice sa nezdvihajú úplne nezdvihnú alebo pomaly sa zdvihajú.	a) Nízka hladina alebo znečistená hydraulická kvapalina. b) Ovládacia páka je mimo nastavenej polohy. c) Náklad je príliš ťažký. Ventil voči preťaženiu je aktivovaný. d) Teplota je príliš nízka a hydraulický olej je príliš hustý. e) Vzduch v hydraulickom oleji.	a) Pridajte schválenú hydraulickú kvapalinu alebo vymeňte olej tak, ako je uvedené v kapitole 7. b) Postupujte podľa pokynov pre nastavenie riadiacej páky v kapitole 4. c) Zmenšte náklad d) Presuňte vozík na teplejšie miesto.
2	Vidlice neklesajú alebo neklesnú úplne	a) Prekážka pod vozíkom, v mechanizme vidlice, atď. b) Ovládacia páka je mimo nastavenej polohy. c) Vidlica bola ponechána v zdvihnejte polohe príliš dlhú dobu, čo spôsobilo koróziu piestnice. d) Piestnica alebo čerpadlo je deformované v dôsledku preťaženia alebo nerovnomerného zaťaženia.	a) Use caution removing the obstacle. b) Follow the procedure for adjusting the control lever in chapter 4 c) Keep fork in the lowest position when not in use and keep piston rod well lubricated d) Replace the piston rod or pump
3	Vidlice klesajú bez toho, že by bola riadiaca páka v LO-WER polohe.	a) Nečistota v oleji bráni uvoľnovaciemu ventilu od úplného zavretia. b) Niektoré hydraulické komponenty alebo tesnenie je popraskané alebo opotrebované. c) Ovládacia páka je mimo nastavenej polohy.	a) Vypustite a vymeňte hydraulickú kvapalinu schválenou kvapalinou tak, ako je uvedené v kapitole 7. b) Skontrolujte a vymeňte súčasti podľa potreby. c) Postupujte podľa pokynov pre nastavenie riadiacej páky v kapitole 4.
4	Únik oleja	a) Opotrebované alebo poškodené tesnenie. b) Opotrebované alebo popraskané diely.	a) Vymeňte tesnenie b) Vymeňte poškodené diely
5	Nehýbe sa	a) Poškodené kolesá b) EASY ROLLER systém je aktivovaný v jednom smere c) Blokujúce časti v systéme EASY ROLLER. d) Prekážka je príliš vysoká	a) Vymeňte poškodené kolesá b) Aktivácia opačného smeru alebo polohy NEUTAL c) Odstráňte blokujúce časti a v prípade potreby vymeňte poškodené komponenty. d) Použite EASY ROLLER v opačnom smere a skúste to znova s menším nákladom alebo s menšou prekážkou. Snažte sa vyhnúť tomu, aby kolesá prešli cez dve prekážky naraz na riadiacich a nosných kolesách.
6	Hluk	a) Chybné nastavenie EASY ROLLER / výberová doska	a) Nastavte systém alebo vymeňte chybné komponenty

## 9. HYDRAULICKÝ OKRUH



obr.13: Hydraulický diagram



# Vyhľásenie o zhode

**AJ Produkter AB týmto potvrdzuje, že:**

**Výrobok:** Paletový vozík Easy roller  
**Číslo výrobku:** 31036 (ER-A)  
**Zodpovedá smernici:** 2006/42/EC  
**Harmonizované normy:** -  
**Výrobca:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

Halmstad 2016-03-01

**Edward Van Den Broek**  
Product Manager, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukty.sk](http://www.ajprodukty.sk)

# Gebrauchsanleitung

[31036], [31037] Hubwagen Easy Roller



**Anmerkung:** Eigentümer und Benutzer  
MÜSSEN vor der Benutzung dieses  
Produkts diese Bedienungsanleitung  
gelesen und verstanden haben.

Version 1.0



# Inhalt

<b>1. Korrekter Zusammenbau .....</b>	3
<b>2. Beschreibung des Easy Rollers .....</b>	3
<b>2.1 Hauptkomponenten .....</b>	3
<b>2.2 Technische Hauptdaten .....</b>	3
<b>2.3 Beschreibung der Sicherheitsausrüstung und der Warnschilder .....</b>	4
<b>2.4 Identifikationsplakette .....</b>	4
<b>3. Warnungen und Sicherheitsanleitung .....</b>	5
<b>4. Inbetriebnahme, Transport, Aufbewahrung/Wiederzusammenbau .....</b>	5
<b>4.1 Inbetriebnahme - Steuerungsmontage .....</b>	5
<b>4.2 Hydraulikventileinstellung .....</b>	6
<b>4.3 Transport .....</b>	6
<b>4.4 Aufbewahrung/Wiederzusammenbau .....</b>	6
<b>5. Tägliche Inspektion .....</b>	6
<b>6. Benutzungsanleitung .....</b>	7
<b>6.1 Abstellen .....</b>	7
<b>6.2 Hub .....</b>	7
<b>6.3 Absenken .....</b>	7
<b>6.4 Bewegen .....</b>	7
<b>6.5 Easy Roller System .....</b>	7
<b>6.6 Schnellhub (für einige Modelle) .....</b>	7
<b>6.7 Fehlfunktionen .....</b>	7
<b>7. Reguläre Wartung .....</b>	8
<b>8. Problemlösungen .....</b>	9
<b>9. Hydraulikkreislauf .....</b>	9
<b>10. Konformitätserklärung (für den Verkauf innerhalb der EU gültig) .....</b>	10

## EINLEITUNG:

Bevor Sie diesen EASY ROLLER in Betrieb nehmen, lesen Sie diese ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG sorgfältig bis Sie die Anwendung des EASY ROLLERS vollständig verstehen. Unsachgemäße Bedienung kann gefährlich sein. Dieses Handbuch beschreibt die Verwendung von verschiedenen Hubwagenmodellen. Bei Bedienung und Wartung des EASY ROLLERs, stellen Sie sicher, dass die Anleitung für Ihr Modell gültig ist. Heben Sie dieses Handbuch für die spätere Verwendung auf. Falls das Handbuch oder Warnschilder beschädigt sind oder verloren gehen, wenden Sie sich bitte für den Austausch an Ihren Händler vor Ort.

Kapitel 10 beschreibt spezielle Bestimmungen und Vorschriften für den amerikanischen Markt. Befolgen Sie diese Anweisungen und Vorgaben, wenn Sie den Hubwagen am amerikanischen Markt benutzen!

Einige der beschriebenen Funktionen sind optional und daher nicht unbedingt auf Ihren Hubwagen zutreffend.

Das EASY ROLLER System ist für die mühelose Beschleunigung mit minimalem Aufwand designt, um leichte Steigungen zu überwinden oder über kleine Schlaglöcher zu fahren. Durch das Übersetzungsverhältnis von der Steuerung zum Rad kann der Benutzer sehr hohe operative Kräfte erzeugen. Trotz der sehr starken Konstruktion gibt es Einschränkungen, die den Betriebsbereich des Systems begrenzen:

## GEFAHR:

- Aufgrund des offenen Designs ist der EASY ROLLER nicht für frostige oder schneebedeckte Umgebungen zu geeignet! Eis kann zu Fehlfunktionen führen.
- Die max. betriebsfähige Steigung ist:  
    => 2,5% mit 1200 kg  
    => 1,5% bei 2000 kg

Es ist nur gestattet, den Hubwagen auf kurzen Steigungen, beispielsweise Rampen, mit der Last nach oben zeigend, zu benutzen, jedoch ohne Umkehr der Richtung!

- Die max. Hindernishöhe darf 8 mm für die Lenkketten und 3 mm für die Laufketten nicht überschreiten.
- Diese Einschränkungen nicht einzuhalten kann zu Verletzungen von Personen oder Schäden führen, wodurch die Garantie erlischt!

## ACHTUNG:

- Umweltschädliche Abfälle wie Batterien, Öl und Elektronik wirken sich bei unsachgemäßer Handhabung negativ auf Umwelt und Gesundheit aus.
- Die Abfallarten müssen nach den Materialien sortiert und in feste Behälter verpackt werden und im Anschluss durch lokale Abfallsammelstellen fachgerecht entsorgt werden. Um Verschmutzung zu vermeiden, ist es untersagt, Abfall unsachgemäß zu entsorgen.
- Um die Verschmutzung während des Gebrauchs der Produkte zu vermeiden, sollte der Benutzer einige saugende Materialien (Holzspäne oder trockene Tücher) vorbereiten, um eventuell auslaufendes Öl zu binden. Um die Umweltverschmutzung zu vermeiden, müssen auch die verwendeten Saughilfsmittel an geeigneten Sammelstellen nach lokaler Vorschrift entsorgt werden.
- Unsere Produkte unterliegen laufenden Entwicklungen. Da dieses Handbuch nur zum Zweck der Bedienung/Wartung des Handhubwagens dient, möchten wir um Verständnis ersuchen, dass es keine Garantie auf bestimmten Bereichen dieses Handbuchs gibt.

HINWEIS: In diesem Handbuch bedeutet das linke Zeichen Warnung und Gefahr, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn die Warnung nicht befolgt wird.

## Urheberrecht

Das Urheberrecht verbleibt bei der Firma, die am Ende dieses Dokuments im CE-Zertifikat angegeben ist.

## 1 KORREKTER ZUSAMMENBAU

Es ist nur gestattet, diesen Easy Roller dieser Bedienungsanleitung zu benutzen.

Dieser Hubwagen ist ein manuell betriebener Easy Roller, designt, um eine geeignete Last auf Paletten zu heben und zu transportieren. Heben oder transportieren Sie keine Personen und verwenden Sie den Hubwagen nicht für andere Zwecke als die dafür geeigneten. Falscher Gebrauch kann Menschen verletzen oder Gegenstände beschädigen.

Der Benutzer/der benutzende Betrieb muss den korrekten Gebrauch und dass der Hubwagen nur von geschultem und autorisiertem Personal verwendet wird, sicherstellen.

Der Hubwagen ist für die Benutzung auf festen, glatten, ebenen und geeigneten Oberflächen verwendet werden.

Das Fahren mit Ladung auf der Last auf Schrägen ist nicht gestattet. Die Ladung muss in etwa auf der Längsmittellebene der Gabeln platziert werden und muss in adäquatem Zustand sein.

Die Tragkraft ist auf dem Typenschild und je nach Ausführung zusätzlich am Kapazitätsaufkleber angeführt. Der Benutzer muss Warnungen und Sicherheitshinweise beachten.

Der Easy Roller ist für den Innengebrauch mit Temperaturen zwischen +5°C und +40°C geeignet. Die Betriebsbeleuchtung muss mindestens 50 lux betragen.

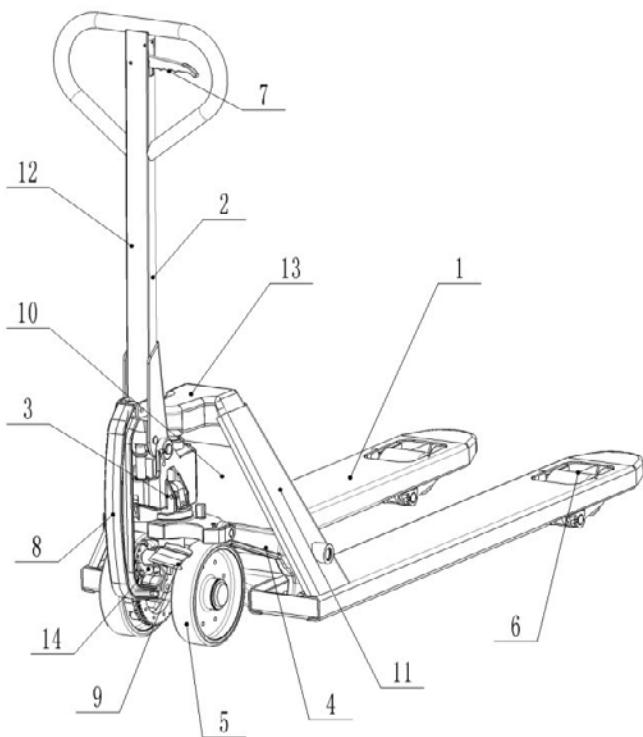
### Änderung

Modifikationen oder Änderungen am Easy Roller, die sich beispielsweise auf Kapazitäts-, Stabilitäts- oder Sicherheitsanforderungen des Geräts auswirken, sind ohne vorherige schriftliche Zustimmung des ursprünglichen Herstellers, seiner autorisierten Vertretung oder eines Nachfolger davon, nicht gestattet. Hierbei handelt es sich um Änderungen, die sich beispielsweise auf Bremsen, Lenken, Sichtbarkeit und das Hinzufügen von abnehmbaren Aufsätzen auswirken. Wenn der Hersteller oder sein Nachfolger eine Änderung genehmigt, sollten auch entsprechende Änderungen an Kapazitätsaufkleber, Schilder und Bedienungs- und Wartungshandbücher vorgenommen werden. Wird diese Anweisung nicht beachtet, erlischt die Garantie.

## 2 BESCHREIBUNG DES EASY ROLLERS

### 2.1. Hauptkomponenten

1. Fahrgestell
2. Pinnenarm
3. Hydraulikpumpe
4. Hubmechanismus
5. Lenkungsrollen
6. Lastrollen (Einzel-/Tandem)
7. Hebel
8. Verbindungsstange
9. Moduswahlpedal
10. Kennzeichnungsschild (ID-Platte)
11. Firmenlogo und/oder Kapazitätsaufkleber
12. Hubfunktions-Bedienungsaufkleber
13. Ggf. Kapazitätsaufkleber
14. Easy Roller System

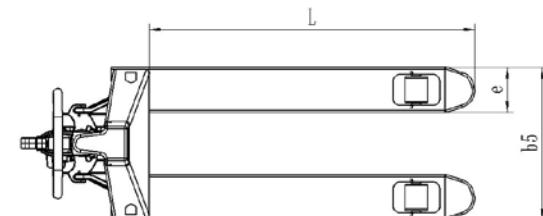
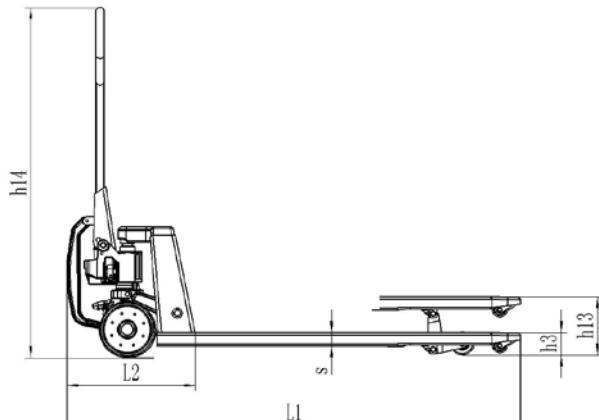


**Abb. 1:**  
Hauptkomponenten

### 2.2. Technische Hauptdaten

Tabelle 1: Technische Hauptdaten für Standardversion/andere Version auf Anfrage.

Type		ER A20	ER D20
Tragkraft	Q (t)	2.0/2.5	2.0/2.5
Benutzungsgewicht	kg	78	72
Rollenmaß vorne	mm	Ø180x50	Ø180x50
Rollenmaß hinten			
(Einzel-/Tandem)	mm	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)
Rollen-Nr. hinten		2/4	2/4
Max. Gabelhöhe	H 13 (mm)	200(190)	200(190)
Max. Pinnenhöhe	H 14 (mm)	1230	1230
Min. Gabelhöhe	H 3 (mm)	85(75)	85(75)
Gesamtlänge	L 1 (mm)	1600	1590
Maße Gabeln	S/E/L (mm)	50/160/11501)	60/160/11501)
Gabelabstand	B 5 (mm)	520/ 540/ 685	520/ 540/ 685

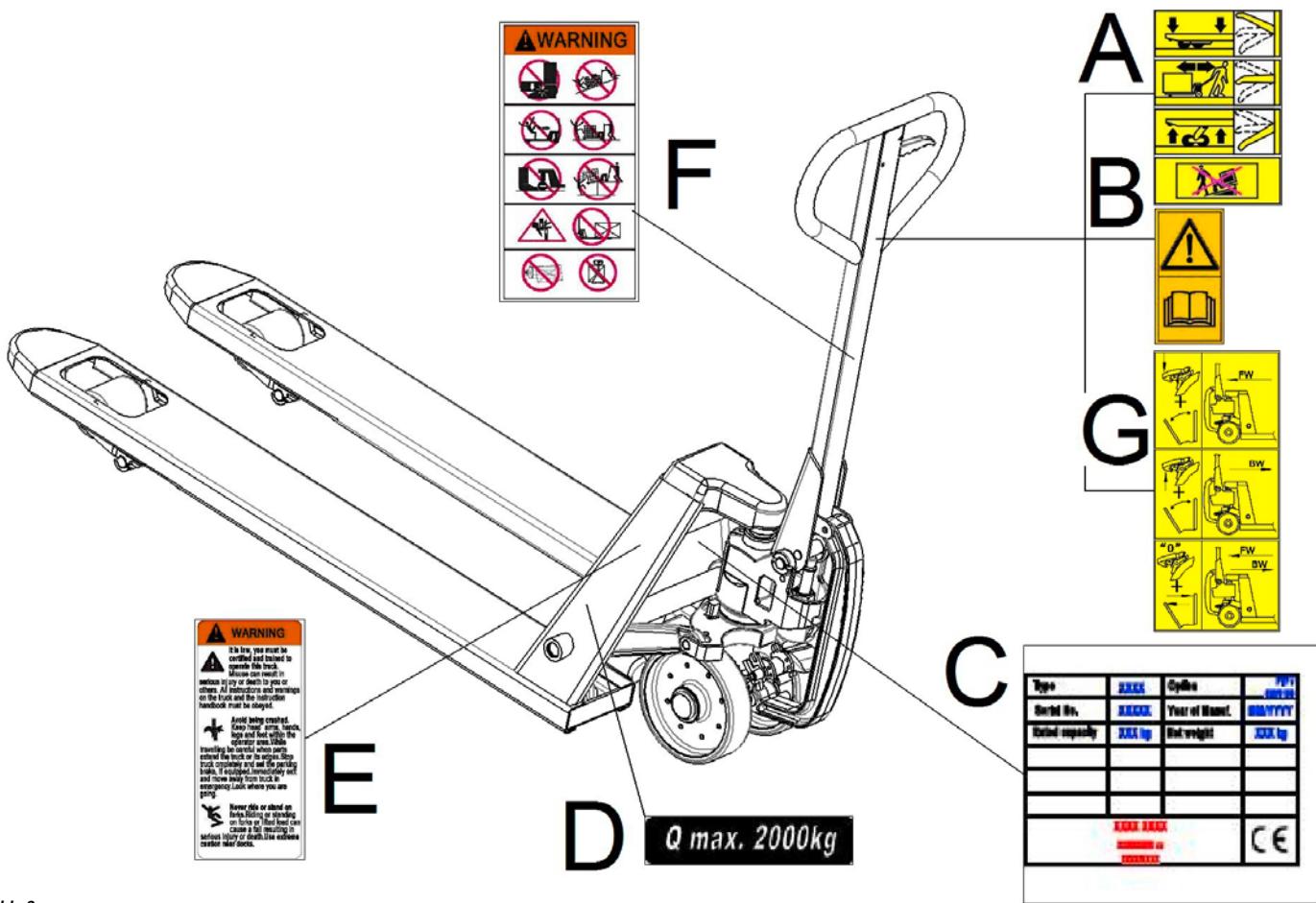


**Abb. 2:**  
Technische Hauptdaten

Der Geräuschpegel beträgt weniger als 70 dB.

1. L = 800/900/1000/1100/1220 optional.

Anmerkung: Daten in Klammer sind die des abgesenkten Hubwagens



**Abb. 3:**  
Sicherheits- und Warnschilder

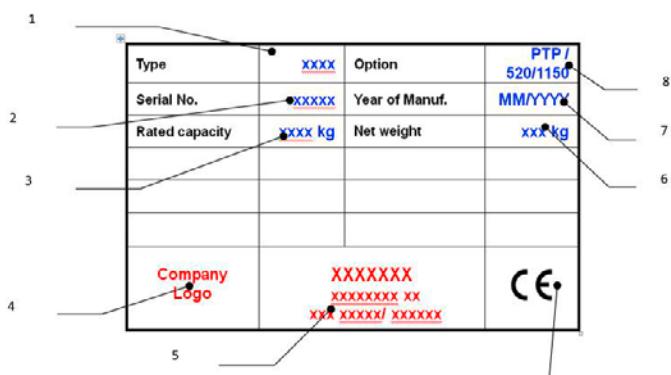
### 2.3. Beschreibung der Sicherheitsausrüstung und der Warnschilder

- A Aufkleber Bedienungsanleitung
- B Aufkleber Leseaufforderung
- C Identifikationsplakette (ID-Plakette)
- D Aufkleber Kapazität (beidseitig/Beispiel, nur Ansicht, Kapazität kann von Ihrem Modell abweichen)
- E Warnschild: Abstand halten/Wagen stoppen
- F Schild: Gebrauch untersagt
- G Easy Roller Systembetriebsanleitung

Die Sicherheits- und Warnschilder sind lt. Abb. 3 anzubringen. Die Anleitungen auf dem Hubwagen sind zusätzliche Anleitungen zu diesem Handbuch. Folgen Sie bitte der Bedienungsanleitung. Falls die Plaketten beschädigt oder verloren gegangen sind, ersetzen Sie diese bitte. Ihr Hubwagen ist optional mit einer Parkbremse oder mit einer progressiven Park- und Fahrbremse ausgestattet. Der Gebrauch dieser Bremsen ist in Kapitel 6 beschrieben.

### 2.4. Identifikationsplakette

- 1 Bezeichnung, Type
- 2 Seriennummer
- 3 Ausgewiesene Kapazität
- 4 Ggf. Firmenlogo
- 5 Name und Adresse des Herstellers
- 6 Nettogewicht
- 7 Herstellungsdatum
- 8 Option, Radkombination, Gabellänge, Gabelabstand



Bei Verkauf in der EU finden Sie hier die CE-Markierung  
**Abb. 4:**  
ID-Plakette

### 3. WARNUNGEN UND SICHERHEITSANLEITUNG

#### VERMEIDEN SIE FOLGENDES

- Anderen Personen als dem Benutzer, vor oder hinter dem Hubwagen zu stehen, wenn er gerade hebt/senklt.
- Überladung des Hubwagens.
- Den Fuß vor die Rollen setzen, Verletzung könnte passieren.
- Den Hubwagen auf einer Hang- oder Schräglage benutzen, der Wagen kann die Kontrolle verlieren und Gefahr verursachen.
- Menschen heben oder fahren. Menschen könnten herunterfallen und schwere Verletzungen erleiden.
- Den Hubwagen mit instabiler, unsymmetrischer, lose gestapelter Last verwenden.
- Den Hubwagen in explosionsgefährdeten Bereichen verwenden.

Achten Sie beim Benutzen des Hubwagens auf Unebenheiten am Boden. Fracht könnte herabfallen oder der Hubwagen kann die Kontrolle verlieren. Achten Sie auf den Zustand der Ladung. Halten Sie den Hubwagen an, falls die Fracht an Stabilität verliert.

Führen Sie im Rahmen der regulären Inspektion die Wartung durch. Dieser Hubwagen ist nicht wasserdicht, verwenden Sie ihn nur in trockener Umgebung.

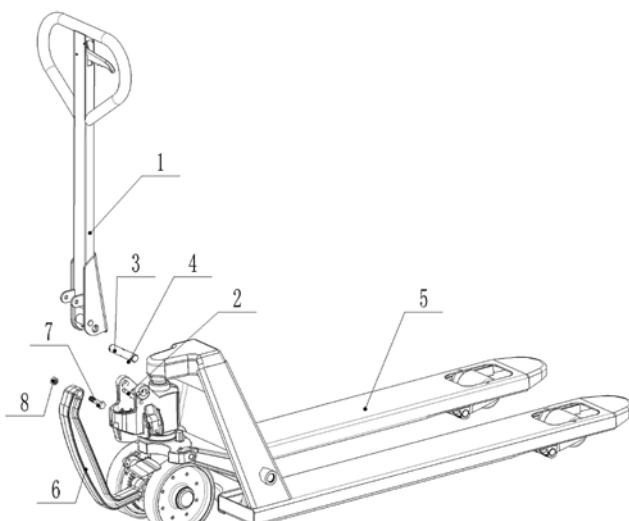
### 4. INBETRIEBNAHME, TRANSPORT, AUFBEWAHRUNG/WIEDERZUSAMMENBAU

#### 4.1 Inbetriebnahme - Steuerungsmontage

Nach den Erhalt des neuen EASY ROLLERS führen Sie bitte vor der ersten Benutzung des Hubwagens folgendes durch:

- Überprüfen Sie alle inkludierten Teile auf Beschädigung.
- Arbeiten Sie nach der täglichen Inspektion und den Funktionstests.
- Montieren Sie den Hubwagen lt. der folgenden Anleitung.

1. Zugstange
2. Stift
3. Achse mit Öffnung
4. Elastischer Stift
5. Gabelrahmen mit Pumpeinheit
6. Verbindungsstange
7. Schraube
8. Mutter



**Abb. 5:**  
Montage ER-A

Das Inbetriebnahmegewicht ist in etwa 10 kg/Sechserpackung höher als das Produktgewicht.

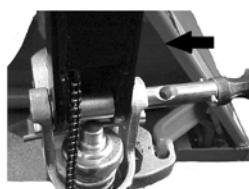
Vor der Montage, stellen >Sie sicher, dass folgende Teile inkludiert und nicht beschädigt sind.

#### Model ER-A

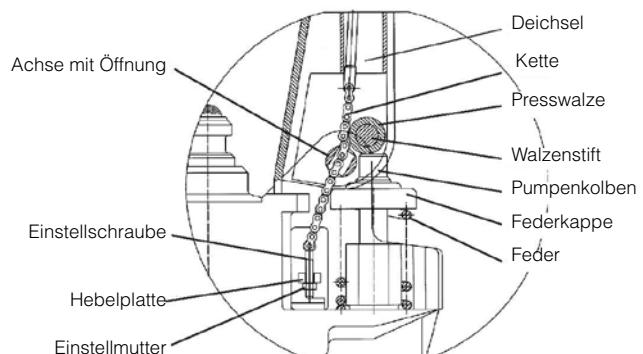
- 1 Stk. Achse mit Öffnung (3)
- 2 Stk. elastischer Stift (4) [einer ist bereits an der Achse montiert]
- 1 Stk. vormontierte Deichsel (1)
- 1 Stk. vormontierter Gabelrahmen mit Pumpeinheit (5)

Anmerkung: Die markierte Nummer unter dem Zugstangenpaket und dem Fahrgestell muss die selbe sein.

Beim Anbringen des Griffes hocken Sie sich vor den Hubwagen.



**Abb. 6:**  
Achsenmontage



**Abb. 7:**  
Seitenansicht ER-A

- a) Verbinden Sie die Deichsel (1) und die Verbindungsstange (6) mit der Schraube (7) und der Mutter (8).
- b) Setzen Sie die Zugstange (1) in den Pumpenkörper, dann schlagen Sie die Achse mit einem Hammer in die Öffnung in der Hydraulikpumpe und Zugstange von rechts nach links (Abb. 6).
- c) Setzen Sie den Kontrollhebel auf dem Griff in die Position 'LOWER', dann passieren Sie die Einstellmutter, indem Sie die Schraube durch die Öffnung in der Achse mit der Hand einstellen (Abb. 7).
- d) Pressen Sie die Deichsel nach unten; nehmen Sie den Stift heraus (2, Abb. 5).
- e) Setzen Sie den Kontrollhebel des Handgriffs in die Position 'RAISE', heben Sie die Hebelplatte mit dem Stift (2, Fig. 5) und setzen Sie die Einstellschraube in den vorderen Schlitz der Hebelplatte ein. Anmerkung: Halten Sie die Einstellschraube unter der Hebelplatte.
- f) Verwenden Sie einen Hammer, um den 2. Dübel (5, Abb. 5) in die 2. Öffnung der Achse einzusetzen.

## Modell ER-D

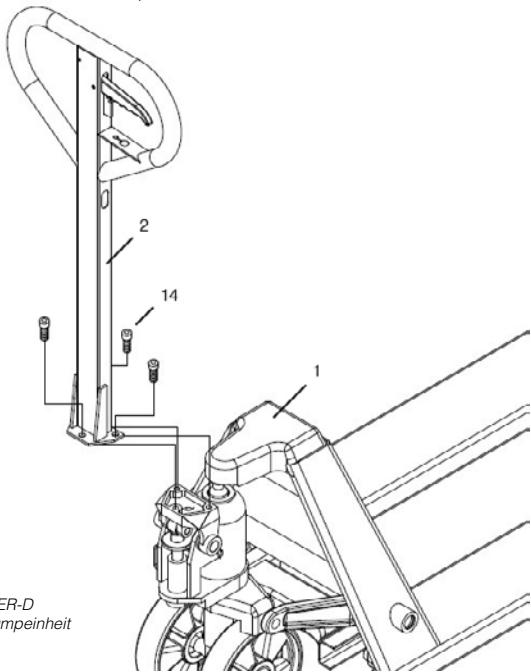
- 1 Stk. Steuerarm (2, Abb. 8)
- 3 Schrauben (14, Abb. 8, fixiert an der Verbindung Steuerarm und Fahrgestell).
- 1 Stk. vormontiertes Fahrgestell mit Pumpeinheit (1, Abb. 8)

Anmerkung: Die markierte Nummer am Steuerarm und des Fahrgestells muss die selbe sein.

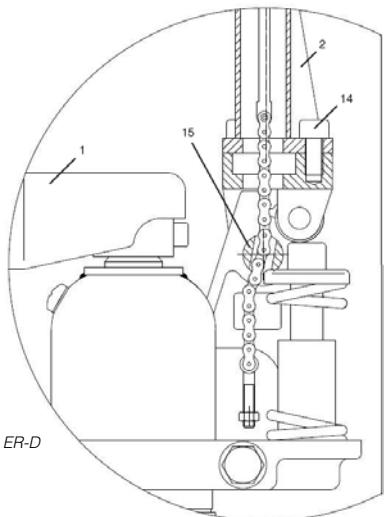
Wenn Sie den Handgriff montieren, hocken Sie sich vor den Hubwagen.

- a) Entfernen Sie die 3 Schrauben (14, Abb. 9) aus der Verbindung Steuerarm und Fahrgestell.
- b) Nehmen Sie den Steuerarm in der richtigen Richtung und führen Sie die Kette durch die Öffnung in der Achse (15, Abb. 9).
- c) Montieren Sie den Steuerarm an das Fahrgestell indem Sie die 3 Schrauben fixieren (14, Abb. 9).
- d) Setzen Sie den Kontrollhebel des Griffes auf die Position 'RAISE', dann heben Sie die Hebelplatte mit einem Schraubenzieher und setzen Sie die Einstellschraube in den vorderen Schlitz der Hebelplatte.

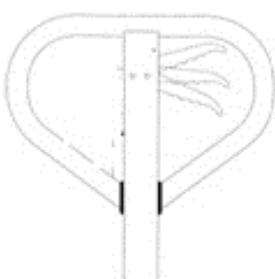
Anmerkung: Halten Sie die Einstellmutter unter der Hebelplatte.  
Der Steuerarm ist nun an der Pumpe montiert.



**Abb. 8**  
Steuerarmmontage ER-D  
1. Fahrgestell mit Pumpeinheit  
2. Steuerarm  
14. Schrauben



**Abb. 9**  
Seitenansicht  
Steuerarmmontage ER-D  
1. Fahrgestell  
2. Steuerarm  
14. Schrauben  
15. Achse



**Abb. 10**  
Hebel

## 4.2 Hydraulikventileinstellung

Auf dem Steuerarm Ihres EASYROLLERS befindet sich der Kontrollhebel, der auf 3 Positionen gesetzt werden kann.

LOWER: Handgriff nach oben, wenn der Hebel losgelassen wird, geht er zurück in die neutrale Position.

NEUTRAL: Handgriff in mittiger Position

RAISE: Handgriff nach unten

Wenn notwendig, lässt sich der Hebel nach folgenden Schritten einstellen (Abb. 10):

- a) Falls die Gabel hebt, während Sie in der Position NEUTRAL pumpen, drehen Sie die Einstellmutter und die Einstellschraube im Uhrzeigersinn bis das Pumpen die Gabel nicht mehr hebt und die NEUTRAL-Position ordnungsgemäß funktioniert.
- b) Falls die Gabel senkt, während Sie in der Position NEUTRAL pumpen, drehen Sie die Einstellmutter und die Einstellschraube gegen den Uhrzeigersinn bis das Pumpen die Gabel nicht mehr senkt.
- c) Falls sich die Gabel nicht senkt, wenn der Kontrollhebel auf LOWER gestellt ist, drehen Sie die Einstellschraube im Uhrzeigersinn, bis das Heben des Kontrollgriffs die Gabel senkt. Dann überprüfen Sie die NEUTRAL-Position lt. Abb. 8 und stellen Sie sicher, dass sich die Einstellmutter in ordnungsgemäßer Position befindet.
- d) Falls sich die Gabel nicht hebt, während in RAISE-Position gepumpt wird, drehen Sie die Einstellschraube gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die Gabel während des Pumpens heben. Dann überprüfen Sie die Positionen LOWER und RAISE.

## 4.3 Transport

Für den Transport entfernen Sie die Ladung, senken den Hubwagen in die niedrigste Position und verzurren Sie ihn sicher mit geeigneten Zurrgerüten.

## 4.4 Aufbewahrung/Wiederzusammenbau

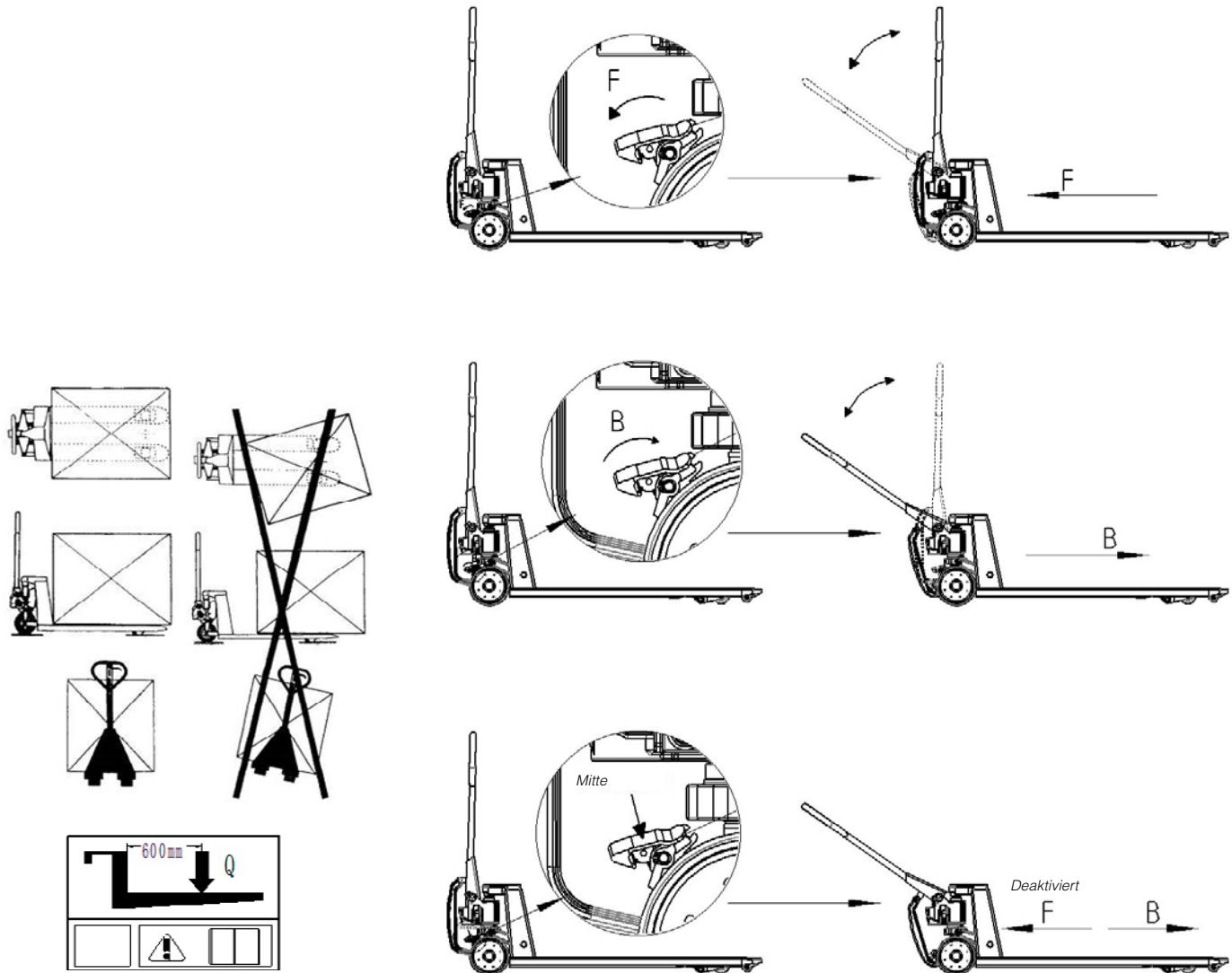
Für die Aufbewahrung entfernen Sie die Ladung, senken den Hubwagen in die niedrigste Position, schmieren alle in diesem Handbuch bezeichneten Schmierstellen (reguläre Inspektion) und schützen den Hubwagen eventuell vor Rost und Staub. Heben Sie den Hubwagen vorsichtig an, damit er bei der Aufbewahrung nicht eingedrückt wird. Demontieren Sie den Steuerarm umgekehrt zu Montage.

## 5. TÄGLICHE INSPEKTION

Dieses Kapitel beschreibt alle Überprüfungen, bevor der Hubwagen in Betrieb genommen wird. Die tägliche Inspektion funktioniert effektiv, um Störungen oder Fehler des Hubwagens zu finden und kann die Lebensdauer des Hubwagens erhöhen. Überprüfen Sie den Hubwagen vor dem Betrieb auf folgende Punkte. Entfernen Sie die Last vom Hubwagen und senken Sie die Gabel auf die niedrigste Position.

VERWENDEN SIE DEN HUBWAGEN NICHT, WENN EINE STÖRUNG ODER EIN FEHLER AUFGETRETEN IST.

- Achten Sie auf strukturelle Verformungen oder Risse von Arm, Gabel oder anderen Komponenten, sowie ungewöhnliche Geräusche oder Störungen des Hubmechanismus.
- Überprüfen Sie, ob Öl austritt.
- Überprüfen Sie den vertikalen Widerstand des Hubmechanismus.
- Überprüfen Sie die reibungslose Bewegung der Räder.
- Überprüfen Sie, ob es irgendwelche Partikel oder Beschädigungen auf den Rädern gibt.
- Prüfen Sie, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- Falls vorhanden, prüfen Sie die Bremse.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Etiketten vorhanden sind.
- Überprüfen und schmieren Sie den EASY ROLLER.



**Fig.11**  
Ladungszustand

**Fig. 12**  
Betriebsrichtung

## 6. BENUTZUNGSANLEITUNG

- Während des Betriebs muss der Benutzer Sicherheitsschuhe tragen.
- Der Hubwagen ist für den Gebrauch im Innenraum mit Umgebungstemperaturen zwischen +5 und +40° C geeignet.
- Die Betriebsbeleuchtung muss mindestens 50 Lux betragen.
- Die Benutzung des Hubwagens auf ungeeignetem Untergrund ist untersagt.
- Lassen Sie einen geladenen Palettenhubwagen niemals unbeaufsichtigt.

### 6.1 Abstellen

Senken Sie die Gabel in die niedrigste Position und parken Sie den EASY Rollen auf ebenem Untergrund, wo der Hubwagen anderen Betrieb nicht stört. Falls nötig, wählen Sie einen Modus auf dem Pedal, um ein Wegrollen zu vermeiden.

### 6.2 Hub

Stellen Sie sicher, dass die Ladung die maximal zulässige Ladekapazität des EASY ROLLERs nicht übersteigt. Schieben Sie die Gabel des EASY ROLLERs langsam unter die Palette/Ladung, bis das Ende der Gabel an der Ladung anliegt (Abb. 11). Drücken Sie den Steuerhebel nach unten in die Hubposition. Heben Sie die Ladung durch Auf- und Abbewegungen des Steuerarms. Die Ladung muss gleichmäßig auf beiden Gabels verteilt sein.

*Überladen Sie den Hubwagen nicht!*

### 6.3 Absenken

*Halten Sie Hand und Fuß vom Hubmechanismus fern.*

Senken Sie die Ladung vorsichtig durch das Drücken des Hebelns in die Absenkeposition. Durch das Loslassen des Hebelns wird das Absenken gestoppt. Stellen Sie sicher, dass die Fläche hinter Ihnen frei ist, dann bewegen Sie den EASY ROLLER weg.

## 6.4 Bewegen

- Benutzen Sie den Hubwagen nicht auf geneigter oder unebener Fläche.
- Achten Sie auf Unebenheiten am Boden, Ladung kann vom Hubwagen fallen.
- Achten Sie auf stabile Ladung, um Herabfallen zu vermeiden.
- Der Hubwagen ist eventuell nicht mit einer Bremse ausgestattet. In diesem Fall ist der Bremsweg länger und hängt vom Benutzer ab.

Falls vorhanden, lösen Sie die Bremse. Bewegen Sie den Hubwagen durch Drücken oder Ziehen des Steuerarms. Der Steuerarm ist mit den Lenkrollen verbunden. Die Rollen lenken automatisch durch das Bewegen oder Lenken des Steuerarms.

### 6.5 Easy Roller System

Das Easy Roller System lässt sich durch das Bewegen des Modusauswahl-Pedals (9) aktivieren - von der neutralen (mittigen) Position nach oben oder nach unten.

Wann das Pedal noch unten gedrückt wird, wird das EASY ROLLER System Richtung vorwärts aktiviert. Durch das Bewegen des Steuerarms nach oben und nach unten entsteht eine allgemeine Bewegung nach vorne.

Das System ist deaktiviert, wenn sich das Pedal in neutraler Position befindet. Anmerkung: Wenn das System in eine Richtung aktiviert ist, blockiert es die Bewegung des Hubwagens in die andere Richtung.

### 6.6 Schnellhub (für einige Modelle)

Für Ladung unter 120 kg verfügt der Hubwagen über eine Schnellhubfunktion. Es erfordert nur ca. 5 Pumpstöße von der minimalen in die maximale Höhe. Für Ladung über 120 kg schaltet die Schnellhubfunktion automatisch in normale Hubgeschwindigkeit um.

### 6.7 Fehlfunktionen

Wenn Fehlfunktionen aufgetreten sind oder der Hubwagen nicht betriebsbereit ist, stoppen Sie die Benutzung. Stellen Sie den Hubwagen an einem sicheren Platz an. Vermeiden Sie den weiteren Gebrauch. Informieren Sie umgehend Ihren Vorgesetzten oder rufen Sie den Servicedienst.



## 7. REGULÄRE WARTUNG

- Das Service am Hubwagen darf nur von qualifiziertem und geschultem Personal durchgeführt werden. LKW.
- Vor der Wartung des Hubwagens nehmen Sie die Ladung ab und senken Sie die Gabeln in die niedrigste Position.
- Stellen Sie sicher, dass der EASY ROLLER fix steht, da bei der Arbeit an den Komponenten ansonsten Verletzungen der Finger oder Hände entstehen können, wenn sich der Hubwagen bewegt.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Originalersatzteile.
- Bitte beachten Sie, dass das Auslaufen Hydraulikflüssigkeit zu Ausfällen und Unfällen führen kann.
- Nur geschulte Servicetechniker dürfen Einstellungen am Druckventil vorgenommen werden.
- Abfallmaterial wie Öl, gebrauchte Batterien oder anderes müssen nach nationalen Vorschriften entsorgt und ggf. zu einer Recyclingsammelstelle gebracht werden.
- Alle Buchsen und Lager sind werkseitig geschmiert. Um deren Lebensdauer zu erhöhen, empfehlen wir regelmäßige Wartung. Schmieren Sie alle Schmierteile mit geeignetem Fett alle 6 Monate.
- Raue Umgebungen können häufigere Wartungsarbeiten erfordern.

### a. Wartung

#### Täglich

Siehe Kapitel 5.

#### Monatlich

Überprüfen Sie den Hydraulikölstand (oft bei intensiverer Benutzung). Alle Lager und Wellen wurden werkseitig mit langlebigem Fett geschmiert. Langlebiges Fett sollte in monatlichen Abständen oder nach der Reinigung auf die Schmierstellen des Hubwagens aufgetragen werden. Reinigen Sie den Hubwagen von Schmutz und Staub.

#### **Alle sechs Monate**

Wechseln Sie das Öl (häufiger, wenn die Farbe des Öls stark verdunkelt ist oder es griesig aussieht). Der erforderliche Hydraulikflüssigkeitstyp ist ISO VG32, seine Viskosität sollte 30cSt bei 40° C sein, das Gesamtvolumen beträgt etwa 0,3 l. HINWEIS: Wenn Hydrauliköl milchig weiß ist, befindet sich Wasser im Hydrauliksystem. Wechseln Sie das Hydrauliköl sofort.

Bevor Sie mit der Benutzung des Hubwagens beginnen, stellen Sie sicher, dass sich alle Markierungen und Plaketten an den richtigen Stellen angebracht und nicht beschädigt sind (nach Abb. 3). Ggf. ersetzen Sie die Plaketten.

#### **b. Entlüftung des Hydrauliksystems**

Möglicherweise ist durch den Transport, Steuerung oder Verwendung auf unebenen Grund Luft in die Pumpe gelangt. Dadurch kann es sein, dass sich die Gabeln trotz pumpen in die Hubposition nicht heben. Die Luft lässt sich folgendermaßen entfernen: Bewegen Sie den Kontrollhebel in die Lower Position und bewegen Sie den Steuerarm mehrmals nach unten. Danach kann wieder der normale Betrieb aufgenommen werden.

#### **c. Nachfüllen von Hydrauliköl in das Pumpreservoir**

- Stellen Sie sicher, dass sich die Gabeln in gesenkter Position befinden.
- Legen Sie den EASY ROLLER auf die Seite. Heben Sie den Ablassstopfen des Hydraulikzylinders nach oben.
- Entfernen Sie den Schraubstopfen.
- Geben Sie Hydrauliköl hinzu bis der Ölpegel die Unterkante der Öffnung erreicht hat.
- Befestigen Sie den Ablassstopfen wieder und stellen Sie den Hubwagen auf.

## 8. PROBLEMLÖSUNGEN

Falls Fehlfunktionen auftreten folgen Sie den Instruktionen in Kapitel 7.

Tabelle 2: Problemlösungen

Nr.	Symptom	Mögliche Ursachen	Behebung
1	Gabeln heben sich nicht vollständig oder heben sich zu langsam	a) Niedriger Hydraulikflüssigkeitsstand oder Unreinheiten im Öl. b) Kontrollhebel ist nicht eingestellt. c) Die Ladung ist zu schwer. Überladung aktiviert das Lösungsventil. d) Die Temperatur ist zu niedrig und das Hydrauliköl ist zu dickflüssig. e) Luft im Hydrauliköl.	a) Füllen Sie geeignete Hydraulikflüssigkeit hinzu oder wechseln Sie das Öl lt. Kapitel 7. b) Folgen Sie der Anweisung für das Einstellen des Kontrollhebels in Kapitel 4. c) Reduzieren Sie die Ladung. d) Fahren Sie den Hubwagen in eine wärmere Umgebung. e) Entlüften Sie die Hydraulikpumpe (siehe Kapitel 7).
2	Gabeln senken sich nicht vollständig oder senken sich zu langsam	a) Hindernis unter dem Hubwagen, im Gabelmechanismus usw. b) Kontrollhebel ist nicht eingestellt. c) Die Gabel war zu lange in hoher Position, wodurch sich Rost an der Kolbenstange angesetzt hat. d) Die Kolbenstange oder die Pumpe sind durch zu schwere oder ungleichmäßige Ladung deformiert.	a) Entfernen Sie vorsichtig das Hindernis. b) Folgen Sie der Anweisung für das Einstellen des Kontrollhebels in Kapitel 4. c) Belassen Sie die Gabeln in niedrigster Position, wenn der Hubwagen nicht in Gebrauch ist und halten Sie die Kolbenstange gut geölt. d) Tauschen Sie Kolbenstange oder Pumpe aus.
3	Gabeln senken sich, ohne den Kontrollhebel in die 'Lower'-Position zu setzen	a) Ölunreinheiten hindern das Ventil am vollständigen Schließen. b) Hydraulische Komponenten oder Dichtungen können beschädigt oder abgenutzt sein. c) Kontrollhebel ist nicht eingestellt.	a) Entfernen und ersetzen Sie die Hydraulikflüssigkeit mit geeigneten Flüssigkeiten lt. Kapitel 7. b) Inspizieren und ersetzen Sie Komponenten bei Bedarf. c) Folgen Sie der Anweisung für das Einstellen des Kontrollhebels in Kapitel 4.
4	Ölaustritt	a) Abgenutzte oder beschädigte Dichtungen. b) Andere gebrochene oder abgenutzte Teile.	a) Ersetzen Sie die Dichtungen. b) Ersetzen Sie die beschädigten Teile.
5	Keine Bewegung	a) Beschädigte Rollen. b) EASY ROLLER System ist in einer Richtung aktiviert. c) Blockierende Teile im EASY ROLLER System d) Hindernis zu hoch	a) Ersetzen Sie die beschädigten Rollen. b) Aktivieren Sie die andere Richtung oder die neutrale Position. c) Entfernen Sie die blockierenden Teile und ersetzen Sie bei Bedarf die beschädigten Komponenten. d) Bewegen Sie den EASY ROLLER in die entgegengesetzte Richtung und versuchen Sie es mit weniger Ladung oder mit einem Weg mit geringerer Hindernishöhe. Versuchen Sie das Fahren mit Lenkrolle und Laderollen über zwei Hindernisse gleichzeitig zu vermeiden.
6	Geräusche	a) Defektes EASY ROLLER Einstellungs-/Modusauswahlpaneel	a) Stellen Sie das System ein oder entfernen Sie die defekten Teile.

## 9. HYDRAULIKKREISLAUF

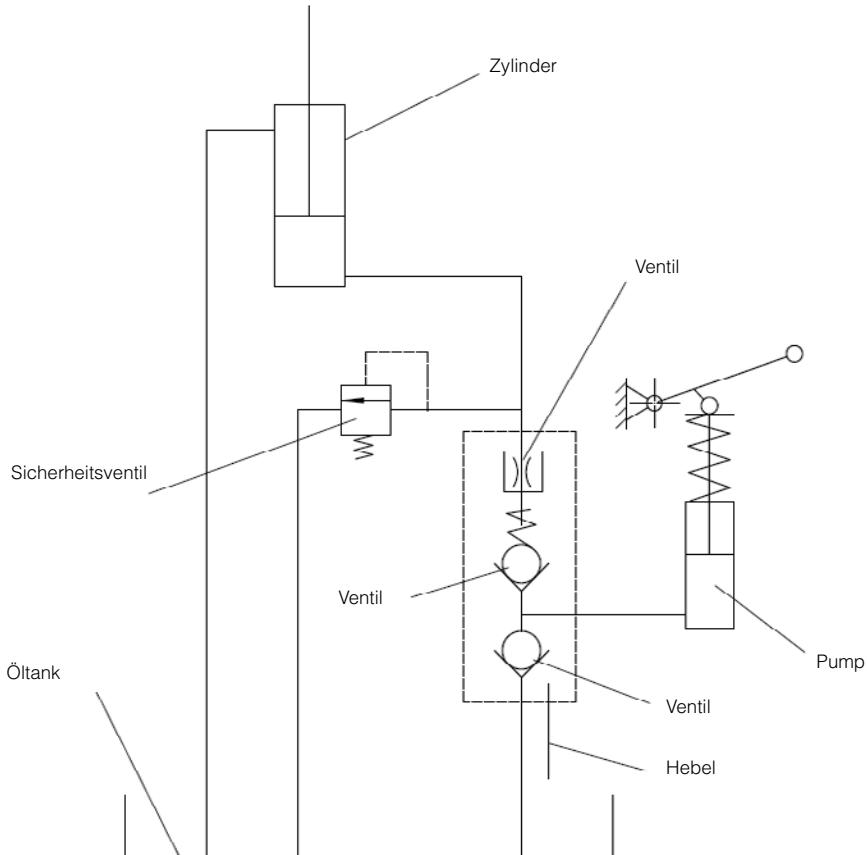


Abb. 13: Hydraulisches Diagramm



# Konformitätserklärung

**AJ Produkter AB bestätigt hiermit, dass:**

<b>Produkt:</b>	Hubwagen Easy Roller
<b>Art.-Nr.:</b>	31036 (ER-A)
<b>Entspricht Richtlinie:</b>	2006/42/EC
<b>Harmonisierte Normen:</b>	-
<b>Hersteller:</b>	Noblelift Equipment Changzhou Road, Taihu Changxing, Zhejiang China

Halmstad, 01.03.2016

A blue ink signature of the name "Edward Van Den Broek".

---

**Edward Van Den Broek**  
Product Manager, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukte.at](http://www.ajprodukte.at) & [www.ajprodukte.de](http://www.ajprodukte.de)

# Instrukcja Obsługi

[31036], [31037] Wózek paletowy Easy roller



**Uwaga:** Właściciele i operatorzy sprzętu MAJĄ OBOWIĄZEK zapoznać się i zrozumieć instrukcję obsługi przed rozpoczęciem użytkowania.

# Spis treści

<b>1. Prawidłowe zastosowanie .....</b>	3
<b>2. Opis wózka Easy roller .....</b>	3
<b>2.1 Główne części .....</b>	3
<b>2.2 Główne informacje techniczne .....</b>	3
<b>2.3 Opis urządzeń bezpieczeństwa i etykiet ostrzegawczych.....</b>	4
<b>2.4 Tabliczka znamionowa.....</b>	4
<b>3. Ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa .....</b>	5
<b>4. Uruchomienie, transport, składowanie / montaż .....</b>	5
<b>4.1 Uruchomienie - montaż sterników .....</b>	5
<b>4.2 Regulacja zaworu hydraulicznego .....</b>	6
<b>4.3 Transport.....</b>	6
<b>4.4 Magazynowanie / montaż .....</b>	6
<b>5. Inspekcja dzienna .....</b>	6
<b>6. Instrukcja obsługi .....</b>	7
<b>6.1 Parkowanie .....</b>	7
<b>6.2 Podnoszenie .....</b>	7
<b>6.3 Opuszczanie.....</b>	7
<b>6.4 Manewrowanie.....</b>	7
<b>6.5 System Easy roller .....</b>	7
<b>6.6 Quick lift (opcjonalny dla niektórych modeli) .....</b>	7
<b>6.7 Nieprawidłowości .....</b>	7
<b>7. Regularna konserwacja .....</b>	8
<b>8. Rozwiązywanie problemów .....</b>	9
<b>9. Obwód hydrauliczny .....</b>	9
<b>10. Deklaracja zgodności (ważna na obszarze UE) .....</b>	10

## WSTĘP

Przed przystąpieniem do eksploatacji wózka EASY ROLLER należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć, jej treść. Niewłaściwa eksploatacja może stanowić zagrożenie. Niniejszy podręcznik opisuje użycie różnych wózków. Podczas eksploatacji i konserwacji EASY ROLLER należy się upewnić, że dotyczy on Państwa typu. Zachowaj ten podręcznik do wykorzystania w przyszłości. Jeśli instrukcja lub etykiety ostrzegawcze zostaną uszkodzone lub utracone, skontaktuj się z lokalnym sprzedawcą w celu wymiany. Rozdział 10 zawiera opis wyspecjalizowanych przepisów dotyczących rynku amerykańskiego. Jeśli używasz wózka na rynku amerykańskim, postępuj zgodnie z instrukcjami! Niektóre opisane funkcje są opcjonalne, a zatem niekoniecznie Państwa wózek musi być w nie wyposażony. System EASY ROLLER został zaprojektowany z myślą o łatwym przyspieszaniu przy minimalnej wartości wysiłku, pokonaniu niewielkich wzgórz lub podróżowaniu nad małymi wybojami. Ze względu na przełożenie biegów od sternika do koła zębatego, operator może generować bardzo duże siły robocze. Nawet przy bardzo trwałym designie istnieją ograniczenia wynikające z projektu ograniczającego zakres roboczy systemu:

## ZAGROŻENIA:

- Z powodu otwartej konstrukcji, EASY ROLLER nie może pracować w mroźnym lub śnieżnym środowisku! Lód mógł spowodować nieprawidłowe działanie.
- Max. rampa wynosi: => 2,5% przy 1200 kg  
=> 1,5% przy 2000 kg

Dopuszcza się jedynie prowadzenie wózka na krótkich rampach, takich jak na podnośnikach z obciążeniem skierowanym w górę i bez kierunku cofania!

- Max. wysokość przeszkody nie powinna wzrosnąć o 8 mm w przypadku kierownicy i 3 mm w przypadku kół załadunkowych z ładunkiem.
- Nieprzestrzeganie tych ograniczeń może spowodować uszkodzenie ciała lub sprzętu, a gwarancja wygasła!

## UWAGA:

- Odpady niebezpieczne dla środowiska, takie jak baterie, oleje i elektronika, będą miały negatywny wpływ na środowisko lub zdrowie w przypadku niewłaściwego postępowania.
- Opakowania powinny być sortowane i umieszczane w solidnych workach na śmieci zgodnie z materiałami i być zbierane przez lokalne biuro ochrony środowiska. Aby uniknąć zanieczyszczenia, nie wolno wyrzucać odpadów przypadkowo.
- Aby uniknąć zanieczyszczeń podczas używania produktów, użytkownik powinien przygotować niektóre materiały wchłaniające (resztki z drewna lub suche szmatki do czyszczenia), aby wchłonąć wyciek oleju. Aby uniknąć drugiego zanieczyszczenia środowiska naturalnego, zużyte materiały pochłaniające powinny być przekazywane służbom specjalnym delegowanym przez władze lokalne.
- Nasze produkty podlegają ciągłym rozwojowi. Ponieważ ten podręcznik jest tylko w celu obsługi wózka paletowego ręcznego, należy mieć świadomość, że poza niniejszą książką nie ma gwarancji na szczególnie cechy.

UWAGA: W niniejszej instrukcji lewy znak oznacza ostrzeżenie i niebezpieczeństwo, które może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli nie przestrzega się zapisów.

## Prawa autorskie

Prawa autorskie pozostają w firmie wspomnianej w certyfikacie CE na końcu dokumentu.

## 1. PRAWIDŁOWE ZASTOSOWANIE

Stosować ten wózek zgodnie z instrukcją obsługi. Wózek jest ręcznie obsługiwany, łatwym w obsłudze urządzeniem przeznaczonym do podnoszenia i przenoszenia obciążenia znamionowego na paletach przemysłowych. Nie wolno dźwigać, przewozić i używać wózka w innym celu niż zamierzony. Niewłaściwe użytkowanie może spowodować uszkodzenie ciała lub uszkodzenie sprzętu. Operator/firma operacyjna musi zapewnić prawidłowe użytkowanie i upewnić się, że pojazd ten jest używany tylko przez personel przeszkolony i upoważniony do korzystania z niego.

Wózek musi być używany na zasadniczo twardych, gładkich, poziomych i przygotowanych powierzchniach. Jeżdżenie z ładunkiem na stokach jest niedozwolone. Obciążenie musi być umieszczone w przybliżeniu na wzdłużnej płaszczyźnie środkowej wideł i musi być w zadowalającym stanie. Nośność jest oznaczona na tabliczce identyfikacyjnej w zależności od wersji ostatecznie dodatkowo na naklejce. Operator musi rozważyć ostrzeżenia i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Easy roller przeznaczony jest do zastosowań wewnętrznych w temperaturach otoczenia od + 5 ° C do + 40 ° C. Oświetlenie robocze musi wynosić co najmniej 50 luksów.

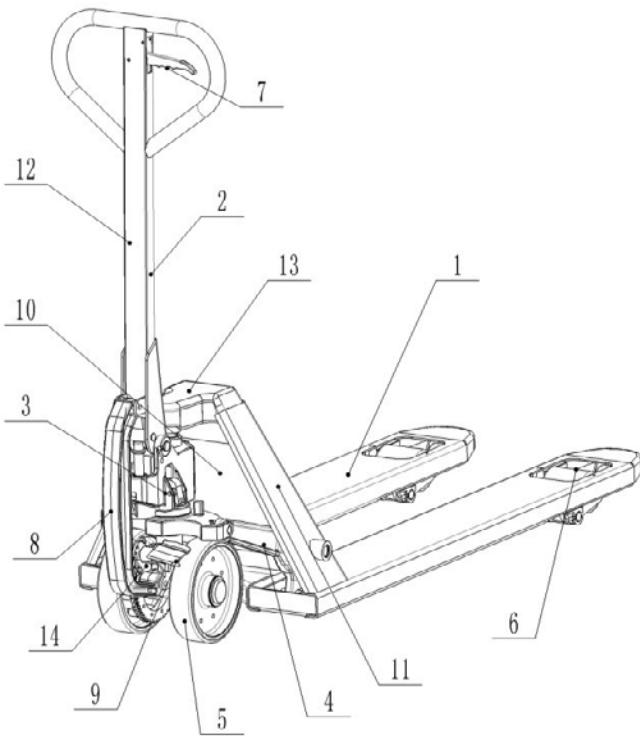
### Modyfikacja

Żadne modyfikacje ani zmiany w tym wózku, które mogą mieć wpływ na przykład nośność, stabilność i wymagania bezpieczeństwa wózka, nie mogą być dokonywane bez uprzedniej pisemnej zgody oryginalnego producenta, jego upoważnionego przedstawiciela lub jego następcy. Obejmuje to zmiany mające wpływ na, na przykład hamowanie, sterowanie, widoczność i dodawanie zdejmowanych elementów. Jeśli producent lub jego następca zatwierdzi modyfikację lub zmianę, sporządza się i zatwierda odpowiednie zmiany w tabelach nośności, na naklejkach, etykietach oraz w podręcznikach obsługi i konserwacji. Jeśli niniejsze instrukcje nie są przestrzegane, gwarancja staje się nieważna.

## 2. OPIS WÓZKA EASY ROLLER

### 2.1. Główne części

1. Podwozie
2. Ramię sternika
3. Pompa hydrauliczna
4. Mechanizm podnoszący
5. Sterujące (przednie-) koła
6. Koła załadunkowe (pojedyncze/podwójne)
7. Dzwignia
8. Pręt łączący
9. Pedał wyboru trybu
10. Płytki identyfikacyjna (płytki ID)
11. Logo firmy i/lub naklejka znamionowa
12. Naklejka z instrukcją funkcji podnoszenia
13. Naklejka pojemności
14. System Easy roller

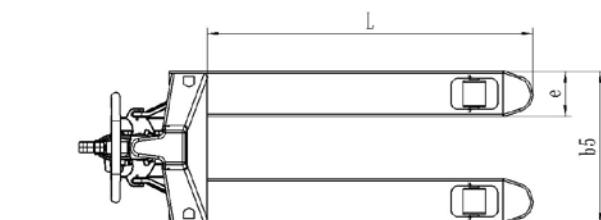
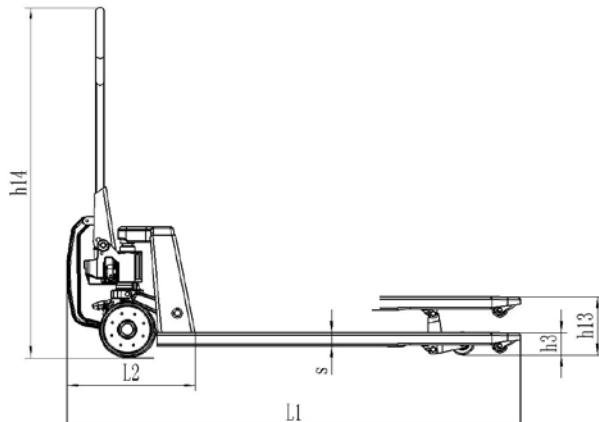


Rys.1:  
Główne części

### 2.2. Główne dane techniczne

Tabela 1: Główne dane techniczne dla wersji standardowej/innych wersji na życzenie

Typ		ER A20	ER D20
Nośność	Q(t)	2.0/2.5	2.0/2.5
Waga	kg	78	72
Wym. opony, przód	mm	Ø180x50	Ø180x50
wym. opony, tył			
(pojedyncza, pod-wózka)	mm	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)
Liczba kół, przód, tył		2/4	2/4
Wys. wideł max.	h13(mm)	200(190)	200(190)
Wys. sternika max.	h14 (mm)	1230	1230
Wys. wideł min.	h3(mm)	85(75)	85(75)
Długość całk.	l1 (mm)	1600	1590
Wym. wideł	s/e/l (mm)	50/160/11501)	60/160/11501)
Rozstaw wideł	b5 (mm)	520/ 540/ 685	520/ 540/ 685

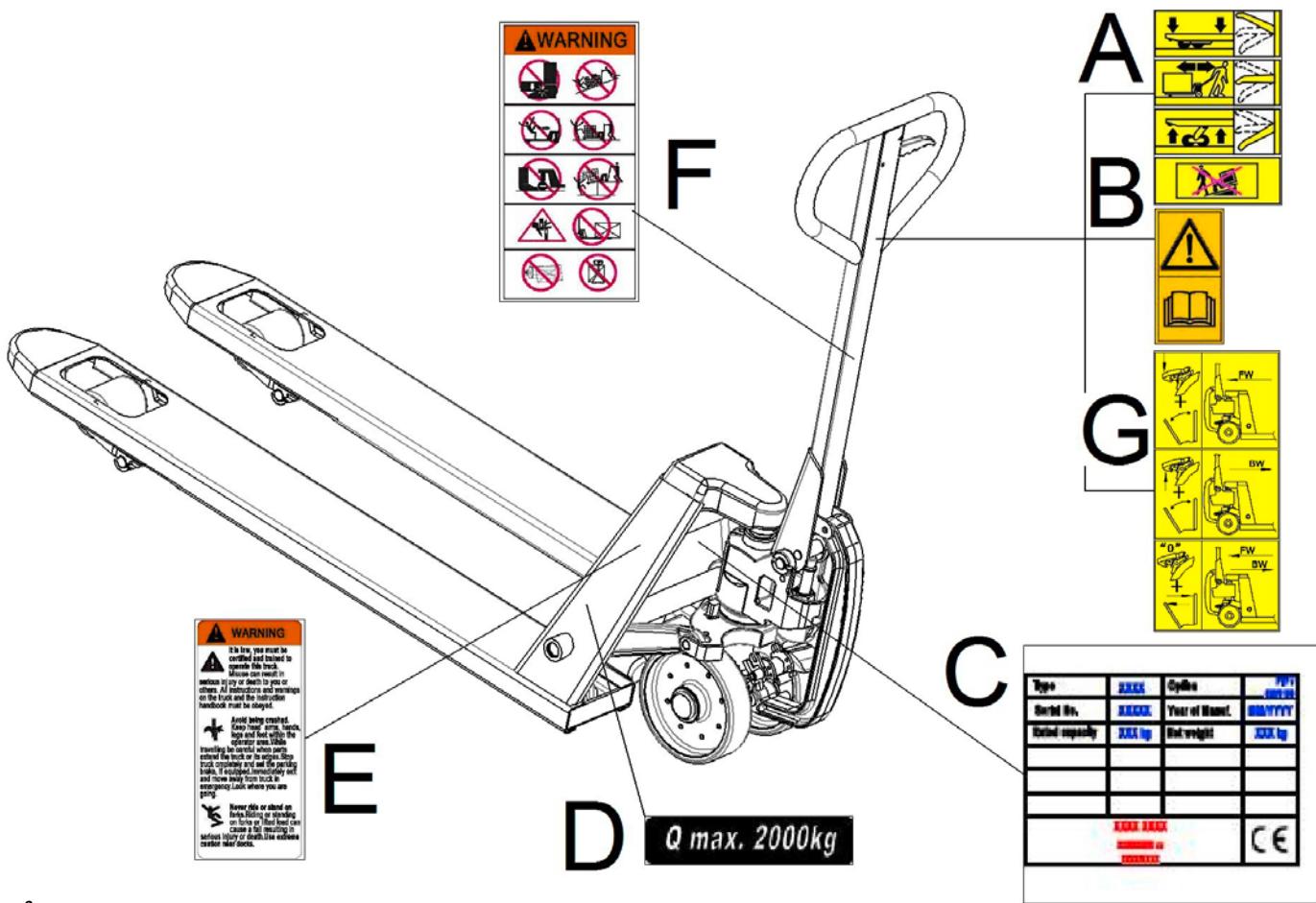


Rys. 2:  
Główne dane techniczne

Poziom hałasu mniejszy niż 70 dB.

1) D = 800/900/1000/1100/1220 mm opcjonalnie

Ważne: info o wym. w nawiasach dotyczy niskiego wózka



Rys. 3:  
Naklejki bezpieczeństwa i ostrzegawcze

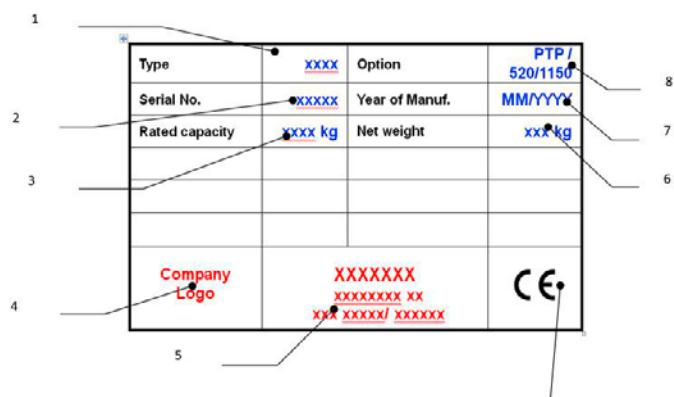
### 2.3. Opis urządzeń i etykiet ostrzegawczych

- A Naklejka instrukcji obsługi
- B Naklejka, aby przeczytać tę instrukcję
- C Płyta identyfikacyjna (płytki ID)
- D Naklejka o pojemności (po obu stronach / próbce, tylko do ilustracji, pojemność może być inna dla danego typu)
- E Ostrzeżenie o znaku ostrzegawczym Zatrzymaj pojazd
- F Oznaczenie zakaz używania
- G Instrukcja obsługi systemu Easy Roller

Etykiety ostrzegawcze należy układać zgodnie z rysunkiem 3. Wskazówki dotyczące wózka są dodatkowe w stosunku do niniejszego podręcznika. Proszę postępować zgodnie z instrukcjami obsługi. Jeśli naklejki są uszkodzone lub brakuje ich, proszę je wymienić. Twój wózek może być opcjonalnie wyposażony w hamulec postojowy lub w progresywny hamulec postojowy. Sposób używania tego typu hamulców opisano w rozdziale 6.

### 2.4. Płytki identyfikacyjna

- 1 Przeznaczenie, typ
- 2 Numer serwisy
- 3 Dopuszczalne obciążenie
- 4 Logotyp firmy
- 5 Nazwa i adres producenta
- 6 Waga netto
- 7 Data produkcji
- 8 Opcja, kombinacja kół, długość widel, szerokość nad widłami



Jeśli sprzedano w UE, tutaj umieścić znak zgodności CE  
Rys. 4:  
Płytki ID

### 3. OSTRZEŻENIA I INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

#### NIE WOLNO

- Pozwalać osobom innym niż operator stawać przed lub za wózkiem podczas załadunku/rozładunku/transportu.
- Przeciągać wózka
- Włożyć stop przed koło - grozi urazem
- Używać wózka na wznesieniach i spadkach - grozi to utratą kontroli nad urządzeniem i niebezpieczeństwem
- Podnosić i przewozić ludzi na wózku. Osoby mogą upaść i doznać urazu.
- Używać wózka, gdy ładunek jest niestabilny lub źle zabezpieczony.
- Używać wózka w środowisku grożącym eksplozją.

Podczas transportu należy monitorować różnicę poziomów podłoża. Jeśli jest duża, wózek może wymknąć się spod kontroli, a ładunek upaść i uszkodzić się. Stale monitorować stan ładunku. Zatrzymać wózek, gdy ładunek stanie się niestabilny.

Dokonywać regularnych konserwacji i inspekcji. Wózek nie jest wodooodporny, więc należy go używać w suchych środowiskach.

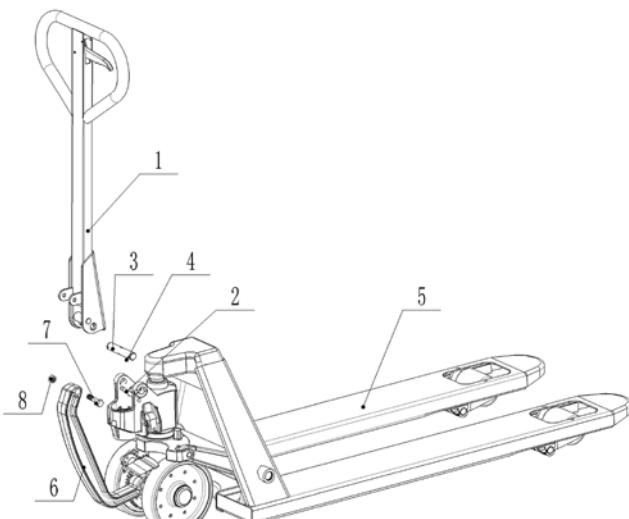
### 4. URUCHOMIENIE, TRANSPORT, MAGAZYNOWANIE, MONTAŻ

#### 4.1 Uruchomienie - montaż sterników

Po otrzymaniu nowego EASY ROLLER, przed rozpoczęciem eksploatacji pojazdu, mogą być konieczne następujące czynności:

- Sprawdź, czy wszystkie części są w komplecie i nie są uszkodzone
- Wykonywać prace zgodnie z codziennymi inspekcjami oraz kontrole funkcji wózka
- Ostatecznie zmontować pojazd zgodnie z następującymi instrukcjami
- Ostatecznie zmontować pojazd zgodnie z następującymi instrukcjami

1. Drążek
2. Trzpień
3. Oś z otworem
4. Trzpień elastyczny
5. Rama widel ze stacją pompy
6. Pręt łączący
7. Śruba
8. Nakrętka



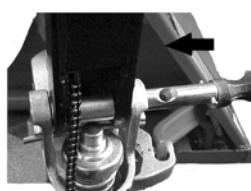
Rys.5  
Montaż sternika ER-A

Masa rozruchu jest w przybliżeniu 10kg/six-pack wyższa niż masa produktu. Przed montażem upewnij się, że wymienione części są dostarczone i nieuszkodzone:

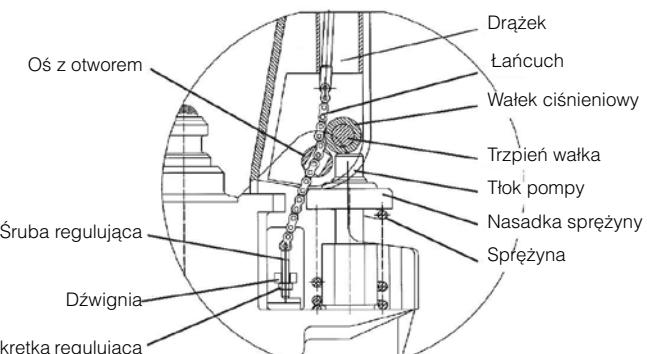
#### Model ER-A

- 1 szt. osi z otworem (3)
- 2 szt. trzpieni elastycznych (4) [jeden już zamontowany z osią]
- 1 szt. wstępnie zmontowanego drążka (1)
- 1 szt. wstępnie zmontowanej ramy widel z jednostką pompy (5)

Uwaga: Numer na ramieniu sternika i podwoziu powinien być taki sam. Przy mocowaniu uchwytu najlepiej kucnąć przed wózkiem paletowym.



Rys. 6:  
Zespół osi



Rys. 7:  
widok boczny ER-A

- a) Połączyć pręt (1) i korbowód (6) śrubą (7) i nakrętką (8)
- b) Włożyć ramię sterujące (1) do tłoka pompy, a następnie za pomocą młotka włożyć osę z otworem do pompy hydraulicznej i ramienia sterującego od prawej do lewej (rys. 6).
- c) Ustawić dźwignię sterującą uchwytu w pozycji "LOWER", a następnie przekręcić nakrętkę regulacyjną, ustawiając śrubę przez otwór osi za pomocą dłoni (rys. 7).
- d) Naciągnąć ramię do dolu; Zdejmij kółek (2, rys. 5).
- e) Ustawić dźwignię sterującą uchwytu w pozycji "PODNOSZENIE", a następnie podnieś płytkę dźwigniową kółkiem (2, rys. 5) i włożyć śrubę regulacyjną do przedniej szczeliny płyty dźwigni. Uwaga: Nakrętkę regulacyjną należy trzymać pod płytą dźwigni.
- f) Użyć młotka, aby włożyć drugi kółek ustalający (5, rys. 5) do drugiego otworu osi.

## Model ER-D

- 1 szt. ramię sternika (2, rys. 8)
- 3 szt. śrub (14, rys. 8 zamocowany do interfejsu podwozia)
- 1 szt. wstępnie zmontowanego podwozia ze stacją pompy (1, rys. 8)

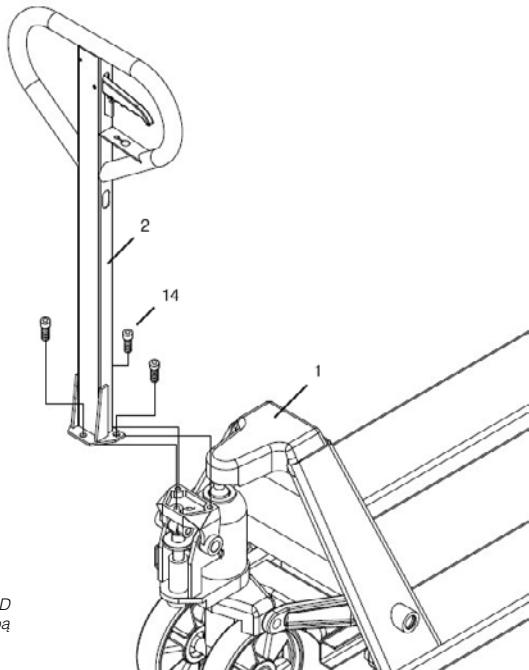
Uwaga: Numer na ramieniu sternika i podwoziu powinien być taki sam.

Przy mocowaniu uchwytu najlepiej kucnąć przed wózkiem paletowym.

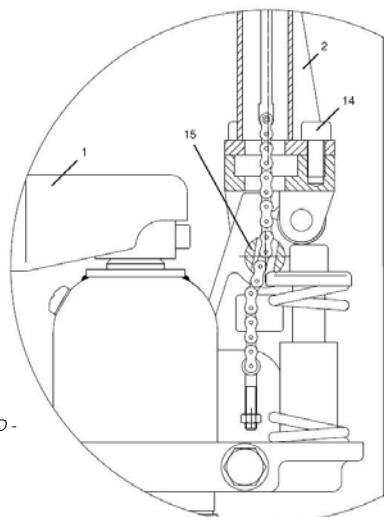
- A) Zdjąć 3 śruby (14, rys. 9) z interfejsu ramienia sternika podwozia.
- B) Zdjąć ramię sternika w odpowiednim kierunku i włożyć łańcuch przez otwór osi (15, rys. 9).
- C) Zamontować ramię wspornika do ramy mocując trzy śruby (14, rys. 9).
- D) Ustawić dźwignię sterującą uchwytu w pozycji "RAISE", a następnie podnieść płytę dźwigniową za pomocą wkrętaka i włożyć śrubę regulacyjną do przedniej szczeliny płyty dźwigni.

Uwaga: Nakrętkę regulacyjną należy trzymać pod płytą dźwigni.

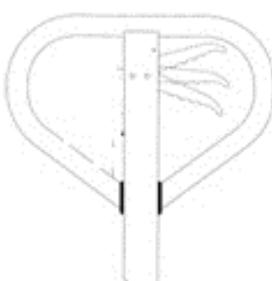
Drążek jest teraz zamocowany do pompy.



Rys. 8  
Montaż sternika ER-D  
1. Podwozie z pompą  
2. Ramię sternika  
3. Śruby



Rys. 9  
Widok boczny ER-D - montaż sternika  
1. Podwozie  
2. Ramię sternika  
14. Śruby  
15. Os



Rys. 10:  
Dźwignia

## 4.2 Regulacja zaworu hydraulicznego

Na sterniku EASY ROLLER znajduje się dźwignia sterująca, która może być regulowana w trzech pozycjach:

Lower: uchwyt w górze, po zwolnieniu dźwignia powraca do pozycji neutralnej  
Neutral: uchwyt w pozycji środkowej  
Raise: uchwyt w dół

W razie potrzeby można wyregulować dźwignię zgodnie z następującymi krokami (rys. 10):

- A) Jeśli widły podnoszą się podczas pompowania w pozycji neutralnej, przekręć nakrętkę regulacyjną na śrubę regulacyjną zgodnie z ruchem wskazówek zegara, dopóki pompa nie podnieś widły, a pozycja Neutralna działa poprawnie.
- B) Jeśli widły jeżdżą w dół podczas pompowania w pozycji neutralnej, obróć nakrętkę regulacyjną w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż widły nie opuszczą się.
- C) Jeśli widły nie opuszczają się, gdy uchwyt znajduje się w położeniu Lower, przekręć nakrętkę regulacyjną w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do momentu aż podniesienia dźwigni sterującej opuści widły. Następnie sprawdzić pozycję Neutralne zgodnie z rys. 8 i upewnić się, że nakrętka regulacyjna znajduje się we właściwej pozycji.
- D) Jeśli widły nie podnoszą się podczas pompowania w pozycji Raise, obróć nakrętkę regulacyjną w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż widły podnoszą się podczas pompowania w pozycji Raise. Następnie sprawdź pozycje Lower i Raise.

## 4.3 Transport

Do transportu należy zdjąć ładunek, opuścić wózek do najniższego położenia i zabezpieczyć ładunek specjalnymi pasami mocującymi.

## 4.4 Przechowywanie/ponowny montaż

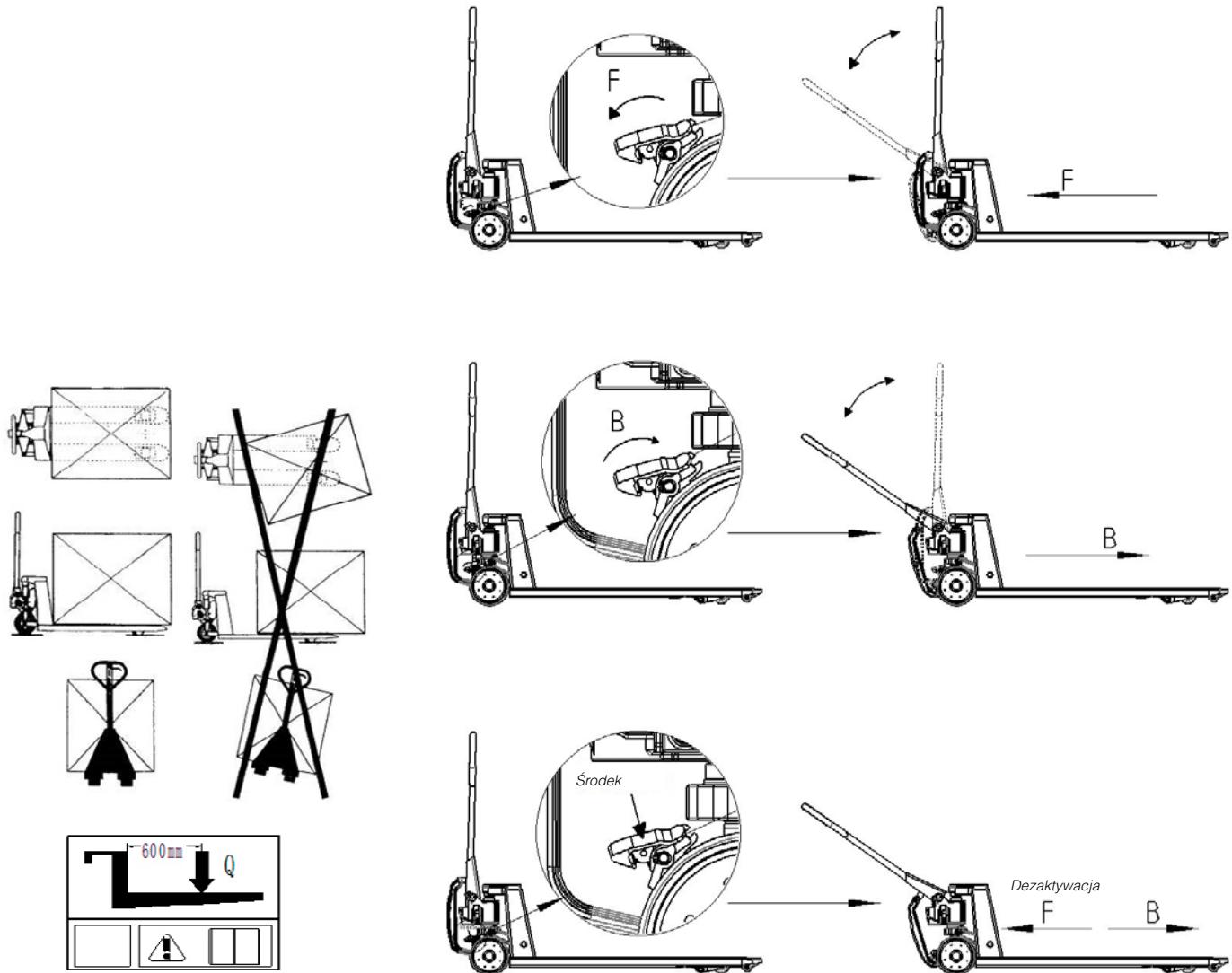
W celu składowania, zdjąć ładunek, opuścić wózek do najniższego położenia, smarować wymienione w niniejszym podręczniku punkty smarowania (regularnie sprawdzać) i ostatecznie zabezpieczyć wózek przed korozją i kurzem. Przechowywać bezpiecznie, aby magazynowanie nie przyniosło sprzętowi uszczerbku. Ponownie zamontować sterownik w przeciwnym kierunku montażu.

## 5. INSPEKCJA DZIENNA

W tym rozdziale opisano kontrole przed zmianami przed uruchomieniem wózka. Codzienna inspekcja jest skuteczna w celu wykrycia wadliwego działania lub usterki wózka i może zmaksymalizować czas życia produktu. Przed rozpoczęciem eksploatacji sprawdź pojazd w następujących miejscach. Zdejmij ładunek z wózka i opuść widły do najniższego położenia.

NIE UŻYWAĆ WÓZKA JEŚLI WYKRYTO USTERKĘ LUB WADE.

- Kontrolować wizualnie odkształcenia konstrukcyjne lub pęknięcia ramion, wideł lub jakiegokolwiek innego elementu; słuchać czy występuje nietypowy hałas lub wiązanie mechanizmu podnoszącego.
- Sprawdzić, czy nie ma wycieków oleju.
- Sprawdzić pionowy ruch mechanizmu podnoszącego.
- Sprawdzić ruch kół jest gładki.
- Sprawdzić, czy na kółkach są jakieś drobinki lub uszkodzenia.
- Sprawdzić, czy wszystkie śruby i nakrętki są dobrze dokręcone.
- Jeśli jest w wyposażeniu, sprawdź hamulec.
- Sprawdzić, czy wszystkie etykiety są na swoim miejscu.
- Sprawdzić i nasmarować EASY ROLLER.



Rys. 11  
Warunki załadunku

Rys. 12  
Kierunek obsługi

## 6. INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Podczas obsługi wózka operator musi nosić obuwie ochronne.
- Wózek przeznaczony jest do stosowania wewnątrz pomieszczeń z temperaturą od + 5 ° C do + 40 ° C.
- Oświetlenie robocze musi wynosić co najmniej 50 Lux.
- Nie wolno używać wózka na podłożu pod kątem.
- nigdy nie pozostawiaj załadowanego wózka paletowego bez nadzoru.

### 6.1 Parkowanie

Opuść widły do najniższego położenia i zaparkuj EASY ROLLER na gładkim, równym podłożu, gdzie nie zakłóca on innych czynności. W razie potrzeby wybierz jeden z trybów na pedał, aby zapobiec toczeniu się w jednym kierunku.

### 6.2 Podnoszenie

Sprawdzić, czy ładunek nie przekracza nośności EASY ROLLER. Toczyć EASY ROLLER z widłami wolno pod paletę / obciążnik, aż tylny koniec widły dotyka obciążenia (rys.11). Przesuń dźwignię sterującą w dół do pozycji podnoszenia. Podnieś ładunek za pomocą pompowania. Obciążenie musi być rozmiieszczone równomiernie na obu widłach.

*Nie przeładowywać wózka!*

### 6.3 Opuszczanie

*Nie wkładać stóp ani dloni pod mechanizm podnoszący.*

Opuść ładunek, ostrożnie przesuwając dźwignię roboczą do opuszczanej pozycji. Zwolnienie dźwigni powoduje zatrzymanie ruchu opuszczania. Upewnij się, że za wózkiem jest wystarczająca przestrzeń, a następnie odsuń EASY ROLLER.

### 6.4 Poruszanie się

- Nie używaj wózka na wzniesieniu lub nachylonej powierzchni.
- Obserwuj różnicę poziomu podłogi podczas podnoszenia podnośnika. Ładunek może spaść
- Ustabilizuj i zabezpiecz ładunek, aby zapobiec upadkowi.
- Wózek może nie być wyposażony w hamulec. W tym przypadku droga hamowania jest dłuższa i zależy od siły operatora.

Jeśli jest w wyposażeniu, zwolnij hamulec.

Przesuń pojazd, naciskając lub ciągnąc za ramię sternika. Ramię sterujące jest połączone z kołami sterującymi. Koła są sterowane automatycznie poprzez manewrowanie ramieniem sterującym.

### 6.5 System Easy Roller

System Easy Roller może być aktywowany przez przesunięcie pedału wyboru trybu (9) z położenia neutralnego (w środku) - w dół lub w góre. Przesuwając pedał w dół, system EASY ROLLER jest uruchamiany w kierunku sterownicy do przodu). Przesuwając sterownicę w góre i w dół, zostanie wygenerowany ruch w kierunku jazdy do przodu. System jest wyłączony, gdy pedał znajduje się w pozycji neutralnej. Należy pamiętać, że jeśli system jest uruchamiany w jednym kierunku, system blokuje przemieszczanie wózka w przeciwnym kierunku.

### 6.6 Quick Lift (opcjonalny dla niektórych modeli)

Jeśli obciążenie jest mniejsze niż 120 kg, wózek paletowy posiada funkcję szybkiego podnoszenia. Jest to około 5-krotne naciśnięcie pompy, które podnoszą wózek od min. do maks. wysokości. Gdy obciążenie przekracza 120 kg, funkcja pompowania automatycznie przełączy się na normalną prędkość podnoszenia.

### 6.7 Nieprawidłowe działanie

W przypadku wystąpienia jakichkolwiek nieprawidłowości lub w sytuacji, gdy wózek nie działa, należy odstąpić od prób użytkowania. Umieść ciężarówkę w bezpiecznym miejscu. Unikaj dalszego używania. Informuj niezwłocznie menedżera i zadzwoń do serwisu.



## 7. REGULARNA KONSERWACJA

- Tylko wykwalifikowany i wyszkolony personel może serwisować wózek.
- Przed serwisowaniem wózka zdejmij ładunek i opuść widły do najniższego położenia.
- Całkowicie unieruchomią EASY ROLLER przed przystąpieniem do prac na elementach, które mogłyby zakleszczyć palce lub dlonie.
- Użyj zatwierdzonych oryginalnych części zamiennych dostępnych u autoryzowanych dostawców
- Pamiętaj, że wyciek oleju hydraulicznego może powodować nieprawidłowe działanie i wypadki.
- Dopuszczalne jest wyregulowanie zaworu ciśnieniowego tylko przez wyszkolonych techników serwisowych.
- Odpady, takie jak olej, zużyte baterie lub inne muszą być prawdopodobnie usuwane i poddane recyklingowi zgodnie z krajowymi przepisami, a w razie konieczności dostarczone do zakładu recyklingu.
- Wszystkie tuleje i łożyska są smarowane fabrycznie. Aby zwiększyć ich żywotność, zaleca się regularną konservację. Stosuj odpowiedni smar i natłuszczaj każdy punkt smarny co 6 miesięcy.
- Trudne środowisko może wymagać częstszej obsługi.

### a. Konserwacja

#### Dzienna

Patrz rozdział 5.

#### Miesięczna

Sprawdzić poziom oleju hydraulicznego (częściej w przypadku intensywnego użytkowania). Wszystkie łożyska i wały są fabrycznie wyposażone w smar o długiej żywotności. Zużyty smar należy nakładać na punkty smarowania w odstępach miesięcznych lub po każdym czyszczeniu wózka. Usunąć brud i zanieczyszczenia.

#### Co sześć miesięcy

Zmieniać olej (częściej jeśli kolor jest znacznie zaciemniony lub rozjaśniony). Wymagany rodzajem płynu hydraulicznego jest ISO VG32, jego lepkość powinna wynosić 30 cSt w 40 °C, całkowita objętość wynosi około 0,3 l. UWAGA: Jeśli olej hydrauliczny jest mlecznobiały, woda znajduje się w układzie hydraulicznym. Natychmiast zmienić olej hydrauliczny.

Przed uruchomieniem wózka upewnij się, że wszystkie oznaczenia i naklejki są we właściwym miejscu i nie uszkodzone (zgodnie z rys. 3). W razie potrzeby wymień naklejki.

#### b. Odpowietrzanie układu hydraulicznego

Powietrze może dostać się do pompy podczas transportu, pochylenia lub użycia na nierównym podłożu. Może to spowodować podniesienie wideł podczas pompowania w pozycji Raise. Powietrze można usunąć w następujący sposób: przesunąć dźwignię sterującą do pozycji Lower, kilkakrotnie poruszyć kilkakrotnie. Następnie można wznowić normalną pracę.

#### c. Dolewanie oleju hydraulicznego do zbiornika pompy

- Upewnij się, że widły są w położeniu opuszczonym.
- Położyć EASY ROLLER po dowolnej stronie. Odkręcić korek spustowy cylindra hydraulicznego.
- Zdjąć zaślepkę.
- Dodać olej hydrauliczny, aż poziom oleju znajduje się na dole otworu.
- Założyć ponownie korek i ustawić wózek do pionu,

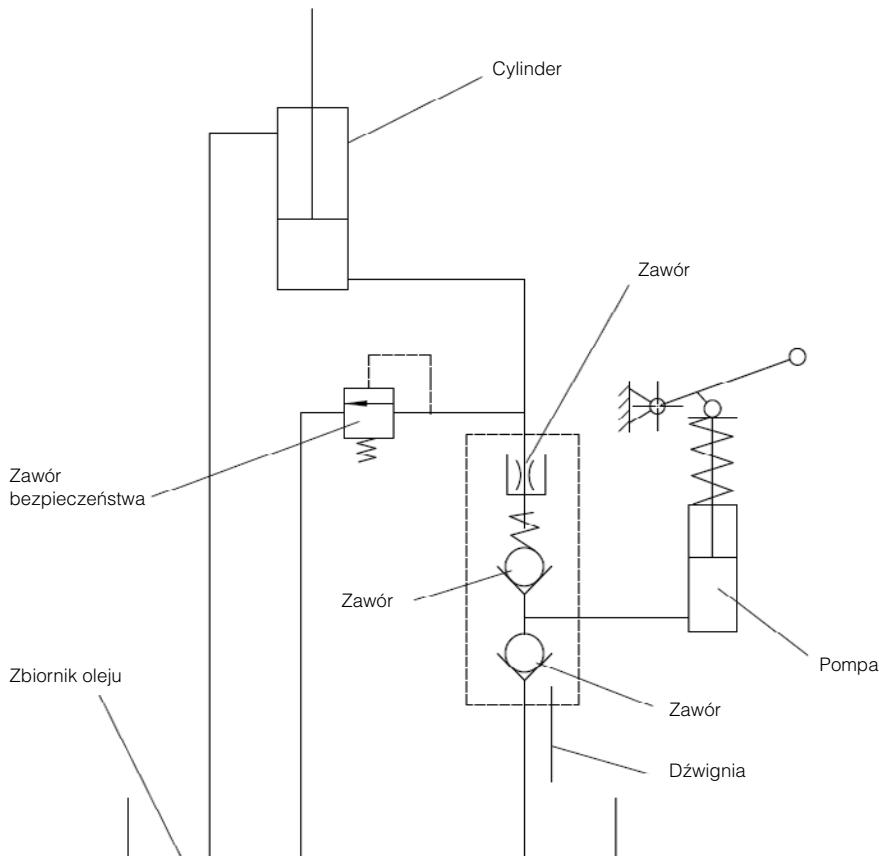
## 8. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Jeśli wózek działa nieprawidłowo, postępuj zgodnie z instrukcjami wymienionymi w rozdziale 7.

Tabela 2: Rozwiązywanie problemów

Nr	Objaw	Możliwe przyczyny	Działania naprawcze
1	Widły nie unoszą się, nie unoszą się w pełni lub unoszą się zbyt wolno	A) Niski poziom płynu hydraulicznego lub zanieczyszczenia w oleju. B) Dźwignia sterująca nie działa poprawnie. C) Ładunek jest zbyt ciężki. Uruchomiony jest zawór odciążający. D) Temperatura jest zbyt niska, a olej hydrauliczny staje się zbyt gęsty. E) Powietrze w oleju hydraulicznym.	A) Dodać zatwardzony płyn hydrauliczny lub wymienić olej, jak podano w rozdziale 7. B) Wykonaj procedurę ustawiania dźwigni sterującej w rozdziale 4. C) Zmniejszyć obciążenie. D) Przenieść wózek w cieplejsze miejsce. E) Odpowietrzyć pompę hydrauliczną. (Patrz rozdział 7)
2	Widły nie opuszczają się lub nie opuszczają w pełni	A) Przeszkoda pod wózkiem, w mechanizmie widel itp. B) Dźwignia sterująca nie działa poprawnie. C) Widły pozostawione w pozycji podniesionej przez dłuższy czas, powodując rdzewienie odstojonego tłoczyska. D) Tłoczyk lub pompa są zdeformowane z powodu przeciążenia lub nierównomiernego obciążenia.	A) Zachowaj ostrożność, usuwając przeszkodę. B) Wykonaj procedurę ustawiania dźwigni sterującej w rozdziale 4 C) Utrzymywać widły w najniższym położeniu, gdy wózek nie jest używany i smarować tłoczysko D) Wymienić tłoczyk lub pompę
3	Widły opuszczają się bez ustawienia dźwigni w pozycji Lower.	A) Zanieczyszczenia olejowe uniemożliwiają całkowite zamknięcie zaworu odblokowującego. B) Niektóre elementy hydrauliczne lub uszczelnienia są popękane lub zużyte. C) Dźwignia sterująca nie działa poprawnie.	A) Spuścić i wymienić płyn hydrauliczny za pomocą zatwardzonego płynu, jak podano w rozdziale 7. B) W razie potrzeby skontrolować i wymienić podzespoły. C) Wykonaj procedurę ustawiania dźwigni sterującej w rozdziale 4.
4	Wyciek oleju	A) Zużyte lub uszkodzone uszczelnienia B) Inne części pęknięte lub zużyte	A) Wymienić uszczelki B) Wymienić uszkodzone części
5	Brak ruchu	A) Uszkodzone koła B) EASY ROLLER System uruchomiony w jednym kierunku C) Blokowanie części w systemie EASY ROLLER D) Przeszkoda jest zbyt wysoka	A) Wymienić uszkodzone koła B) Włączyć kierunek przeciwny lub neutralny C) Zdemontować części blokujące i w razie potrzeby wymienić uszkodzone elementy. D) Uruchomić EASY ROLLER w przeciwnym kierunku i spróbować ponownie z mniejszym obciążeniem lub ścieżką o niższej wysokości przeszkody. Staraj się unikać poruszania się nad dwoma przeszkodami jednocześnie na kołach sterujących i załadunkowych.
6	Hałas	A) Uszkodzona płyta wyboru trybu EASY ROLLER	A) Dostosować system lub wymienić uszkodzone części

## 9. OBWÓD HYDRAULICZNY



Rys. 13: Schemat układu hydraulicznego



# Deklaracja zgodności

**AJ Produkter AB niniejszym zaświadcza, że:**

**Produkt:** Wózek paletowy Easy roller  
**Nr art.:** 31036 (ER-A)  
**Jest zgodny z dyrektywą:** 2006/42/EC  
**Normy zharmonizowane:** -  
**Producent:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

Halmstad 2016-03-01

A blue ink signature of the name "Edward Van Den Broek".

---

**Edward Van Den Broek**  
Product Manager, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukty.pl](http://www.ajprodukty.pl)

# Operation Instructions

[31036], [31037] Pallet Truck Easy Roller



**Note:** Owner and Operator MUST read and understand this operating instructions before use this product.

Version 1.0



# Contents

<b>1. Correct application .....</b>	3
<b>2. Description of the easy roller .....</b>	3
<b>2.1 Main components .....</b>	3
<b>2.2 Main technical data .....</b>	3
<b>2.3 Description of the safety devices and warning labels.....</b>	4
<b>2.4 Identification plate .....</b>	4
<b>3. Warnings and safety instructions .....</b>	5
<b>4. Commissioning, transporting, storage/ reassembling.....</b>	5
<b>4.1 Commissioning – tiller assembling .....</b>	5
<b>4.2 Hydraulic valve adjustment .....</b>	6
<b>4.3 Transporting.....</b>	6
<b>4.4 Storage/ reassembling.....</b>	6
<b>5. Daily inspection .....</b>	6
<b>6. Operating instructions .....</b>	7
<b>6.1 Parking.....</b>	7
<b>6.2 Lifting .....</b>	7
<b>6.3 Lowering .....</b>	7
<b>6.4 Moving .....</b>	7
<b>6.5 Easy roller system.....</b>	7
<b>6.6 Quick lift (optional for some models).....</b>	7
<b>6.7 Malfunctions .....</b>	7
<b>7. Regular maintenance .....</b>	8
<b>8. Trouble shooting .....</b>	9
<b>9. Hydraulic circuit .....</b>	9
<b>10. Declaration of conformity (valid, if sold within the eu).....</b>	10

## PRELUDE

Before operating this EASY ROLLER read this ORIGINAL INSTRUCTION HANDBOOK carefully and understand the usage of the EASY ROLLER completely. Improper operation could create danger. This handbook describes the usage of different trucks. When operating and servicing the EASY ROLLER, make sure, that it applies to your type. Keep this handbook for future reference. If this or the warning/ caution labels are damaged or got lost, please contact your local dealer for replacement.

Chapter 10 describes specialized stipulations and regulations for the American market. Also follow these instructions and stipulations if you operate the truck within the American market!

Some described functions are optional and therefore not absolutely necessarily equipped with your truck.

The EASY ROLLER system is designed for easy acceleration with a minimum value of effort, to overcome slight inclines or to travel over small potholes. Due to the gear- ratio from the tiller to the gear-wheel, the operator is able to generate very high operational forces. Even with the very strong design there are restrictions from the design which limits the operating range of the system:

## DANGER:

- Due to the open design, the EASY ROLLER is not capable to be operated in frosty or snowy environments! Ice could cause malfunctions.
- The max. operable ramp is:  
    => 2.5 % with 1200 kg  
    => 1.5 % with 2000 kg

It is only allowed to operate the truck on short ramps as on tail lifts with the load facing uphill and without any reversing operation direction!

- The max. obstacle height shall not increase 8mm for the steering wheels and for the load wheels 3mm with load.
- Not obeying these restrictions might cause human injury or damages, the warranty becomes void!

## ATTENTION:

- Environmentally hazardous waste, such as batteries, oil and electronics, will have a negative effect on the environment, or health, if handled incorrectly.
- The waste packages should be sorted and put into solid dustbins according to the materials and be collected disposal by local special environment protection bureau. To avoid pollution, it's forbidden to throw away the waste randomly.
- To avoid pollution during the use of the products, the user should prepare some absorbable materials (scraps of wooden or dry duster cloth) to absorb leaking oil in time. To avoid second pollution to the environment, the used absorbable materials should be handed in to special departments in terms of local authorities.
- Our products are subject to ongoing developments. Because this handbook is only for the purpose of operating /servicing the hand pallet truck, therefore please have understanding, that there is no guarantee out of particular features out of this handbook.

NOTE: On this manual, the left sign means warning and danger, which can lead to death or serious injury if not followed.

## Copyright

The copyright remains with the company, mentioned on the CE-certificate at the end of this document.

## 1 CORRECT APPLICATION

It is only allowed to use this easy roller according to this instruction handbook.

This truck is a manually operated easy roller designed to lift and transport the rated load on industrial pallets. Do not lift or carry person and don't use this truck for other purpose than its intended use. A wrong usage can cause human injuries or can damage equipment.

The operator/ the operating company has to ensure the correct usage and has to ensure, that this truck is used only by staff, which is trained and authorized to use this truck.

The truck has to be used on substantially firm, smooth, level and prepared surfaces.

Driving with the load on slopes is not allowed. The load must be placed approximately on the longitudinal centre plane of the forks and must be in satisfactory condition.

The capacity is marked on the identification plate and depending on the version eventually additionally on the capacity sticker. The operator has to consider the warnings and safety instructions.

The easy roller is intended to be used for indoor applications with ambient temperatures between +5°C and + 40°C. Operating lighting must be minimum 50 lux.

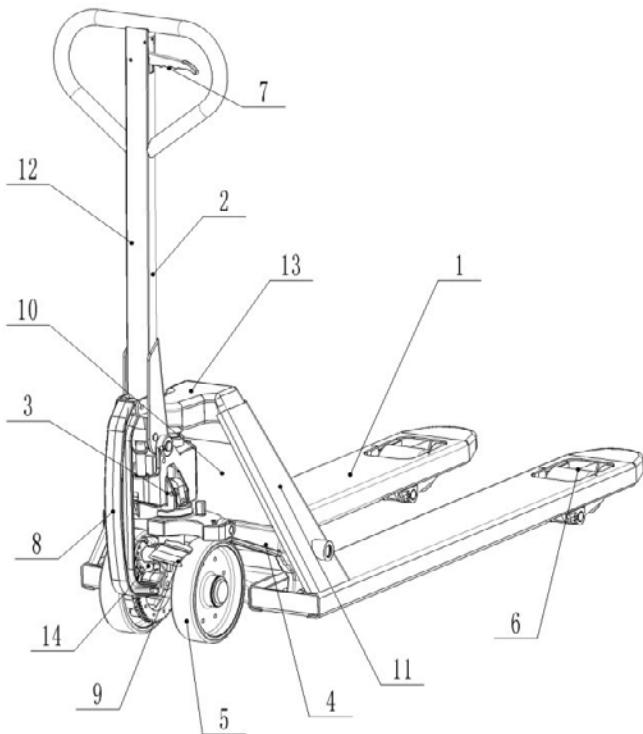
### Modification

No modifications or alterations to this easy roller which may affect, for example, capacity, stability or safety requirements of the truck, shall be made without the prior written approval of the original truck manufacturer, its authorized representative, or a successor thereof. This includes changes affecting, for example braking, steering, visibility and the addition of removable attachments. When the manufacturer or its successor approve a modification or alteration, they shall also make and approve appropriate changes to capacity plate, decals, tags and operation and maintenance handbooks. By not observing these instructions, the warranty becomes void.

## 2 DESCRIPTION OF THE EASY ROLLER

### 2.1. Main components

1. Chassis
2. Tiller arm
3. Hydraulic pump
4. Lifting mechanism
5. Steering(Front-) wheels
6. Load wheels (single/ tandem)
7. Lever
8. Connecting rod
9. Mode selection pedal
10. Identification plate (ID-plate)
11. Company logo and/or capacity sticker
12. Lifting function instruction sticker
13. Eventually capacity sticker
14. Easy roller system

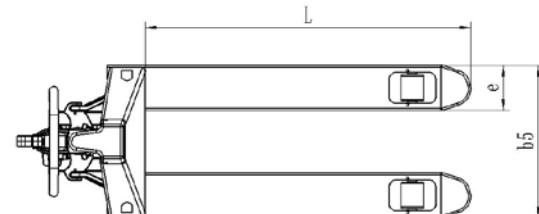
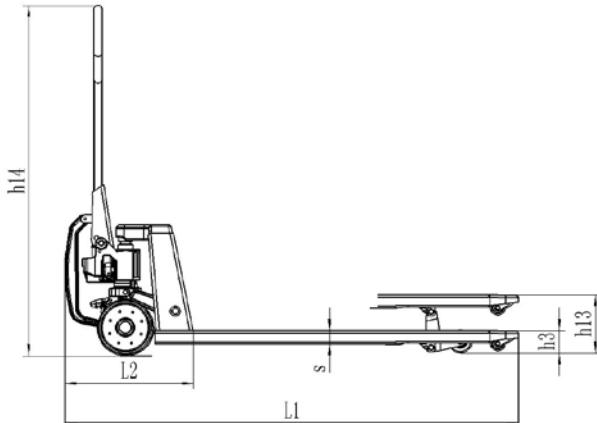


**Fig.1:**  
Main components

### 2.2. Main technical data

Table 1: Main Technical data for standard version/ other version on request

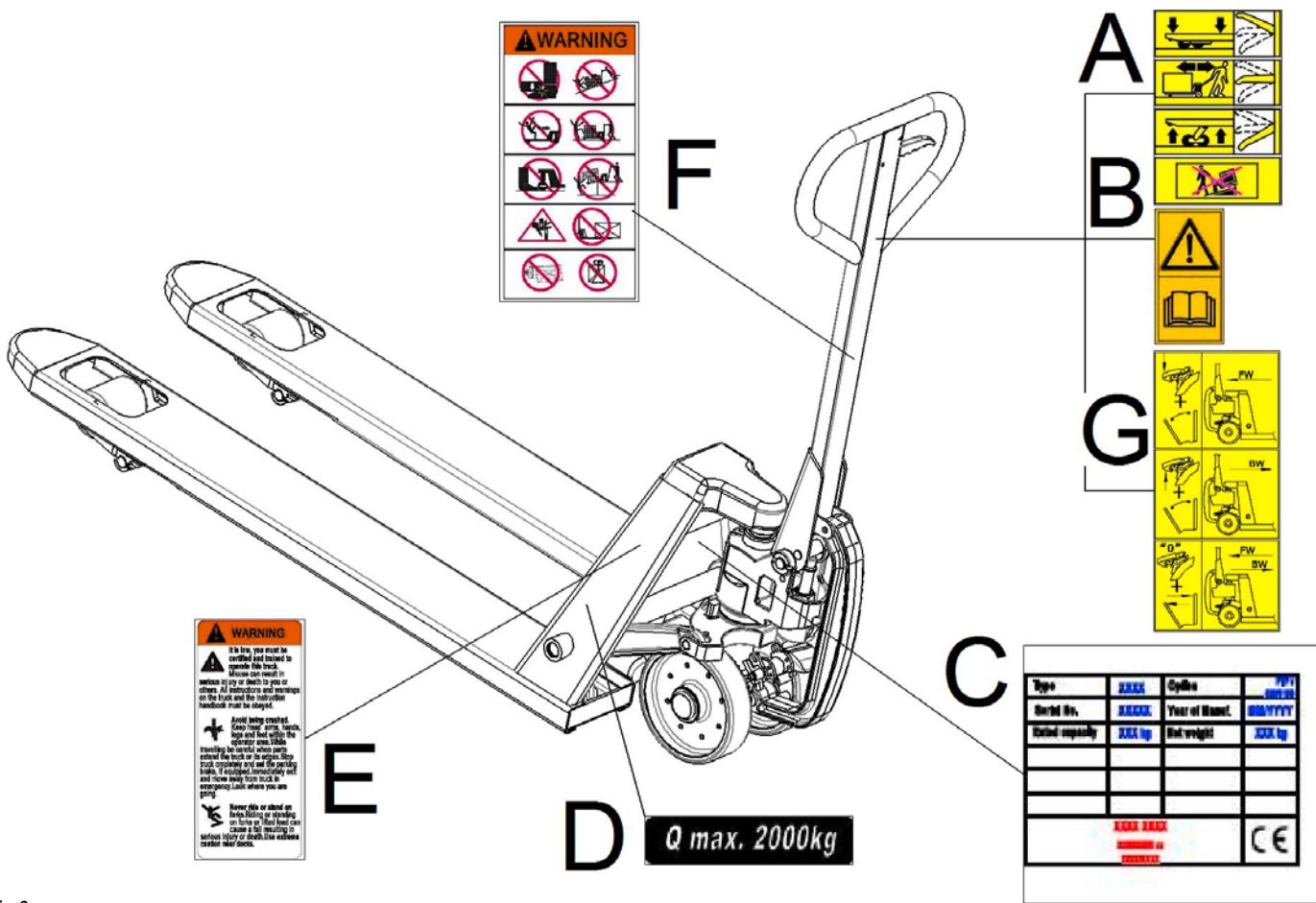
Type		ER A20	ER D20
Load capacity	Q(t)	2.0/2.5	2.0/2.5
Service weight	kg	78	72
Tyre size, front	mm	Ø180x50	Ø180x50
Tyre size, rear			
(single/tandem)	mm	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)
Wheels nr. front, rear		2/4	2/4
Fork height, Max.	h13(mm)	200(190)	200(190)
Height of tiller (max.)	h14 (mm)	1230	1230
Fork height, Min.	h3(mm)	85(75)	85(75)
Overall length	l1 (mm)	1600	1590
Fork dimensions	s/e/l (mm)	50/160/11501)	60/160/11501)
Distance between forks	b5 (mm)	520/ 540/ 685	520/ 540/ 685



**Fig. 2:**  
Main technical data

The noise level is less than 70dB.

1) L= 800/ 900/ 1000/1100/ 1220 mm optional  
Note. data in the brackets are size of the low truck

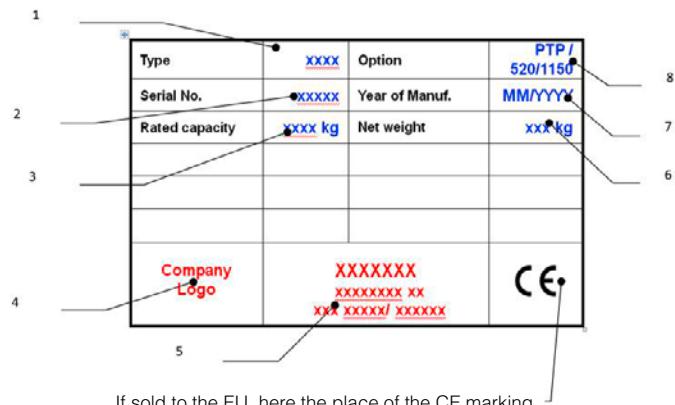


**Fig. 3:**  
Safety- and warning labels

### 2.3. Description of the safety devices and warning labels

- A Operating instruction sticker
- B Sticker to read this instruction
- C Identification plate (ID- plate)
- D Capacity sticker (both sides/ sample, for illustration only, capacity might be different for your type)
- E Sign warning stay clear stop truck
- F Sign prohibited use
- G Easy roller system operation instruction

The safety and warning labels should be placed according to figure 3. The advices on the truck are additional to this handbook. Please follow the operating instructions. If the decals are damaged or missing, please replace them. Your truck might be optional equipped with a parking brake or with a progressive parking and drive brake. How to use this kind of brakes is described in chapter 6.



If sold to the EU, here the place of the CE marking

### 2.4. Identification plate

- 1 Designation, type
- 2 Serial number
- 3 Rated capacity
- 4 Eventually company logo
- 5 Name and address of the manufacturer
- 6 Net weight
- 7 Manufacturing date
- 8 Option, Wheel combination, fork length, width over the forks

**Fig. 4:**  
ID-Plate

### 3. WARNINGS AND SAFETY INSTRUCTIONS

#### DO NOT

- Allow other person than the operator to stand in front of or behind the truck when it is moving or lifting/lowering.
- Overload the truck.
- Put foot in front of rolling wheel, Injury could result.
- Use the truck on a slope or inclined surface, the truck may become uncontrollable and create danger.
- Lift or carry people. People could fall down and suffer severe injury.
- Use truck with unstable, unbalanced loosely stacked load.
- Use the truck in explosive atmospheres.

Watch difference in floor levels when moving the truck. Load could fall down or the truck could get uncontrollable. Keep watching the condition of load. Stop operating table if load becomes unstable.

Practice maintenance work according to regular inspection. This truck is not designed to be water resistant, therefore use it in dry atmospheres.

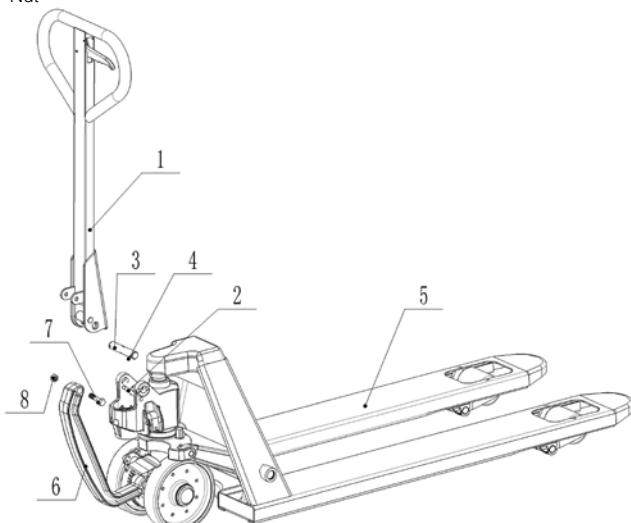
### 4. COMMISSIONING, TRANSPORTING, STORAGE/ REASSEMBLING

#### 4.1 Commissioning – Tiller assembling

After receiving our new EASY ROLLER you may have to do following before firstly operating the truck:

- Check if are all parts included and not damaged
- Do the work according to the daily inspections as well as functional checks.
- Eventually assemble the truck according to following instructions.
- Eventually assemble the truck according to following instructions.

1. Draw-bar
2. Pin
3. Axle with hole
4. Elastic pin
5. Fork frame with pump unit
6. Connecting rod
7. Bolt
8. Nut



**Fig. 5:**  
Tiller assembling ER-A

The commissioning weight is approximately 10kg / six- pack higher than the product weight.

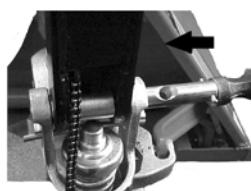
Before assembling, please make sure, that the following supplied parts are included and not damaged:

#### Model ER-A

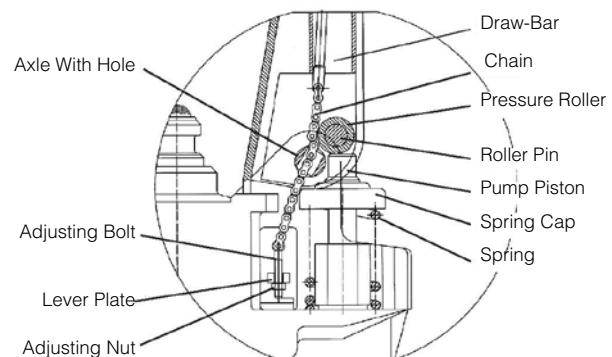
- 1 pc axle with hole (3)
- 2 pc elastic pin (4) [one is already assembled with the axle]
- 1 pc pre-assembled draw-bar (1)
- 1 pc pre-assembled fork frame with pump unit (5)

Note: The marked number on the tiller arm package and the chassis should be the same.

When attaching the handle, you had better squat just in front of the pallet truck.



**Fig. 6:**  
Axle assembling



**Fig. 7:**  
Side view ER-A

- a) Connect the draw-bar(1) and connecting rod(6) with bolt(7) and nut(8)
- b) Insert the tiller arm(1) into the pump piston, then use a hammer to insert the axle with hole into the hydraulic pump and tiller arm from the right to the left (Fig. 6).
- c) Set the control lever of the handle to the 'LOWER' position, then pass the adjusting nut, adjusting bolt through the hole of the axle with your hand (Fig. 7).
- d) Press the tiller arm down; take away the pin (2, Fig. 5).
- e) Set the control lever of the handle to 'RAISE' position, then raise the lever plate with the pin (2, Fig. 5) and insert the adjusting bolt into the front slot of lever plate. Note: Keep the adjusting nut under the lever plate.
- f) Use a hammer to insert the 2nd dowel pin (5, Fig. 5) into the 2nd hole of the axle.

## Model ER-D

- 1 pc tiller arm (2, Fig.8)
- 3 pc screws (14, Fig.8 fixed to the tiller interface of the chassis)
- 1 pc pre-assembled chassis with pump unit (1, Fig.8)

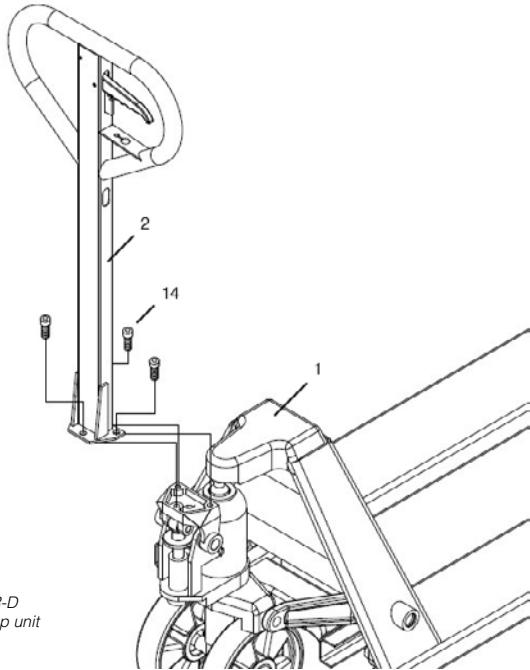
Note: The marked number on the tiller arm package and the chassis should be the same.

When attaching the handle, you had better squat just in front of the pallet truck.

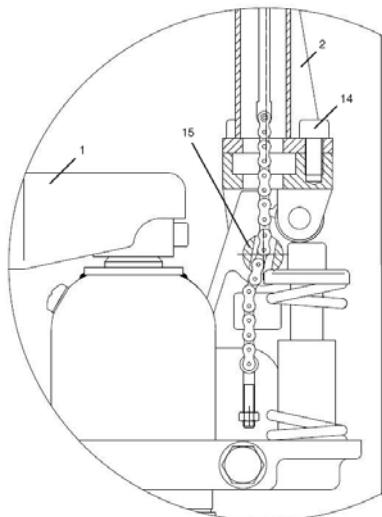
- a) Remove the 3 screws (14, Fig.9) from chassis tiller arm interface.
- b) Take the tiller arm with the correct direction and insert the chain through the hole of the axle (15, Fig.9).
- c) Assemble the tiller arm to the chassis by fixing the 3 screws (14, Fig.9).
- d) Set the control lever of the handle to 'RAISE' position, then raise the lever plate with a screw driver and insert the adjusting bolt into the front slot of lever plate.

Note: Keep the adjusting nut under the lever plate.

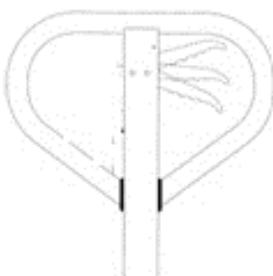
The draw-bar is now assembled to the pump.



**Fig. 8**  
Tiller assembling ER-D  
1. Chassis with pump unit  
2. Tiller arm  
14. Screws



**Fig. 9**  
Side view ER-D  
tiller assembling  
1. Chassis  
2. Tiller arm  
14. Screws  
15. Axle



**Fig. 10:**  
Lever

## 4.2 Hydraulic valve adjustment

On the tiller of your EASY ROLLER, you will find the control lever, which can be regulated in three positions:

Lower: handle up, the lever moves back to the neutral, when released  
Neutral: handle in center position  
Raise: handle down

If necessary, you can adjust the lever according to following steps (Fig. 10):

- a) If the forks elevate while pumping in the Neutral position, turn the adjusting nut on the adjusting bolt clockwise until pumping action does not raise the forks and the Neutral position works properly.
- b) If the forks descend while pumping in the Neutral position, turn the adjusting nut counter-clockwise until the forks do not lower.
- c) If the forks do not descent when the control handle is in the Lower position, turn the adjusting nut clockwise until raising the control handle lowers the forks. Then check the Neutral position according to fig. 8 and be sure that the adjusting nut is in the proper position.
- d) If the forks do not elevate while pumping in the Raise position, turn the adjusting nut counter-clockwise until the forks elevate while pumping in the Raise position. Then check the Lower and Raise position.

## 4.3 Transporting

For transporting, remove the load, lower the truck to the lowest position and lash it safe with dedicated lashing straps.

## 4.4 Storage/ Reassembling

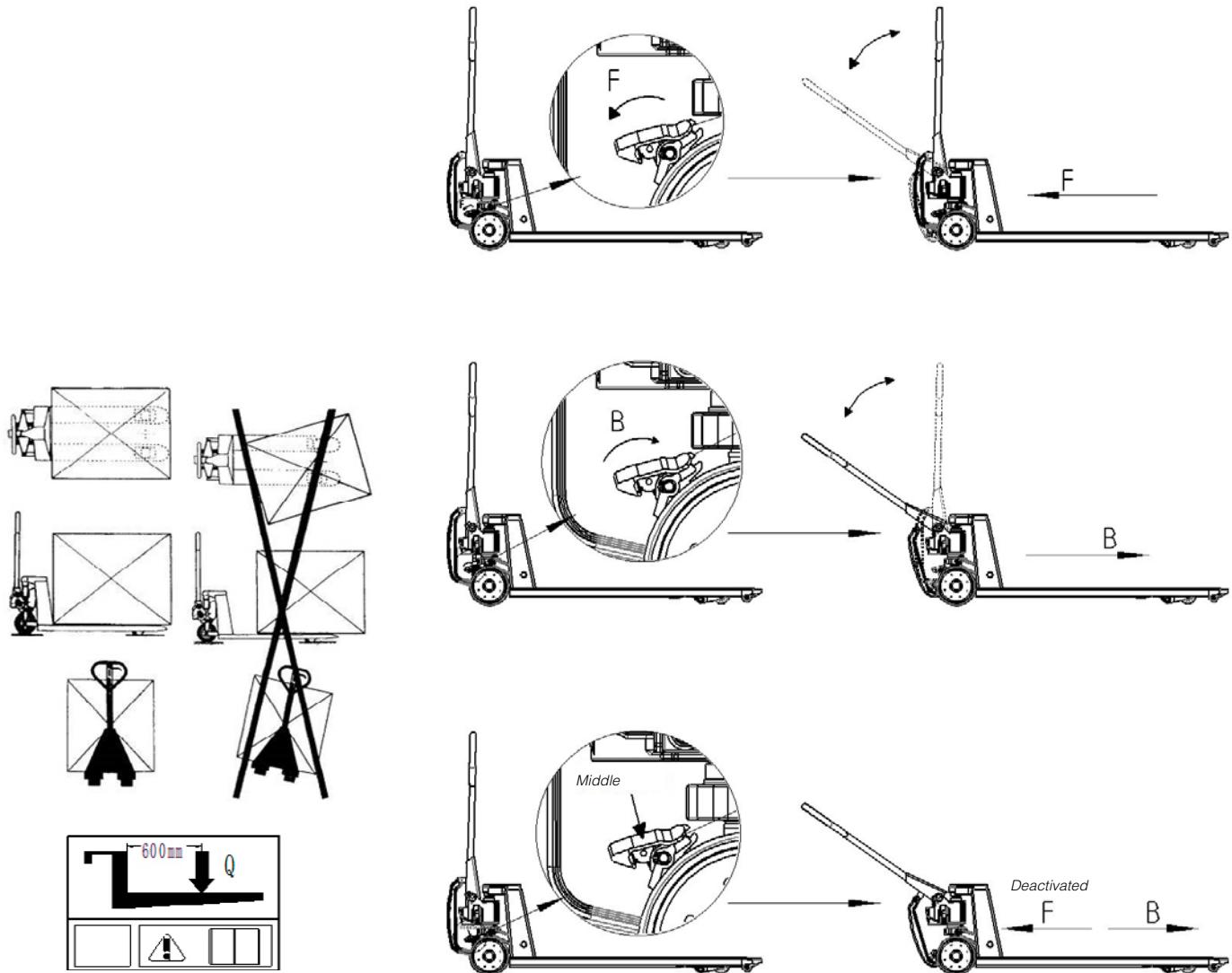
For storage, remove the load, lower the truck to the lowest position, grease all in this handbook mentioned greasing points (regularly inspection) and eventually protect the truck against corrosion and dust. Jack the truck safely, so that there will be no flattening after storage. Reassemble the tiller in the opposite direction of the assembling.

## 5. DAILY INSPECTION

This chapter describes pre-shift checks before putting the truck into operation. Daily inspection is effective to find the malfunction or fault on the truck and can maximize the lifetime. Check the truck on the following points before operation. Remove load from truck and lower the forks to the lowest position.

DO NOT USE THE TRUCK IF ANY MALFUNCTION OR FAULT IS FOUND.

- Visually check for structural deformation or cracks of arms, forks, or any other component; and unusual noise or binding of the lifting mechanism.
- Check if there is any oil leakage.
- Check the vertical creep of the lifting mechanism.
- Check the smooth movement of the wheels.
- Check if there are any particles or damages on the wheels.
- Check if all the bolts and nuts are tightened firmly.
- If equipped, check the brake.
- Verify that all labels are in place.
- Check and grease the EASY ROLLER



**Fig.11**  
Load conditions

**Fig. 12**  
Operating direction

## 6. OPERATING INSTRUCTIONS

- When operating the truck, the operator has to wear safety shoes.
- The truck is intended to be used for indoor applications with ambient temperatures between +5°C and + 40°C.
- The operating lighting must be minimum 50 Lux.
- It is not allowed to use the truck on angled surfaces.
- Never leave a loaded pallet truck unattended.

### 6.1 Parking

Lower the forks to the lowest position and park the EASY ROLLER on a smooth and even level ground where the truck not disturbs any other operations. If necessary, select one mode on the pedal to prevent rolling into one direction.

### 6.2 Lifting

Check that the load does not exceed the loading capacity of the EASY ROLLER. Roll the EASY ROLLER with its forks slowly under the pallet/load until the back end of the fork rests against the load (Fig.11). Shift the operating lever down to the Lifting position. Lift the load by up- and down movements of the tiller arm. The load must be evenly distributed across both forks.

*Do not overload the truck!*

### 6.3 Lowering

*Do not put foot or hand under the lifting mechanism.*

Lower the load by shift the operating lever up to the lowering position carefully. By releasing the lever, the lowering movement will stop. Ensure there is adequate clearance behind, then move the EASY ROLLER away.

### 6.4 Moving

- Do not operate the truck on a slope or inclined surface.
- Watch difference of floor level when moving lifter. Load could fall down.
- Make the load stable to prevent it from falling down.
- The truck might be not equipped with a brake. In this case the braking distance is longer and depends on the operator.

If equipped, release the brake.

Move the truck by pushing or pulling the tiller arm. The tiller arm is connected to the steering rollers. The wheels are steered automatically by moving or steering the tiller arm.

### 6.5 Easy Roller System

The Easy Roller System can be activated by moving the mode selection pedal (9) from the neutral (middle)- position down- or upwards.

By moving the pedal down, the EASY ROLLER system is activated into the forward-(tiller-) direction. By moving the tiller up and down, there will be generated a movement into the forward- direction.

The system is deactivated, when the pedal is in the neutral position.

Please note, if the system is activated into one direction, the system blocks moving the truck into the opposite direction.

### 6.6 Quick Lift (optional for some models)

When the load is less than 120kg, the pallet truck has the quick-lifting function. It is about 5 times pumping to lift truck from the min. height to max. height. When the load is more than 120kg, the pumping function will automatically switch to a normal lifting speed.

### 6.7 Malfunctions

If there are any malfunctions or the truck is inoperative, please stop using it. Place the truck at a safe place. Avoid further usage. Inform immediately the manager and, or call your service



## 7. REGULAR MAINTENANCE

- Only qualified and trained personnel are allowed to do service on this truck.
- Before servicing the truck, remove the load and lower the forks to the lowest position.
- Completely immobilize the EASY ROLLER before working on components that might pinch fingers or hands if movement were allowed.
- Use approved and from your dealer released original spare parts.
- Please consider that oil leakage of hydraulic fluid can cause failures and accidents.
- It is allowed to adjust the pressure valve only from trained service technicians.
- Waste material like oil, used batteries or other must be probably disposed and recycled according to the national regulations and if necessary brought to a recycling company.
- All bushings and bearings have been lubricated at the factory. To increase their life, regular maintenance is recommended. Using the appropriate grease for the application and lubricate each grease fitting every 6 months.
- Harsh environments may require more frequent maintenance.

### a. Maintenance

#### Daily

Follow chapter 5.

#### Monthly

Check hydraulic oil level (more frequently for high use applications).

All bearings and shafts are provided with long-life grease at the factory. Long-life grease should be applied to the lubrication points at monthly intervals or after each time the truck is cleaned. Clean off dirt and debris.

#### Every six month

Change oil (more frequently if color has substantially darkened or feels gritty). The required hydraulic fluid type is ISO VG32, its viscosity should be 30cSt at 40°C, total volume is about 0.3l. NOTE: If hydraulic oil is milky white in color, water is in the hydraulic system. Change the hydraulic oil immediately.

Before starting operating the truck, ensure that all markings and decals are on the right place and not damaged (acc. to Fig. 3). If necessary replace the decals.

#### b. Degaeration of the hydraulic system

Air may find its way into the pump during transportation, tilting or usage on uneven ground. It can result in not elevating forks whilst pumping in the Raise position. The air can be removed in the following way: Move the control handle to the Lower position, move then the tiller down several times. Thereafter normal operation can be resumed.

#### c. Adding hydraulic oil to the pump reservoir

- Ensure forks are in lowered position.
- Lay the EASY ROLLER on either side. Position drain plug of hydraulic cylinder up.
- Remove the screw plug.
- Add hydraulic oil until level of oil is at bottom of hole.
- Replace drain plug, upright the truck

## 8. TROUBLE SHOOTING

If the truck has malfunctions follow the instructions, mentioned under chapter 7.

Table 2: Trouble shooting

No.	Symptom	Possible Causes	Corrective action
1	Forks don't raise, don't raise fully, or raise slowly	a) Low hydraulic fluid level or impurities in oil. b) Control lever is out of adjustment. c) Load is too heavy. Overload release valve is being activated. d) Temperature is too low and the hydraulic oil has become too thick. e) Air in the hydraulic oil.	a) Add approved hydraulic fluid or change oil as noted in chapter 7. b) Follow the procedure for adjusting the control lever in chapter 4. c) Reduce load. d) Move truck to a warmer location. e) Degaerate the hydraulic pump. (see chapter 7)
2	Forks don't lower or don't lower fully	a) Obstacle located under truck, in fork mechanism, etc. b) Control lever is out of adjustment. c) Fork was left in a raised position for an extended time causing exposed piston rod to rust. d) The piston rod or pump is deformed due to overloading or uneven loading.	a) Use caution removing the obstacle. b) Follow the procedure for adjusting the control lever in chapter 4 c) Keep fork in the lowest position when not in use and keep piston rod well lubricated d) Replace the piston rod or pump
3	Forks lower without putting the control lever in the "lower" position	a) Oil impurities are preventing the release valve from fully closing. b) Some hydraulic components or seals are cracked or worn. c) Control lever is out of adjustment.	a) Drain and replace hydraulic fluid with approved fluid as noted in chapter 7. b) Inspect and replace components as needed. c) Follow the procedure for adjusting the control lever in chapter 4
4	Oil leakage	a) Worn or damaged seals b) Other cracked or worn parts	a) Replace seals b) Replace damaged parts
5	No movement	a) Damaged wheels b) EASY ROLLER System activated in one direction c) Blocking parts in the EASY ROLLER System d) Obstacle too high	a) Replace damaged wheels b) Activate the opposite direction or the neutral position c) Remove the blocking parts and if necessary replace damaged components. d) Operate the EASY ROLLER in the opposite direction and try it again with less load or with a path with lower obstacle height. Try to prevent to move over two obstacles at the same time on the steering wheels and load wheels.
6	Noise	a) Defective EASY ROLLER adjusting/ mode selecting plate	a) Adjust the system or replace defective parts

## 9. HYDRAULIC CIRCUIT

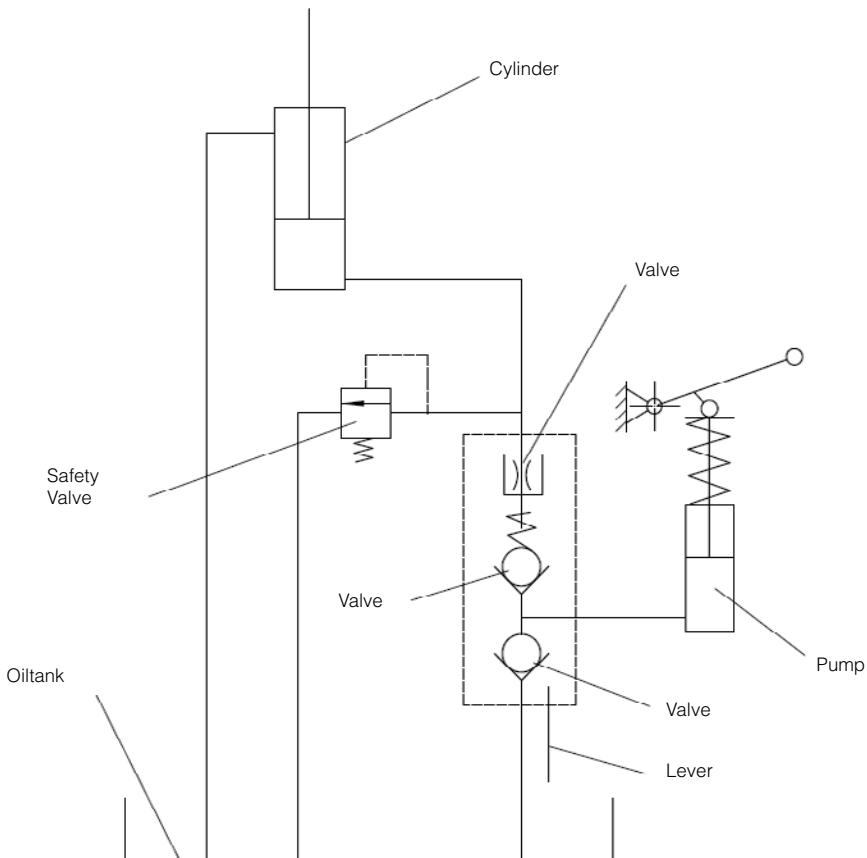


Fig. 13: Hydraulic diagram



# Declaration of conformity

**AJ Produkter AB hereby confirms that:**

**Product:** Pallet Truck Easy Roller

**Art. no.:** 31036 (ER-A)

**Complies with Directive(s):** 2006/42/EC

**Conforms to standards:** -

**Manufacturer:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

Halmstad 2016-03-01

A blue ink signature of the name "Edward Van Den Broek".

---

**Edward Van Den Broek**  
Product Manager, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajproducts.co.uk](http://www.ajproducts.co.uk)

# Operation Instructions

[31036], [31037] Pallet Truck Easy Roller



**Note:** Owner and Operator MUST read and understand this operating instructions before use this product.

Version 1.0



# Contents

<b>1. Correct application .....</b>	3
<b>2. Description of the easy roller .....</b>	3
<b>2.1 Main components .....</b>	3
<b>2.2 Main technical data .....</b>	3
<b>2.3 Description of the safety devices and warning labels.....</b>	4
<b>2.4 Identification plate .....</b>	4
<b>3. Warnings and safety instructions .....</b>	5
<b>4. Commissioning, transporting, storage/ reassembling.....</b>	5
<b>4.1 Commissioning – tiller assembling .....</b>	5
<b>4.2 Hydraulic valve adjustment .....</b>	6
<b>4.3 Transporting.....</b>	6
<b>4.4 Storage/ reassembling.....</b>	6
<b>5. Daily inspection .....</b>	6
<b>6. Operating instructions .....</b>	7
<b>6.1 Parking.....</b>	7
<b>6.2 Lifting .....</b>	7
<b>6.3 Lowering .....</b>	7
<b>6.4 Moving .....</b>	7
<b>6.5 Easy roller system.....</b>	7
<b>6.6 Quick lift (optional for some models).....</b>	7
<b>6.7 Malfunctions .....</b>	7
<b>7. Regular maintenance .....</b>	8
<b>8. Trouble shooting .....</b>	9
<b>9. Hydraulic circuit.....</b>	9
<b>10. Declaration of conformity (valid, if sold within the eu).....</b>	10

## PRELUDE

Before operating this EASY ROLLER read this ORIGINAL INSTRUCTION HANDBOOK carefully and understand the usage of the EASY ROLLER completely. Improper operation could create danger. This handbook describes the usage of different trucks. When operating and servicing the EASY ROLLER, make sure, that it applies to your type. Keep this handbook for future reference. If this or the warning/ caution labels are damaged or got lost, please contact your local dealer for replacement.

Chapter 10 describes specialized stipulations and regulations for the American market. Also follow these instructions and stipulations if you operate the truck within the American market!

Some described functions are optional and therefore not absolutely necessarily equipped with your truck.

The EASY ROLLER system is designed for easy acceleration with a minimum value of effort, to overcome slight inclines or to travel over small potholes. Due to the gear- ratio from the tiller to the gear-wheel, the operator is able to generate very high operational forces. Even with the very strong design there are restrictions from the design which limits the operating range of the system:

## DANGER:

- Due to the open design, the EASY ROLLER is not capable to be operated in frosty or snowy environments! Ice could cause malfunctions.
- The max. operable ramp is:  
    => 2.5 % with 1200 kg  
    => 1.5 % with 2000 kg

It is only allowed to operate the truck on short ramps as on tail lifts with the load facing uphill and without any reversing operation direction!

- The max. obstacle height shall not increase 8mm for the steering wheels and for the load wheels 3mm with load.
- Not obeying these restrictions might cause human injury or damages, the warranty becomes void!

## ATTENTION:

- Environmentally hazardous waste, such as batteries, oil and electronics, will have a negative effect on the environment, or health, if handled incorrectly.
- The waste packages should be sorted and put into solid dustbins according to the materials and be collected disposal by local special environment protection bureau. To avoid pollution, it's forbidden to throw away the waste randomly.
- To avoid pollution during the use of the products, the user should prepare some absorbable materials (scraps of wooden or dry duster cloth) to absorb leaking oil in time. To avoid second pollution to the environment, the used absorbable materials should be handed in to special departments in terms of local authorities.
- Our products are subject to ongoing developments. Because this handbook is only for the purpose of operating /servicing the hand pallet truck, therefore please have understanding, that there is no guarantee out of particular features out of this handbook.

NOTE: On this manual, the left sign means warning and danger, which can lead to death or serious injury if not followed.

## Copyright

The copyright remains with the company, mentioned on the CE-certificate at the end of this document.

## 1 CORRECT APPLICATION

It is only allowed to use this easy roller according to this instruction handbook.

This truck is a manually operated easy roller designed to lift and transport the rated load on industrial pallets. Do not lift or carry person and don't use this truck for other purpose than its intended use. A wrong usage can cause human injuries or can damage equipment.

The operator/ the operating company has to ensure the correct usage and has to ensure, that this truck is used only by staff, which is trained and authorized to use this truck.

The truck has to be used on substantially firm, smooth, level and prepared surfaces.

Driving with the load on slopes is not allowed. The load must be placed approximately on the longitudinal centre plane of the forks and must be in satisfactory condition.

The capacity is marked on the identification plate and depending on the version eventually additionally on the capacity sticker. The operator has to consider the warnings and safety instructions.

The easy roller is intended to be used for indoor applications with ambient temperatures between +5°C and + 40°C. Operating lighting must be minimum 50 lux.

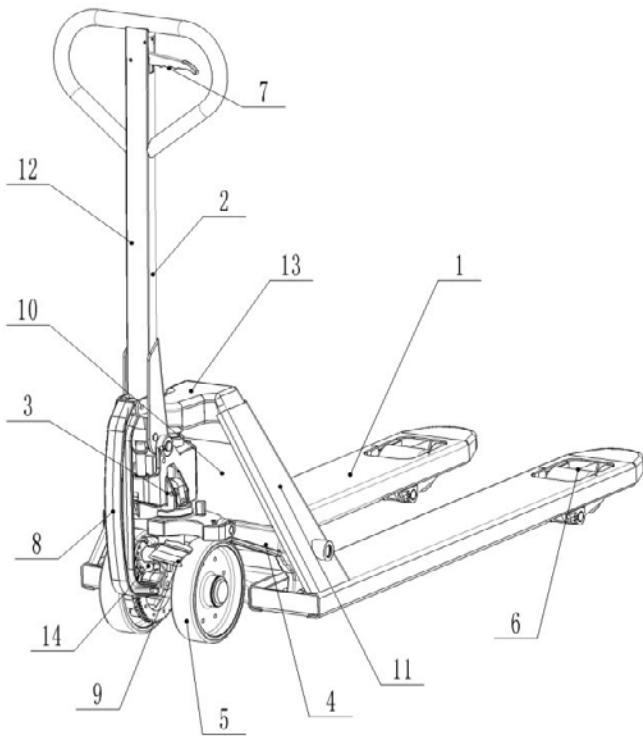
### Modification

No modifications or alterations to this easy roller which may affect, for example, capacity, stability or safety requirements of the truck, shall be made without the prior written approval of the original truck manufacturer, its authorized representative, or a successor thereof. This includes changes affecting, for example braking, steering, visibility and the addition of removable attachments. When the manufacturer or its successor approve a modification or alteration, they shall also make and approve appropriate changes to capacity plate, decals, tags and operation and maintenance handbooks. By not observing these instructions, the warranty becomes void.

## 2 DESCRIPTION OF THE EASY ROLLER

### 2.1. Main components

1. Chassis
2. Tiller arm
3. Hydraulic pump
4. Lifting mechanism
5. Steering(Front-) wheels
6. Load wheels (single/ tandem)
7. Lever
8. Connecting rod
9. Mode selection pedal
10. Identification plate (ID-plate)
11. Company logo and/or capacity sticker
12. Lifting function instruction sticker
13. Eventually capacity sticker
14. Easy roller system

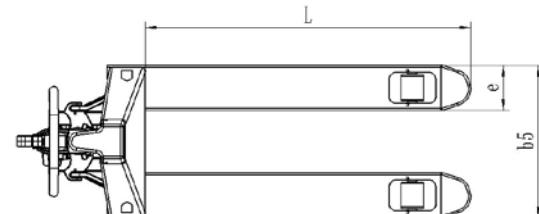
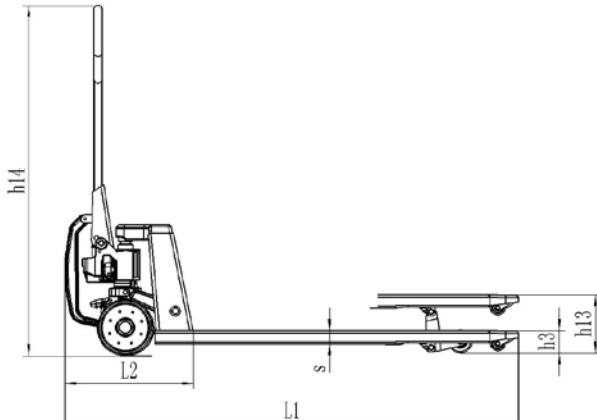


**Fig.1:**  
Main components

### 2.2. Main technical data

Table 1: Main Technical data for standard version/ other version on request

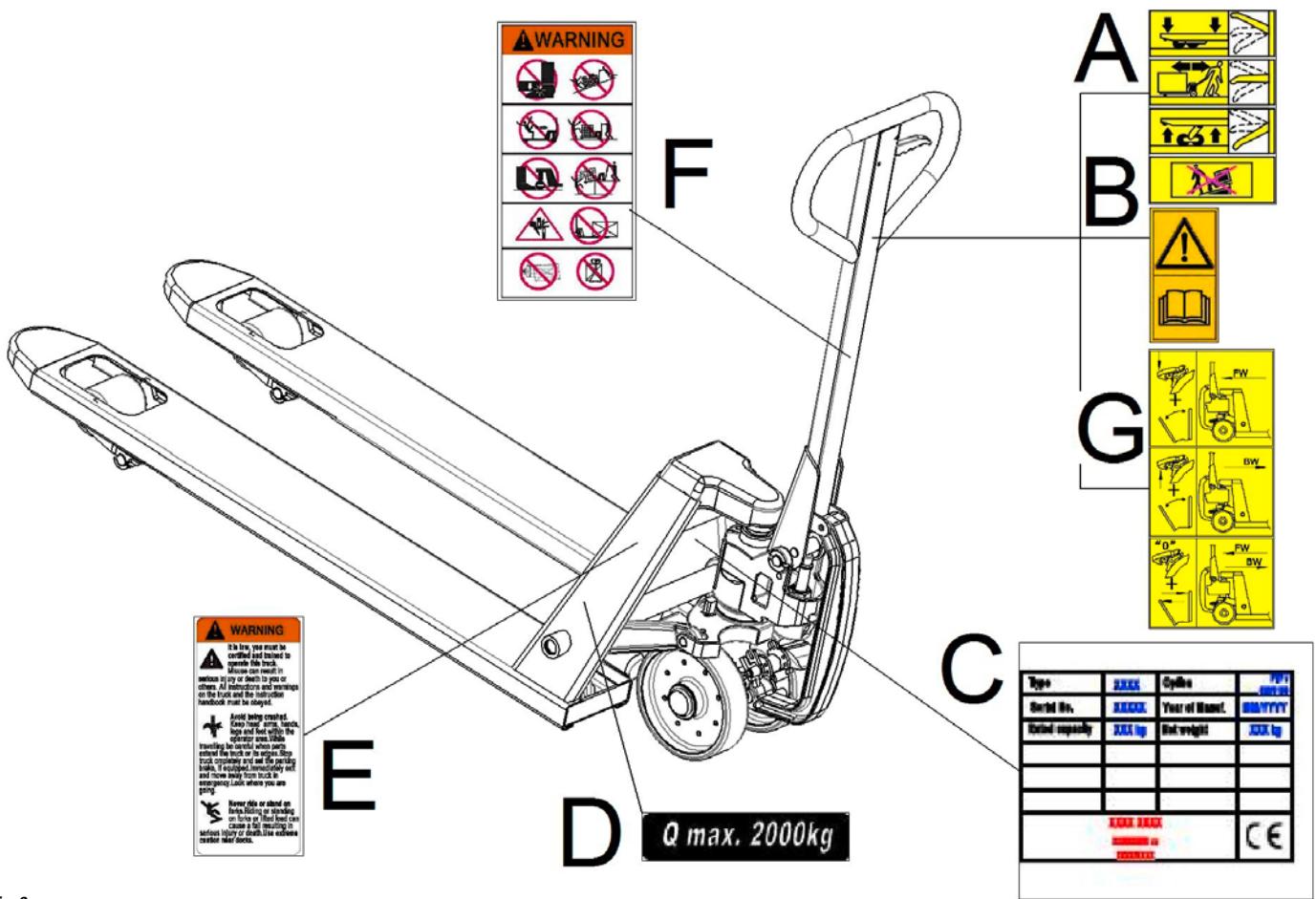
Type		ER A20	ER D20
Load capacity	Q(t)	2.0/2.5	2.0/2.5
Service weight	kg	78	72
Tyre size, front	mm	Ø180x50	Ø180x50
Tyre size, rear			
(single/tandem)	mm	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)	Ø80x93/Ø80x70 (Ø74x93/Ø74x70)
Wheels nr. front, rear		2/4	2/4
Fork height, Max.	h13(mm)	200(190)	200(190)
Height of tiller (max.)	h14 (mm)	1230	1230
Fork height, Min.	h3(mm)	85(75)	85(75)
Overall length	l1 (mm)	1600	1590
Fork dimensions	s/e/l (mm)	50/160/11501)	60/160/11501)
Distance between forks	b5 (mm)	520/ 540/ 685	520/ 540/ 685



**Fig. 2:**  
Main technical data

The noise level is less than 70dB.

1) L= 800/ 900/ 1000/1100/ 1220 mm optional  
Note. data in the brackets are size of the low truck



**Fig. 3:**  
Safety- and warning labels

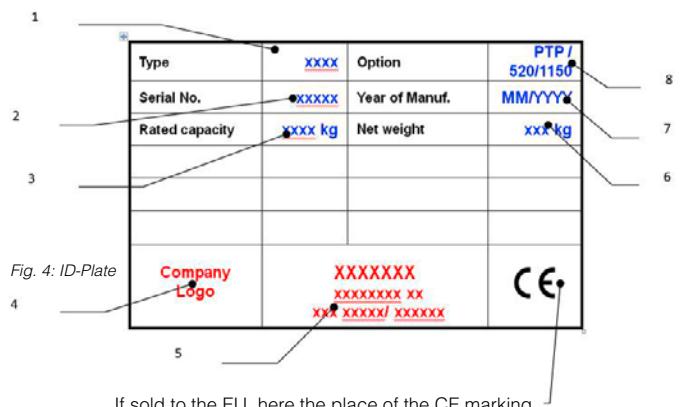
### 2.3. Description of the safety devices and warning labels

- A Operating instruction sticker
- B Sticker to read this instruction
- C Identification plate (ID- plate)
- D Capacity sticker (both sides/ sample, for illustration only, capacity might be different for your type)
- E Sign warning stay clear stop truck
- F Sign prohibited use
- G Easy roller system operation instruction

The safety and warning labels should be placed according to figure 3. The advices on the truck are additional to this handbook. Please follow the operating instructions. If the decals are damaged or missing, please replace them. Your truck might be optional equipped with a parking brake or with a progressive parking and drive brake. How to use this kind of brakes is described in chapter 6.

### 2.4. Identification plate

- 1 Designation, type
- 2 Serial number
- 3 Rated capacity
- 4 Eventually company logo
- 5 Name and address of the manufacturer
- 6 Net weight
- 7 Manufacturing date
- 8 Option, Wheel combination, fork length, width over the forks



**Fig. 4:**  
ID-Plate

If sold to the EU, here the place of the CE marking

### 3. WARNINGS AND SAFETY INSTRUCTIONS

#### DO NOT

- Allow other person than the operator to stand in front of or behind the truck when it is moving or lifting/lowering.
- Overload the truck.
- Put foot in front of rolling wheel, Injury could result.
- Use the truck on a slope or inclined surface, the truck may become uncontrollable and create danger.
- Lift or carry people. People could fall down and suffer severe injury.
- Use truck with unstable, unbalanced loosely stacked load.
- Use the truck in explosive atmospheres.

Watch difference in floor levels when moving the truck. Load could fall down or the truck could get uncontrollable. Keep watching the condition of load. Stop operating table if load becomes unstable.

Practice maintenance work according to regular inspection. This truck is not designed to be water resistant, therefore use it in dry atmospheres.

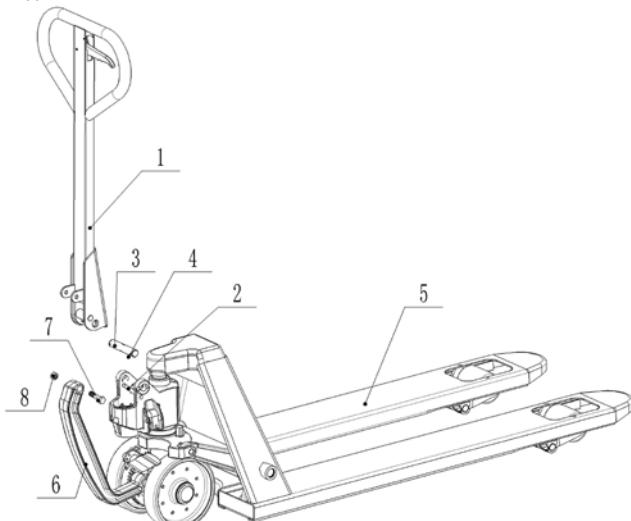
### 4. COMMISSIONING, TRANSPORTING, STORAGE/ REASSEMBLING

#### 4.1 Commissioning – Tiller assembling

After receiving our new EASY ROLLER you may have to do following before firstly operating the truck:

- Check if are all parts included and not damaged
- Do the work according to the daily inspections as well as functional checks.
- Eventually assemble the truck according to following instructions.
- Eventually assemble the truck according to following instructions.

1. Draw-bar
2. Pin
3. Axle with hole
4. Elastic pin
5. Fork frame with pump unit
6. Connecting rod
7. Bolt
8. Nut



**Fig. 5:**  
Tiller assembling ER-A

The commissioning weight is approximately 10kg / six- pack higher than the product weight.

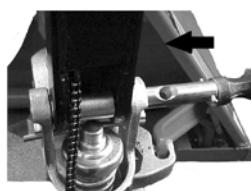
Before assembling, please make sure, that the following supplied parts are included and not damaged:

#### Model ER-A

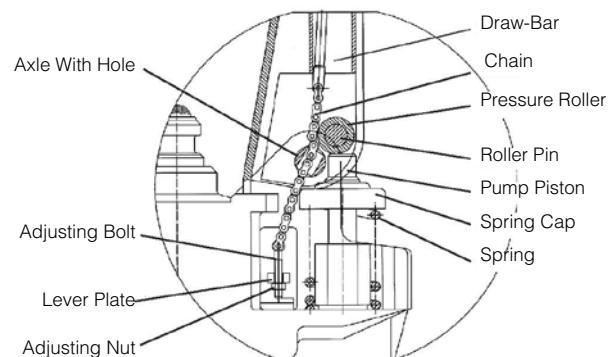
- 1 pc axle with hole (3)
- 2 pc elastic pin (4) [one is already assembled with the axle]
- 1 pc pre-assembled draw-bar (1)
- 1 pc pre-assembled fork frame with pump unit (5)

Note: The marked number on the tiller arm package and the chassis should be the same.

When attaching the handle, you had better squat just in front of the pallet truck.



**Fig. 6:**  
Axle assembling



**Fig. 7:**  
Side view ER-A

- a) Connect the draw-bar(1) and connecting rod(6) with bolt(7) and nut(8)
- b) Insert the tiller arm(1) into the pump piston, then use a hammer to insert the axle with hole into the hydraulic pump and tiller arm from the right to the left (Fig. 6).
- c) Set the control lever of the handle to the 'LOWER' position, then pass the adjusting nut, adjusting bolt through the hole of the axle with your hand (Fig. 7).
- d) Press the tiller arm down; take away the pin (2, Fig. 5).
- e) Set the control lever of the handle to 'RAISE' position, then raise the lever plate with the pin (2, Fig. 5) and insert the adjusting bolt into the front slot of lever plate. Note: Keep the adjusting nut under the lever plate.
- f) Use a hammer to insert the 2nd dowel pin (5, Fig. 5) into the 2nd hole of the axle.

## Model ER-D

- 1 pc tiller arm (2, Fig.8)
- 3 pc screws (14, Fig.8 fixed to the tiller interface of the chassis)
- 1 pc pre-assembled chassis with pump unit (1, Fig.8)

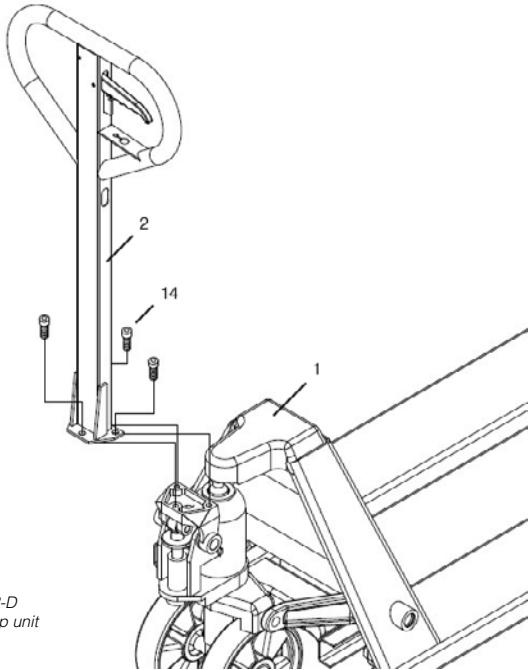
Note: The marked number on the tiller arm package and the chassis should be the same.

When attaching the handle, you had better squat just in front of the pallet truck.

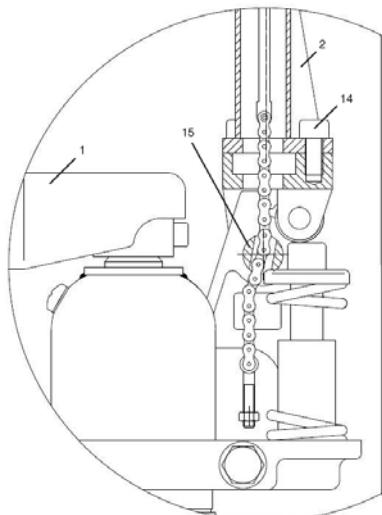
- a) Remove the 3 screws (14, Fig.9) from chassis tiller arm interface.
- b) Take the tiller arm with the correct direction and insert the chain through the hole of the axle (15, Fig.9).
- c) Assemble the tiller arm to the chassis by fixing the 3 screws (14, Fig.9).
- d) Set the control lever of the handle to 'RAISE' position, then raise the lever plate with a screw driver and insert the adjusting bolt into the front slot of lever plate.

Note: Keep the adjusting nut under the lever plate.

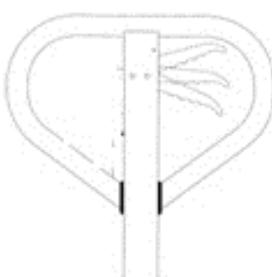
The draw-bar is now assembled to the pump.



**Fig. 8**  
Tiller assembling ER-D  
1. Chassis with pump unit  
2. Tiller arm  
14. Screws



**Fig. 9**  
Side view ER-D  
tiller assembling  
1. Chassis  
2. Tiller arm  
14. Screws  
15. Axle



**Fig. 10:**  
Lever

## 4.2 Hydraulic valve adjustment

On the tiller of your EASY ROLLER, you will find the control lever, which can be regulated in three positions:

Lower: handle up, the lever moves back to the neutral, when released  
Neutral: handle in center position  
Raise: handle down

If necessary, you can adjust the lever according to following steps (Fig. 10):

- a) If the forks elevate while pumping in the Neutral position, turn the adjusting nut on the adjusting bolt clockwise until pumping action does not raise the forks and the Neutral position works properly.
- b) If the forks descend while pumping in the Neutral position, turn the adjusting nut counter-clockwise until the forks do not lower.
- c) If the forks do not descent when the control handle is in the Lower position, turn the adjusting nut clockwise until raising the control handle lowers the forks. Then check the Neutral position according to fig. 8 and be sure that the adjusting nut is in the proper position.
- d) If the forks do not elevate while pumping in the Raise position, turn the adjusting nut counter-clockwise until the forks elevate while pumping in the Raise position. Then check the Lower and Raise position.

## 4.3 Transporting

For transporting, remove the load, lower the truck to the lowest position and lash it safe with dedicated lashing straps.

## 4.4 Storage/ Reassembling

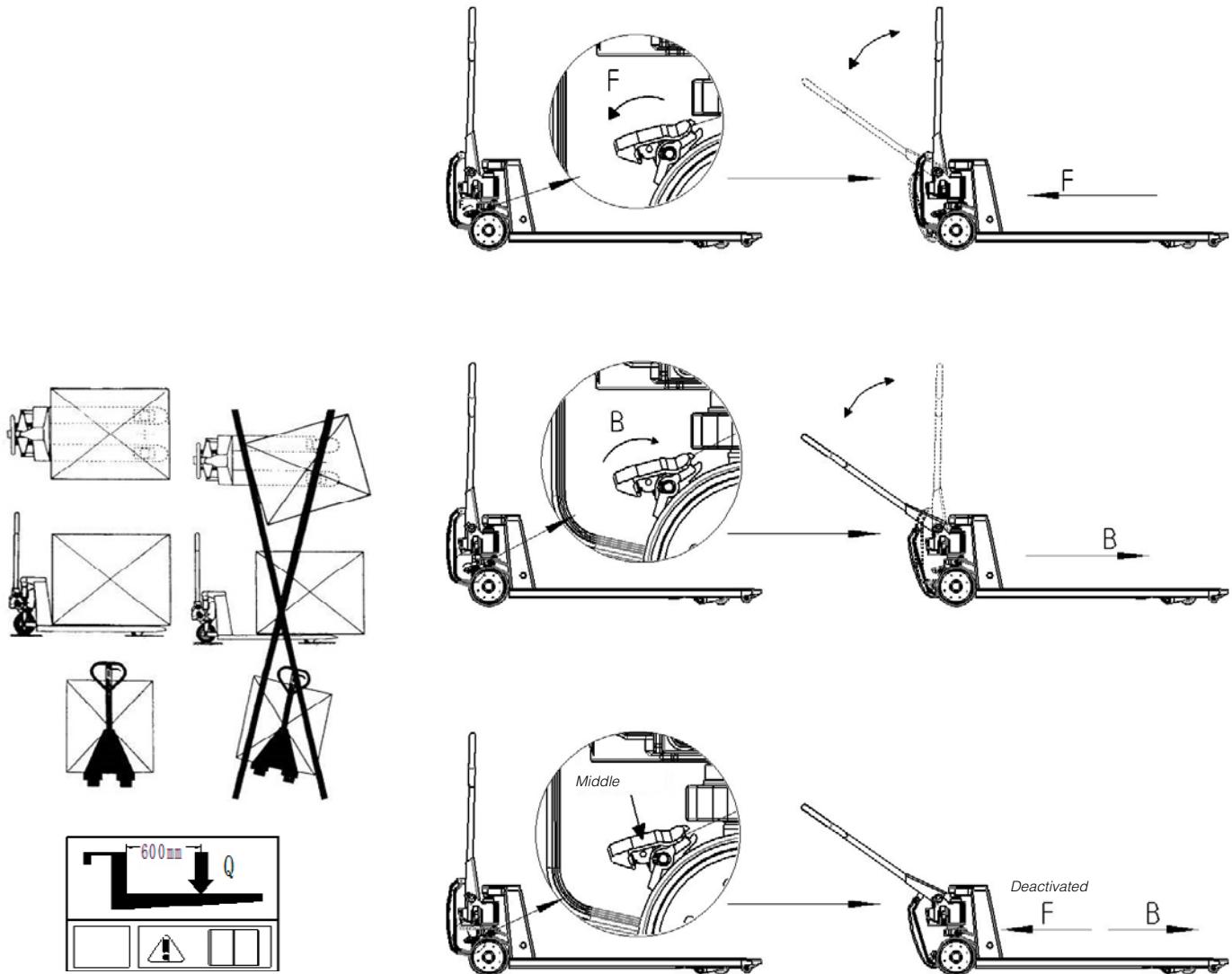
For storage, remove the load, lower the truck to the lowest position, grease all in this handbook mentioned greasing points (regularly inspection) and eventually protect the truck against corrosion and dust. Jack the truck safely, so that there will be no flattening after storage. Reassemble the tiller in the opposite direction of the assembling.

## 5. DAILY INSPECTION

This chapter describes pre-shift checks before putting the truck into operation. Daily inspection is effective to find the malfunction or fault on the truck and can maximize the lifetime. Check the truck on the following points before operation. Remove load from truck and lower the forks to the lowest position.

DO NOT USE THE TRUCK IF ANY MALFUNCTION OR FAULT IS FOUND.

- Visually check for structural deformation or cracks of arms, forks, or any other component; and unusual noise or binding of the lifting mechanism.
- Check if there is any oil leakage.
- Check the vertical creep of the lifting mechanism.
- Check the smooth movement of the wheels.
- Check if there are any particles or damages on the wheels.
- Check if all the bolts and nuts are tightened firmly.
- If equipped, check the brake.
- Verify that all labels are in place.
- Check and grease the EASY ROLLER



**Fig.11**  
Load conditions

**Fig. 12**  
Operating direction

## 6. OPERATING INSTRUCTIONS

- When operating the truck, the operator has to wear safety shoes.
- The truck is intended to be used for indoor applications with ambient temperatures between +5°C and + 40°C.
- The operating lighting must be minimum 50 Lux.
- It is not allowed to use the truck on angled surfaces.
- Never leave a loaded pallet truck unattended.

### 6.1 Parking

Lower the forks to the lowest position and park the EASY ROLLER on a smooth and even level ground where the truck not disturbs any other operations. If necessary, select one mode on the pedal to prevent rolling into one direction.

### 6.2 Lifting

Check that the load does not exceed the loading capacity of the EASY ROLLER. Roll the EASY ROLLER with its forks slowly under the pallet/load until the back end of the fork rests against the load (Fig.11). Shift the operating lever down to the Lifting position. Lift the load by up- and down movements of the tiller arm. The load must be evenly distributed across both forks.

*Do not overload the truck!*

### 6.3 Lowering

*Do not put foot or hand under the lifting mechanism.*

Lower the load by shift the operating lever up to the lowering position carefully. By releasing the lever, the lowering movement will stop. Ensure there is adequate clearance behind, then move the EASY ROLLER away.

### 6.4 Moving

- Do not operate the truck on a slope or inclined surface.
- Watch difference of floor level when moving lifter. Load could fall down.
- Make the load stable to prevent it from falling down.
- The truck might be not equipped with a brake. In this case the braking distance is longer and depends on the operator.

If equipped, release the brake.

Move the truck by pushing or pulling the tiller arm. The tiller arm is connected to the steering rollers. The wheels are steered automatically by moving or steering the tiller arm.

### 6.5 Easy Roller System

The Easy Roller System can be activated by moving the mode selection pedal (9) from the neutral (middle)- position down- or upwards.

By moving the pedal down, the EASY ROLLER system is activated into the forward-(tiller-) direction. By moving the tiller up and down, there will be generated a movement into the forward- direction.

The system is deactivated, when the pedal is in the neutral position.

Please note, if the system is activated into one direction, the system blocks moving the truck into the opposite direction.

### 6.6 Quick Lift (optional for some models)

When the load is less than 120kg, the pallet truck has the quick-lifting function. It is about 5 times pumping to lift truck from the min. height to max. height. When the load is more than 120kg, the pumping function will automatically switch to a normal lifting speed.

### 6.7 Malfunctions

If there are any malfunctions or the truck is inoperative, please stop using it. Place the truck at a safe place. Avoid further usage. Inform immediately the manager and, or call your service



## 7. REGULAR MAINTENANCE

- Only qualified and trained personnel are allowed to do service on this truck.
- Before servicing the truck, remove the load and lower the forks to the lowest position.
- Completely immobilize the EASY ROLLER before working on components that might pinch fingers or hands if movement were allowed.
- Use approved and from your dealer released original spare parts.
- Please consider that oil leakage of hydraulic fluid can cause failures and accidents.
- It is allowed to adjust the pressure valve only from trained service technicians.
- Waste material like oil, used batteries or other must be probably disposed and recycled according to the national regulations and if necessary brought to a recycling company.
- All bushings and bearings have been lubricated at the factory. To increase their life, regular maintenance is recommended. Using the appropriate grease for the application and lubricate each grease fitting every 6 months.
- Harsh environments may require more frequent maintenance.

### a. Maintenance

#### Daily

Follow chapter 5.

#### Monthly

Check hydraulic oil level (more frequently for high use applications). All bearings and shafts are provided with long-life grease at the factory. Long-life grease should be applied to the lubrication points at monthly intervals or after each time the truck is cleaned. Clean off dirt and debris.

#### Every six month

Change oil (more frequently if color has substantially darkened or feels gritty). The required hydraulic fluid type is ISO VG32, its viscosity should be 30cSt at 40°C, total volume is about 0.3l. NOTE: If hydraulic oil is milky white in color, water is in the hydraulic system. Change the hydraulic oil immediately.

Before starting operating the truck, ensure that all markings and decals are on the right place and not damaged (acc. to Fig. 3). If necessary replace the decals.

#### b. Degaeration of the hydraulic system

Air may find its way into the pump during transportation, tilting or usage on uneven ground. It can result in not elevating forks whilst pumping in the Raise position. The air can be removed in the following way: Move the control handle to the Lower position, move then the tiller down several times. Thereafter normal operation can be resumed.

#### c. Adding hydraulic oil to the pump reservoir

- Ensure forks are in lowered position.
- Lay the EASY ROLLER on either side. Position drain plug of hydraulic cylinder up.
- Remove the screw plug.
- Add hydraulic oil until level of oil is at bottom of hole.
- Replace drain plug, upright the truck

## 8. TROUBLE SHOOTING

If the truck has malfunctions follow the instructions, mentioned under chapter 7.

Table 2: Trouble shooting

No.	Symptom	Possible Causes	Corrective action
1	Forks don't raise, don't raise fully, or raise slowly	a) Low hydraulic fluid level or impurities in oil. b) Control lever is out of adjustment. c) Load is too heavy. Overload release valve is being activated. d) Temperature is too low and the hydraulic oil has become too thick. e) Air in the hydraulic oil.	a) Add approved hydraulic fluid or change oil as noted in chapter 7. b) Follow the procedure for adjusting the control lever in chapter 4. c) Reduce load. d) Move truck to a warmer location. e) Degaerate the hydraulic pump. (see chapter 7)
2	Forks don't lower or don't lower fully	a) Obstacle located under truck, in fork mechanism, etc. b) Control lever is out of adjustment. c) Fork was left in a raised position for an extended time causing exposed piston rod to rust. d) The piston rod or pump is deformed due to overloading or uneven loading.	a) Use caution removing the obstacle. b) Follow the procedure for adjusting the control lever in chapter 4 c) Keep fork in the lowest position when not in use and keep piston rod well lubricated d) Replace the piston rod or pump
3	Forks lower without putting the control lever in the "lower" position	a) Oil impurities are preventing the release valve from fully closing. b) Some hydraulic components or seals are cracked or worn. c) Control lever is out of adjustment.	a) Drain and replace hydraulic fluid with approved fluid as noted in chapter 7. b) Inspect and replace components as needed. c) Follow the procedure for adjusting the control lever in chapter 4
4	Oil leakage	a) Worn or damaged seals b) Other cracked or worn parts	a) Replace seals b) Replace damaged parts
5	No movement	a) Damaged wheels b) EASY ROLLER System activated in one direction c) Blocking parts in the EASY ROLLER System d) Obstacle too high	a) Replace damaged wheels b) Activate the opposite direction or the neutral position c) Remove the blocking parts and if necessary replace damaged components. d) Operate the EASY ROLLER in the opposite direction and try it again with less load or with a path with lower obstacle height. Try to prevent to move over two obstacles at the same time on the steering wheels and load wheels.
6	Noise	a) Defective EASY ROLLER adjusting/ mode selecting plate	a) Adjust the system or replace defective parts

## 9. HYDRAULIC CIRCUIT

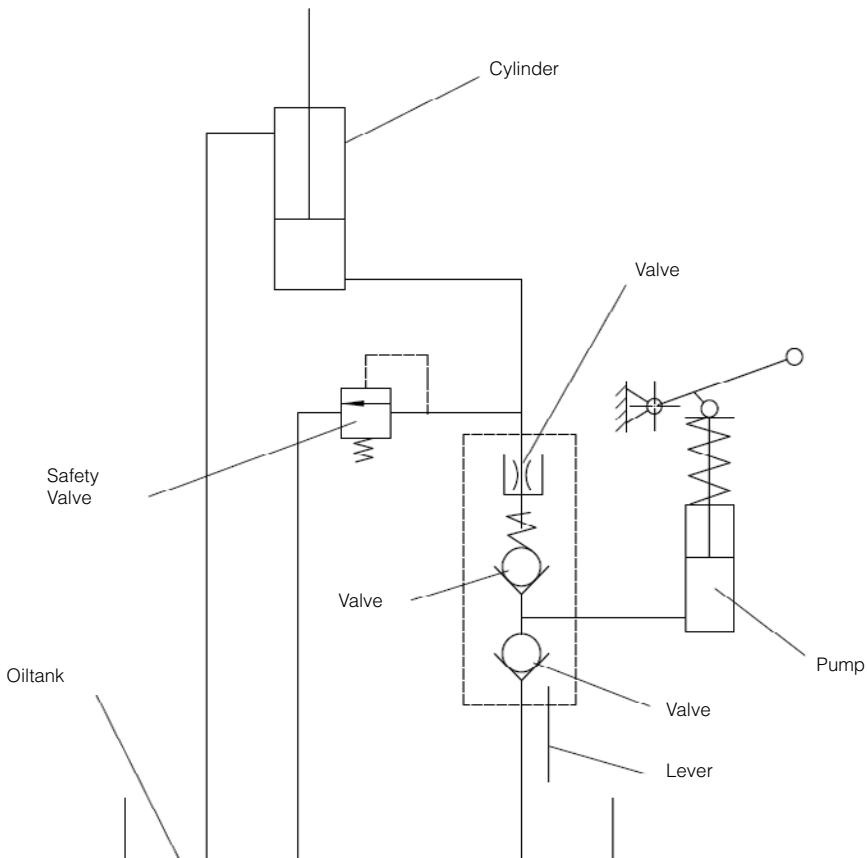


Fig. 13: Hydraulic diagram



# Declaration of conformity

**AJ Produkter AB hereby confirms that:**

**Product:** Pallet Truck Easy Roller  
**Art. no.:** 31036 (ER-A)  
**Complies with Directive(s):** 2006/42/EC  
**Conforms to standards:** -  
**Manufacturer:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

Halmstad 2016-03-01

A blue ink signature of the name "Edward Van Den Broek".

---

**Edward Van Den Broek**  
Product Manager, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajproducts.ie](http://www.ajproducts.ie)